

Turizmus - idegenvezetés Magyarországon (orosz nyelven)

Kugler Katalin
Jekatyerina Popova

BÖLCSÉSZ
KONZORCIUM



Magyarország célba ér



2006

Kiadta a Bölcsész Konzorcium

A Konzorcium tagjai:

- Eötvös Loránd Tudományegyetem
- Pécsi Tudományegyetem
- Szegedi Tudományegyetem
- Debreceni Egyetem
- Pázmány Péter Katolikus Egyetem
- Berzsenyi Dániel Főiskola
- Eszterházy Károly Főiskola
- Károli Gáspár Református Egyetem
- Miskolci Egyetem
- Nyíregyházi Főiskola
- Veszprémi Egyetem
- Kodolányi János Főiskola
- Szent István Egyetem

Венгрия: туризм, страноведение

A kötet szerzői: Kugler Katalin, Jekatyerina Popova

Lektor: Ferincz István

Illusztráció, tördelés: Stéhlik Domokos

A kötet megjelenése az Európai Unió támogatásával,
a Nemzeti Fejlesztési Terv keretében valósult meg:

A felsőoktatás szerkezeti és tartalmi fejlesztése HEFOP-3.3.1-P-2004-09-0134/1.0

ISBN 963 9704 52 0

© Bölcsész Konzorcium. Minden jog fenntartva!

Bölcsész Konzorcium HEFOP Iroda

H-1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A.

tel.: (+36 1) 485-5200/5772 – dekanbtk@ludens.elte.hu

Előszó

A *Turizmus-idegenvezetés Magyarországon* című orosz nyelvű oktatási segédanyag azzal az alapvető szándékkal készült, hogy azok a bölcsészhallgatók, akik a BA képzésen belül az orosz nyelv alapjait már elsajátították, olyan speciális nyelvi és részben szakmai ismeretekhez jussanak, amelyeket jól tudnak hasznosítani a turisztikával kapcsolatos területeken. Elképzeléseink szerint ez ráépülne a turisztikai speciális képzés keretein belül magyar nyelven szerzett szakmai ismeretekre.

A tananyag összeállításánál arra törekedtünk, hogy az általunk közölt szövegek az adott témával kapcsolatos lexikai anyagot minél teljesebben fogják át, szakmailag hasznos, s egyben élvezhető olvasmányt is nyújtsanak.

A témák kiválasztása és sorrendjük megállapítása a következő szempontok alapján történt: először a turizmus általános kérdéseit dolgozzuk fel, lehetőleg minél több lexikai és kommunikatív gyakorlat felhasználásával (I-III. fejezet). Ezután a népművészetről, a hazai népszokásokról, a magyar konyháról szóló fejezetek következnek, amelyek a hétköznapi érintkezésben és a hivatalos vendégfogadásnál egyaránt jól hasznosítható nyelvi anyaggal szolgálnak. Ezután jönnek az inkább ismereteket közlő, pontosabban a középiskolában tanult földrajzi, történelmi, képzőművészeti ismeretek orosz nyelvű feldolgozását nyújtó fejezetek. (VII-VIII. fejezet) Erre a nyelvi anyagra inkább leendő idegenvezetőknek, kísérő tolmácsoknak lehet szükségük. Úgy is fogalmazhatunk, hogy a színeesebb, „hálásabb” témák után következnek a szárazabb, kommunikatív szempontból nehezebben feldolgozható témakörök.

Fontosnak tartottuk, hogy a tananyagba bekerüljön egy olyan fejezet is, amely arra készíti fel a nyelvtanulót, hogy a jelenlegi Magyarország politikai berendezkedéséről, választási rendszeréről tudjon beszélni (IX. fejezet), továbbá a közölt szövegek alapján el tudja mondani oroszul azt is, hogy milyen egyházak működnek az országban, s alapvetően miben különböznek egymástól (X. fejezet). A XI. fejezet röviden bemutatja Magyarország turisztikai régióit, főbb nevezetességeit, a különböző építészeti stílusokat. Ezzel a leendő idegenvezetőknek igyekeztünk konkrét segítséget nyújtani.

A tananyag terjedelme lehetőséget nyújt arra, hogy oktatási célra a hallgatói csoport színvonalának legjobban megfelelő szöveget válasszák ki. Az alapszövegeken kívül vannak kuriózumokat, kiegészítő információkat tartalmazó szövegrészek, illetve olyan feladatok is, amelyeket a „bátrabbaknak” ajánljuk. Ezeket a következőképpen jelöljük: *Знаете ли вы, что...*, illetve *Для любознательных*.

A könnyűnek nem mondható szövegek feldolgozását különféle grammatikai, lexikai, kommunikatív gyakorlatokkal igyekeztünk segíteni, s egyúttal biztosítani kívántuk a témák turisztikai szempontú megközelítését is.

E tananyag összeállítása során többek között az a cél vezérelt bennünket, hogy mindazoknak, akik valaha tanulták, vagy jelenleg önállóan tanulják az orosz nyelvet, az adott témakörökben jól használható nyelvi információt nyújtsunk. Nyelvileg és szakmailag naprakész tananyagot szerettünk volna létrehozni, figyelembe véve azt is, hogy a mai nyelvhasználat mennyire változó, ezért ennek a célnak csak relatíve lehet megfelelni. Napjainkban azonban az Internet segítségével az elavult információkat könnyű korrigálni, s erre a feladatok között több alkalommal is biztatást adunk.

A jegyzet olvasói a XII. fejezetben található kiegészítő szövegeket remélhetőleg érdekesnek fogják találni. Ezek az olvasmányok egyben alkalmasak arra is, hogy tolmácsolási gyakorlatokként használják fel őket. A szövegeket megelőző, vagy alkalom szerint az azt követő feladatok ehhez nyújtanak segítséget.

A XIII. fejezet reményeink szerint nemcsak jó szórakozást fog nyújtani, hanem tanulságos is lesz mindazoknak, akik a szellemi vetélkedőn átküzdik magukat.

Ezúton szeretnék köszönetet mondani mindenekelőtt Fenyvesi István kollégámnak és Jelizaveta Fenyvesi-Konyajevának a jegyzet nyelvi megformálásában nyújtott hathatós segítségükért, továbbá Feincz István lektornak kritikai észrevételeiért, és tanszéki kollégáimnak hasznos, munkánkat támogató megjegyzéseikért.

A VII. és XI. fejezet, valamint a kerékpáros turizmusról és a mohácsi busójárásról szóló szövegek szerzője Jekatyerina Popova volt, aki nagy segítséget nyújtott a többi fejezet nyelvi-stiláris megformálásában, a dialógusok megalkotásában.

A szövegeket követő feladatokban az alábbi piktogramok segítik az eligazodást:



grammatikai, lexikai, esetenként szintaktikai feladat



Figyeljék meg! Jegyezzék meg! (Utóbbi esetben a jelhez baloldalon egy vonal tartozik.)



kommunikatív gyakorlat



játékos feladat



Vitassuk meg!



„bátraknak” szánt fakultatív feladat



írásbeli feladat



fordítás

Hasznos nyelvtanulást és egyúttal jó szórakozást is kíván:

a szerkesztő

Содержание

1. Туризм в Венгрии	6
Как организовать путешествие?	13
Размещение туристов	17
2. Разные виды туризма	22
Венгрия – страна целебных вод	27
Наиболее известные лечебные курорты Венгрии	29
3. Культурно-познавательный туризм	42
Наиболее известные музеи Будапешта	43
Программы для театралов и меломанов	48
Возрождение местных традиций	51
Культурно-познавательные экскурсии за рубежом	53
4. Венгерское народное искусство	55
Гончарное дело	57
Резьба по дереву и кости	58
Изготовление мебели	59
Ткачество	60
Народная вышивка	60
Национальные костюмы	62
Народное зодчество	65
О венгерской народной музыке	67
5. Народные обычаи	73
Весенние народные обычаи	74
Игры, обряды Шаркёза	75
Шествие бушо в Мохаче	76
Балы в масленицу	79
Празднование пасхи	80
Рождественские обычаи	82
Святочные игры	82
6. О венгерской кухне	87
Об истории венгерской кухни	87
Особенности венгерской кухни	88
Азбука наиболее популярных венгерских блюд	90
Встречи с Бахусом	98

7. География Венгрии	105
Краткие сведения о Венгрии	105
Водные ресурсы	110
Мелеющий Балатон	116
Малый Балатон	116
Растительный и животный мир по регионам Венгрии	117
Задунайский край	117
Большая венгерская низменность	118
Южный Алфёльд	120
Северная Венгрия	121
Экологические вопросы Венгрии	125
8. Краткий обзор венгерской истории	132
Откуда пришли мажарские племена?	133
Эпоха королей из династии Арпадов (1001–1301)	135
Эпоха королей из династии Анжу (1308–1382)	140
Правление короля Матьяша Хуняди (1458–1490)	141
Турецкое владычество (1541–1686)	142
Борьба против турок и Габсбургов	144
Эпоха национального возрождения	146
Революция 1848 года и национально-освободительная борьба	149
Эпоха буржуазного развития Венгрии	152
Трагедия Трианона	154
Эпоха Хорти	156
Социализм в Венгрии	158
9. Государственный строй и политическая система Венгерской Республики	161
Политические изменения 90-х годов	161
Венгерская избирательная система	164
Органы самоуправления	168
10. Религии в Венгрии	171
11. Архитектурные памятники	180
Архитектурные памятники Паннонии	181
Архитектура Будапешта	186
I. Достопримечательности Буды	188
II. Достопримечательности Пешта	189
Архитектурные стили	191
Велосипедная прогулка по Сегеду	195
12. Приложение	200
Рождение туризма	200
Из истории венгерского конного спорта	201

Велотуризм	202
Песенка кота Леопольда	204
Об истории венгерского виноделия	204
Херендский фарфор	206
Тексты о венгерской истории:	207
Приключения короны	207
Библиотека короля Матьяша	209
Из истории русско-венгерских торговых связей	211
Граф Ииштван Сечени – величайший из венгров	212
Узница венгерского двора	213
Часовня русской принцессы в Юрёме	214
Тексты для перевода с венгерского на русский язык:	216
Szent-Györgyi Albert	216
Gondok az idegenforgalomban	217
Gyógyító hungarikum	217
13. Дополнительные задания, викторина	219
Знаете ли вы Венгрию?	219
Знаете ли вы венгерскую культуру?	221
Викторина	223
В. Высоцкий: Москва – Одесса	225
В защиту безопасности туристов	227
Заполнение анкеты для визы	228
Перевод венгерских пословиц	230
Перевод стихотворения Шандора Петёфи: Алфёльд	231
Тем, кто любит живопись	233
Фотовикторина	236
Использованные материалы	243

Туризм в Венгрии

Журналисты с удовольствием употребляют броские эпитеты, любят звучные слова, они не прочь порой прибегнуть и к преувеличениям. Но всё-таки приятно, когда в зарубежной печати Будапешт называют восточным Парижем, новым центром международных конгрессов и форумов, когда о Венгрии пишут, что она скоро станет «великой державой» туризма. Небывалый приток иностранных туристов в Венгрию – бесспорный факт. Но нельзя, как говорится, почивать на лаврах и наслаждаться лестной похвалой зарубежных журналистов. Ответственные за туризм лица и учреждения постоянно должны помнить, что за каждого нового туриста надо бороться, что для этого нужны новые и новые «приманки», то есть способы и средства для привлечения туристов в нашу страну. Этот урок туристические фирмы хорошо усвоили после падения «железного занавеса».

Рекордным довоенным годом по числу иностранных туристов был 1937 год, когда нашу страну посетило 400 тысяч зарубежных гостей. Это число в эпоху «гласности» уже достигло 19 миллионов. Правда, тогда, например, в 1987 году, 60 процентов туристов приезжало из социалистических стран. (Больше всего из Чехословакии.) После 90-го года структура иностранного (то есть въездного) туризма резко изменилась. Прекратился массовый туризм из Советского Союза, люди из соседних стран со временем перестали ездить к нам за дефицитными товарами, и после 2002 года в новых странах-членах Европейского Союза цены сравнялись, ассортимент товаров стал одинаковым, и так, уже нет надобности организовывать шоп-туры к соседям или скажем, в Турцию. Богатые русские туристы хотят поехать, конечно, не в Венгрию, а на Канарские острова, к пирамидам или же в Америку. Как и чем привлечь к нам новых туристов? Вот вопрос, на который постараемся вместе ответить.

Ещё несколько слов об особенностях структуры нашего туризма. Одно дело рост числа туристов, другое - число проведённых в стране ночей. Как продлить их пребывание в Венгрии? Как сделать так, чтобы они, кроме Будапешта, посетили и другие города? Далее. Основной поток туристов приходится на лето, точнее на июль и август, значит, нужно продлить туристический сезон. Однако как добиться, чтобы туристы приезжали к нам и в межсезонье? Словом, как выдержать конкуренцию с другими странами с более развитым туризмом или более богатыми туристическими возможностями? У нас же нет лазурного моря, в котором можно купаться и в осенние месяцы, мы не можем предложить морские круизы, организовывать сафари, у нас нет высоких гор для лыжного спорта, и вообще снега маловато. Давайте подумаем вместе, какие мероприятия можно придумать для гостей, какие туристические возможности можно ещё найти в нашей стране.



Объясните значение следующих слов и словосочетаний: «великая держава» туризма, почивать на лаврах, приманка для туристов, «железный занавес», массовый туризм, дефицитный товар, межсезонье, шоп-туры, морской круиз, сафари, нет надобности в чём-л.



Туристы бывают самые разные. Среди них есть турист
 капризный – он/она имеет свои прихоти, ничем недоволен/недовольна и т.п.
 находчивый – он/она
 неаккуратный –
 рассеянный –
 ленивый –
 отчаянный –
 заядлый –
 надоедливый –
 бывалый –
 «дикий» –
 авантюрист –



Объясните, кто такой: авиатурист, автотурист, велотурист?



С помощью словаря уточните разницу в значении следующих слов:
 Путешественник – спутник – попутчик – странник – путник – поломник
 – любитель странствий



Опишите, чем занимается, что делает:
 байкер – ездит на горном велосипеде по опасным горным дорогам (На своём дорогостоящем Маунтинбайке.)
 охотник – это такой человек, который ...
 виндсёрфер –
 яхтсмен –
 альпинист –
 горнолыжник –
 аквалангист –
 автогонщик –
 «морж» –



Обратите внимание на то, что

1. прилагательное иностранный указывает на то, что кто-л. или что-л. относится к другой стране, происходит из другой страны, является неотечественным, относится к внешней политике, например: иностранная фамилия, иностранный дипломат, иностранное слово (см. Словарь иностранных слов), иностранное имя, иностранный язык, министр иностранных дел и пр.
2. зарубежный обозначает: что-л. или кто-л. находится в другой стране, что-л. создаётся в другой стране, является свойственным данной стране, связано с поездкой в другие страны, например: зарубежный читатель, зарубежный театр, зарубежная литература, печать, живопись, зарубежные гастроли и пр.
3. заграничный указывает на то, что какой-л. товар является ввезённым из другой страны, является импортным, например: заграничные часы, заграничная машина, заграничное оборудование.

Последнее слово встречается вместе со словами, касающимися поездок в другие страны: заграничная виза, поездка, командировка, заграничный паспорт и пр.



Объясните употребление вышеуказанных прилагательных в следующих предложениях:

1. Футбольную команду тренирует иностранный тренер.
2. Зарубежный тренер в своей команде применил новую тактику.
3. У соседа заграничная машина.
4. Перед гостиницей стояло несколько иностранных машин.
5. Пароход «Пётр первый» отправился в свое первое заграничное плавание.
5. Андрей регулярно ходит в библиотеку иностранной литературы.
6. Студенты с удовольствием слушают курс зарубежной литературы (в молодёжном сленге: зарубежку).



Обратите внимание на сочетаемость следующих слов, связанных с темой туризма:

Поездка – деловая

частная

служебная

заграничная

туристическая

загородная

поездка к сестре

на дачу

за границу

на дальний восток

на охоту

на теплоходе

морская	за грибами
успешная ...	в Болгарию
Путешествие –кругосветное	путешествие в Индию
дальнее	по Европе
длительное	по тайге
антарктическое	
космическое	
свадебное	
Поход – туристский/туристический	поход на лодках,
многодневный	на байдарках
трёхдневный	в горы
лыжный	по историческим местам
летний	снаряжение для турпохода
коллективный	ходить в турпоходы
тяжёлый	
утомительный	
военный	
культпоход (иронически)	– коллективное посещение театра, кино, музея

Поездка (путешествие, поход) продолжалась, состоялась, сорвалась из-за ..., удалась на славу.

Поездку (путешествие, поход) организовать, осуществить, совершить, отложить, отменить, перенести.

В поездку (в путешествие, в дорогу, в путь, в поход) собираться, отправляться/отправиться.

От поездки отказаться, от поездок отвыкнуть.

К поездке (к путешествию, к дороге, к походу) готовиться/приготовиться или подготовиться.



Употребите эти словосочетания в предложениях.



Постарайтесь определить разницу в употреблении слов поездка, путешествие, поход:

1. В прошлое воскресенье мы совершили поездку за город. 2. Поездка Чехова на Сахалин была по тем временам путешествием утомительным и далеко не безопасным. 3. Для космических путешествий космонавтов готовят очень долго и основательно. 4. Начался ливень и туристы вышли

в поход позже назначенного времени. 5. Для похода на Кавказ необходимо современное туристское снаряжение. 6. Наш двухнедельный лыжный поход организовала турфирма «Аист».



Заметьте, что в начале нового тысячелетия слово тур в результате всё более частого употребления стало вытеснять слова путешествие и поездка. Несколько примеров из туристических проспектов: автобусные туры по Европе, яхт-туры по Адриатическому морю, экскурсионные, деловые, паломнические, исторические туры. Шоп-туры были особенно модными в 90-е годы. Редко, но встречается и слово вояж, например: Назабываемый вояж с турфирмой Атлас. В последнее время турфирмы часто объявляют так называемые «горящие туры». Это – оставшиеся туристические путёвки, которые продаются за несколько дней до поездки по сниженной цене.



Что вам приходит в голову, когда слышите:

чемоданное настроение –

морская болезнь –

воздушная болезнь –

туристический бум –

«зелёный коридор» –



Представьте себе, что вы осенью собираетесь с друзьями в турпоход на три дня. Что из следующих предметов вы обязательно возьмёте с собой? Что из них можно оставить дома или что ещё нужно включить в данный список? Рюкзак, конечно, придётся потом нести вам самим!

Рюкзак (конечно, непромокаемый), спальный мешок, надувной матрас, палатка, бинокль, компас, электрический фонарик, карты, топорик, спички, мазь от комариных укусов, аптечка с нужными медикаментами, туалетные принадлежности, ветровка, тёплые носки, котелок, кипяtilьник, кроссовки, зонт, ложка, CD-плеер, ...



Давайте поиграем!

От стереотипов мы ещё не избавились. Услышав слово, например, Голландия, мы вспоминаем такие понятия как тюльпаны, ветряная мельница, деревянные сабо, громадные сыры и т.п. Какие ассоциации у вас возникают, когда вы слышите такие слова как:

Россия –
Греция –
Испания –
Швейцария –
Бавария –
Париж –
Лондон –
Неаполь –
Санкт-Петербург –
Сицилия –
Остров Бали –



Разыграйте следующие ситуации:

1. Вы с другом хотите поехать на Адриатическое море, чтобы там просто отдохнуть. Какие вещи вы возьмёте с собой обязательно? В ответе употребите такие обороты как: Это зависит от того, ... ; Во-первых, ... ; Во-вторых, ... ; Непременно возьму с собой в дорогу (Например, солнцезащитные очки, масло от загара, путеводитель по Хорватии, надувной круг, если вы не умеете плавать, пляжные тапочки и т.п.)
2. Вы собираетесь в очень долгое путешествие. У вас есть возможность взять с собой только три книги. Какие книги вы возьмёте с собой? Почему?
3. Разыграйте полилог. Ваша семья выиграла большие деньги, так что можете поехать туда, куда хотите. Однако надо согласовать разные представления, желания. Вы скажите, куда и зачем вы хотите поехать. Убедите других следовать за вами.
4. Вас пригласили в путешествие в Индию. Отреагируйте на это предложение от лица домоседа, авантюриста, невезучего человека, вечного оптимиста, заядлого туриста, труса/трусихи, философа, непоседы и т.п.
5. Вы любитель турпоходов. Расскажите о преимуществах «кочевого образа жизни». Сагитируйте ваших товарищей отправиться в турпоход с рюкзаком за плечами.
6. Вас приглашают в турпоход, но в назначенный день ожидается дождливая погода. Что вы скажете на это предложение, если вы скептик, пессимист, оптимист, осторожный человек, турист-энтузиаст.



Давайте поспорим:

1. Вас приглашают в коллективную поездку во Францию. Вы не любите ездить с группой, предпочитаете ездить индивидуально. Ваш друг/ваша подруга настаивает на своём, а вы возражаете. Проаргументируйте вашу позицию.
2. Вы собираетесь в Италию. Ваш друг/ваша подруга хочет ехать туда на поезде, а вы хотите лететь на самолёте. Объясните вашу позицию. Перечислите плюсы поездки поездом и полёта самолётом.
3. У вас сложилось плохое мнение о венгерском турбизнесе. Вы считаете, что в турфирмах работают недобросовестные люди. У вашего собеседника другое мнение. Обоснуйте ваше мнение. Расскажите о ваших впечатлениях.
4. По вашему мнению, Венгрия никогда не станет «великой державой» туризма, потому что... Ваш собеседник другого мнения. У него много идей, как развивать туризм в Венгрии.



Для любознательных

- В ходе морского круиза теплоход «Пётр I» посетит следующие города: Осло, Копенгаген, Эдинбург, Амстердам, Гамбург, Стокгольм, Таллин. В каких странах побывают туристы, участники круиза?
- В каких странах находятся популярные курортные места:
 - Паралия –
 - Ларнака –
 - Опатия –
 - Трогир –
 - Коста Брава –
- На каком языке говорят в Египте, в Бразилии, Швейцарии, в Латвии, в Ирландии и в Израиле?
- Кто живёт в Дании, в Румынии, во Франции, в Финляндии, в Швеции и в Чехии?
- В какой стране находится Цюрих, Турку, Рига, Минск, Тбилиси, Львов?
- Кого называют поклонником Дианы? А поклонником Вакха (Бахуса)?



Переведите на венгерский язык следующие объявления:

а/ Венгрия

Регулярные экскурсионные туры:

Хит сезона: Будапешт – 5 дней (авиа)

Лучшие термальные отели Будапешта, Хевиза, Эгера, Хайдусобосло.
«Венгерское море» - оз. Балатон.

Индивидуальные туры.

Бронирование отелей на любые сроки.

б/ Классическая Италия

- продолжительность тура 8 дней

- авиа/перелёт Санкт-Петербург – Анкона – Санкт-Петербург, вылет по вторникам

- гостиницы ***, расположены в центре городов

Обзорные экскурсии в Рим, Флоренцию, Венецию, Сан-Марино.

Проживание: в Болоне, Риме, Сан-Бенедетто.

Питание: завтрак и ужин.

Стоимость: 800 дол. США.

Как организовать путешествие?

До середины девятнадцатого века путешествиями увлекались исключительно представители имущих классов. В приложении можно прочитать текст об истории туризма, где говорится о том, что в Англии благодаря стараниям Томаса Кука во второй половине XIX века уже начался массовый туризм. Однако размеры туризма тех и наших времён нельзя сравнивать. Сегодня, соответственно своим финансовым возможностям, в принципе, путешествовать может каждый. (Конечно, всегда были и будут домоседы, просто ленивые люди или люди в возрасте, для которых любое передвижение уже не по силам.) Венгры, с тех пор как Венгрия вступила в Евросоюз, имеют возможность свободно передвигаться по странам-членам Европейского Союза. Если нужно оформить визу, например, в Америку или Россию, мы уже негодует. Сегодня уже не надо думать и об обмене денег, если, конечно, у нас есть соответствующая кредитная карточка. Нам надо лишь найти банкомат и снять деньги с карточки. Получается, что самый трудный вопрос для туриста – решить, куда поехать. В этом ему поможет, во-первых, Интернет. Однако, если он не умеет пользоваться Интернетом или не владеет английским языком, ему лучше обратиться в какое-нибудь туристическое агентство. В Венгрии при социализме было лишь два турагентства, которые занимались организацией туристических поездок: ИБУС и ЭКСПРЕСС. А

сегодня к нашим услугам неисчислимое количество турфирм. Они заманивают нас в самые экзотические края, предлагают самые дешёвые поездки или самые комфортабельные гостиницы. Кому из них можно доверять, что из огромного количества предложений предпочесть. Это не самые лёгкие вопросы!



Скажите по-другому:

- представители имущих классов –
- массовый туризм –
- люди в возрасте –
- вступить в Евросоюз –
- негодовать –
- владеть каким-л языком –
- неисчислимое количество –
- комфортабельная гостиница –



Найдите видовые пары глаголов, употребляемых в тексте:

- увлекаться чем-л. (НСВ) –
- передвигаться (НСВ) –
- оформить (СВ) –
- обратиться куда-л. или к кому-л. (СВ) –
- заманивать (НСВ) –
- предлагать (НСВ) –
- доверять (НСВ) –
- предпочесть (СВ) –

Чем занимаются туристические фирмы?



Запомните следующие выражения, и если нужно, дополните перечень услуг.

- отправляют группы за границу, другими словами, организуют заграничные поездки
- организуют экскурсии, походы внутри страны
- возят туристов по стране
- оформляют документы (например, визу)

- бронируют гостиничные номера, билеты на самолёты
- предлагают и заказывают билеты на столичные концерты (м.б. и возят туристов на концерты, театральные постановки)
- обменивают валюту
- заботятся о страховании клиентов
- доставляют туристов в аэропорт
- предлагают разные культурные программы
- обеспечивают клиента ночлегом в указанном городе/деревне
- предоставляют туристический автобус
-
-



Посмотрим, кто же обслуживает туристов, и какие у них обязанности:

- туроператор – обслуживает клиентов в туристическом бюро
- менеджер по продажам, например, туристических путёвок
- гид – сопровождает туристов и знакомит их с данной местностью, с местными достопримечательностями
- экскурсовод – специалист, который водит экскурсии, например, по музею, выставке, даёт пояснения экскурсантам об экспонатах
- сервисмены – они работают в гостиницах и ресторанах
- швейцар – сторож у дверей гостиниц, ресторанов
- портье – служащий в гостинице, он размещает гостей, выдаёт ключи
- шофёр туристического автобуса – везёт туристов



А кто участвует в поездках и экскурсиях? Уточните значения следующих слов:

- турист –
- экскурсант –
- пассажир –
- курортник –
- пляжник –
- и просто отдыхающие.



Обратите внимание на то, с какими словами сочетается слово экскурсия.

Экскурсия бывает – автобусная, однодневная, двухдневная, обзорная (например, по Будапешту), познавательная, загородная, в Дебрецен, по городу, на выставку, в Национальную галерею ...

Экскурсию можно заказать, запланировать, назначить на какое-то время, организовать, совершить, провести ...

На экскурсию куда-либо можно ездить/съездить, идти/пойти, ходить/сходить, записаться, можно быть/побывать на экскурсии, участвовать в экскурсии и т.п.

Суммируя: экскурсия это коллективная поездка куда-нибудь, коллективное посещение чего-нибудь, чаще всего с познавательной, но может быть, и с увеселительной целью.



Вы очень устали и хотите отдохнуть, отлучиться от работы, от привычной обстановки. Употребите в ваших монологах следующие речевые конструкции:

Я на всё согласен/согласна, лишь бы ...

Я готов/а заплатить любые деньги за ...

Это для меня вопрос жизни и смерти ...

Я ничего не пожалею, чтобы ...

Я согласен/согласна на любые условия ...

Просто необходимо для меня, чтобы ...



Разыграем диалоги, которые происходят в одном туристическом агентстве между клиентами и работниками бюро.

1. Вы хотите поехать в Россию индивидуально. Выясните условия поездки.
2. Летом вы хотите поехать на море. Пока не знаете конкретно куда. Обратитесь к туроператору за советом.
3. Вы планируете летом на поезде объездить Европу, пользуясь льготами, которые полагаются студентам. С помощью работника турфирмы составьте маршрут поездки. Выясните условия льготной поездки.



Для любознательных

Туроператор часто сталкивается с трудными вопросами, на которые он должен ответить. Например, что вы ответите, если у вас кто-нибудь спросит:

- В какие европейские страны может венгерский гражданин поехать/въехать только с визой?
- Какое количество иностранной валюты может взять с собой венгр, если он хочет поехать в Россию?
- Какие иностранные товары запрещается ввозить в США?
- В каких странах-членах Евросюза ещё не ввели Евро?

Размещение туристов

В 80-е годы в Будапеште были построены такие гостиницы как «Форум», «Таверна», «Атриум», «Новотель», «Буда-Пента» и т.п., которые удовлетворяли запросам самых требовательных гостей. Остановиться в них туристам из социалистических стран, а также венграм, конечно, было не по карману. Но они и строились, естественно, не для нас, а для западных туристов. Немец, приехавший из восточной Германии (из ГДР), останавливался в кемпингах, пользовался услугами службы «Платящий гость», или же нелегально снимал комнату на Балатоне. Сегодня в распоряжении зарубежных и отечественных туристов шикарные гостиницы международных гостиничных сетей, уютные пансионаты, деревенские дома, и на худой конец – общежития, где в конце недели и летом вас разместят за небольшую сумму. Заглянем в этот мир, посмотрим, какие традиционные и новые услуги предоставляют сегодня наши гостиницы.

Приехавший в любую гостиницу гость встретится у входа со сторожем, потом с портье, с дежурным администратором, барменом, официантом, с горничной, в редких случаях с директором, уборщицей, держурной, и уж вряд ли увидит шеф-повара ...

После приезда в гостиницу сначала выбираем номер. Номера бывают одноместные, двухместные или трёхместные, есть номера люкс, полулюкс, можно взять апартамент, номер с балконом или без балкона, с кондиционером или без, на втором или на десятом этаже, с видом на море или на задний двор. Остальное уже зависит от нашего кармана. Неплохо, конечно, заранее узнать: данная гостиница с 3-4 или с 5 звёздочками.

В современных гостиницах уже предоставляются такие услуги как крытый бассейн, где можно поплавать, солярий, фитнес-зал, где можно заняться фитнесом, сауна, паровая баня, чтобы попариться, джакузи, залы для боулинга (разновидность игры в кегли) и сквоша, корт для тенниса. Итак, турист скучать не будет!



Объясните смысл следующих выражений:

требовательный гость –
 что-либо не по карману –
 гостиничная сеть –
 шикарная гостиница –
 пансионат –
 апартамент –



В нескольких словах объясните, чем конкретно занимаются разные работники гостиниц.



Разверните смысл следующей фразы: «В номере есть все удобства».



Иногда мы недовольны условиями размещения или какими-либо услугами в гостинице. Запомните, как можно выразить недовольство в этих случаях?

Возможности выражения негодования, возмущения или досады:
 Возмутительно! Я возмущён (чем? кем?)! Ужасно! Кошмар! Неслыханно!
 Безобразие! Это ни на что не похоже! Этого ещё не хватало! Что тут творится! Нечего сказать! Чёрт знает что такое! Хорошенькое дело! Подумать только! Ни в какие ворота не лезет!



Когда сервис оставляет желать лучшего ... Прочитайте и прокомментируйте следующие диалоги. Расскажите, когда и где с вами случались подобные неприятные ситуации.

1. В гостинице звонок администратору
 - Простите, это пятизвездочный отель?
 - Да, сэр.
 - Вы шутите?
 - Нет, сэр, а что случилось?
 - Я четвёртый раз за сутки звоню, чтобы получить бутылку питьевой воды.
 - Я сейчас всё выясню и воду вам занесут.
 - Пожалуйста, назовите точное время, когда это будет сделано.
 - Через 10 минут.
2. Спустя некоторое время
 - Простите, 10 минут давно прошло, а воды так и нет.
 - А что случилось?
 - Мне обещали воду.

- Кто?

- ...

3. Утро следующего дня

Стучат.

- Обслуживание номеров.

- Простите, я вижу, вы принесли мне пиво и колу. А я просил простую питьевую воду.

- Что мне сказали, то я и принёс, а за водой вам лучше сходить к администратору лично...



Составьте сами диалоги. Употребите данные выше выражения в следующих ситуациях, где это возможно.

1. Приехавший гость недоволен своим номером и хочет его поменять. Номер тёмный и выходит на шумную улицу.
2. Турист заметил, что из номера пропали его деньги. Он возмущённо жалуется администратору.
3. Турист хочет получить информацию о возможностях питания в гостинице.
4. В гостиницу приехал культурист/ка, который/которая интересуется возможностью заниматься спортом в гостинице или поблизости. Предлагаемые возможности его/её не устраивают.
5. Зарубежный турист хочет взять на прокат машину. Объясните ему условия проката. Эти условия его не устраивают.



Составьте полилог:

Кроме гостиницы, конечно, имеются и другие возможности для размещения туристов. Можно остановиться, например, в кемпинге, в пансионате, на турбазе, можно переночевать в собственной палатке на лоне природы, жить в прицепном фургоне или в жилом фургоне, можно снимать квартиру для семьи. Каждый вариант имеет свои плюсы и минусы. Какую форму ночлега вы выбрали бы и почему? Проаргументируйте вашу позицию.



Давайте устроим круглый стол! Обсудим следующие темы:

1. Какие страны можно считать «великими державами» туризма и почему?
2. Как можно стимулировать въездной туризм в Венгрию?
3. В каком направлении в последнее время особенно активен выездной туризм? Какие регионы или страны предпочитают венгерские туристы? Почему?
4. Расскажите о недостатках внутреннего туризма.



Тема для размышления или эссе:

Почему и зачем люди всего мира вечно отправляются в путь? Что ими движет? Почему они оставляют домашний комфорт и меняют его на разные неудобства? От чего они убегают?

Вот несколько из возможных вариантов: чтобы избавиться от однообразия будней, желание сменить обстановку, мода, эффективная рекламная деятельность турфирм и т.п.

По возможности, употребите следующие поговорки и речевые образцы:

«В здоровом теле – здоровый дух».

«Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать».

«Во всём есть свои прелести».

«Надо увидеть собственными глазами!»



Переведите на венгерский язык:

В прошлом году (2005 г.) в сфере коммерческого размещения зарегистрировано 3,4 миллиона иностранных туристов (+4%), на которых приходится 10,6 миллиона ночёвок (+1%) в коммерческой сфере. Зарубежные туристы из стран Евросоюза – около 8 миллионов чел./ночей. Большее количество ночёвок приходится на немецких, британских и австрийских туристов, но начался поток туристов из Великобритании, Японии, Ирландии, Китая, Норвегии и Румынии. Количество ночёвок иностранных туристов увеличилось в лечебных гостиницах на 6 %, в веллнес отелях на 19%.



С помощью вебсайта Венгрии на русском языке www.hungary.ru найдите самые свежие данные о положении венгерского туризма. Сравните данные.



Переведите на русский язык:

a/ Szálláslehetőség a Dél-Alföldön

Helyszín: Szeged, Partfürdő Strand és Kemping

Nyitva tartás: időszakosan, május 1. – szeptember 30.

Kapacitás: 120 férőhely kőházakban, 700 férőhely sátrakban.

Megközelíthetőség: a/ vonattal: Szeged nagyállomásig, onnan az 1-es villamossal a Széchenyi térig, majd tovább gyalog a Tisza túlsópartjára.

b/ busszal: Szeged autóbusz állomásig (Mars tér), majd onnan tovább a 2, 60, 70, 71, 71/A jelzésű buszok valamelyikével.

Szobák felszereltsége: saját fürdőszobával/zuhanyozóval, mosdó a szobában, közös fürdőszoba/zuhanyozó, hűtő a szobában, saját terasz/erkély

Szolgáltatások: fürdőmedence/uszoda, sportlétesítmény (focipálya stb.) játszótér, kerékpárköcsönzés

Egyéb szórakozási lehetőség: tűzrakási lehetőség, strandröplabda, futballpálya

Ár: 1120/3100 Ft/fő (2006-ban)

Kedvezmények: 10% kedvezmény csoportoknak, elő- és utószezonban illetve legalább 3 éjszaka tartózkodás esetén

6/ Jegenyés tanya

Ha kikapcsolódást, nyugalmat, csendet, kényelmet keres, de szórakozásra és sportolási lehetőségekre is vágyik, akkor pihenjen nálunk.

A vendégházban, amely télen fűthető, 3 db kétágyas, 1 db négyágyas (pótágyazható) szoba, 2 felszerelt konyha étkezővel*, 2 db fürdőszoba, nagy terasz található. Telefonhasználat, TV biztosított. A tanya 4 hektáron fekszik, ahol erdő, pihenő park, sportpálya, fürdésre alkalmas tó, csónakázó- és horgászto található.

Szolgáltatásaink: biliárdszoba, asztali foci, kondigép**, asztalitenisz, kerékpárköcsönzés, parkolás az udvarban.

Étkezés: igény szerint

* совмещённая кухня и столовая

** тренажёр

Разные виды туризма

Современный туризм занимается с одной стороны удовлетворением потребностей отечественных туристов, с другой стороны обслуживанием зарубежных гостей. Это может реализоваться внутри данной страны – тогда употребляется термин **внутренний туризм**, а во втором случае употребляем термин – **иностраный туризм**. В связи с направлением заграничных поездок употребляются выражения **въездной и выездной туризм**.

Нас интересуют прежде всего возможности внутреннего туризма. В этой главе мы будем рассматривать разные виды туризма, уделяя особое внимание его наиболее перспективным, новым отраслям.

Начнём с древней формы передвижения людей по странам – это паломничество. Религиозные люди испокон веков ездили на Святую Землю, ходили по святым местам. Сегодня уже специализирующиеся на таких поездках турфирмы доставляют паломников в Иерусалим, в Компостелу или в Лурд. Паломничество, то есть хождение по святым местам, в наше время стало особой формой туризма. В связи с ним употребляется термин – **религиозный туризм**.



Вспомните известные места паломничества в Европе. Какие святы места чаще всего посещают венгерские католики? Расскажите, где эти места находятся и как можно до них добраться.



Объясните иностранцу, что такое престольный праздник и как празднуют его венгры в сёлах и городах.



Расскажите, что вы слышали о престольном празднике трансильванского села Чикшомьё. Почему ездят на этот праздник сотни тысяч венгров?

Обычно различают **пассивный и активный отдых**. Первый вид, это отдых с помощью ничегонеделания. Рекомендуются Обломовым, пожилым людям и т.п. Активный отдых – вот это да! Это для подвижных, энергичных людей! Немаловажно, конечно, какую форму активного отдыха мы выберём. Ведь пеший тур – доступен каждому, нужна лишь удобная обувь и одежда, а парусный спорт уже только для состоятельных людей, то есть для людей с достатком. Продолжим перечень разных форм активного отдыха: плавание, бег трусцой, турпоход в горы, катание на лыжах, на коньках, верховая езда, велосипедные экскурсии (велотуры), гребля, экскурсии по пещерам, фотосафари (например, в регионе Геменц из открытых вагончиков узкоколейки можно фотографировать флору и фауну данного края), гольф, теннис, охота, рыбалка, дельтапланеризм (или параглайдинг), парашютизм, полёты

на воздушном шаре и т.п. Удовлетворением потребностей таких подвижных людей занимается – **спортивный туризм**.

Для самых смелых задуман экстремальный спорт. Соответственно этому сегодня уже есть – **экстремальный туризм**. Сюда относится, например, рафтинг, которым можно заниматься только на горных реках с быстрым течением. Этому виду туризма в Венгрии предсказывать большое будущее не стоит. Однако и у нас можно заниматься джампингом (с помощью стимулятора свободного падения) в городе Залаэгерсег, пейнтболом, дайвингом (разновидность подводного плавания), катанием на водных лыжах, го-картом, можно лазить по голой стене («городской альпинизм»), стрелять из лука с (скачущего) коня и т.п.

Совершенно уникальным видом экстремального туризма является **ядерный туризм**, о котором писали в газете «Факты»:

«Всего за полторы сотни долларов можно, одевшись в защитный костюм, посетить окрестности ЧАЭС (Чернобыльской атомной электростанции), сфотографироваться на фоне саркофага и провести ночь в шикарном номере трёхзвёздочной гостиницы на территории радиоактивной зоны». Из статьи можно узнать, что уже в 1996 году была высказана идея «использовать 30-километровую зону в качестве центра ядерного туризма. Теперь эта идея, кажется начала воплощаться в жизнь – региональное представительство ООН в Киеве предложило Министерству по чрезвычайным ситуациям Украины проект обустройства международной зоны экстремального туризма в Чернобыле». (Сообщение от 2002 года.)



Выразите ваше удивление по этому поводу. Используйте обороты: Уму не постижимо! Ни за что не поверю, что ... Не может быть! Кто бы мог подумать! Ничего себе!



Соедините слова, определяя таким образом, чем пользуется сторонник активного туризма, если он ...

рыболов –	клюшка
теннисист/ка –	акваланг
гольфмен –	ракетка
занимается подводным	кий
плаванием –	спасательный жилет
рафтингом –	удочка
бильярдом –	надувная лодка



Давайте поиграем:

Вы работаете в турагентстве. Туристы обращаются к вам с разными вопросами, просьбами. Помогите им.

1. Расскажите, на каких условиях иностранный турист может ловить рыбу в Венгрии, и куда ему надо обратиться за разрешением.
2. Вы должны объяснить туристу, где находится ближайшая школа верховой езды.
3. Продумайте для туристов-велосипедистов велосипедный маршрут вокруг Балатона. Сначала уточните по карте, где есть велосипедные дорожки. Объясните туристам, где они могут взять на прокат велосипеды? Вы должны ответить на вопрос: Разрешают ли провозить велосипеды в поездах?
4. Какие горнолыжные места вы можете порекомендовать:
а/ богатому туристу, б/ венгру среднего достатка, в/ малообеспеченному студенту
5. Вас спрашивают о возможностях семейного отдыха в вашем регионе. Семья хотела бы приехать на одну неделю.
6. Куда отправиться туристам, искателям приключений?

Активному отдыху служат и веллнес-залы в гостиницах. В старину постоянные дворы, потом первые гостиницы предоставляли для путника прежде всего ночлег, возможность поменять лошадей и поесть. Сегодня в распоряжении гостей солярий, джакузи, внутренние бассейны, сауны, гольф – всё, что помогает отключиться от работы, набраться новых сил, побыть вместе с семьёй – словом, хорошо отдохнуть. Правда, эти формы активного отдыха не требуют от нас особых физических усилий.

Кстати, что такое веллнес?

Веллнес – это движение, которое становится всё более популярным в мире. Сам этот термин означает: «культура здоровья» или «философия здорового образа жизни», другими словами это гармоничное развитие ума, души и тела. Веллнес, это не только стиль жизни, это и стремление к совершенствованию своей личности, стремление к хорошей и полноценной жизни. Веллнес помогает справляться со стрессом, усиливает самоуважение, ответственность за своё здоровье. Веллнес-центры предлагают разные виды гимнастики для развития гибкости тела, для улучшения физической формы. Специальные фитнес-бары заботятся о здоровом питании клиентов. Выйдешь из такого центра – почувствуешь себя свежей, помолодевшей.

Посмотрим, какие специальные услуги предлагает, например, веллнес-отель

в Алшопахоке. Четырёхзвёздочный семейный отель «Колпинг» находится в километре от Хевиза. Это первая гостиница в Венгрии, где помимо специальных услуг для детей, предлагают многочисленные лечебные и веллнес-курсы, которые входят в пакет услуг. Вот не весь перечень их услуг: открытый термальный бассейн, коридор с быстрым течением воды, фитнес-зал с кардио- и силовыми тренажерами, садовые шахматы, площадка для стритбола, футбольное поле, гимнастика для позвоночника, комплекс упражнений для сжигания жира, индивидуальные тренировки и т.п.



Объясните значение следующих слов и словосочетаний:

семейный отель –

пакет услуг –

тренажер –

фитнес-зал –

стритбол –

пейнтбол –



Какие виды активного туризма вы ещё знаете? Каким видом спорта вы занимаетесь?



В каких веллнес-центрах вы уже побывали? Расскажите, какое впечатление они произвели на вас?



Выразите вашу реакцию на следующее объявление, которое было помещено в одном петербургском каталоге туристических услуг: «Лечение от полноты, выпадения волос на Шри-Ланке, в Тайланде, Израиле. Медитации в Непале. Паломничество в Индию».



Вы туроператор. Какие веллнес-отели вы можете предложить туристам в Будапеште и вне столицы. Расскажите о преимуществах этих отелей.



Для любознательных

Из азбуки веллнес

Ароматерапия. Основная её цель: очищение организма, стимулирование души и тела к новой жизни. Элементы этой терапии: ингаляция, ванны с добавлением эфирных масел и массаж с их применением. Запах эфирных масел влияет на мир наших чувств.

Биосауна. Температура 40-50 градусов создаёт приятный климат, который не нагружает наш организм. Здесь часто используются и эфирные эссенции.

Соответствующие световые эффекты имеют расслабляющее или тонизирующее действие.

Ванна Клеопатры. Ванна получила название от имени египетской царицы, которая по легенде купалась в ослином молоке, чтобы сохранить свежесть кожи. Сегодня наиболее распространённая форма подобной ванны – смесь молока и эфирных масел, которая обеспечивает коже сочетание минеральных веществ и влажности. Встречается и комбинация молока, соли и различных добавок. Вместо ванны могут применяться и компрессы из смеси молока с маслами. В этом случае пациента заворачивают в нагретую простыню, в которой он, скорее она, лёжа расслабленно отдыхает.

Массаж – оказывает расслабляющее и тонизирующее действие на ткани и мышцы, усиливает кровообращение, восстанавливает функции кожи и лимфообмен. Дыхание становится глубоким. При терапевтических процедурах применяются различные виды массажа: классический массаж, акупрессура, расслабляющий (гигиенический) массаж, лимфодренаж, массаж стоп, массаж соединительных тканей, массаж с применением щёток, подводный массаж под давлением и т.п.

Медитация. В процессе медитации человек погружается в себя, освобождается от внешнего и внутреннего напряжения. Состояние духовной концентрации высвобождает духовные силы. В основе медитации лежит спиритуалистический поиск бога, поэтому медитация играет большую роль во многих религиях.

Фитотерапия. Целью фитотерапии является не столько скорейшее устранение симптомов какой-либо болезни, сколько стимуляция организма к окончательному устранению причин заболевания. Традиционными формами применения лекарственных трав являются чаи, отвары, настои, экстракты. Наряду с этим используются пилюли, настойки, мази, сиропы, повязки, масла, сделанные на основе целебных растений.

Несколько слов о наших аквапарках. Как правило, аквапарки находятся вне столицы. Это чудо XXI века. Сколько разных форм развлечения можно в них найти для малых и для старых, лучше сказать, для пожилых. Какую радость доставляют нам аквапарки! Например, «Акватикум» в Дебрецене, уникальный туристический «шлягер» Венгрии. Здесь под огромным куполом в окружении тропических растений круглый год обещают незабываемые развлечения для всех поколений горки (их 11 различной длины), бассейн с искусственными волнами, детский бассейн, коридоры с быстрым течением воды, семейные и групповые джакузи, пещерные купальни, массажные души, стенка для лазания. Стоит упомянуть и аквапарк в Хайдусобосло, где в 2000 году был сооружён первый в Венгрии комплекс водных горок. Здесь к услугам

любителей захватывающего спуска 9 различных горок. Высота стартовой вышки 12 метров. Аквапарк «Акварена» находится в Мольдоре в 18 км от Будапешта. Его считают самым впечатляющим аквапарком Венгрии. Один из главных аттракционов – голубая пещера с таинственным светом, имитирующая остров Капри. Кроме бассейнов и горок здесь оборудован бассейн с разными эффектами для взрослых, водопад и т.п.



Уговорите вашу семью сходить в аквапарк. Употребите следующие конструкции:

Давайте пойдём в ...

Там всё замечательно! Всё прекрасно!

Поплывать бы там!

Надо же когда-то заботиться о здоровье!

Надо же когда-то заняться своим здоровьем!

Сходим? Пошли!

В связи с веллнес-центрами часто употребляется выражение: **оздоровительный туризм**, который во многих случаях дополняет **медицинский туризм**. Остановимся на последнем.

Венгрия – страна целебных вод

Такой титул неслучаен. Даже если мы не так уж любим громкие слова как рекламисты, пиарщики и некоторые журналисты, нам надо признать справедливость этого высказывания. Мы должны исходить из следующих фактов: по последним данным (www.hungarytourism.hu) в Венгрии зарегистрировано 1300 термальных источников, из которых 300 используются для купания, а около 130, то есть каждый десятый источник минеральных и лечебных вод находится под Будапештом. В нашей стране можно найти более 150 водолечебниц, где в год могут принимать более 300 000 гостей.

О целебной силе этих источников знали уже кельты. Поэтому можно сказать, что бальнеологическая культура Венгрии насчитывает две тысячи лет. Об этом свидетельствуют руины бань в Аквинкуме, где римляне построили в I веке н.э. огромные термы, украшенные мозаикой. В них пользовались как холодными так и тёплыми бассейнами. В Аквинкуме археологи обнаружили 21 купальню, а также множество щедро украшенных мозаикой ванных комнат в домах богатых граждан. Эти чудесные бани после распада Римской империи во время Великого переселения народов были полностью разрушены.

В средневековые «банная традиция» была возобновлена. У горы Геллерт и на острове Маргит уже в XII веке на минеральных источниках были созданы первые лечебные курорты. Настоящий расцвет «банной культуры» произошёл во время турецкого владычества. Турки, большие любители бань, построили множество купален с прекрасными куполами. Некоторыми из них можно полюбоваться и в наши дни.

После изгнания турок, боясь распространения разных болезней, перестали пользоваться сохранившимися банями. По-настоящему венгерская культура купания стала развиваться только в XIX веке. Будапешт был тогда единственной столицей в Европе, которая могла пользоваться названием «Бад», что свидетельствовало о наличии лечебных вод. В том веке начали строить купальни и в Хевизе, Эгере и Харкани.

На водах, как мы видели, лечились уже давно. Сегодня водолечение (бальнеология) широко распространённая отрасль медицины. Наши бальнеологи пользуются мировым признанием, но признают и мастерство массажистов, банщиков.

Неплохо бы знать, какими водами нас лечат. Для этого необходимо прежде всего отличать лечебные и термальные воды. Лечебные (целебные) воды – это минеральные воды, лечебные свойства которых подтверждены медицинскими исследованиями. Большинство наших целебных вод оказывает благотворное влияние в случае заболеваний органов движения, некоторые из них помогают при гинекологических (женских), кожных болезнях, а если принимать их внутрь, – также при заболеваниях почек, желудка и при нарушении обмена веществ. А термальные воды не обладают целебными свойствами. К ним относятся все естественные подземные воды с температурой выше 30 градусов по Цельсию. Лечебными купальнями называют купальни, в которых используют воды, целебный характер которых подтверждён научными исследованиями, и в которых предоставляют гостям полный набор лечебных услуг (гидротерапия, электротерапия, массаж, лечебные ванны, и, конечно, лечебный бассейн).



Расскажите об истории развития «банной культуры» в Венгрии.



Расскажите, чем отличаются лечебные воды от термальных вод.



В каких медицинских целях применяют лечебные воды?



Чем занимается бальнеология?

Наиболее известные лечебные купальни Венгрии

В столице самой элегантной, а за рубежом самой популярной является купальня *«Геллерт»*. Чудотворное влияние целебных источников на месте купальни упоминалось в документах уже в XV веке. Конечно, эти источники ценили и турки, ведь вода в них горячее, чем в других купальнях, которые были расположены в то время в Буде. Современная купальня, построенная в стиле модерн, была открыта в 1918 году. В 1927 году комплекс (купальня и гостиница) пополнился бассейном с искусственными волнами. Сегодня в лечебнице Геллерт предоставляются почти все виды современной бальнеологии.

В Буде находится лечебная купальня турецких времён *«Кирай»*. Строительство купальни завершилось при будайском паше Мустафе Соколи. После изгнания турок из Буды в 1686 году баня перешла во владение семейства Кёниг. После реконструкции купальня приобрела свой нынешний вид. Она сохраняется как особый архитектурный памятник XVI века. Старинным куполом с крошечными окошками можно полюбоваться и в наши дни, сидя в термальной воде.

Купальня *«Рудаш»* происходит также из турецких времён. Под куполом, который поддерживают восемь колонн, находится бассейн восьмигранной формы. В купальне с использованием минеральных вод из источников *«Хунгария»*, *«Аттила»*, *«Ювентус»* можно пройти курс соответствующего лечения. Термальную купальню до 2006 года посещали только мужчины.

Купальня *«Сечени»* - один из крупнейших бальнеологических комплексов в Европе и первая лечебная купальня в Пеште. Она была построена в 1881 году в стиле неobarock как *«Купальня с артезианской водой»*. Она действовала для широкой публики как купальня и пляж. С середины 1960 годов функционирует как термальная купальня, имеющая и комплексное физиотерапевтическое отделение.

Купальня *«Лукач»* одно из любимых мест столичной богемы. В регионе купальни уже в XII веке обосновались рыцари ордена иоаннитов, которые занимались лечением больных. Потом появились здесь рыцари Родосского и Мальтийского орденов, которые рядом со своими монастырями возвели купальни. Современный павильон при купальне был построен в 1937 году.

Уникальным местом водолечения является озеро *Хевиз*, которое является крупнейшим в мире термальным озером с целительными свойствами. Его окружает заповедный лес, который обеспечивает местному курорту особый микроклимат. Температура воды в озере летом достигает 33-35 градусов по Цельсию, а зимой только в самое холодное время опускается ниже 25 градусов. Целительные свойства воды создаются её температурой, химическим составом, а также илом, полезным радиоактивным излучением и воздухом.



Для любознательных

- Угадайте, почему упомянутая выше купальня сегодня называется именно «Кирай»? (Кто знает немецкий язык, наверно, быстро ответит на этот вопрос.)
- Знаете ли вы, в каких ещё городах есть купальни, сохранившиеся с турецких времён? (Одну бывшую турецкую баню, кроме выше названных, вы найдёте в Будапеште.)
- Знаете ли, в каком венгерском городе находится один из крупнейших аквапарков Европы «Аквасити»?
- Назовите места, где находятся следующие купальни:
 1. Это одна из крупнейших и наиболее красивых купален Венгрии, которая находится недалеко от Сомбатхея. Вода там содержит особенно много кальция, магния и фтора. Больным с ревматическими заболеваниями предоставляют лечебные бассейны, углекислые ванны, грязелечение, подводный струйный массаж, кислородную терапию и т.п.
 2. Купальня находится вблизи средневековой крепости. Она занимает особое место среди венгерских бальнеологических центров. Местные термальные воды, благодаря своим целебным свойствам помогают восстановить силы, наполняют энергией и оказывают благотворное влияние при многих заболеваниях. Лечебная купальня и прекрасный пляж находятся на территории парка бывшего замка графа Альмаши.
 3. Известная лечебная купальня в области Бараня уже почти 200 лет принимает больных, страдающих ревматизмом и заболеваниями опорно-двигательных органов. Купальня и пляж функционируют круглосуточно. Это отличное место для семейного отдыха.



В последнее время благодаря местным лечебно-развлекательным комплексам стали общеизвестны названия неизвестных раньше поселений, как например, Кехида куштьян, Морахалом, Черкесёлё. Найдите на карте эти места. Объясните туристу, как туда добраться от Будапешта на поезде, на автобусе или на машине.



О каких ещё лечебно-курортных местах, кроме названных, вы слышали? Расскажите о них так, чтобы слушающим захотелось посетить их.

Несколько слов ещё о лечебных пещерах, которые представляют интерес не только для больных, но и для «рядовых» туристов.

Лечебная пещера в Йошвафё рекомендуется больным, страдающим

заболеваниями органов дыхания, особенно астмой. Микроклимат там благотворен для каждого. Наиболее эффективным для больных является трёхнедельный курс лечения. В этом чудном подземном мире нет пыли, нет бактерий, не чувствуется влияние перемены погоды.

Своим лечебным эффектом известны также пещеры в Абалигете (северо-восточная часть предгорья Мечека), пещера Семлэхеди в Будайских горах и сталактитовая пещера Св. Иштван на территории Бюккского национального парка. Следует также назвать пещеру в Тапольце, где воздух с высоким уровнем влажности исключительно чистый и поэтому рекомендуется не только астматикам, но и аллергикам.

В селе Матрадеречке можно найти *мофету*, которая используется для лечения больных с 1995 года. На основании научных исследований местный углекислый газ, который выделяется из трещин земной коры в вулканических районах, признан лечебным. Курс лечения составляет 15 процедур. Уровень газа, который поступает постоянно из-под земли, доходит до талии или бёдер. Процедуры проводятся, конечно, только под строгим наблюдением медперсонала.



С помощью толкового словаря уточните разницу в значении следующих слов:

купальня –

лечебная купальня –

баня –

лечебница –

водолечебница –

курорт –

санаторий –

пансионат –

дом отдыха –



Скажите по-другому:

терма –

щедро украшенные комнаты –

возводить/возвести –

грязелечение –

бальнеолог –

медперсонал –
рядовой турист –
аллергик –
астматик –



Вспомните ещё какую-нибудь лечебную пещеру и дополните наш список. Расскажите, в какой пещере вы уже побывали.

«**Дворцовый туризм**» стал развиваться в Венгрии во второй половине 90 годов. Наш дворцовый фонд, конечно, нельзя сравнивать с соответствующим фондом Англии и Франции. Десятилетиями у иностранцев Венгрия вызывала ассоциации о пусте, о табунах, красном перце, но ни в коем случае не о дворцах. Для того, чтобы запомнили названия венгерских дворцов-отелей, дворцов-музеев нужно было их приватизировать, восстановить, рекламировать. Для этого прежде всего нужна была смена общественной системы, а потом нужны были ещё долгие годы.

К сожалению, венгерские дворцы сильно пострадали во время второй мировой войны. Оккупировавшие страну войска унесли с собой бесценные художественные произведения, золотые и серебрянные предметы. Дворцовые каминны топили дорогой резной мебелью, редкими книгами и древними рукописями. После ухода войск из неохраемых дворцов местные жители растащили всё, что осталось. Часто пострадали и сами здания, ведь жители близких поселений использовали кирпичи и камни для новых застроек. Так погибло больше четверти венгерских дворцов.

После прихода к власти коммунистов уцелевшие дворцы национализировали и лишь в самых редких случаях использовали их как дворцы-музеи. В лучшем случае в них обустроили среднюю школу или дом для престарелых. Были случаи, когда дворцы функционировали как склады, зернохранилища, мастерские или машиностанции. Деревья придворцовых парков вырубili, редчайшие растения были уничтожены.

Сегодня самые ценные и крупные дворцы находятся под охраной государства, другая часть является собственностью местных самоуправлений. Приблизительно 70% дворянских поместий и среднего размера дворцов перешли во владение частных или юридических лиц. С невероятным размахом стали реставрировать, обновлять и, при сохранении внешнего облика дворца, перестраивать эти дворцы для приёма гостей. Спрос на отдых в старинных домах, конечно, при максимальном комфорте, безусловно растёт. К счастью, растёт и число платёжеспособных отдыхающих.

Знаете ли вы, что...

На территории Венгрии прежде насчитывалось 4500 дворцов и поместий. В Европе по количеству построенных замков Венгрию опережала лишь Польша. Многие из наших замков были уничтожены ураганами истории, но около 3500 из них уцелело. Примерно полсотни из старинных дворцов и поместий были превращены в отели. (Наши данные взяты из журнала для иностранцев «Budapest magic» III/3.)

Дворец Фештетичей в Кестхее, дворец Сечени в Надьценке, крепость Надашди в Шарваре, крепость Юришич в Кёсеге и крепость в Шюмеге в 2002 году были включены в центрально-европейский «дворцовый маршрут».



Уточните значение следующих слов:

крепость – цитадель

укрепление - фортификация

дворец – замок

усадьба



Продолжите перечень: в Венгрии растёт спрос на комплексные туристические программы, на итальянскую обувь, на ...



Найдите все возможные словосочетания данных глаголов и указанных существительных. Употребите некоторые из них в речевых ситуациях.

уничтожить –

разрушить –

снести –

развалить –

истребить –

ликвидировать –

дом, памятник, хозяйство, недостатки, человек, население, последствия урагана, семья, целый квартал, здоровье, надежды, безграмотность.



Какие услуги предлагают современные дворцы-отели?



С какими обновленными дворцами вы знакомы? Расскажите о них.

Деревенский туризм обеспечивает идеальные условия для семейного отдыха. Кроме отдыха, во многих местах есть возможность участвовать в конных прогулках, ходить на уроки верховой езды, знакомиться с традиционными местными народными ремёслами и т.п. Уже издан каталог, где перечислены

все крестьянские хозяйства, которые состоят в Государственном объединении сельского туризма и готовы принимать гостей. В любом турбюро можно поучить информацию о возможностях отдыха в деревне.



Организуйте круглый стол, посвящённый деревенскому туризму в Венгрии. Приведите аргументы «за», перечислите преимущества отдыха в деревне. Расскажите и о трудностях деревенского туризма.



Ваши родители живут в деревне. Вы хотите заняться деревенским туризмом. Разработайте для себя план. Что надо перестроить, подготовить для приёма гостей. Позаботьтесь о рекламе.

Совершенно новым видом туризма является **экотуризм**. В рамках экотуризма на территории заповедников можно посетить пещеры, дендрарии, болота, охраняемые леса, нетронутые человеком природные места. Турист может полюбоваться девственной природой, редкими цветами, животными, вулканическими образованиями и т.п. Эти места охраняются государством, и как правило, они находятся на территории национальных парков. Посетителей парков, любителей флоры и фауны, как правило, сопровождает гид-проводник.



Объясните значение следующих понятий:

заповедник –

дендрарий –

девственная природа –

флора –

фауна –

гид-проводник –



На территории заповедников необходимо строго соблюдать некоторые правила. Обратите внимание на то, что поскольку речь идёт о запретах, глаголы в сочетании со словом нельзя употребляются в несовершенном виде.

Нельзя разжигать костёр,

срывать цветы,

слушать громкую музыку,

оставлять за собой мусор,

покидать выделенную тропинку,

пополнять свою коллекцию жуков, бабочек, трав!



Прочитайте и прокомментируйте текст в приложении о **велотуризме**.



Объясните фразеологизмы: «бережёного Бог бережёт», «если водитель закроет глаза».



Нарисуйте план и расскажите о вашей поездке на велосипеде (только однажды или ваш каждодневный маршрут). Используйте глаголы движения несовершенного или совершенного вида.



Вы любите велосипед и поездки на нём? Расскажите, как вы относитесь к велосипедному спорту. Смотрите ли вы велогонки по телевизору?



Подискутируйте о том, какую связь имеет велотуризм с экотуризмом?



Знаете ли вы, что в Венгрии находится 10 национальных парков, а недалеко от Кёсега австро-венгерский национальный парк. Расскажите, в каком национальном парке вы уже побывали.



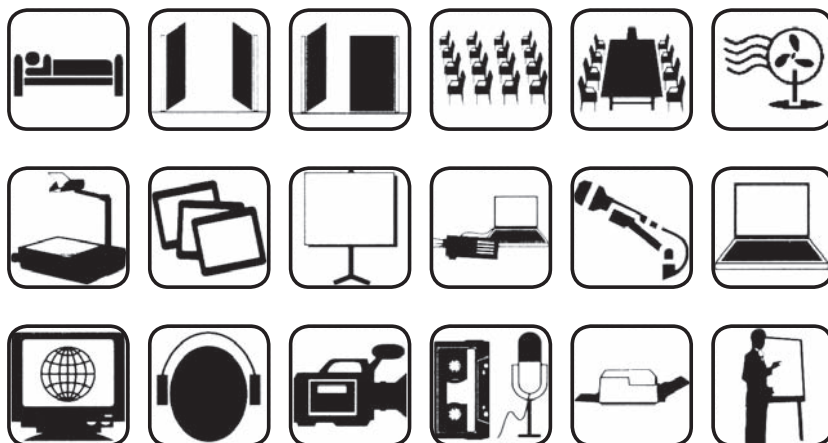
Подискутируйте о том, что вы сами можете сделать для защиты окружающей среды. Какую экологическую проблему вы считаете наиболее актуальной?

Конгрессный туризм или конференц-туризм – одна из наиболее перспективных отраслей отечественного туризма. В начале XXI столетия, в «Плане Сечени» особое внимание уделяли этой разновидности туризма. Конгрессный туризм считается одной из наиболее прибыльной отраслью нашей экономики, ведь приезжающие на международные конгрессы бизнесмены, политики, учёные проводят здесь более пяти дней, и оставляют в стране в семь раз больше денег, чем остальные туристы. (Они, в среднем, проводят здесь три дня.) В Венгрии ежегодно проводится больше 200 международных конференций. Благодаря этому Венгрия сейчас в двадцатке стран по числу организуемых международных конференций. Неплохо было бы сохранить эту позицию.



В Венгрии в связи с развитием конгрессного туризма гостиницы всё чаще предлагают разные услуги для проведения конференций, международных встреч. В туристических брошюрах распространились знаки, указывающие на возможные услуги данной гостиницы. Свяжите следующие знаки с соответствующими определениями:

- число номеров/мест
- конференц-зал
- наличие кодоскопа
- наличие проектора
- гостиница работает круглогодично
- гостиница работает сезонно
- номер с кондиционером
- экран для проектирования
- наличие мультимедийного проектора
- наличие наглядной доски
- услуги синхронного переводчика/возможность синхронного перевода
- доступ в Интернет
- возможность видеозаписи
- возможность звукозаписи
- возможность пользоваться ноутбуком (портативным компьютером)
- наличие звукоусилителя
- возможность ксерокопирования
- помещение для секционной работы





«Переведите» на русский язык обозначение знаков, имеющихсся в следующем объявлении. Какие услуги предлагает эта гостиница?

HOTEL UNI***

Balatonfüred

47/100

120 1x15



Давайте поиграем!

Вы репортёр. Спросите ваших товарищей по группе, которые играют роль иностранных туристов, почему они не хотят остаться в Венгрии ещё на пару дней? Какие у них претензии в плане инфраструктуры, безопасности, обслуживания в ресторанах, гостиницах. Чем они довольны или недовольны.



Переведите следующий текст на русский язык:

- 1/ A Magyar Turizmus Rt. jelentése szerint 2005-ben 4,3 százalékkal nőtt a konferenciák száma az előző évhez képest, s egyre több 200-250 fős kongresszust szerveznek országszerte. A helyszínek közül még mindig a szállodák a legkedveltebbek. Tavaly ott rendezték a konferenciák 70 százalékát. A világ más országaihoz hasonlóan Magyarországon is a tavaszi és az őszi hónapok a legkedveltebbek a konferenciák rendezésére. Minden harmadik ilyen rendezvényt orvosi témában tartották.

2/ Konferenciaturizmus Szegeden

Szegeden azért élénkül egyre jobban a konferenciaturizmus, mert sok rangos tudományos intézmény van a városban, továbbá mind több megfelelő hely is akad a konferenciák számára. Ha az összes erre alkalmas helyen ugyanabban az időpontban rendeznék konferenciát, több mint 11 ezer vendéget tudna fogadni a város. Tudományos és egyéb konferenciák rendezését hagyományosan szállodák, kulturális és oktatási intézmények vállalják. Ám ma már bérelhetők erre a célra színházépületek, s van már számos ilyen profilú üzleti vállalkozás is a városban.

Образование за рубежом

Благодаря изменению политического климата стало возможным свободное пересечение границ. После 1990 года стали организовывать курсы изучения иностранных языков за рубежом. Имея деньги, школьник может изучать, например, английский язык на летних курсах в Англии, может учиться целое полугодие или год в американской школе и т.п. Учитывая такую потребность, создали целую отрасль туризма, которая обеспечивает образование за рубежом. Вот какое объявление можно найти в одном российском туристическом каталоге: «Учебные программы в 28 странах мира. Обучение на курсах иностранного языка в странах–носителях языка. Каникулярные учебные курсы. Предуниверситетская подготовка». В Венгрии тоже стали объявлять так называемые **школьные туры**.



Проверим, помните ли вы ещё употребление глаголов, связанных с учёбой. Вместо точек вставьте нужный глагол: учиться., учить/выучить что-л., учить/научить кого-л., чему-л., учиться/научиться чему-л., у кого-л., заниматься, изучать.

1. Моя племянница в третьем классе гимназии. 2. Студенты-филологи должны историю изучаемого языка. 3. Я хочу французский язык за два года. 4. Мой младший брат говорить, когда ему было 2 года. 5. Учительница хочет своих учеников правильному произношению. 6. Я /... .. плавать у хорошего тренера. 7. Перед экзаменами я люблю в библиотеке. 8. Я каждый день новые слова. 9. Мой друг на втором курсе на отделении истории. 10. Я быстро водить машину. 11. Кто меня готовить?



Вспомните особенности употребления слов курс и курсы. Напишите в два столбца словосочетания с словами курс и курсы, употребляя в нужном падеже данные существительные и прилагательные:

валюта, вождение, корабль, заочный, русский язык, подготовительный, правильный, политический, доллар, летний, ценные бумаги, краткий, лекция, испанский язык. Некоторые дополнения сочетаются с обоими словами!

Курс

Курсы



Давайте поиграем:

- а/ К вам обращаются за советом. Родители хотят, чтобы их сын-гимназист в совершенстве овладел немецким языком. Куда отправить мальчика? На какой срок? Как ему лучше поехать, одному или с группой? Убедите родителей в правильности вашего мнения.
- б/ Ваш двоюродный брат поехал на летние курсы в Англию изучать английский язык. Он вернулся раньше времени, потому что всем был недоволен. Разыграйте диалог, выясните, что ему там не понравилось.
- в/ Разыграйте диалог между родителем и сотрудником турфирмы, которая организовала школьный тур. Поездку родитель считает неудачной, он возмущён и требует возврата денег, или хотя бы частичной компенсации. Пospорьте!



Переведите следующий текст на русский язык:

Nyelvoktatás külföldön

Jó egy évtizednek kellett eltelnie ahhoz, hogy a magyar nyelvoktatási piacon is meghonosodjanak azok a normák, amelyek alapján ma már több-kevesebb bizonyossággal el lehet dönteni, hogy mely külföldi tanfolyamra érdemes beiratkozni, s melyik vonzónak tűnő ajánlatot jobb messziről elkerülni.

Ma már tucatnyi olyan cég van, amely kizárólag külföldi nyelvtanfolyamok szervezésével foglalkozik magyarországi diákok számára. Ezek az irodák évente 8-10 ezer diáknak kínálnak nyelvtanfolyamokat a világ szinte valamennyi táján. A hagyományos európai országokon kívül (Anglia, Németország, Spanyolország, Olaszország, Portugália és Franciaország) az elmúlt években újabb országok is megjelentek a kínálatban, például Görögország, Írország, Málta. A tengerentúli országokat tekintve, főképp szigorú vízumpolitikája miatt az Egyesült Államok korábbi hegemoniája megszűnt, s ma már tucatjával szerveznek tanfolyamokat Ausztráliában, Japánban és más egzotikus országokban.

A nyelvi képzés olyan nyelviskolákban történik, amelyek nemzetközileg is elismert akkreditációval rendelkeznek, és amelyekben képzett anyanyelvi oktatók tanítanak.

A külföldi nyelvtanfolyamok árait szinte lehetetlen összehasonlítani. Egy

kéthetes kurzus esetében 70-120 ezer forintról indulnak a költségek, a felső határ pedig ebben az időtartamban 700 ezer forint körül van (utazás nélkül). A költségeket jelentősen befolyásolja az elhelyezés. Ez többnyire családoknál történik, de lehet kérni egy- vagy többágyas apartmant, kollégiumi, illetve szállodai szobát is. És persze az sem mindegy, hogy a tanuló teljes ellátást, félpanziót kap, vagy önellátásra rendezkedik be.

Шопинг-туризм возникает и развивается в странах с большим дефицитом товаров. В таких случаях частные лица или специализирующиеся на закупке дефицитных товаров мелкие торговцы ездят в другие страны за покупками. Так это было и у нас в период перестройки, когда наши соотечественники ездили в Австрию за холодильниками «Gorenje», за бананами, за современной бытовой техникой и т.п. В начале 90 годов шоп-туры чаще всего объявляли в Турцию, и целые автобусные караваны ездили туда за кожаными куртками, плащами, за джинсовой одеждой и не всегда качественным, но дешёвым бельём. Сейчас все эти товары можно купить в супермаркетах, в фирменных магазинах или на базарах. Ездить так далеко не стоит, может быть лишь в рамках приграничного бизнеса – за более дешёвым бензином, за сигаретами, за спиртными напитками и т.п.



По вашему мнению, за какими товарами в данный момент венгры ездят в соседние или более далёкие страны?



Возьмите интервью у ваших родителей. Спросите, в конце 80-х, в начале 90-х годов каким путём они доставали нужные товары. Перескажите их впечатления.



Переведите следующее сообщение на русский язык:

Az EU-csatlakozással nem halt el a bevásárló turizmus.

Naponta tízezrek érkeznek Magyarországra a környező államokból, hogy a hazainál olcsóbb terméket, szolgáltatást vásároljanak. Romániából és Ukrajnából leginkább élelmiszerért és műszaki cikkekért jönnek, míg a szlovén és horvát turisták elsősorban élelmiszerért, ruházati és műszaki cikkekért utaznak hazánkba. A jövedéki termékek árkiegyenlítődése miatt a magyar-szlovák bevásárló turizmus szinte megszűnt, de a szlovákok friss gyümölcsért-zöldségért átjárnak Magyarországra.

Туризм должен удовлетворять и культурные запросы туристов. После отдыха на пляже неплохо сходить вечером на концерт под открытым небом или посмотреть интересную театральную постановку в каменоломне при

селе Фертёракош, или в Сегеде послушать оперу на Кафедральной площади. Удовлетворением таких потребностей занимается так называемый **культурно-познавательный туризм**. О возможностях, которые предлагает это направление туризма, поговорим в отдельной главе.

Туристов нужно, конечно, и накормить, и одновременно ознакомить с традиционными венгерскими блюдами и напитками. Вот чем занимается **винно-кулинарный туризм**. О нём пойдёт речь в главе «Венгерская кухня».

Давайте подведём итоги!



Придумайте ситуации, связанные с туризмом, и употребите в них следующие поговорки и пословицы:

«Лиха беда начало»,

«Друзья познаются в беде»,

«Лучше синица в руках, чем журавль в небе»,

«Тише едешь, дальше будешь»,

«Любишь кататься, люби и саночки возить».



Устроим круглый стол. В дискуссии высказывают своё мнение представители разных турфирм, ответственные люди из Государственного управления по туризму, представители АО «Венгерский туризм» и журналисты.

Обсуждается тема: Успехи и недостатки венгерского туризма. Расскажите, какие отрасли туризма стоит развивать и почему. Чему стоит уделять больше внимания, внутреннему или иностранному туризму? Как найти средства для капиталовложений в венгерский туризм?



Темы для будущих новеллистов

Выберите одну из следующих тем и напишите рассказ объёмом не менее 20 строк. Рассказ начните словами:

1. Когда я ехал/а в Одессу, то скоро понял/а, что я попал/а в одно купе с контрабандистами ...
2. Я человек невезучий. Вот летом, когда я был/а в Париже ...
3. Я приехал/а в Лондон, где меня никто не встретил. По-английски говорю плохо ...
4. В Праге я увлечённо делал/а фотографии, как вдруг заметил/а что отстал/а от группы. А адрес нашей гостиницы не помнил/а ...
5. Мой дядя заядлый турист. Недавно он ездил ...

Культурно-познавательный туризм

В Венгрии летний туристический сезон очень короткий. Климат у нас континентальный, часто с крайностями, погода летом непредсказуема. пляжный сезон на Балатоне может длиться всего один месяц. Строить турбизнес при таких условиях – дело рискованное. А турист не любит скучать, его надо чем-нибудь занять, развлечь. Как мы видели в предыдущей главе, этому служат крытые бассейны при гостиницах, залы для сквоша, фитнеса, купальни по всей стране, в которых можно приятно провести время даже в дождливую погоду. А вечером? Для иностранных туристических групп один раз обязательно организуют фольклорное шоу с цыганской музыкой и с показом венгерской народной пляски и песни. Венгры с иронией называют эти мероприятия «чикош-гуляш-парти». Есть гости, которые хотят познакомиться с настоящим венгерским народным искусством, с шедеврами венгерской культуры. Что им предложить? Куда их отправить? При составлении предложений, конечно, надо иметь в виду, что иностранец из нашей речи ничего не понимает, и его стоит отправлять скорее на музыкальные или зрелищные представления.

Любителям народного искусства

Для любителей народного искусства предлагаем прежде всего посещение Этнографического музея в Будапеште, скансены (в русском языке это слово не распространено, вместо него употребляется «этнографический музей под открытым небом»), местные краеведческие музеи, где можно познакомиться с особенностями данного региона.

Этнографический музей (Néprajzi Múzeum) находится на площади Кошута напротив Парламента. Интересно отметить, что проект этого здания оказался среди трёх лучших на конкурсе, объявленном в 1880 году на строительство Парламента. В конце концов все три проекта были осуществлены на одной и той же площади. В одном здании проходят заседания Парламента, в другом находится Министерство земледелия, а в третьем – Этнографический музей. Правда, вначале здесь был Дворец юстиции, где работал до 1949 года Верховный суд, потом здесь находилась Национальная галерея, и лишь в 1975 году после переезда Национальной галереи в Королевский дворец, занял это здание Этнографический музей. В импозантном фойе здания проходили государственные приёмы (например, в 1992 году встреча королевы Елизаветы II с видными представителями венгерской культуры), снимали фильмы (например, Иштван Сабо сцену фильма «Мефистофель») и т.п. Постоянная экспозиция музея знакомит нас с крестьянским бытом, с традиционными

венгерскими ремёслами, нарядами, народным искусством. Можно пользоваться и мультимедийными средствами, которые облегчают ориентацию по данной тематике. Регулярно проводятся временные экспозиции, за посещение которых надо платить, а вообще вход бесплатный.

Этнографический музей под открытым небом (Szabadtéri Néprajzi Múzeum) в городе Сентендре, пожалуй, самый популярный скансен в Венгрии. На территории музея представлены памятники венгерской народной архитектуры. Эти деревенские дома некогда стояли в различных регионах страны, а потом их здесь заново построили. Эти дома оживляются, когда разные мастера знакомят посетителей, например, с гончарным делом или с народной вышивкой. Здесь выставлены также разные предметы быта XVIII-XX веков.

Кто посмотрит в Опустасере панораму Арпада Фести о приходе венгров в Карпатский бассейн, наверно, заглянет и в скансен, который находится рядом. Здесь можно познакомиться с крестьянской жизнью Альфёльда.

Рекомендуем посмотреть в городе Кестхей Балатонский музей. Этот краеведческий музей рассказывает о геологических процессах, которые формировали Балатон, о флоре и фауне, этнографии окрестностей Балатона, о культурном наследии римлян в данном регионе.



Скажите по-другому:

непредсказуемо –

шедевр –

скансен –

экспозиция –

импозантный –

дело с риском –

мультимедийное средство –

наряд –



На что можно ещё объявить конкурс? Продолжайте перечень.

Объявить конкурс на строительство Парламента, на



Вспомните, в каких местах можно ещё посетить скансены?

Расскажите о них.



Какому туристу и почему вы будете предлагать посещение скансена?



Подумайте, что надо иметь в виду при составлении культурной программы иностранного гостя? Например: его профессию, ...

Наиболее известные музеи Будапешта

Любителям искусства рекомендуем прежде всего посетить Музей изящных искусств (Szépművészeti Múzeum) на площади Героев. Здесь находится очень

богатая и ценная коллекция живописи и скульптуры мирового искусства. В здании, построенном в неоклассическом стиле, собрано более ста тысяч произведений искусства. Особенно интересна старинная коллекция музея, которая содержит семь картин Греко, пять картин Гойи (лишь в мадридском Прадо выставлено больше картин этих художников). В музее можно полюбоваться и шедеврами Рафаеля, Тициана, Джорджоне, Питера Брейгеля старшего и других. Заслуживает внимания и постоянная египетская и греко-римская коллекции. Во время таких временных выставок, как, например, выставка Моне или этрусского искусства – перед зданием выстраиваются очереди.

Посетив музей, стоит заглянуть туристу и в Центральный выставочный зал (Múcsarnok), который стоит на другой стороне площади, потому что там можно попасть на очень интересные временные выставки современных художников.

Неприменно надо показать нашим гостям Венгерскую национальную галерею (Magyar Nemzeti Múzeum) в здании Королевского дворца, если, конечно, они интересуются работами венгерских художников. В галерее помимо постоянной экспозиции устраиваются и ретроспективные выставки крупнейших художников, например, выставки Чонтвари, Мункачи и других.

Не забудем Музей прикладного искусства, (Iparművészeti Múzeum) ведь уже само здание заслуживает внимания своим изящным орнаментом. Оно было построено в конце XX века в стиле сецессиона (в стиле модерн). Наиболее значительные коллекции музея: экспозиции европейской и венгерской керамики, ювелирные изделия XV-XVII веков, коллекция старинных часов и т.п.

Любителям прикладного искусства, наверное, понравится выставка старинной мебели в Надьтетенском дворце-музее (Nagytétényi Kastélymúzeum). Правда, дворец находится на окраине города, но помимо выставки посетителя изумляют красота и гармония самого дворца и его парка.

Может быть, кто-нибудь интересуется восточным искусством, ему рекомендуем посетить Музей восточной Азии им. Ференца Хоппа (Hopp Ferenc Kelet-Ázsiai Művészeti Múzeum), который находится в Будапеште на проспекте Андраши.

Тем, кто интересуется историей, стоит посмотреть Венгерский национальный музей (Magyar Nemzeti Múzeum), который связан в народной памяти с началом революции 1848 года. В музее находятся крупнейшие археологическая и историческая коллекции страны. Разные периоды истории показаны наглядно, экспозиции захватывают любого посетителя.

Если кто-либо интересуется именно античным периодом, жизнью и бытом римлян в Паннонии, то ему следует поехать в Аквинкум и там посмотреть Аквинкский музей (Aquincumi Múzeum és Romterület).

Будапештский исторический музей (Budapesti Történeti Múzeum–Vármúzeum) находится в Буде в одном крыле Королевского дворца. Здесь заслуживают особого внимания фризy, оклады, изразцы из красного мрамора, которые сохранились с времён средневековья.

В будайской крепости находится Военно-исторический музей (Hadtörténeti Múzeum), который знакомит посетителей с оружием разных времён от периода обретения венграми родины до второй мировой войны.

Стоит обратить внимание на один своеобразный музей, в котором гигантские памятники коммунистической диктатуры напоминают посетителям о недалёком прошлом. Этот парк скульптур (Szoborpark) находится в южной Буде. Он является единственным в своём роде местом – памятником падения диктатуры в Средней Европе.

Также стоит посетить Дом террора (Terror Háza Múzeum) на проспекте Андраши, который рассказывает об ужасах фашистской и коммунистической диктатур.

Кроме этих крупных музеев немало таких отраслевых музеев, которые представляют историю какого-либо ремесла, области науки. Эти музеи не для широкой публики, а, как говорится, для любителя.

В Буде находится Музей истории медицины (Semmelweis Orvostörténeti Múzeum), в крепости Вайдахуняд расположен Сельскохозяйственный музей (Mezőgazdasági Múzeum), в Городском парке стоит Музей транспорта (Közeledési Múzeum).



Уточните значения слов:

фриз –

оклад –

изразец –



Раскройте смысл выражения: «это только для любителя».



Вспомните слова с собирательным значением, которые подобно слову оружие употребляются только в единственном числе.



Вы находитесь в Будапеште на площади Ференца Деака. Русские туристы-пешеходы обратились к вам за помощью. Объясните им, как им добраться:

а/ до Дома венгерских фотографов (адрес: ул. Надьмезё д. 20);

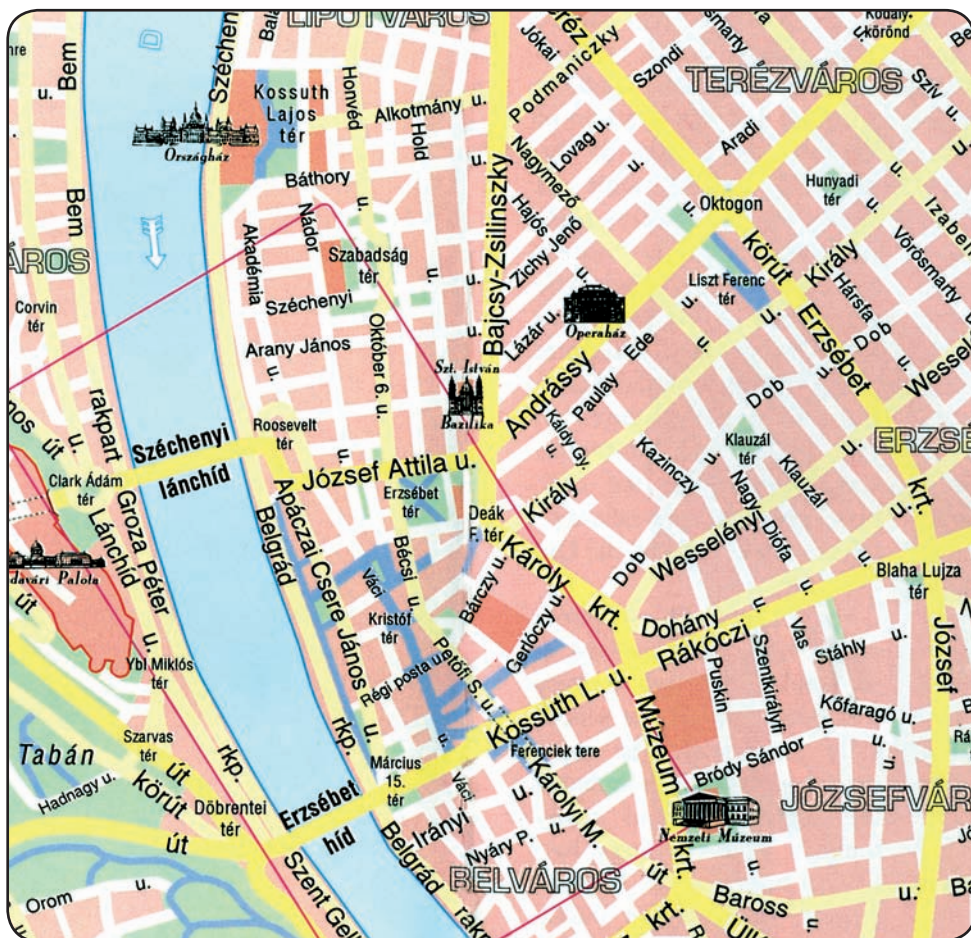
б/ до Еврейского музея (адрес: ул. Дохань д. 2);

в/ до Базилики им. Святого Иштвана (площадь Святого Иштвана);

г/ до Музыкальной академии (площадь Ференца Листа).

При объяснении маршрута используйте следующие выражения:

Идите прямо, вам надо повернуть направо, налево, вам необходимо перейти улицу при ... не доходя до..., ... минут ходьбы до... хорошим шагом это всего..., это находится возле..., можете поехать на подземке.



- ☹ О каких интересных музеях вы ещё слышали? Расскажите о них.
- ☹ Составьте доклад об истории, об экспозициях самых значительных будапештских музеев или представьте один музей, находящийся в вашем родном городе.
- ☹ Посещение каких будапештских музеев вы обязательно включили бы в трёхдневную программу российской туристической группы? Почему?



Для любознательных

- В каком прибалатонском местечке можно посмотреть музей-выставку Йожефа Эгри?
- В каком городе можно найти:
 - постоянную выставку Вазарелли –
 - Христианский музей –
 - Музей Чонтвари –
 - Музей Риппла-Ронаи –
 - Музей наивного искусства –
 - Музей Жолнай –
 - Музей Людвига –
- В каких городах можно посмотреть постоянные выставки керамики Маргит Ковач?
- В каких городах находятся следующие музеи и что можно в них посмотреть:
 - Музей им. Яноша Торняи –
 - Музей им. Януса Панныниуса –
 - Ясшагский музей –
 - Музей им. Дери –
 - Сербский православный исторический музей –
 - Дом-музей Имре Мадача –
 - Дом-музей Ференца Эркеля –
 - Мемориальный музей Шандора Петефи –
 - Музей игрушек «Соракатенус» –
 - Музей-аптека «Чёрный орёл» –
 - Лесной музей –
 - Каретный музей –
 - Дом кружев –
- Слова для справок: Парад, Дебрецен, Ясберень, Ходмезёвашархей, Честве, Секешфехервар, Печ, Сильвашварад, Калоча, Дьюла, Сентэндре, Кишкёresh.
- В каком месте воздвигнут дворец семьи Сечени?
- Где находится импозантный дворец Эстерхази?
- В каком дворце отдыхала королева Эржебет, где летом часто проходят концерты?

- В каком из упомянутых дворцов жил и работал Йозеф Гайдн?
- В какой дворец приезжал Людвиг Бетховен?
- В каких местах можно полюбоваться старинными библиотеками помимо аббатств в Паннонхальме, Зирце?

Эгерскую крепость стоит посетить в любое время года, однако летом она особенно интересна, ведь тогда она превращается в театральную сцену: и стар и млад может полюбоваться историческими играми, в ходе которых оживают схватки защитников крепости и турецких янычаров.

Удивительное зрелище – система укреплений в Комароме. Это одна из новых крепостей страны, ведь ей около 150 лет. Крепость была построена в военных целях и до вывода советских войск она была закрыта для туристов, потому что здесь находился крупнейший военный склад. Это оборонительное сооружение своими размерами является единственным в Европе. В отреставрированной части крепости можно ознакомиться с историей крепости, историей военной техники и можно посетить Музей хлеба.



В каких венгерских крепостях проходят ещё костюмированные шествия, разыгрываются рыцарские турниры? Расскажите о них.



Какие крепости хотите показать иностранному туристу, интересующемуся нашей историей? Составьте для него автомобильный маршрут. В вашем распоряжении 1-2-3 дня.

Программы для театралов и меломанов

На элегантной улице Андраши стоит Театр оперы, гордость венгерской архитектуры. Здесь выступают артисты, которые приобрели мировую славу, как например, Илона Токоди, Эва Мартон, Андреа Рошт, Ласло Полгар, Денеш Гуяш, Иштван Гати и других. Неслучайно оперные постановки идут с аншлагом, и трудно попасть на них, если не имеем абонемент.

Поклонники оперного искусства каждый год возвращаются в Сегед, чтобы на фоне неороманского собора услышать любимых венгерских и зарубежных певцов. Летом кроме традиционных и престижных сегедских театральных игр во многих городах устраиваются концерты, театральные представления под открытым небом. Среди них выделяется городок Дьюла, где в течение многих лет в летнем театре, который окружают старинные крепостные стены, разыгрываются классические и современные пьесы в исполнении лучших столичных артистов. Быстро приобрёл славу Международный оперный фестиваль в Мишкольце, Оперный фестиваль барокко в Королевском дворце

Гёделлэ, с аншлагом идут концерты и оперы в летнем театре на острове Маргит, в каменоломне Фертёракош, популярны и дворцовые концерты в Фертёде и Мартонвашаре. Из летних программ мы назвали всего лишь несколько.

Мы уже говорили о том, что в интересах нашего туризма необходимо растянуть туристический сезон, другим словом, нужно сократить межсезонье. С этой целью был задуман в 1980 году Будапештский весенний фестиваль, который с тех пор приобрёл международное значение в ряду европейских культурных фестивалей. Во время фестиваля (как правило, в марте в течение двух недель) преобразается Будапешт, везде реют фестивальные флаги, вечером подсвечиваются мосты и важнейшие памятники Буды и Пешта. Десятки концертов организуются в зале Музыкальной академии, во Дворце конгрессов, а с 2005 года уже и в великолепном Дворце искусств, где находится Национальный концертный зал, а также в различных храмах. В богатой программе фестиваля найдут себе «изюминку» как любители танца, так и оперетты. К столичным мероприятиям каждый год подключаются и другие города как Кечкемет, Шопрон, Сентендре, Печ и т.п. (Смотрите весной подробнее на вебсайте: www.festivalcity.hu)

Лишь Вена, родина оперетты, может соперничать с венгерской опереттой. На улице Надьмезё, которую называют не иначе как «пештский Бродвей», находится изящное здание Театра оперетты, где кроме классических оперетт всё чаще ставят и мюзиклы. Например, с огромным успехом был поставлен мюзикл Ласло Деша «Где-то в Европе», нашумевшие мюзиклы «Красавица и чудовище», «Ромео и Джулиетта» и т.п. В столичном театре им. Мадача вот уже больше двадцати лет с неизменным успехом идёт мюзикл Э.Ллойда Уеббера «Кошки», с большим успехом пользовались и другие музыкальные постановки, как «Отверженные», «Чердак», «Дети с улицы Пал», а последним «шлягером» является «Призрак оперы» Э. Ллойда Уеббера.



Раскройте значение следующих слов:

театрал –

меломан –

межсезонье –

аншлаг (спектакль идёт с аншлагом) –


мюзикл –

изюминка –



Укажите жанр следующих музыкальных произведений: «Спартак», «Кориолан», «Деревянный принц», «Весёлая вдова», «Чудесный мандарин», «Чио-Чио-сан», «Богема», «Замок герцога Синяя Борода»,

«Летучая мышь», «Щелкунчик», «Спящая красавица», «Прекрасная Елена», «Кошки», «Чердак», «Сильва».

 Вас пригласили в будапештский Театр оперы (Театр оперетты), но в данный день по разным причинам вы не можете (или не хотите) пойти с друзьями в театр. Как можно отказаться, чтобы не обидеть друзей? Разыграйте диалоги, употребив самую подходящую форму отказа. Укажите и на причины вашего отказа.

Я никак не могу пойти ...

Мне неудобно отказываться, но ...

Мне бы очень хотелось, но ...

Я бы с удовольствием/с охотой/ с радостью пошёл/пошла бы, но ...

Я ни в коем случае не могу пойти с вами, потому что ...

Наотрез отказываюсь!


Я должен/должна отказаться, потому что ...


Это абсолютно исключено, потому что ...


Ни в коем случае не пойду с вами!


К сожалению, я не могу пойти с вами, потому что ...

 Почему называется улица Надьмезё «пештским Бродвеем»?

 Вспомните места, кроме названных, где устраиваются «сезонные» театральные представления, концерты. Расскажите о них.

 Какие венгерские оперы вы будете предлагать иностранным меломанам? На каких венгерских композиторов стоит обратить их внимание? А если они интересуются джазом, куда будете их отправлять? Кого вы считаете наиболее талантливыми представителями венгерского джаза?

 Венгерский современный балет образовался в 70-е годы и приобрёл всемирную известность благодаря труппе Ивана Марко в 80-е годы. О каких независимых, порой экспериментальных танцевальных группах вы ещё слышали? Представьте их вашим иностранным гостям.

 Прокомментируйте следующий текст. Выразите ваше удивление.

«В Венгрии ежегодно проходит примерно 1000-1200 фестивалей разного масштаба. На этих мероприятиях присутствует около 10-12 миллионов гостей. Доля иностранцев среди них в среднем 5%. Естественно, есть и такие общеизвестные фестивали, на которых доля иностранных гостей достигает 50%».



Составьте культурную программу для приехавших из России гостей, которые интересуются: а/балетом, б/ венгерской музыкой, в/опереттой, г/ оперой.

1. Гости приехали во время весеннего фестиваля.
2. Ваши гости приехали в летний сезон.
3. Идёт предновогодний сезон.

Пользуйтесь услугами вебсайта: <http://www.itthon.hu>



Составьте на русском языке статью для энциклопедии о жизни и творчестве Ференца Листа, Ференца Эркеля или Белы Бартока. Объём статьи ограничен! Максимум 20 печатных строк.



Для любознательных

- В каком городе ежегодно проходит международный фестиваль гитаристов, фестиваль камерной музыки, барочной музыки?
- В каком городе создал современную балетную студию Имре Эк, Иван Марко и Тамаш Юронич?
- Назовите авторов следующих опер: «Борис Годунов», «Мадам Баттерфлай» (или Чио-Чио-сан), «Похищение из сераля», «Кармен», «Сельская честь», «Свадьба Фигаро», «Летучий голландец», «Риголетто», «Волшебная флейта», «Травиата», «Тангейзер», «Тристан и Изольда», «Севильский цирюльник», «Князь Игорь», «Иван Сусанин», «Травиата».

Возобновление местных традиций

С конца прошлого десятилетия в разных областях страны стали всё более бережно относиться к местным традициям, стали возобновлять забытые народные обычаи, разнообразные формы совместной радости и веселья. Во многих городах организуются всякого рода состязания, например, для мастеров по приготовлению ухи (Байя, Сегед и т.п.), колбасы (Бекешчаба), джема из сливы (Сарваш). В Мишкольце организуют единственный в мире «фестиваль-студень» и «бал-студень». Фестиваль вин проводится ежегодно уже не только в винодельческих регионах, но почти в каждом городе.

В Венгрии празднование дня Святого Мартона (11-го ноября) уходит в далёкое прошлое. В последние годы был возобновлён этот праздник, который связан с молодым вином и гусями. Почти в каждом селе, покровителем которого является Святой Мартон, по этому поводу устраивают гастрономические

программы, в которых главную роль играют разные блюда из гуся и молодые вина. С 2003 года в Будапеште устраивают даже Фестиваль молодого вина (приуроченный ко дню Мартона), где лучшие виноделы представляют свои молодые вина, и апогеем фестиваля является «гусиное пиршество». В местечке Шандорфалва (15 км от Сегеда) с 1997 года каждый год в конце ноября проводится День Свинобоя, в рамках которого демонстрируют возрождённые народные традиции убоя свиней.

Эти мероприятия, как правило, сопровождаются ярмаркой, где народные умельцы предлагают свои товары. Словом, выбор культурных мероприятий и гастрономических программ не только на лето, а также на осень необозримый.



В каком городе организуют:

Дни паприки –

Дни лука –

Карнавал цветов –

Бушоляш –

Фестиваль роз –

Не забудем и о молодёжи! Сегедские дни молодёжи были популярны уже в социалистические времена, когда эти мероприятия организовывал местный комитет Союза коммунистической молодёжи, а ныне его организует местное городское самоуправление. В Будапеште «шлягером» среди молодёжи является Фестиваль–Сигет, на котором выступают лучшие венгерские молодёжные ансамбли и одна-две популярные группы из-за рубежа.



Составьте репортаж с места Фестиваля или из Сегеда. Расскажите о настроении и о событиях на Острове и на сегедском пляже.



Переведите на русский язык: tájmúzeum, népviselet, növény- és állatvilág, hagyományos mesterségek, Fölművelési Minisztérium, Legfelső Bíróság, pályázatot hirdet, figyelemre méltó, életmű kiállítás, iparművészet, elbűvöl, Balaton-parti, világhírű lesz, holt szezón, szabadtéri előadás, népszokások, védőszent, új bor, lúdlakoma, disznóvágás, KISZ

Культурно–познавательные экскурсии за рубежом

Все перечисленные в данной главе культурные возможности предлагаются как отечественным, так и приезжающим в Венгрию туристам, другими словами они реализуются в сфере внутреннего или иностранного туризма. Многочисленные турфирмы занимаются также организацией туров в разные страны с культурно–познавательной программой.



Прочитайте и переведите устно объявление одного московского турагенства:

Экскурсионный тур – Париж классический

7 дней/ 6 ночей – вылет из Москвы

Проживание в отеле *** в центре Парижа

Питание – завтраки

В программе:

- обзорная автобусная экскурсия по Парижу,
- поездка в Версаль с экскурсией по дворцу,
- экскурсия в Лувр,
- прогулка по Сене – Ночной Париж,
- пешеходная прогулка по Монмартру,
- Музей духов,
- поездка в Сен Женеьев дю Буа.

Стоимость – 500 у.е. (условных единиц*) + авиабилет + консульский сбор.

* = курс евро или доллара на текущий день каждое турагенство само выбирает или устанавливает.



Что вам хотелось бы ещё посмотреть в Париже? Что вы ещё включили бы в программу этого тура?



Какие вопросы возникли у вас в связи с предлагаемой поездкой? Задайте ваши вопросы представителю турфирмы.



Составьте аналогичную программу для следующих туров (продолжительность туров одна неделя):

1. Сказочная северная Италия,
2. Лондон,

3. Вена,
4. Вечный город – Рим,
5. Москва – Санкт-Петербург.

В рекламных объявлениях употребите выражения:

в стоимость тура включены... , двухместные номера с удобствами, питание – полупансион, шведский стол, гид-переводчик, дополнительная программа по выбору, за экскурсии надо заплатить отдельно.



Переведите следующее рекламное объявление на русский язык:

Prága és a Dél-cseh kastélyok

Időpontok: jún. 3–7, aug. 4–8.

Részvételi díj: 46 000 Ft (2005-ben)

Elhelyezés: két éjszaka Prága külvárosában *** szállodában
két éjszaka Česke Budejovice belvárosi *** szállodában
fürdőszoba, TV a szobákban

Ellátás: 4 bőséges reggeli
4 háromfogásos fakultatív vacsora

Utazás: légkondicionált autóbusszal

1. nap: Brno – Kutna Hora

Városnézés Morvaország központjában Brnoban. Prága felé megállás Kutna Horában – várlátogatás. Este érkezés Prágába (két éj)

2. nap: Ismerkedés Prága nevezetességeivel. Fakultatív program: hajókázás a Moldván.

3. nap: Karlstejn – Tabor – Hluboka

Karlstejnben a világhírű XIV században épült várerőd, Taborban pedig a híres katedrális és a csodálatos főtér megtekintése. Hluboka – angol stílusú kastély és park megtekintése. Szállás Česke Budejovice központjában (két éj).

4. nap: Česke Budejovice – séta a régi kereskedőváros központjában. Český Krumlov – Közép-Európa egyik legszebb városa, amely a világörökség része.

5. nap: Telč – a falakkal körülvett középkori város megtekintése. Érzkezés haza a késő esti órákban.

Венгерское народное искусство

В широком смысле к народному искусству относятся устное народное творчество (народные баллады, сказки, предания, причитания, песни и т.п.), народная музыка, народный театр, народный танец, народная архитектура, народное изобразительное и декоративное прикладное искусство. Для нас представляют особый интерес народная архитектура и народное прикладное искусство.

Народное искусство Венгрии прошло долгий путь развития. Оно складывалось веками в постоянной взаимосвязи с искусством соседних и более дальних народов. Например, в трансильванских народных танцах можно найти элементы румынских народных танцев, а в некоторых вышивках – мотивы ренессанса. Нас больше всего интересуют отличительные признаки общенационального стиля. Это проявляется, например, в доминантности орнамента, изображающего растения, главным образом цветы. Предпочтение отдаётся розам, тюльпанам, гвоздикам и ландышам. Часто встречается и изображение птиц. Характерная особенность венгерского народного искусства и пристрастие к определённым цветам, а именно ко всем оттенкам красного цвета, в то время как некоторые цвета, например, жёлтый и фиолетовый, намного реже применяются.

Наши предки-крестьяне уже в древности с удовольствием украшали простые предметы быта. Со временем формировались определённые деревенские ремёсла, и местные ремесленники стали удовлетворять потребности всей деревни. Образовались частные мастерские, которые работали уже на рынок. В связи с этим говорим о возникновении кустарных промыслов (например, гончарное дело, обработка кожи, шерсти и т.п.). Те промыслы, которые производили преимущественно предметы народного художественного творчества, называем народно-художественными промыслами. В XIX веке промышленные товары стали вытеснять товары, изготавливаемые местными ремесленниками, однако в XX веке началось возрождение некоторых народных ремёсел, возрос интерес к народному искусству.



Найдите синонимичные конструкции к выражениям:

отличительные признаки –

отдавать предпочтение –

началось возрождение –

изготавливать товары –

возрос интерес –



С помощью словарей подберите прилагательные к слову промысел:



Определите, какой мастер что делает:

вышивальщица –	посуду из глины
кузнец –	деревянный сундук
бочар/бондарь –	подковы
колокольных дел мастер –	пряники
гончар –	шубы
пряничник –	изразцовые печи
столяр –	льёт колокола
печник –	бочки, кадки
скорняк –	деревянные кресла
столяр-мебельщик –	скатерти с вышивкой



Обратите внимание на управление и на разные оттенки значения слова пристрастие. Придумайте предложения со следующими словосочетаниями:

- пристрастие к театру,
- пристрастие к фотографии,
- единственное пристрастие,
- относиться с пристрастием к кому-л, к чему-л.,
- пристрастие к чернокожим,
- высказывать мнение с пристрастием,
- судить о ком-л, о чём-л.
- без пристрастия,
- «без гнева и пристрастия» (латинская поговорка: sine ira et studio).

Гончарное дело

Гончарное дело относится к наиболее разнообразным и красочным отраслям венгерского народного искусства. В средние века в Венгрии изготавливали разной формы глиняную посуду без узоров. В XVI веке на искусствовенгерских гончаров оказали значительное влияние высокая техника и декоративность искусства хабанов (секты «перекрещенцев»), бежавших в то время из Тироля в Венгрию, а также богатые орнаментами и красками работы турецких гончаров. Но венгерские крестьяне только с конца XVIII и начала XIX веков начали пользоваться разноцветными, узорчатыми глиняными сосудами. Кустарное гончарное производство не выдержало конкуренцию с фабричной посудой и стало приходить в упадок.

Крупнейшие центры гончарного искусства были расположены на Алфёльде. До начала XIX века гончары большей частью не глазировали посуду, а чернили её дымом. Такая посуда изготавливалась в Надудваре и Мезётуре. В этих местах чёрная керамика без глазури производится и в настоящее время по старинной технологии. В городе Ходмезёвашархей работали больше 400 гончаров, и они делали главным образом тарелки и блюда.

Особенно красивые гончарные сосуды изготавливались в Мезёчате, в городе, расположенном в северной части Алфёльда. Особенно известны, сделанные здесь сосуды с человеческой головой, так называемые кувшины «Мишка», которые разукрашены своеобразно и красиво.

Среди гончарных центров Задунайского края следует отметить район Шаркёз на Дунае. Здесь при изготовлении посуды предпочитают яркие тона на тёмном фоне и узоры из цветов: тюльпанов, маргариток и роз.





Обратите внимание на употребление существительных посуда и сосуд. Какое из них сочетается со следующими словами? Согласуйте прилагательные. (В некоторых случаях возможно употребление обоих существительных.)

фарфоровый

старинный

..... для вина

мыть

кровеносный

лимфатический

..... в древесине

чайный



Придумайте предложения в связи с нашей тематикой. Употребите в них слова: узор, орнамент, рисунок.



Составьте небольшой доклад на одну из следующих тем:

а/ История и искусство хабанов.

б/ Гончарное дело района Шаркёз.

в/ Гончарное дело в городе Ходмезёвашархей.

Резьба по дереву и кости

В Венгрии нет такого региона, где в старину не занимались бы резьбой. Резным орнаментом украшаются ворота дома, заборы, оконные наличники, различная домашняя утварь. Пастух, как правило, острым ножом, сделанным из старой бритвы, выцарапывает узоры на дереве или на другом имеющемся материале. Потом обрабатываемый предмет натирается мазью, жиром. У задунайских мастеров была распространена так называемая выпуклая резьба.

Резьбой чаще всего занимаются пастухи. Кость, рог и дерево служат основными материалами пастушьего резного искусства. Большей частью украшаются резьбой употребляемые пастухами повседневные предметы: посох для пастуха, ящичек для бритвы, свирель, рукоятка для кнута, футляр для зеркальца и для ножа, посуда для питья, солонка, трубка.



Перечислите предметы, которые в деревенском хозяйстве относятся к домашней утвари.



Вспомните предметы, которые употребляются в быту, и в их названии имеется суффикс -ница, как в слове сахарница.



Составьте предложения со следующими словосочетаниями:

резать по дереву, резьба по дереву, резчик по дереву;

резать по кости, резьба по кости, резчик по кости.

Мебель

Наиболее красивую мебель изготавливают на юге Задунайского края. Её раскрашивают в сине-чёрный цвет. В северных районах Венгрии изготавливается мебель высокой и узкой формы. Её украшает разнообразная и оригинальная резьба.

С XVIII века в Венгрии столярным делом стали заниматься повсюду, но оно достигло наибольшего развития в районе города Калоча. Здесь любят расписывать стены домов, и мебель украшают теми же узорами, как и стены.



Замените данные словосочетания словосочетаниями типа прилагательное +существительное:

изделия из дерева –

изделия из глины –

изделия из кости –

кофточка с вышивкой –

платочек с вышивкой –



Придумайте предложения со следующими словосочетаниями:

раскрасить/раскрашивать картинку,

яйца,

сундук,

гармоничная раскраска ткани,

книжка для раскрашивания;

расписать/расписывать стены храмов,

деревянную посуду,

что-л. узорами, цветами,

тушью, яркими красками,

роспись на стенах, на деревянных сосудах.

Ткачество

До конца XIX века венгерские крестьяне изготавливали холст вручную на станке. Женщины обучались мастерству прядения и ткачества ещё в юные годы и вместе с матерями готовили себе приданое.

В настоящее время в сёлах производят узорчатые ткани и толстый грубый холст. Узорчатые ткани обычно украшены геометрическим рисунком, расположенным узкими или широкими полосами.

В Венгрии, преимущественно в северных районах, например в местностях, населённых палоцами, сохранилась традиция выделывания льна и конопли. Здесь живут искусные ткачи, которые украшают пёстрыми узорчатыми полосами наволочки, перины, платки и передники. Самые красивые изделия ручного тканья как в старину, так и сейчас делают в районе Шаркёз в Задунайском крае. Здесь делают особенно красивые узорчатые подушки и скатерти. Весьма часто встречающийся узор: пара птиц в окружении звёзд и сердец.



Подберите синонимы к слову искусный:



Придумайте предложения, употребив слова:

прядение – прядильница – прялка – прядильня – прясть/спрясть (пряду, прядёшь, прядут)



Что в старину входило в приданое деревенских девушек?



Что обозначает слово «бесприданница»? Кто написал пьесу под таким названием?

Вышивка

В венгерском вышивальном искусстве необходимо различать два вида вышивок: вышивку, которую наносят на ткань, и вышивку, которая наносится на готовую меховую одежду. Второй вид вышивки делается мужчинами-скорняками. Они украшают многоцветными узорами шубы из овчины или бурки (последнее называется «сюр»).

Вышивка делается на тканях, на предметах девичьего приданого, постельном белье, платках, передниках и т.п.

Вышивальное искусство зародилось в Венгрии в конце XVIII века. Первые мастерицы вышивки появились в городах Ходмезёвашархей и Орошхаза. В районе Шаркёз распространены узоры, схожие с венгерскими дворянскими вышивками XVI и XVII веков. На редкость разнообразны узоры чепцов, выполняемые обычно белыми нитками по чёрному фону. Позже этот вид

вышивки стали применять и для украшения скатертей, которые пользуются особым спросом среди городского населения.

В районе города Калоча очень развилась вышивка гладью. Шкала красок насчитывает здесь 22 оттенка. В селе Шиоагард многоцветной гладью вышивают женские платья. У палочев раньше была распространена вышивка крестиком, а в первой половине XX века стали больше применять ручную гладь. Палочы вышивают главным образом передники: белые передники красной и синей хлопчатобумажной нитью, а тёмные – многоцветной шерстяной и шёлковой нитью.

За границей наиболее известна вышивка жителей города Мезёкёвешд, так называемых матьё. Прежде вышивкой окаймлялось лишь постельное бельё. Узоры – в основном букеты цветов – вышивали красными и синими нитками. Во второй половине XX века кроме постельного белья стали вышивать и мужские рубашки и передники, на которые наносятся красочные варианты цветочных узоров.



Уточните значение следующих прилагательных. Напишите с ними предложения:

цветочный – цветастый – цветистый – цветной;

синий – синеватый.



Вместо точек вставьте глагол шить с нужной приставкой (пришить/пришивать, зашить/зашивать, подшить/подшивать, вышить/вышивать, сшить/шить). Обратите внимание на употребление видов.

1. В ателье мне прекрасный костюм. 2. В детстве я научилась у бабушки скатерти. 3. Оторвалась твоя пуговица. Не забудь её к пиджаку! 4. Мне кажется, твоя юбка слишком длинна. Не плохо бы её немного 5. Бабушка с удовольствием дыры на одежде внуков. 6. Моя портниха быстро и аккуратно. 7. В нашей деревне уже никто не постельное бельё.



Где сделаны эти вышивки?



Национальные костюмы

Во второй половине XIX века в Венгрии в деревнях повсеместно носили национальные костюмы. Эта традиция сохранилась до наших дней лишь в некоторых сёлах, где в праздничные дни, когда люди идут в церковь, всё ещё надевают национальный костюм. Этот обычай и сегодня бережно хранят в трансильванских сёлах, где привычка ходить в церковь в национальном костюме – очень важное средство национальной самоидентификации. Венгерская национальная одежда весьма разнообразна, поэтому очень трудно дать её обобщающую характеристику.

Венгерские девушки-крестьянки ходили с непокрытой головой, а женщины покрывали голову платками или ходили в чепцах. В старину женщины и девушки носили рубахи с широкими рукавами из холста (домотканного или фабричного) или шифона. Поверх рубахи надевался лиф, а на плечи накидывали платок. Зимой они носили куртки из овчины. Поверх юбок подвязывали передник. Из овуви предпочитали сапоги, однако в некоторых местах носили туфли. Крестьянки стали носить ботинки лишь в XX веке.

Мужчины носили рубахи и широкие штаны, так называемые «гатья», которые шили из холста. Особенно богато украшались вышивками свадебные рубахи. Праздничные «гатья» кроили иногда в 10-12-кратную ширину и собирали в сборку. Со временем по всей стране «гатья» заменили суконные брюки. Мужской крестьянский костюм состоял из узких брюк-галифе, жилета без рукавов и куртки. Зимой мужчины носили на голове высокие остроконечные бараньи папахи, летом войлочные, местами соломенные шляпы.

В венгерском национальном костюме особое значение имеет одежда из овчины. Скорняки и пастухи с большим искусством обрабатывали овечьи шкурки для кроя. Основные виды национальной одежды из овчины: длинная шуба типа кафтана шерстью наружу, полушубок (кёдмён), кожаные жилет и брюки и баранья папаха. Самой ценной одеждой считалась овечья шуба, которая защищала пастухов от непогоды в любое время года. Зимой она служила верхней одеждой, а летом в ней спали. Каждый чабан знал способ выделки шкур. Для шуб использовали шкуры венгерской белой овцы породы «рацка».

В тех регионах, где пасли овец, широко распространилась пастушеская шуба-накидка из толстого, грубого сукна, так называемый «сюр». В XIX веке его носили повсеместно, однако в настоящее время «сюр» можно увидеть скорее всего в музеях. Отдельные предметы мужского национального костюма на Алфёльде большей частью сохранились среди пастухов региона Хортобадь.

К красивейшим национальным костюмам на территории Венгрии можно отнести платье жителей Холлокё и Римоц. В сёлах Казар и Вижлаш женская одежда выделяется богатством украшения, а в окрестностях Шалготаряна

женская одежда представляет смесь национальной и городской одежды. Отдельно надо упомянуть одежду матьё – одну из самых красочных вариантов женской одежды. Они вышивкой украшают не только женскую одежду, но и мужской передник, мужскую рубаху.

В регионе Шаркёз можно увидеть на редкость богато украшенные и красивые национальные костюмы. Девушки и женщины носят платья из тяжёлого броката или же из тонких прозрачных тканей, украшенных тюлем и кружевами.

В отличие от пышных костюмов села Шаркёз в других регионах Задунайского края долгое время преобладали белый цвет и простые линии. Здесь прежде белый цвет был цветом траура. Женщины с возрастом меняли цвет одежды: сначала носили красный, затем синий и наконец белый цвет.

Полному вымиранию национальных костюмов препятствует распространение венгерских народных танцев, ведь при их исполнении молодёжь старается одеваться в соответствующие национальные костюмы.



Выпишите из текста принадлежности женской и мужской деревенской одежды.



Из каких материалов изготавливались венгерские национальные костюмы?



С помощью словарей уточните разницу между глаголами:

украсить/украшать – разукрасить/разукрашивать – приукрасить/
приукрашивать

Употребите их в предложениях.



В нескольких словах определите, чем занимались следующие мастера:

ткач –

портной/портниха –

шляпник –

прядильщица –

сапожник –



Для любознательных

- В регионе Хортобадь испокон веков занимались животноводством. На бескрайней равнине пасли разных животных. Определите, кто охранял их?

отара овец –

стадо свиней –
табун лошадей –
стадо коров –
стадо гусей –

Слова для справок: свинопас, табунщик, пастух, пастушка, чабан.

- В сёлах работали разные мастера. Чем они занимались?
свинобой –
кровельщик –
стеклодув –
пчеловод –
красильщик –
мельник –
плотник –
горшечник –
- В деревенской жизни важным местом общения был трактир. В старину были ещё постоянные дворы, корчмы, встречается и слово кабак. Чем они отличались друг от друга по своим функциям?
- Раскройте смысл следующих пословиц и фразеологизмов. Употребите их в ситуациях:
«Заблудшая овца»;
«Овчинка выделки не стоит»;
«Конь о четырёх ногах, и то спотыкается»;
«Дарёному коню в зубы не смотрят»;
«Паршивая овца всё стадо портит»;
«Смотрит как баран на новые ворота»;
«Подложить свинью кому-л.» ;
«Как с гуся вода».

Д **Д** Переведите следующие тексты на венгерский:

- а/ Матё – это этническая группа венгров, живущая у подножья Северного среднегорья, с центром Мезёкёвешд. В сёлах района Палоцфёльд говорят на особом диалекте – палоцском. Наряды девушек и женщин этого региона славятся во всём мире. Они сохранились главным образом в сёлах Холлокё, Римоц, Галгамача, Галгахута и Казар, и отличаются богатством своеобразной вышивки: украшены яркими цветочными узорами на чёрном

фоне. Женская одежда состоит из головного убора, который меняют в зависимости от отмечаемого события (на каждый случай – определённый убор), из белой блузки с вышивкой и юбки-плиссе. Блузки, кофты с такой вышивкой, а также куклы в народном костюме очень популярны и хорошо раскупаются туристами как образцы подлинного народного венгерского искусства.

- б/ «Цифрасюр», этот своеобразный кафтан-накидка, вероятно, впервые появился в задунайском городе Веспрем, который был значительным центром по их изготовлению. Здешние «сюры» для свинопасов обнаруживают значительное сходство с украшениями меховой одежды. Основой орнаментики меховых изделий в то время были нашивки красных кожаных кусков с цветочными узорами.

«Сюр» до XIX века был символом бедности и служил, главным образом, практическим целям, однако потом становился модной, даже парадной одеждой. Австрийские власти вплоть до 1853 года запрещали продажу «цифрасюра» на рынках. Лишь в 1873 году, после распада системы цехов и введения свободного хозяйства разрешается изготовление «цифрасюра» не только на заказ, но и на рынок.



Переведите следующий текст на русский язык:

Kevés olyan ország van kontinensünkön, melynek oly színes és sokféle lenne a népviselete, mint hazánké. Itt minden tájegységnek, sőt minden községnek megvan a saját öltözködési kultúrája. Az ünneplő ruhát hímzések, rátétek díszítik, a hétköznapi illetve munkaruhák anyagát, fazonját a körülményekhez való alkalmazkodás alakította ki. Régen maguk szőtték a vásznat a falusi asszonyok, s még a fonalat is maguk állították elő. Téli estéken a fonóban gyűltek össze, vagy mindig máshoz vitték a rokkáikat a lányok, asszonyok, ahol munka közben énekeltek, tréfálkoztak, és megtárgyalták a világ dolgait. A fonóba járás meghitt programja volt a falusi estéknek.

Народное зодчество

Спамятниками венгерского народного зодчества можно познакомиться прежде всего в этнографических музеях под открытым небом. Однако особый интерес представляют сооружения, находящиеся на своих первоначальных местах, тем более, если они образуют целый архитектурный ансамбль, как, например, в селе Холлокё. В алфёльдских сёлах дома строились из глины, которые не выдержали испытания временем, и камышовые крыши часто подвергались пожару.

В большей мере сохранились образцы народной архитектуры в Задунайском

регионе, где дома строили помимо глины из природного камня. Например, в Прибалатонье и сегодня можно полюбоваться такими памятниками народного зодчества, которые образуют более или менее связанные ансамбли. Это прежде всего старинные давяльни и винные погреба. Давяльни, как правило, строили из камня. Многие из них благодаря красивой форме, удачным пропорциям, галереям, идущим вокруг здания, являются настоящими шедеврами народного зодчества. Эти здания опираются на столбы и имеют подвалы со сводчатым потолком. Самый старый погреб, построенный в 1644 году не только из камня, но и из деревянных балок, находится в селе Денэшдиаш (близ г. Кестхея).

Влияние народного зодчества наблюдается и при строительстве более крупных давялен, принадлежавших знатым владельцам, например, при усадьбе семьи Гомбашей в Балатонфюреде, давяльне Розы Сегеди в Бадачони (теперь музей). Мелкопоместные дворяне использовали не только рабочую силу местных зодчих, но обставляли свои усадьбы работами деревенских столяров-мебельщиков, которые искусной резьбой украшали мебель, сделанную из твёрдых пород дерева. Особенно интересна, состоящая из 27 зданий, усадьба XVIII века, расположенная в Сантодпуге (теперь относится к Замарди).

Стоит посмотреть группу жилых домов в Тихани, в селе Сенна, комплекс из трёх крестьянских домов в Бужаке, «талпаш хаз» (дом на сваях) с плетёными стенами и камышовой крышей в Балатонсентдёрди, оборудованный теперь для целей туризма.



К крестьянскому дому относятся ещё разные сооружения. Определите их значения:

- амбар –
- курятник –
- свинарник –
- конюшня –
- коровник –
- сеновал –
- сарай –
- конура –






Опишите традиционный венгерский крестьянский дом, используя следующие слова и выражения:

камышовая крыша, колодец с журавлём, крылцо, круглая печка с лежанкой, горница, подворье с цветником, герань, пули, овчарка и т.п.

Д **Д** Переведите устно следующий текст на венгерский язык:

Одна сказочная деревня

Ансамбль народного зодчества в Холлоке, который в 1987 был включён в список мирового наследия, отражает своеобразие старинного венгерского поселения. 65 домов этой деревни расположены вокруг построенной в XIV веке церквушки с деревянной колокольной. Вследствие пожаров церквушка была не раз перестроена. Свой сегодняшний облик она приобрела в 1889 году. Все дома деревни охраняются государством. Кстати, Холлокё – единственная в мире деревня, попавшая в список мирового наследия. Этому послужило и то, что деревня Холлокё не была превращена в музей, дома используются и сегодня по своему назначению и являются органичной частью повседневной жизни. Деревне придаёт особую красоту и находящийся в полной гармонии с ней ландшафт. Строения деревни отражают характерный для местного населения стиль «палок». В деревне стоит посетить краеведческий музей, музей истории Холлоке, выставку местного резчика по дереву, музей палокских кукол, дом ткацкого дела.

-  Где можно приобрести изделия народного прикладного искусства? Что вы посоветовали бы иностранному туристу?
-  Расскажите о том, какие старинные народные ремёсла сохранились в вашей области, вашем регионе?
-  Расскажите, с какими памятниками венгерского народного зодчества вам уже удалось познакомиться.

 Темы для дискуссии:

1. Что, на ваш взгляд, входит в понятие народное творчество?
2. Чем можно объяснить, что венгерский фольклор так своеобразен, богат, красочен?
3. Как можно остановить вымирание народных ремёсел?

О венгерской народной музыке

Вплоть до начала XX века (собственно говоря до начала деятельности Бартока и Кодая) венгерскую народную музыку отождествляли с музыкой цыган, вернее с музыкой, которую исполняли цыганские оркестры. Это была венгерская танцевальная музыка, возникшая в конце XVIII века. Она называлась вербункош и являлась музыкальным выражением эпохи, которая её родила

– эпохи пробуждения национального самосознания. Вербункош – это также стиль венгерской инструментальной музыки конца XVIII и начала XIX веков. Этот стиль нашёл отражение в произведениях многих композиторов, в том числе Брамса, Шуберта, Листа, Эркеля и др. Вербункош был распространён в первую очередь в городской среде, и его исполняли в основном музыканты-цыгане. Одним из самых известных представителей этого музыкального стиля был цыганский музыкант-скрипач Янош Бихари, который стремился обогатить вербункош элементами народного песенного искусства.

Подлинное народное музыкальное искусство, народные песни веками были скрыты в крестьянской среде, ими впервые заинтересовались Бела Барток и Зольтан Кодай. Своей деятельностью в 1905-1926 годах они положили начало сбору удивительно красивого и богатого народного песенного материала и этим спасли его для мировой музыкальной культуры. На основе записей и анализа народных мелодий Барток и Кодай установили, что венгерская народная музыка основана на одном из древнейших звукорядов. Это пентатоника, которая сформировалась в музыке древних народов Азии, Америки, Океании. Пентатоника – это звуковая система, содержащая 5 звуков в октаве. В музыке на «языке» пентатоники «говорили» и народы угрофинской группы.

Важной характерной особенностью венгерской народной музыки является и то, что в ней как бы встречаются музыкальные культуры всего карпатского бассейна. Она обогатилась как мотивами цыганской музыки, так и музыки румынских крестьян.

Благодаря школьному образованию венгерская народная песня стала органичной частью культурной идентификации. В Венгрии (особенно в провинции) ширится любительское движение сторонников песенных традиций, участники которого стараются сохранить обычай хорового пения.

Сохранению и распространению народной музыки и народных танцев служат так называемые «дома танца». По старинному трансильванскому обычаю молодёжь села снимала за плату дом, чтобы проводить там вечеринки с танцами. В 70-е годы этот обычай переняли многочисленные группы молодых венгров, посещающих Трансильванию. Среди них были музыканты и этнографы, которых привлекла старинная крестьянская музыка и культура, которая в условиях изоляции сохранилась в нетронутом виде. В 80-е годы уже в качестве некоего протеста против официальной власти в Венгрии мгновенно распространился – как альтернативный способ коллективного общения – обычай проводить конец недели в домах танца. Здесь оркестры на аутентичных инструментах (скрипке и виолончели) исполняли старинную крестьянскую музыку – трансильванскую и чанго, сопровождая молодых певиц, которые переняли от старых крестьянок традиционную манеру пения. Музыканты подыгрывали танцорам, которые с задором отплясывали народные танцы

различных венгерских краёв, да и южных славян, греков и румын.

Наверное каждый турист, посетив Венгрию, запомнит слово «чардаш». Чардаш сформировался в первой трети XIX века из крестьянских парных танцев разных областей Венгрии. К середине XIX века он завоевал паркеты танцевальных залов, а после Освободительной борьбы 1848-1849 годов стал одним из символов сопротивления, сохранив при этом исконные сельские формы. В простейшем варианте чардаша мужчина обеими руками обхватывает партнёршу за талию, а женщина кладёт руки ему на плечи, и пара делает по два шага влево-вправо. Известно много вариантов чардаша, как например, «спокойный», «оживлённый», «трясучка» и т.п.



Переведите следующие словосочетания со словом музыка на венгерский язык. Напишите с некоторыми из них предложения.

- камерная музыка –
- хоровая музыка –
- вокальная музыка –
- траурная музыка –
- маршевая музыка –
- джазовая музыка –
- инструментальная музыка –
- сочинить/сочинять музыку –
- написать/писать музыку к чему-л. –
- положить что-л. на музыку –
- петь под музыку –



Назовите музыкантов, которые играют на следующих инструментах:

- на скрипке играет –
- на кларнете –
- на органе –
- на трубе –
- на пианино –
- на барабане –
- на виолончели –
- на контрабасе –
- на арфе –



Объясните, что такое вербункош,
чардаш,
пентатоника,
аутентичная музыка,
«дом танца».



Какие народные музыкальные инструменты вы знаете? Объясните с помощью словарей, что такое цимбалы, цитра, дудка, волынка, пастуший рожок.



Расскажите, чем объясняется популярность групп «Гимеш», «Калака», «Вуичич», «Беш о дроМ», исполняющих музыку народов мира и также успех солистов, например, Феликса Лайко, Марты Шебештьен.



Расскажите о ваших личных впечатлениях от концерта этих групп и солистов.



Для любознательных

- Какие сценические произведения Белы Бартока вы знаете?
- В каких произведениях Белы Бартока и Зольтана Кодая обнаруживаются особенно ярко мотивы венгерской народной музыки?
- О каких учёных слышали, которые имеют особые заслуги в собирании сокровища венгерского народного творчества?
- Укажите, в какой области находятся следующие поселения. Чем они известны? Какую связь они имеют с народным творчеством?
Бугац, Сенна, Бужак, Хайош, Галгамача, Жамбек, Деч, Питерсер, Мезёкёвешд.



Темы для докладов:

1. Народное искусство района Шаркёз.
2. Особенности народного костюма «матьё».
3. Материал этнографического отдела близлежащего городского музея.
/Этнографический музей вашего региона.
4. Коронд – «столица» гончарного искусства в Трансильвании.
5. Калотасег – особенности местного народного костюма.

Д-Д Переведите на русский язык:

harangöntő mester, csikós, kanász, asztalos, szövés-fonás, tojásfestés, népi falfestés, háziszőttes, néptánc együttes, néprajz kutató, valakit zongorán kíséreni,

Д-Д Переведите следующие тексты на русский язык:

- a/ A fazekasság az országnak szinte minden táján virágzó népi iparág volt. A cserépedények készítéséhez szükséges és alkalmas anyagban bővelkedett az ország. Az edények viszonylagos olcsósága szintén hozzájárult a fazekasság felvirágzásához. Bár a cserépedény törékeny, de gyorsan és nagy mennyiségben készíthető, ezért a külföldi piacokra is tudtak szállítani belőle. Alkalmasnak bizonyultak a parasztházak díszítésére. A cserépedények tehát nemcsak közönséges használati tárgyak voltak, hanem a lakás díszei is. Elsősorban rendeltetésük szerint különböztek egymástól. A háztartási célt szolgáló edények egyszerűbbek, a dísznek valók cifrák voltak.
- б/ A magyar népviselet virágkorát a XIX. század második felére tehetjük. Helyenként azonban csak a századfordulón következett be. A magyar népviseletekben keleti népek hagyományanyaga, az ősi örökség az alap. Legfőbb jellemzője az egyszerű, egyenes vonalú és derékszögű szabásforma. Később az uralkodó osztályok hatása is érvényesült, de mindig a nép ízlésének megfelelően átalakítva.
- A legfontosabb anyagok, amelyekből a népi öltözkészítés készül: a vázon, a bőr és a posztó. Ez a sorrend egyben az anyagok felhasználásának arányát is érzékelteti. Kisebb mértékben helyet kap az alapvető anyagok mellett a selyemnek többféle változata, valamint a fa, a csont, illetve fém is.
- в/ A falusi fatemplomok, fa harangtornyok és haraglábak a magyar építőművészetnek azt a típusát alkotják, amely középkori stílusjegyeket őrzött meg mind a mai napig. Az Alföld észak-keleti részének kis faluiban közülük néhány még ma is áll. Történeti források szerint hasonló építmények voltak az alföldi városokban is. Építésük országos elterjedését több megmaradt dunántúli és szamos-erdélyi emlék bizonyítja.
- E tornyok építését paraszttársok irányították. Formájuk a gótikában fogant. A tető alatt körbefutó nyitott erkélyfolyosó a középkori erődítéstechnika hatását mutatja.

Народные обычаи

В течение веков в жизни каждого народа установились разные нормы общественного поведения, которым люди, как правило, следуют, хотя это не обязательно. Это и есть обычаи. Когда мы едем за границу, нам интересно познакомиться не только с достопримечательностями данной страны, предметами народного творчества, но и с её обычаями, которые отличаются от наших.

Обычаи сопровождают всю жизнь человека. Однако со временем многие из них отмирают, другие принимают новую форму, но бывает и такое, что через определённое время они возрождаются.

Понятие «обычай» часто употребляется как идентичное понятию «традиция». Видимо, это связано с тем, что они имеют больше общего, чем различий. Понятие «традиция» шире, чем «обычай». Традиция – это исторически сложившиеся, относительно устойчивые и наиболее обобщённые нормы и принципы, которые необходимы для регулирования поведения людей, организации их жизни. В этом отношении обычай можно назвать частью традиции или одним из её компонентов. Часто обычаи и традиции включают обрядовые элементы. Обряд представляет собой символическое действие, он выступает как знак. Они способствуют социализации индивида, связывают его с духовной культурой, социальным опытом народа. Очень многие обряды имеют религиозную или культовую основу.



Посмотрите значение следующих слов в толковом словаре или в словарях синонимов. Объясните разницу в их значении:

поверье – суеверие – предрассудок,

легенда – сказание – предание,

традиция – обычай – привычка,

обряд – церемония – ритуал,

примета (хорошая – дурная).



Запомните следующие словосочетания:

обычаи – складываются, появляются, возникают,

– соблюдают, не соблюдают, нарушают,

– помнят, забывают,

– исчезают, отмирают, уходят в прошлое,

– возрождаются, воскрешаются,

– передают из поколения в поколение,
– древние, живые,
– старинные,
– народные, городские,
обычаев придерживаются,
от обычаев отказываются.



Употребите в предложениях следующие устойчивые словосочетания, обороты:

что-л. вошло в привычку,
это не в моих привычках,
у нас по обычаю ... ,
я по старой привычке ... ,



Отреагируйте на следующие высказывания. Возразите собеседнику, используя слова предрассудок или суеверие:

1. Женщинам неприлично ходить в ресторан без мужчины.
2. Не дело мужчины – мыть полы и стирать бельё.
3. Приснилась мутная вода. Кто-нибудь заболеет.
4. Я не могу идти в театр одна. Это неприято.
5. Не садись на углу! Семь лет замуж не выйдешь.
6. Смотри! Кошка умывается, значит, гости будут.



Как известно, многие приметы совпадают у разных народов, но они могут отличаться по форме и по содержанию. Заканчивайте следующие предложения:

- Девушка хочет узнать, любит ли её парень, который ей нравится. Русская девушка гадает, отрывая лепестки ромашки, а венгерка...
- Русские говорят, что встреча с женщиной, которая несёт полные вёдра, – к счастью, а венгры радуются встрече с... и боятся встречи с...
- Русская девушка, ночуя на новом месте, говорит: «Ложусь на новом месте, приснись жених невесте». А венгерка на новом месте старается не забыть..., так как по примете тогда сбудется...
- По венгерской примете разобьёшь зеркало, ...

– По народному наблюдению, если 2 февраля медведь выходит из своей берлоги и увидит солнце, то..., а если пасмурно, то медведь...



О каком человеке можно сказать, что он без предрассудков? Приведите примеры.

- Какого человека вы считаете суеверным? Приведите примеры.
- С проявлением каких расовых предрассудков вы уже встречались?
- Объясните, что такое религиозный предрассудок. Приведите примеры.
- Расскажите, в какие приметы вы верите?
- Знаете ли вы, в какие приметы верят русские и представители других наций?



Переведите следующие афоризмы:

Люди постоянны только в одном – в привычках. (Бек)

Предрассудки – разум глупцов. (Вольтер)

Привычка подавляет натуру. (Паскаль)

Хорошая привычка должна вытеснить то, что внедрила дурная. (Сенека Младший)

От предрассудков никогда не поздно отказаться. (Торо)

Глубокий смысл живёт в обычаях старинных, их надо чтить. (Шиллер)

Суеверие в обществе – то же, что трусливые в войске. (Вольтер)

Весенние народные обычаи

Обычай праздновать проводы зимы и канун весны распространился у нас в средневековье. Он был завезён из Германии, о чём свидетельствует и его название «фаршанг». Отмечался этот праздник и в королевском дворце, и городским людом, и крестьянством. Дошедшие до нас старинные хроники рассказывают о широко известных карнавалах при дворе короля Матьяша, маски для которых привозились из Италии. С тех времён приобрели большую популярность в Венгрии маскарадные балы.

Народ любил этот праздник, так как он давал возможность повеселиться и побалагурить. К нему готовились и представления, часто кукольные. А молодые парни состязались между собой.

Бытовали и драматические представления, символизирующие похороны зимы, а также широко распространены были обычаи, сохранившие элементы

заклинания природы. Например, во время народных гуляний нужно было прыгать повыше – тогда и конопля вырастет высокой. С этой целью советовалось варить в бульоне длинную лапшу. Самые разнообразные поверья должны были способствовать доброму урожаю. Этому должен был помочь и обычай во вторник перед великим постом – лущить кукурузу для будущего посева или обрезать ветки фруктовых деревьев.

Игры, обряды Шаркёза

По местному преданию жители Шаркёза – потомки тех венгров, которые пришли в IX веке на землю своей нынешней родины. Так это или нет, сегодня сказать трудно. А данные о том, что уже в средние века зимние празднества в Бате были широко известны – их посещали даже короли, подтверждаются документами.

«Фаршанг» в этом крае начинается 6-го января – на Крещение – и продолжается до великого поста. В Шаркёзе праздники особенно красочны из-за чудесных народных костюмов и интересных обычаев.

Во вторник перед великим постом (húshagyó kedd) молодёжь в устрашающих масках ходила по деревне, распевая шуточные песни и заставляя участвовать в своих проказах тех, кто в этот день сердился.

О магических обрядах омовения и изгнания злых духов, совершаемых в страстную пятницу, теперь помнят разве только старики. Один из членов семьи должен был принести воды из Дуная, в которой все и мылись. В некоторых посёлках считалось, что такое омовение способствует красоте и избавлению от веснушек. А утром по деревне отправлялись две группы: в одной – девушки, в другой – парни. Они сваливали на дорогу деревья, старались спихнуть девушек в воду, чтобы заставить их заговорить.



Объясните значение следующих слов и выражений. Употребите их в предложениях:

канун чего-л. –

городской люд –

побалагурить –

бытовали представления –

заклинание природы –

народное гуляние –

Крещение –

участвовать в проказах –

магический обряд омовения –
изгнание злых духов –
великий пост –
страстная пятница –
спихнуть кого-л. в воду –

Шествие бушо в Мохаче

В последнее воскресенье перед постом, предшествующим Пасхе, оживляется городок Мохач. Тысячи туристов съезжаются сюда, чтобы посмотреть, как прощаются местные южные славяне с зимой. «Бушоряш» - это карнавал мохачцев, и это в первую очередь праздник весны. Прочитайте репортаж с места шествия бушо, потом перескажите его.

Дьявольские маски, колотушки, существа, одетые в овечьи шкуры – всё мелькало перед глазами в этом венгерском городке. Морозный воздух и свежий, пушистый снег освежили нас после поездки в душном автобусе. Воскресным утром мы приехали в Мохач, где вот уже целую неделю проходил праздник Проводов Зимы - “Бушоряш“. На дворе стоял конец февраля, а зима никак не хотела сдавать свои права. Мы прошли вдоль набережной Дуная. Народу было много, однако стояла какая-то странная тишина. И тут мы все увидели, куда смотрят люди – на чудище в маске с рогами, которое плыло в лодке к нашему берегу!



Давайте полистаем страницы истории. Кто это чудище в лодке? И почему так знаменит именно Мохачский карнавал, когда гулянья, посвященные провадам зимы, существуют в Венгрии, конечно же, не только в одном Мохаче? Специфика этого празднества в том, что к народной традиции, связанной с обычной сменой времени года, примешалась легенда, оживляющая одну из ярких и трагических страниц истории венгерского народа.

Легенда уносит нас в XVI - XVII века, когда Венгрия переживала турецкое иго. 29 августа 1526 года в битве с турками погибло 20 000 венгерских воинов и даже сам король Лайош Второй. После этого поражения турки стали занимать всё больше и больше территорий и Венгрия на 150 лет попала под

гнёт турецких завоевателей. Мохачский остров стал убежищем для самых отчаявшихся из народа. Турки даже днём не смели сунуться в болотистые, заросшие камышом, окрестности острова. Долго ли, коротко ли, а только как-то вечером появился старец, который так сказал сидевшим у огня: “Не отчаивайтесь! Делайте себе из дерева дубинки, вырезайте дьявольские маски, готовьтесь к бою! Когда придёт время, я пошлю вам знак!”

Как-то ночью разыгралась страшная буря. Незвестно откуда на острове возник чудесный всадник, молча призывая всех следовать за ним. Турки в Мохаче попрятались от непогоды в дома, даже охрана не высывалась, когда вдруг поднялся страшный стук, грохот и скрежет! Когда они выбежали на улицу, увидели страшных чудищ с уродливыми масками. В ужасе бежали суеверные турки из тех мест, а те из них, кто остался в живых навсегда запомнили эту страшную ночь.

И сегодня согласно легенде ряженые - “бушо” - прибывают в город с острова на лодке и после пушечного выстрела начинается шествие по городу. И мы

приняли в нём участие – как настоящие туристы бегали между “бушо” взад и вперёд с фотоаппаратами. Идущие впереди мужчины одеты в овечьи шкуры шерстью наружу, в белые штаны напихана солома, на лицах ужасные маски с рогами - это “бушо” (мужская фигура). Они гремят колотушками, крутят у вас над головами оглушительные трещётки и трубят в огромную дудку. Самая интересная забава для детей и туристов – дотронуться до шкуры “бушо”. Ещё есть “красивый бушо” (женская фигура) – мужчина, одетый в женскую одежду, с белой облегающей повязкой на лице с дырочками для глаз.



На улице хозяева домов – местные жители – приглашают ряженных в дом выпить по рюмочке венгерской водки – палинки. “Бушо” любят поозорничать и бьют наугад зазевавшихся туристов – в руках некоторых ряженных кнуты или мешки с опилками. На телеге, запряжённой лошадьми, чудища везут гроб “Поклада”, который символизирует смерть зимы. Его сжигают на костре вместе с соломенной куклой на главной площади города, куда стекается весь приезжий народ. На площади устраивают ярмарку, где торгуют своими поделками и представляют своё мастерство народные умельцы Венгрии. Тут же продают солёные калачи, сладкие плетёнки с корицей и горячий глинтвейн, который согреет вас в этот последний, но всё-таки зимний день!



Ответьте на следующие вопросы:

1. Где проходит праздник проводов зимы «Бушояраш»?
2. Почему мохачский остров стал убежищем самых смелых венгров?
3. Как вы думаете, кто создал этих страшных чудищ?
4. Если вы сами видели этих существ на празднике, расскажите и опишите костюм, который вам понравился больше всего?
5. Как вы думаете, зачем устраивают ярмарку на главной площади? Что на ней продают?
6. Расскажите, в каких местах Венгрии ещё бывают подобные гулянья? Когда?



Прочитайте имена существительные и найдите в словаре однокоренные глаголы:

- гулянье — гулять
- трещётка —
- повязка —
- шествование —
- чудище —
- колотушка —



Найдите в тексте звукоподражательные слова.



Выпишите из текста глаголы движения и причастия. Укажите инфинитив глагола, а у причастий – инфинитив глагола, от которого они образованы. Объясните значения глаголов движения.



Найдите причастия в тексте и укажите от каких глаголов они образованы. Например: «Существа, одетые в овечьи шкуры» - одеть – страдательное причастие прошедшего времени.



Определения делятся на согласованные и несогласованные. Вспомним, что определения согласованные выражаются теми частями речи, которые, относясь к определяемому слову, способны уподобляться ему в числе и падеже, а в единственном числе - и в роде. Они могут быть выражены прилагательным, причастием, местоименным прилагательным, порядковым числительным. Обратите внимание на то, что определением нельзя считать прилагательное, входящее в устойчивые словосочетания: *Чёрное море, железная дорога, белый гриб, носовой платок*. Кроме того, определения несогласованные, в отличие

от согласованных, связываются с определяемым словом по способу управления (*стихи поэта, лодка с парусами*) или примыкания (*езда шагом, желание учиться*). Они могут быть выражены существительными без предлогов (в родительном и творительном падежах) и с предлогами (во всех косвенных падежах).



Найдите в тексте несогласованные определения и объясните, что они обозначают. Задайте вопросы. Например: «И тут мы все увидели, куда смотрят люди – на чудище *в маске с рогами...*» - *В какой маске было чудище?*



Почему в наши дни становятся всё более и более популярными праздники, связанные с фольклором, историей Венгрии?

Балы в масленицу

В России «Фаршангу» соответствует масленица, которая, правда, длится всего неделю, предшествуя великому посту. На масленицу там также устраивают обряды проводов зимы с сжиганием старых вещей и чучела и т.п. Это, конечно, и встреча весны.

Как мы видели, «Фаршанг» в Венгрии, а также масленица в России – пора всенародных гуляний. И, конечно, балов. В старину в сёлах масленичные гуляния устраивали в постройках, где парни и девушки обычно собирались на посиделки, а женщины пряли и ткали долгими зимними вечерами. В городах в эту пору народ веселился в трактирах и специально арендуемых помещениях, а в домах дворян и буржуа давали балы.

Бал – давно сложившаяся форма времяпрепровождения в состоятельных кругах. Пока в зале молодёжь кружилась в вальсе, старшее поколение, в основном представители мужского пола, обсуждало вопросы политики, а женская половина – возможные браки.

Люди разных профессий и слоёв проводили свои балы, ведь общее веселье приятнее с людьми, с которыми есть о чём поговорить. При этом сословный принцип не нарушался, так как участники увеселений принадлежали к одному кругу и располагали примерно одинаковым доходом.

В 90-е годы XX века в Венгрии возобновилась традиция устраивать балы для юристов, врачей, дворянских семей и т.п. В «Фаршанг» в ряду балов наиболее элегантным и престижным является бал, который устраивают в Будапештском оперном театре. Среди почётных гостей и патронов бала каждый год – видные венгерские политические деятели и «звёзды» из-за рубежа.



Обратите внимание на то, что слова празднество и торжество, синонимичные слову «праздник», подчёркивают особую торжественность, парадность, с какой отмечается та или иная знаменательная дата. Они могут употребляться и во множественном числе, когда речь идёт о празднике, торжестве, которые длятся в течение нескольких дней.



Употребите эти синонимичные слова в предложениях.



Уточните разницу в значении следующих слов. Придумайте с ними предложения.

веселье – увеселение – развлечение



Объясните значение следующих праздников. Расскажите о них:

проводы зимы –

проводы масленицы –

проводы выпускников в гимназии –

проводы в армию –

торжественные проводы на пенсию –



В бульварной прессе каждый год довольно сочно рассказывают о будапештских балах, о знаменитостях, которые на них присутствовали. Расскажите, о каком бале вы слышали или читали.



Вы организатор бала в Будапештском оперном театре. Какую зарубежную звезду пригласили бы на бал и почему?

Празднование пасхи

Пасха – самый красивый и самый богатый из всех праздников, справляемых весной. Она отличается от других календарных праздников пестротой обрядов, заимствованных из разных эпох и имеющих разные корни.

Пасха с её обрядами в честь возрождающейся природы была по существу праздником, открывающим весенний сезон. Однако она хранит традиции, которые существовали у древних римлян, и даже ранее, у ассирийцев и вавилонян, которые справляли новогодний праздник в марте. А пасхальное яйцо, которое считается сегодня традиционным, являлось символом плодородия в культовых обрядах народов Древнего Востока.

Из венгерских пасхальных обычаев сохранилось немного, лишь одаривание парней в понедельник после пасхи (раньше этот день назывался чистым понедельником).

Правда, крашеные яйца заменены шоколадными, а окачивание девушек водой заменено обрызгиванием одеколоном. Первоначально эти же обряды имели магическое значение: они обеспечивали плодovitость женщин на будущий год.

Христианская пасха – праздник воскресения Христа растворил в себе элементы язычества. И яйцо, и украшения из зелёных веточек стали трактоваться как знаки воскресения. То же самое произошло и с крестным ходом: первоначально был магический ритуал для защиты от злых духов, потом он превратился в религиозное шествие.



Свяжите нужные слова:

плодородный

обсуждение, общение

женщина

плодовитый

писатель

почва

плодотворный

фруктовое дерево

чернозём

труд



Глагол праздновать имеет несколько синонимов. Обратите внимание на их употребление.

1. В разных странах мира по-разному встречают новый год. 2. Мы недавно вселились в новую квартиру. В субботу мы будем справлять новоселье. 3. В 2006 году широко отмечалось 125-летие со дня рождения Белы Бартока. 4. В Венгрии день педагога празднуют в начале июня. 5. Сегодня всё чаще справляют свадьбу в ресторане. 6. Родители в прошлом году праздновали золотую свадьбу. 7. После смены политической системы перестали отмечать трудовые праздники.



Какие праздники относятся

а/ к семейным праздникам:

крестины, свадьба, ...

б/ к календарным праздникам:

новый год, ...

в/ к национальным праздникам:

г/ к религиозным праздникам:

д/ к школьным праздникам



Как вы понимаете выражение «знаменательная дата». Какие знаменательные даты отмечают в Венгрии?



Расскажите иностранным гостям о венгерских весенних народных обычаях.



Расскажите, о каких народных обрядах других стран вы уже слышали.

Рождественские обычаи

Сегодня, когда буквально в каждом доме на рождество украшается ёлка, трудно представить, что этот обычай распространился в Европе не так давно, лишь в середине XIX века. Да и поначалу ставили ёлку лишь горожане.

Рождество – один из самых значительных праздников христиан. Истоки рождественского обычая ставить ёлку надо искать в глубокой древности. По сведениям римских авторов Рождество начали праздновать 25-го декабря с IV века. Эту дату выбрали по той причине, что этот день отмечался издавна как день Солнца, то есть он был связан с важным природным явлением – с зимним солнцестоянием. Народ связывал этот праздник с ожиданием весны, так как с этого дня ночи становились короче, увеличивалась продолжительность дня. Радуюсь близкому концу зимы, в дом приносили ветки омелы или вечнозелёное растение, в том числе ёлку. Её украшали, клали под неё или вешали на ветки подарки. Некоторые этнографы считают, что ставить ёлку на Рождество связано даже с библейским деревом познания.

Святочные игры

Святки – это у христиан праздничный период от Рождества до Крещения. В прошлом он сопровождался хождением ряженных, то есть людей, одетых в маскарадные костюмы, гаданием и т.п.

Из XIX века дошли до нас две разновидности святочных игр: в одних участвовали крестьяне, в других – это было характерно для Задунайского края и региона верхнего течения Тисы – выступали кукольники.

Наибольший интерес вызывают святочные игры алфёльдских пастухов. Главным героем был глухой пастух, который неверно понимал слова ангела, что становилось источником двусмысленностей и шуток, вызывающих веселье.

Хождение по домам, как правило, сочеталось с песнями, поздравлениями. В Венгрии, как описывает известный этнограф Шандор Балинт, на второй день Рождества молодые парни ходили по деревне, заглядывая в каждый дом и желая везде изобилия и счастья. В первых словах традиционного приветствия они называли себя слугами короля Иштвана, затем благословляли имущество дома, землю, хозяйский скот. Особенно интересовали парней дома, где были девушки на выданье, ведь бытовало такое поверье, что если они упомянут имя какой-либо девушки вместе с именем парня в колядках (т.е. в старинных рождественских обрядовых песнях), то на будущий год в доме будет свадьба.

Колядующими часто были дети. Они ходили по домам с домиком (вертеп), сделанным из дерева и бумаги, напоминающим маленькую церковь. В целом в их коротком представлении рассказывалось о рождении Христа. Дети были наряжены в костюмы, напоминающие время Христа. Это представление называется и хождением с вертепом (*betlehemezés*). Как видим, колядование сочетало в себе элементы магического заклинания – пожелания благополучия семье – и библейские элементы, связанные с рождением Спасителя.

Иногда группы колядующих парней наведывались в города, где они развлекали публику кафе и ресторанов. Заключительной сценой колядок всегда был сбор пожертвований.

Самыми интересными колядками в населённых венграми областях считались трансильванские. В Трансильвании был распространён вариант колядования с постоянными персонажами: это были король, ангел, Святой Пётр и два пастуха. А, например, в окрестностях Марошвашархея в представлении принимали участие девять персонажей.

В наши дни народный обряд колядования находится на грани исчезновения. В некоторых сельских общинах и сегодня пытаются сохранить эту традицию. Пожелаем им успехов в этом деле.



Расскажите о том, как отмечают Рождество в Венгрии. Употребите в вашем рассказе следующие выражения:

поставить, украсить, нарядить ёлку,

повесить на ёлку (ёлочные) украшения, игрушки, электрические лампочки,

положить под ёлку подарки,

зажечь лампочки (свечу, «ёлку»),

сесть за праздничный стол.



Расскажите, где и как вы встречаете Новый год. Употребите следующие выражения:

наполнить бокалы/рюмки,

поднять, сказать тост за что-л.,

часы бьют полночь,

выпить за Новый год,

С Новым годом! С новым счастьем!

пожелать счастья, ...

веселиться всю ночь, до утра, до рассвета, до первого трамвая.



Расскажите о преобразовании облика городов в предрождественское время.



Расскажите о венгерских рождественских обрядах.



Напишите эссе на следующие темы:

1. Телевизор и Интернет убивают народные традиции.
2. Роль и возможности учителей в сохранении народных обычаев.
3. Рождество в наши дни – это погоня за подарками.



Переведите на русский язык следующие тексты:

1. Húsvéti szimbólumok

A kereszténység húsvétkor Jézus feltámadására emlékezik, de az ünnephez kötődő szokások között sok a pogány eredetű. Így a festett tojás ajándékozásának szokása az egyiptomi fáraóig és a nagy perzsa királyokig nyúlik vissza, s a nyuszi is felbukkan az egyiptomi mitológiában.

A tojás ősidők óta a termékenység jelképe, az élet eredetének szimbóluma. Már Krisztus előtt 5000 évvel is színes tojásokat fogyasztottak a tavasz ünnepén. A XVI. század óta a néphit szerint a nagypénteken és az előző napon tojt tojásoknak áldásos hatása van. A kifestett tojásokat először 1615-ben említik a források.

Ami a húsvéti nyuszi illeti, ugyancsak a termékenység jelképeként jelent meg az egyiptomi mitológiában. A tojást hozó húsvéti nyulat Németországban először a XVII. században említették. A nyúl egyes források szerint Bizáncban Krisztus jelképe volt. A feltételezés szerint a nyúl nyitott szemmel alszik, s ezért hasonlították a feltámadó Jézushoz.

Maga a húsvét elnevezés a magyar nyelvben az ünnepet megelőző böjt befejezéséhez kapcsolódik (hús-vét). Számos román nyelvben a húsvétot jelentő

szó a héber pészach szóból származik, ami átvonulást jelent. A zsidók pészach ünnepén az Egyiptomból való kivonulásra emlékeznek. Az egyhetes ünnep időpontja gyakran közel esik a húsvéhoz.

2. November, Szent András hava

A régi római naptár kilencedik hónapja a november, innen ered a neve is. Régi magyar neve Szent András hava, csillagászati megnevezése Nyilas hava, meteorológiai megnevezése Őszutó. A legrégebbi magyar elnevezése pedig az Enyészet hava.

A hónap első napjaiban az elhunytakra emlékezünk. November 1-je – Mindenszentek ünnepe. Ezen a napon azokra a megdicsőült lelkekre emlékezünk, akiknek a neve – mivel sokan vannak – nem szerepel a naptárban. November második napja a Halottak napja. A néphit szerint Halottak napján hazalátogatnak a holtak. Ilyenkor rendbe teszik a temetőket, letisztítják és feldíszítik a sírokat. Ezen a napon az egész társadalom a halottaira emlékezik. Halottak napjának előestéjén gyertyát gyújtunk elhunyt szeretteink emlékére, felidézük alakjukat, cselekedeteiket. Ilyenkor néhány vidéken az étkezésnél a halottnak is terítenek. Kalácsot sütnek, amit a temető kapujában álló koldusoknak adnak. Halottak hetében egyes vidéken tilos volt a mosás, különben „vízben állnak a halottak”.

November 11-e Szent Márton napja. Márton szülőhelyeül két helyet jelölnek meg: Savariát (a mai Szombathely) és Szent Márton hegyét, ahol a panonhalmi bencés apátság épült. A források inkább az első feltevést igazolják.

Márton napján régen szerte az országban lakomákat rendeztek. Az ünnepi eledel liba volt, ugyanis a naphoz kötődő mondás szerint: „Aki Márton napján libát nem eszik, egész évben éhezik.”

3. Luca-napi népszokások

A Gergely-naptár bevezetése előtti időben, tehát 1582 előtt december 13-án, azaz Luca napján volt a legrövidebb a nappal és leghosszabb az éjszaka. (A Luca név a fényt, világosságot jelentő latin 'lux' szóból származik.) Az emberek várták a növekvő világosságot, s ez a nap a szembetegek, illetve védőszentjük, Luca napja lett. Nyilván a hosszú éjszaka, s a komor sötétség miatt az a hiedelem járta, hogy ezen az éjszakán a boszorkányok és más bűbajosok megronthatják az embert és jószágait.

A különféle Luca-napi népszokások a rontás elhárítását szolgálták. Ilyenkor ajtót-ablakot bezártak, sőt még fokhagymával is bekenték az ablak meg az ajtó négy sarkát, nehogy bejöhessen – különféle álruhákban – Luca, néhol Luca néne.

A boszorkányok felismerését szolgálta a férfiak által készített, úgynevezett Luca széke. Többnyire agglegények készítették tizenhárom napig tizenhárom-féle fából. Karácsony napjára kellett elkészíteni a széket, és abból, hogy az éjféli misén ki ült bele, derült ki, hogy ki lesz az illető legény felesége. A Luca széke egyéb célt is szolgált: aki ráült, és krétával bűvös kört húzott köréje, felismerte a boszorkányokat. Néhol Luca-ostort vagy Luca-inget szőttek hasonló céllal.

Ha december 13-án csillagos volt az ég, az jó termést ígért az új esztendőre. Ha a szamár iázott, az pedig sok jégesőt. Általánosan elterjedt hiedelem volt továbbá, hogy a Luca-nap meg a Karácsony közötti 12 nap időjárásából ki lehet olvasni a jövő esztendő időjárását januártól decemberig.

О венгерской кухне

Безо всякого преувеличения можно сказать, что венгерская кухня славится во всём мире. О ней сказано немало хвалебных слов, она является важной притягательной силой для туристов. Наши соседи из Австрии готовы пересечь границу ради вкусного обеда или ужина в каком-либо уютном ресторане Шопрона, Кёсега или другой пограничной местности. Не думаем, что они это делают только из-за разницы в ценах. Нам думается, что они приезжают скорее всего для того, чтобы насладиться вкусом и ароматами нашей кухни.

Об истории венгерской кухни

Сейчас обратимся к лучшему мастеру венгерского кулинарного искусства Карою Гунделю и послушаем, что он говорит по этому поводу:

«То, что мы теперь называем венгерской кухней, совсем не похоже на кухню наших предков. Она существенно отличается даже от кухни, существовавшей в Венгрии два-три века назад. Однако современная венгерская кухня явно хранит определённые черты самых отдалённых периодов нашей истории и ведёт нас к самой колыбели венгерского народа.

Как в эпоху Великого переселения народов, так и ещё раньше венгерские племена вели кочевой образ жизни. Мы не располагаем достоверными данными, но всё же можно предположить, что для продолжительных переходов эти племена заранее заготавливали хорошо хранившуюся пищу, которую можно было легко и быстро приготовить. Одно такое кушанье существует и поныне в современной венгерской кухне и известно под названием тархоня». Тархоня – это мелкое сушёное тесто, которое варят в воде перед употреблением. Тархоню обычно подают в качестве гарнира к мясным блюдам, приправленным паприкой.

«От наших предков-кочевников дошли до нас и некоторые предметы кухонного обихода, например, бограч, возраст которого перевалил за 1000 лет. Бограч – особый род котелка с дужкой для подвешивания над костром. Его необычная форма, не встречающаяся у других народов, позволяет предполагать, что он был неотъемлемой принадлежностью багажа наших предков. Можно с уверенностью утверждать, что во время дальних переходов они изготавливали в таких бограчах что-то вроде современного гуляша. Этот способ приготовления мяса весьма распространён и в наши дни».

Особенности венгерской кухни

Что касается традиционной венгерской кухни, то её характерная особенность состоит в обилии жира (преимущественно свиной жир - смалец -, что в наши дни уже часто заменяется растительным маслом), в обилии репчатого лука и паприки (красный молотый перец), а также в употреблении сметаны, которую в последнее время во многих ресторанах заменяют сливками.

Паприку во всём мире считают национальной принадлежностью венгерской кухни, хотя она получила в Венгрии широкое распространение всего лишь около века назад. В поваренных книгах начала XX века о паприке говорится лишь мимоходом, а в кухонных рецептах XVIII века она вообще не упоминается. Однако в наши дни паприка стала неотъемлемой частью венгерской кухни. Многие испытывают предубеждение по отношению к ней из-за острого вкуса и яркого красного цвета. Настоящая хорошая паприка не слишком остра и отнюдь не вредна.

Классическими для венгерской кухни считаются кушанья, которые соединяют в себе первое и второе блюдо. Это, например, суп-гуляш, лечо – блюдо из лука, помидоров, стручкового перца и слабокопчёной колбасы; паприкаш, например, из цыплёнка с галушками (то есть с мелкими мучными клёцками), картофельный паприкаш, который скрывается в ресторанном меню под псевдонимом «картофель на сковороде» и подаётся в качестве гарнира к жаркому. Характерны для венгерской кухни и всевозможные виды жаркого, например, «девственное жаркое» из поросёнка, ростбиф из говядины.

Для иностранцев представляет также интерес, что венгры некоторые супы заправляют обжаренной на смальце или на подсолнечном масле мукой, что тушёные овощи (кабачки, зелёный горошек, фасоль, шпинат, кольраби и т.п.) едят не в виде салата, а по обычаю сначала отваривают, потом также приправляют мукой. Получаемое довольно густое второе блюдо едят с котлетами, сосисками, отбивным мясом и т.п. Правда, такое блюдо считается «едой бедняков» и в меню шикарных ресторанов его не найти.

В Венгрии особым деликатесом считается паштет из гусиной печени.



Скажите по-другому:

венгерская кухня славится во всём мире –

хвалебные слова –

австрийцы не прочь пересечь границу –

пограничная местность –

особенности нашей кухни –
что-л. идентично с чем-л. –
вести кочевой образ жизни –
продолжительные переходы –
от наших предков дошли до нас –
возраст бограча перевалил за 1000 лет –
неотъемлемая принадлежность чего-л. –
разводить паприку –
шикарный ресторан –



С помощью словарей уточните значение следующих слов:

псевдоним –
смалец –
жаркое –
ростбиф –
фарш –
деликатес –



Перечислите, что вы относите к специям (приправам):



Какие предметы относятся к кухонной утвари? Продолжите перечень:
кастрюля, сковорода, мясорубка, скороварка, ...



Переведите и запомните:

тушёное мясо –

свежее мясо –

отбивное мясо –

постное мясо –

жареное мясо –

панированное в сухарях мясо –

варёное мясо –

сырое мясо –

замороженное мясо –

рубленое мясо –

жёсткое –

жирное мясо –



Объясните разницу в значении приставочных форм глагола жарить:

Приходите к нам на обед, я нажарила грибов.

Я недожарила мясо, его нельзя есть!

Ты опять пережарил картошку!

Свинину надо слегка поджарить и можно подавать на стол.

Завтра мы зажарим курицу или утку, ладно?



Обратите внимание на то, что для выражения «использовать что-л. для еды» мы говорим: употреблять что-л. в пищу. Запомните следующие речевые обороты:

употреблять/употребить приправы,

много/мало соли,

разные овощи,

молочные продукты,

спиртные напитки,

кому-л. запретили употреблять всё острое и солёное.

Азбука наиболее популярных у иностранных туристов венгерских блюд

Уха – густой суп из рыбы. Лучшим считается рецепт сегедской ухи, должно быть из-за знаменитой сегедской паприки. Уху полагается готовить непременно на открытом огне в чугунном котелке (бограч) из разных сортов рыбы, и по мнению экспертов, на речной воде.

Голубцы – отличаются от своих распространённых в Центральной Европе вариантов тем, что начинены мясным фаршем из свинины и подаются со сметаной (иногда приправляют красной паприкой). Считается, что вкуснее всего они в разогретом виде.

Пёркэлт – блюдо, известное и под названием «гуляш», готовится из говядины, телятины или свинины. Мелко нарезанное и подсолённое мясо тушат с поджаренным на смальце луком, затем приправляют красным молотым перцем. В качестве гарнира подают галушки, картофель или яичную лапшу. Современные хозяйки часто заменяют мясо овощами, например, стручковой фасолью, варёными яйцами.

Токань – кушанье, похожее на пёркэлт. Мясо в нём нарезается тонкими кусочками. Лука и паприки кладётся меньше, чем в гуляш. Паприку можно заменять чёрным перцем. Для вкуса в токань хорошо класть грибы, сметану, зелёный горошек и зелень.

Паприкаш – отличается от пёркэлта тем, что его готовят со сметаной, поэтому он никогда не бывает острым. Из цыплёнка готовят только паприкаш.

Лангош – название этой особой лепёшки стало общеупотребительным в Средней Европе. Он – излюбленная «еда быстрого приготовления» на ярмарках, базарах и пляжах. Тонко раскатанное дрожжевое тесто, размером примерно в две ладони, мгновенно обжаривается в кипящем

растительном масле. Гурманы просят натереть «лангош» чесноком или намазать сметаной.

Кремеш – пирожное с кремом. Это кондитерское изделие имеет вид кубика. Оно состоит из густого заварного ванильного крема, сверху и снизу прикрытого тончайшими пластинками теста. Посыпанное сахарной пудрой и скромное на вид пирожное необычайно вкусное.

Блинчики а-ля Гундель – изумительно вкусный десерт. Блинчики имеют особую варёную начинку из орехов с ромом и изюмом. Начинённые блинчики обливаются шоколадным соусом.

Каштановое пюре со сливками тоже пользуется большим успехом у иностранных любителей сладкого.

К категории «хунгарикум» относятся такие венгерские продукты, которые изготавливаются только в Венгрии, и по-своему уникальны. Таким продуктом является, например, «зимняя салями». «Зимней» она называется потому, что долго сохраняется, и из-за этого обычно берут её в дорогу. Из всех видов венгерских колбасных изделий этот считается лучшим. Он имеет два сорта, которые носят имена двух довоенных владельцев сегедского и будапештского мясокомбинатов, Марка Пика и Армина Герца. Наверное потому, что «зимняя салями» уходила на экспорт, до 90-х годов эта колбаса была дефицитным товаром в Венгрии.

Неповторимым вкусом обладают и колбасные изделия, изготовленные на мясных комбинатах г. Дьюлы и г. Бекешчабы. Свиной фарш для настоящей венгерской колбасы делается с красной паприкой, чесноком, чёрным перцем и другими специями.



Вставьте вместо точек название венгерского мучного блюда.

..... – мелко нарезанное бисквитное тесто с шоколадным соусом и взбитыми сливками.

..... – штрудель, это рулет из тончайшего слоёного теста с большим количеством начинки: с творогом, маком, черешней, вишней, иногда с капустой.

..... – лапша с рубленой ветчиной и сметаной.

..... – лапша с творогом, сметаной и шкварками.

..... – блины, начинённые мясным фаршем.



Расскажите, что вы видите на фотографиях:



В следующем полилоге обратите внимание на разные формы выражения удовольствия, восторга. В полилоге участвуют венгерская хозяйка (Х) и русские гости (Г1 и Г2).

Х – Садитесь, пожалуйста! Угощайтесь!

Г1 – Жужа, ваши салаты чудесные! Я не могу оторваться от вашего картофельного салата. Откройте секрет, что вы туда добавляете?

Х – Наверно, вы почувствовали, что я положила в салат и хрен с майонезом.

Г1 – Ваш бульон превосходный!

Г2 – Он, правда, очень вкусный!

Г1 – Я чувствую, что с кухни пахнет выпечкой!

Х – Совершенно верно. Я испекла штрудель, и как ещё называют, рулет. После него точно пальчики оближете!

Г1 – Я безумно люблю штрудель с разными начинками.

Г2 – А я люблю всё сладкое. Штрудель, по-моему, лучше всего с маком и вишней.

Г1 – Ваши пироги очень аппетитно выглядят! Однако во всём надо знать меру!

Г2 – Можно взять серединку? Это самый лакомый кусочек.

Х – Конечно! Ешьте на здоровье! Я сейчас поставлю вам чай.

Г1 – Спасибо! Мы без чая жить не можем.

Г2 – Жужа, вы просто королева кухни!



Опишите следующих людей:

лакомка – гурман – сладёна/сладкоежка – обжора

тёртый калач, выжатый лимон, мокрая курица, стреляный воробей

хлебосол/-ка –



Объясните, в какой ситуации и какому туристу стоит предложить:

китайский ресторан –

придорожный трактир –

кошерный ресторан –

столовую –

ресторан «Гундель» –

пиццерию –

рыбный ресторан –

ресторан быстрого обслуживания –

Чем отличаются друг от друга эти точки питания?



Разыграйте следующие сцены:

1. К вам должны прийти гости. Распределите между собой роли, кто и что будет готовить, убирать, кто пойдёт в магазин и пр. Используйте следующие речевые обороты:

Сходи в магазин и купи ... , Сбегай к соседу за ... , Накрой на стол! Поставь тарелки ... , Неплохо бы протереть бокалы! Посчитай приборы! Всем хватит? Достань масло из холодильника! Мясо надо ещё потушить! Порежь картофель (ломтиками, кружочками, мелкой соломкой, кубиками)! Подогрей суп! Посоли картошку! Добавь майонез, свёклу, чёрный перец, ... ! Убери со стола грязные тарелки! Вымой и вытри посуду!

2. К вам должны прийти иностранные гости. Вы хотите приготовить для них специальные венгерские блюда. Обсудите между собой, что приготовить. Составьте меню ужина.

3. Вы в венгерском ресторане, где с помощью официанта и с участием иностранных гостей должны решить, какие венгерские блюда заказать на обед.



Раскройте смысл следующих крылатых фраз, пословиц, фразеологизмов. Употребите их в ситуациях.

«Аппетит приходит во время еды.»

«Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть.»

«Ты всё это заварил, сам и расхлёбывай.»

«Кашу маслом не испортишь.»

«Хлеб да каша пища наша.»

«Первый блин всегда комом.»

«Встречать хлебом-солью.»

«Уйти несолоно хлебавши.»

«Не красна изба углами, а красна пирогами.»

«Манна небесная» (ждать манны небесной, питаться манной небесной)

У кого-л. «волчий аппетит».



Расскажите вашим иностранным друзьям об особенностях венгерской кухни.

- Расскажите, какое блюдо удаётся вам лучше всего приготовить? Что вы можете приготовить на скорую руку, если к вам неожиданно пришли гости?
- Как приготовить недорогой и сытный обед?
- Какие традиционные блюда готовят в вашем крае/в вашей семье на пасху, на рождество и на новый год?
- Как вы относитесь к вегетарианству?
- Верите ли вы в эффективность какой-либо диеты?
- Как вы относитесь к концентратам, полуфабрикатам, замороженным блюдам?
- Выясните, чем отличается способ приготовления ухи в г. Бая и в г. Сегед.
- Расскажите, чем отличается венгерская кухня от словацкой, сербской, русской, французской и т.п.?



Давайте устроим дискуссию!

1. Одни участники дискуссии – сторонники традиционной венгерской кухни, другие – за «глобализованную» кухню, то есть за рестораны быстрого обслуживания. Проаргументируйте вашу позицию.
2. Участники дискуссии за круглым столом спорят о том, правильно ли питаются венгры? Они высказывают своё мнение о том, как можно улучшить состояние здоровья у многих людей с помощью правильного питания.
3. В дискуссии принимают участие сторонники и противники вегетарианства. Выскажите ваше мнение за или против вегетарианства.



Знаете ли вы, что...

Само растение *паприка* было завезено в Европу в конце XV – в начале XVI века, одновременно с запада и с востока. С запада паприку завёз в Испанию из Америки Христофор Колумб. В Венгрии она распространилась в период турецкого владычества. Турки разводили паприку для собственного потребления наряду с другими растениями, вывезенными из Персии.

Один средних размеров сладкий перец вполне удовлетворяет суточную потребность взрослого человека в витамине С.



Лук в древнем Египте жрецы объявили священным растением и не употребляли в пищу, однако это растение, как замечательный стимулятор работоспособности, по приказу фараона ежедневно получали строители пирамиды Хеопса.

Луку во все времена приписывали необыкновенные лечебные свойства. «Лук, в твоих объятиях проходит всякая болезнь» – гласит восточная пословица, «лук от семи недуг» – говорили на Руси.

Профессия повара в XVII–XVIII веках и в начале XIX века была связана с высоким общественным положением, а имена лучших поваров знала вся страна и, например, во Франции они заносились в анналы истории.

Лев Толстой и художник Илья Репин были убеждёнными вегетарианцами.

Оба они прожили долгую жизнь (82 и 85 лет соответственно). Факт, бесспорно говорит в пользу вегетарианства.

В русском языке в терминологии пищи отражались материальные и кулинарные возможности разных слоёв общества. Так за столом аристократов подавались *яства*, за дворянским *кушанья*, на столе горожанина среднего достатка была простая *еда*, на столе бедных – *харч*. Харчи делились в свою очередь у разных людей на *приварок* и на скудную *сухомятку*.

Д Прочитайте и переведите на русский язык следующие рецепты. Первый рецепт взят из книги Кароя Гунделя «Венгерская кухня». Обратите внимание на употребление глагольных форм, характерных для такого жанра.

1) Гуляш (суп)

Необходимо на четыре порции: 600 г говядины (грудинка или лопаточная часть), 200 г лука, 1 свежий помидор (или 1 ложка томатной пасты), 25 г соли, 8 г сладкого сегодкого красного перца, 600 г нарезанного кубиками картофеля

Способ пригитовления:

В кастрюле в небольшом количестве жира обжарить мелко нарезанный лук до золотистого цвета, затем добавить нарезанное кусочками мясо, посыпанное солью и красной паприкой, слегка обжарить на слабом огне, после чего понемногу подлить поллитра воды. Когда мясо почти сварится, добавить нарезанный кубиками картофель, воду, помидор и варить до полной готовности. Перед подачей на стол в гуляш положить сварённое отдельно тесто, так называемое «чипетке». Его изготавливают из 200 г муки, 1 яйца и щепотки соли, отщипывая небольшими кусочками толщиной около 4 мм.

Этот суп можно приготовить и без мяса, тогда он называется «пустым гуляшом».

Последующие рецепты взяты из книги «Кулинарное путешествие – Венгрия»:

2) Пёркёльт из телятины

200 г лука, 100 г смальца, 30 г благородной сладкой паприки, 600 г телятины, соль, 2 зелёных паприки, 2 помидора

Тонко нарезанный лук поджарить в смальце до золотисто-жёлтого цвета, снять с огня, посыпать паприкой. Затем положить нарезанную кубиками телятину, посолить, влить немного воды и тушить на медленном

огне в закрытой посуде примерно 30 минут. При необходимости подливать воду. Когда мясо наполовину сварится, добавить нарезанную полосками зелёную паприку и ломтики очищенных от кожи помидоров. Тушить ещё 20 минут.

Пёркёльт подают чаще всего с макаронными ушками или тархоней.

3) Печёные яблоки

4 яблока, 2 стакана сахарного песка, 100 г муки, 2 яйца, 1 чайная ложка корицы, 150 г панировочной муки, растительное масло или животный жир для фритюрницы, сахарная пудра, 1/8 литра сливок

Яблоки очистить от кожуры, вырезать сердцевину с семечками и поставить в кастрюлю с 2 ложками подсахаренной воды на слабый огонь. Не доваривать. Вынуть и подсушить целые горячие яблоки, затем обвалять в муке, обмакнуть в размешанное яйцо и обвалять в панировочной муке с корицей.

Разогреть растительное масло или жир во фритюрнице до кипения. Когда появятся пузырьки, положить яблоки так, чтобы они целиком погрузились в кипящее масло, и жарить 5–8 минут, пока не станут золотисто-коричневыми. Посыпать сахарной пудрой, украсить взбитыми сливками и подавать на стол горячими.



А сейчас своими словами перескажите эти рецепты вашей подруге.



Переведите письменно на русский язык следующий рецепт:

Tejfölös ponty

Hozzávalók: 1 kg ponty, 3 evőkanál olaj vagy zsír, 3 dl tejföl, 1 kiskanál liszt, paprika, hagyma, só

A pontyot megtisztítjuk és besózzuk. Ha a ponty nagyobb, hosszában kettévágjuk. Zsiradékkal kikent zománcos tepsibe tesszük, megszórjuk apróra vágott hagymával, paprikával meghintjük, kevés vizet adunk hozzá és alufóliával letakarva a tűzhelyen forraljuk. Utána forró sütőbe tesszük, ahol 15-20 percig sütjük. A tejfölt elkeverjük liszttel, a pontyra öntjük, ezzel is egyszer felforraljuk. Rizzsel vagy burgonyával tálaljuk.

Fogast, kecsagét, csukát hasonlóképen készíthetünk.



Напишите рецепт вашего любимого блюда.

Напишите лучший рецепт вашей бабушки или мамы.

Встречи с Бахусом

Виноградарство и виноделие имеет на территории Венгрии тысячелетнюю традицию. После смены политического режима на месте крупных государственных винодельческих заводов возникли среднего размера семейные хозяйства, которые за последнее десятилетие окрепли и лучшие из них уже заняли определённое место на международном рынке. Во многих европейских странах и даже в Японии можно найти в специализированных магазинах и дорогих ресторанах вина венгерских виноделов.

За эти годы в Венгрии возросло число ценителей хороших вин, на фестивалях вин, где можно продегустировать вина лучших виноделов страны, толпятся люди. В Венгрии имеется 22 винодельческих региона, которые предлагают действительно большой ассортимент разных вин. Среди них встречаются и вина-хунгарикумы, то есть вина, которые изготавливаются исключительно в Венгрии. Для туристов намечены особые винные туры, в рамках которых гости знакомятся не только с лучшими винами данного края, но и с его гастрономическими особенностями. Один российский журналист, которого пригласили на такой тур, написал следующее: «Винный тур в Венгрии – это праздник ярких впечатлений, изысканного вкуса и лёгкого головокружения. Такое не забывается.... В Венгрии вино пьётся так же легко, как вода из источника».

Безусловно, самым известным венгерским вином является «токайское асу». С помощью словаря Иштвана Барта постараемся объяснить, как же оно делается. Во-первых, слово «асу» обозначает: вяленый виноград, подсохший на грозди и превратившийся в изюм. Из собранных поздней осенью виноградин цвета старинного золота изготавливается густая и сладкая как мёд эссенция, которая в определённых пропорциях добавляется к токайскому вину. В зависимости от того, сколько эссенции добавляется в бочку в процессе созревания вина, различают вино «асу» трёх, четырёх, пяти и даже шести корзин винограда.

Часто встречается и другое название токайских вин – «самородни», которое является сортом токайского «асу», однако не слишком насыщенной консистенции. Это обязательно сухое вино, которое напоминает шерри.



Знаете ли вы, что...

В местечке Виллань винодельческие традиции были заложены ещё при римлянах. Потом захватившие эту землю турки, которым Коран запрещает употреблять вино, сгубили этот промысел. Вилланьские виноградники погибли. После изгнания турок пришедшие в Виллань сербы заложили плантации винограда сорта «Кадарка», а немцы стали выращивать знаменитый «Кекопорт», ныне именуемый как «Португизер».

Каждый год Академия венгерских вин и ведущие специалисты в области изготовления алкогольных напитков выбирают лучшего винодела страны.

С 1992 года регулярно проводится Будапештский международный фестиваль вин, где дегустация вин сопровождается ярмаркой вин, изделий народных промыслов и множеством забав.

Каждый год большой интерес вызывает аукцион вин, где можно приобрести редчайшие вина в оригинальных бутылках, например, «Токайское асу» довоенного разлива и наборы вин из 6–12 бутылок, уже не поступающих в продажу.



Уточните значение следующих слов:

- виноградарь –
- виноградарство –
- винодел –
- виноградина –
- сгубить что-л. –
- гастрономия –
- дегустация –
- промысел –



Переведите следующие словосочетания:

- белое вино –
- бочковое вино –
- выдержанное вино –
- десертное вино –
- крепкое вино –
- молодое вино –
- красное вино –
- сладкое вино –
- полусладкое вино –
- разливное вино –
- столовое вино –
- сухое вино –
- полусухое вино –
- терпкое вино –
- креплёное –



Объясните значение приставок с глаголом пить в следующих предложениях:

Я предлагаю выпить за Марию, за её успехи.

Вчера в гостях я много выпила, поэтому у меня болит голова.

В кружке было слишком много молока, поэтому а не допила.

Допей своё какао!

Внучка говорит: Бабушка, дай попить!

Девочка попила и побежала играть.

Спасибо, я не хочу больше чая, я уже напилась.

Муж вчера опять напился и пришёл домой пьяным.



Прочитайте следующий диалог. Обратите внимание на употребление приставочных форм глагола пить.

Встреча в гостинице за завтраком:

- Доброе утро, Габор!
- Доброе утро, Андрей! Как вы спали? Выспались?
- Да, спасибо. Но вчера у меня был ужасный день!
- Давайте начнём завтракать и выпьем по чашке кофе, а вы мне всё за завтраком расскажете.
- Прекрасно. Хотите апельсиновый сок? Позвольте вам налить.
- Спасибо. Так что же у вас случилось?
- Я плохо чувствовал себя весь день. Выпил витамины с утра, а в обед мне пришлось принять таблетку от головной боли и запить её водой.
- Мои соседи по номеру вчера веселились всю ночь. Один из них напился и очень громко пел песни, так что я сам, конечно, не выспался.
- Ваш сосед явно любит выпить. А вы уже пожаловались на него администратору? Однако... Пейте ваш кофе, а то он остынет.
- Кстати, вчера вечером я ужинал в ресторане гостиницы. Заказал бокал красного вина. Когда официант мне его принёс, я отпил немного и мне очень не понравилось.
- Странно, мне рекомендовали это место, как очень хорошее.
- Кухня здесь мне нравится, а вина я не советую вам здесь пробовать.
- Тогда давайте вечером встретимся в винном погребе «Таверна». Там попробуем хорошие вина и выпьем за наше знакомство.



Разыграйте подобную встречу постояльцев гостиницы за обедом или за ужином.



Ниже даётся перечень наиболее известных сортов венгерских вин и их русское название:

Бадачони сюрке барат – Бадачоньский серый монах

Бадачони кекнелю – Бадачоньский голубой стебель

Деброи харшлевелю – Дебройский липовый листочек

Эгри бикавер – Бычья кровь из Эгера

Немеш кадарка – Благородная кадарка

Шопрони кекфранкош – Шопронское голубое франковое

Тиханьи мерло – Тиханьское мерло

Токайи самордни и Токайи асу – Токайское сухое и Токайское сладкое



Какое из перечисленных и знакомых ещё вам сортов вин вы предложили бы вашим гостям в качестве:

а/ аперитива

б/ десертного вина

в/ к лёгким (малоколотрийным) блюдам

в/ к рыбному блюду

г/ к дичи

д/ к жирным, тяжёлым, мясным блюдам.

- Какие вина следует охлаждать, прежде чем подавать на стол?
- Какие красные и белые венгерские вина вы цените особенно высоко? Почему?



Назовите самые известные винодельческие регионы Венгрии. Охарактеризуйте их.



С помощью карты составьте винные туры в этих регионах. Пользуйтесь услугами вебсайта: www.borut.hu



С помощью вебсайта www.itthon.hu уточните, где и когда устраиваются «Праздники вин» по случаю дня Святого Георгия, Святого Мартона, Святого Николая. Где ещё проходит фестиваль вин, праздник сбора винограда? Расскажите о них.



Прочитайте текст в приложении об истории венгерского виноделия и русско-венгерских торговых связей и перескажите их.



Переведите следующий текст на русский язык:

Szekszárdot méltán nevezik a Szőlő és Bor városának. Aki meglátogatja ezt a nagy hagyományú történelmi borvidéket, gyönyörű dombos tájat és rengeteg hangulatos pincét talál. Érdeemes egy kis időt fordítani e vidék nevezetességeinek felfedezésére, a táj, a borok megismerésére. Az utóbbi időben nem véletlenül került a szekszárdi vörösbor az érdeklődés középpontjába. Az itt készült borok, a különböző díjak, elismerések azt mutatják, hogy sikerült visszaállítani a szekszárdi borvidék régi jó hírnevét. A jó minőség titka a következőképpen foglalható össze: a lehető legjobb minőségű szőlőt kell termesztetni, amiből a hagyományos technológiával, nagy odafigyeléssel és hozzáértéssel lehet zamatos nedűt készíteni. Ehhez sok munkára és a bor iránti alázatra is szükség van.

Кроме наших вин стоит сказать несколько слов о других наших напитках-хунгариках. Это сорокоградусный ликёр «Уникум» – густой как сироп горьковато-сладкий напиток, настоянный на целебных травах и пряностях. Он продаётся в круглых бутылочках различного размера из тёмно-зелёного стекла. Секрет его изготовления уже больше чем двести лет хранит семья Цвак (с 1790 года). Ликёр рекомендуется не только как аперитив, возбуждающий аппетит, но и для успокоения желудка. Он прекрасно снимает и похмелье. Не случайно украшена его этикетка особой эмблемой. Она издали напоминает Красный Крест, а на самом деле там изображён позолоченный крест на красном фоне.

Каждый турист непременно попробует и венгерскую фруктовую водку – палинку – это общее название нескольких разновидностей венгерской водки. В продуктовых магазинах продаётся сорокоградусная палинка (абрикосовая, черешневая, яблочная, сливовая и грушевая), однако «домашняя палинка» обладает крепостью до 52 градусов. В виноградарских краях палинку чаще всего гонят из виноградных выжимок. (Этот вид палинки встречается и в разных балканских странах. В Грузии она называется чача.) Самая простая самогонка готовится из различных фруктов. Абрикосовую палинку можно гнать и из смешанных фруктов, однако самая благородная, ароматная и чистая выгонка получается из отборных плодов абрикоса сорта «кайси», поэтому она и ценится дороже других. Долгое время наиболее распространёнными видами палинки были сливовая и абрикосовая, однако из-за плохого урожая абрикосов последняя всё чаще заменяется грушевой палинкой.



Уточните управление глаголов вспоминать/вспомнить и напоминать/напомнить. Придумайте с ними предложения.



К хунгарикам относятся и «Капли Береша», которые улучшают аппетит. Прочитайте текст в приложении о «Каплях Береша» и напишите рекламный текст о них для русскоязычной газеты.




Вспомните другие хунгарикумы и расскажите о них.



В 2005 году вышел своеобразный путеводитель по ресторанам, которые зарегистрированы и сертифицированы корпорацией венгерских гостиниц и ресторанов. В этом путеводителе описываются предложения ресторанов, трактиров, пивных баров и кафе-кондитерских, которые являются лучшими предприятиями общественного питания в Венгрии. Вот несколько из предложений, которые вам надо перевести на венгерский язык.

- а/ «Блюда по средневековым рецептам, средневековая атмосфера. Специальные программы (танец живота, глотание огня, рыцарский турнир), дегустация вин».
- б/ «Завтраки, дневное меню, приёмы, проведение мероприятий, выездное ресторанное обслуживание, приготовление ассорти из холодных закусок».
- в/ «Пиво собственной варки (своя пивоварня), по выходным скидка 50%. В 2005 году ресторан отмечал своё 20-летие.»
- г/ «Кулинарные курсы, курсы по выпечке штруделей, свадьбы. Лучший ресторан Будапешта в 1997-2001, 2003 годах».
- д/ «Скидка на детей: 50%. Ресторан со шведским столом. Уплатив определённую сумму, Вы получаете неограниченный подход к блюдам, а также пиво из бочки, разливное вино, кофе, прохладительные напитки, минеральную воду».
- е/ «Детское меню, специальные мероприятия, возможен шведский стол, живая музыка, латиноамериканские вечера, дегустация вин, бизнес-ланчи. Доставка на дом. Организация детских праздников».
- ж/ «Рыбные блюда и блюда из дичи, жаренье вола, жарка на гриле в саду, развлекательные программы, представления с народными танцами, проведение конференций. Охраняемая стоянка, возможность ночёвки».
- з/ «Вечеринки с цыганами, сельская свадьба, вечеринки с разучиванием чардаша, дегустация вин, верховая езда, прогулки на теплоходе, джиптуры. Сертификат Торгово-промышленной палаты Балатона».

 Предложение какого ресторана вам больше всего понравилось? Почему?

 В этом путеводителе рядом с названием ресторана имеются разные знаки, которые дают посетителям ресторана особую информацию. На что указывают эти знаки? Свяжите знаки и их обозначения.

Ресторан, трактир. Часы работы.

Разрешается приходить с собакой.

Электронная почта. Пиццерия.

Банкетный зал. Возможность передвижения для инвалидов.

Выходной день. Летняя терраса в саду.

Средняя стоимость на одного человека. Корчма.

Помещение с кондиционером. Пивной бар.

Вместимость. Музыка.

Категория ресторана.

Принимаем кредитные карточки.

Кафейня, кафе, кафе-кондитерская.

Кухня. Факс. Телефон.

Винный погреб.

Туристское меню.

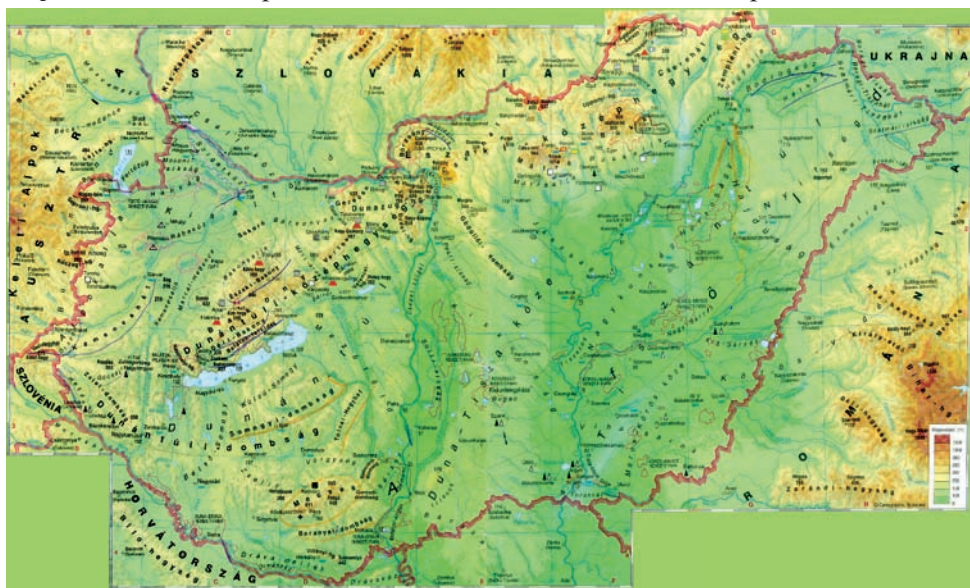




География Венгрии

Краткие сведения о Венгрии

Венгрия расположена в Центральной Европе, на Среднедунайской низменности. Страна занимает приблизительно 2/3 территории этого крупного тектонического понижения, окружённого горами – 93 000 км². Цепи *горных хребтов* защищают её от ветров. На западе к границам республики *подступают отроги* Альп. С севера и востока её окаймляют массивы Карпат.



Главные реки страны – Дунай (417 км) и Тиса (597 км). Они пересекают страну с севера на юг. Дунай берёт своё начало в Альпах в Чёрном лесу, в Германии и впадает в Чёрное море, река Тиса течёт с востока на север и затем на юг. Границы территории страны довольно часто менялись: были времена, когда даже три моря омывали пределы бывшей исторической Венгрии. Самым большим озером Венгрии и всей Средней Европы является Балатон, его называют «венгерским морем». Но о водных ресурсах Венгрии мы будем подробнее говорить в другой главе.

Значительную часть территории Венгрии занимают *равнины и холмистые пространства*. Почти вся остальная часть страны приходится на горные районы и небольшие *плоскогорья* высотой от 200 до 400 метров над уровнем моря. Горы составляют меньше 1 % территории страны. Самая высокая точка Венгрии находится на севере в горах Матра – вершина горы Кекештетё, 1015 м. Самая низкая точка Венгрии – 78 м. над уровнем моря. Она находится на юго-востоке Сегеда.

Население составляет приблизительно 10 000 000 жителей. На севере страна граничит со Словакией. На востоке она имеет общую границу с Украиной, а также с Румынией, на юге с Сербией, Хорватией, Словенией, а на западе – с Австрией.

Страна находится в южной части умеренного пояса. Климат здесь умеренно-континентальный. Лето в Венгрии почти всегда жаркое, особенно на Большой венгерской низменности, а иногда *засушливое*. В холодные годы сильные морозы держатся в течение почти всего зимнего сезона, в тёплые же годы морозы смешиваются с *оттепелями*. Средняя температура июля – плюс 21 градус. Зима короткая и сравнительно тёплая. Средняя температура января – минус 1 градус. Для Венгрии характерны продолжительные и довольно тёплые весна и осень. Резкие перепады температуры не редкость.

Осадки распределяются по территории неравномерно. В районах Альфёльда их количество не превышает 50 мм в год, а на западе, близ массивов Баконь, Пилиш и Матра – количество осадков достигает 900 – 1000 мм. Количество осадков сильно колеблется не только по районам страны, но и по годам, в связи с чем бывают кратковременные *засухи* и *наводнения*. Летом часты грозы, которые иногда сопровождаются градом.

Лесами Венгрия очень бедна. *Лесные массивы* состоят преимущественно из дуба, бука, ясеня, липы, акации, тополя.



Уточните значение слов, выделенных курсивом.



Постарайтесь вспомнить названия европейских стран, континентов.



Ответьте на вопросы:

- 1) На какой низменности расположена Венгрия?
- 2) Какие реки страны являются самыми большими?
- 3) Где находится самая низкая точка Венгрии?
- 4) С какими государствами граничит наша страна?
- 5) Какое лето бывает в Венгрии чаще всего?
- 6) Почему бывают засухи и наводнения?
- 7) Вспомните, как называются жители стран, граничащих с Венгрией.



Пронумеруйте пункты плана в соответствии с текстом:

- осадки
- горы

- реки
- население
- леса
- климат



Определите род данных ниже слов:

- отроги
- территория
- наводнение
- уровень
- низменность
- оттепель
- осадки
- дождь



В тексте встречаются географические названия: Центральная Европа, Среднедунайская низменность, Альпы и так далее. Закончите список на основе текста.



Прочитайте диалог и заполните пропуски.

- Антон: Здравствуй, Саша! Угадай, куда я еду отдыхать? Это страна, которая расположена в Центральной Европе, на западе к границе подступают отроги Альп, а с севера и востока – массивы Карпат.
- Саша: Привет, Тоха! Ты едешь в Я сразу догадался. А назови мне реки, которые есть в этой стране!
- Антон: Так это легко! С севера на юг текут две большие реки и с востока на север: Но ты ещё забыл об озере!
- Саша: Знаю-знаю. Это озеро, а ещё есть озёра, И сколько времени ты будешь в этой прекрасной стране?
- Антон: Думаю, недели три. Я постараюсь увидеть всё! Побывать на самой высокой точке страны – это в и вершина горы называется Её высота...
- Саша: метров.
- Антон: Откуда ты всё знаешь? Я купил лучший путеводитель и прочитал его от корки до корки.
- Саша: Ты, наверное, забыл, где я учусь. Я учусь на отделении

экономической географии. Недавно у нас был экзамен, и я сдал его на пятёрку.

- Антон: Поздравляю! Тогда у меня к тебе ещё парочка вопросов. Скажи мне, пожалуйста, сколько человек составляет население страны?
- Саша: Это легко: приблизительно млн. человек. В твоём путеводителе есть карта? Открой её и назови мне все страны, с которыми граничит Венгрия!
- Антон: Хорошо. Итак: на востоке – На юге – , а на западе –
- Саша: А ты знаешь, какая погода будет, когда ты прилетишь в Будапешт? Сейчас май, в России не так жарко. А в Венгрии?
- Антон: Не волнуйся! Я предусмотрительно посмотрел прогноз. Климат в стране – Говорят, что осень там очень Весной и летом бывают наводнения.
- Саша: Вот-вот! Это, скорее всего из-за осадков. Возьми с собой зонт. Бывают дожди с градом.
- Антон: Спасибо за советы. Ну, ладно. Мне пора. Бегу в агенство за визой и билетом. Пока.
- Саша: Счастливого пути! Хорошего отдыха!



Проверьте себя и выберите правильный ответ:

1. Около массивов Баконь, Пилиш и Матра количество осадков достигает
а) 900-1000 мм в год, б) 500 мм в год.
2. Население Венгрии составляет почти
а) 40 000 000 жителей, б) 10 000 000 жителей.
3. Самая высокая точка Венгрии вершина горы Кекештетё
а) 1015 м, б) 1500 м – на севере в горах Матра.
4. Тиса течёт с севера на юг по стране
а) 597 км, б) 517 км.



Перепишите предложения, вставляя вместо точек глагол в нужной форме. Цифры напишите прописью:

А) располагать(ся)

- 1) Венгрия в Центральной Европе в бассейне Карпат. 2) Отель прямо на берегу озера Балатон. 3) На западном берегу Дуная самый древний район столицы, Обуда, то есть „Старая Буда”. 4) На берегах Дуная множество маленьких городков. 5) В самом сердце Будапешта на Дунае остров Маргит.

Б) занимать

1) Около 1/2 территории Хортобади посевы зерновых и виноградники. 2) Хортобадь около 70 тыс. гектаров. 3) Половину территории страны Среднедунайская равнина. 4) Леса приблизительно 17% территории Венгрии. 5) Древние поймы Дуная и Тисы, покрытые мощным слоем песчаных и лёссовых отложений, около 70% территории Венгрии.

В) находиться

1) Токсичные отходы из Венгрии в трёх областях Украины. 2) В 15 км. термальное природное озеро Хейвиз. 3) Сегед на крайнем юге Венгрии, в 15 километрах от границы с Сербией. 4) Мы в Венгрии, в центре Европы. 5) Менее чем в 100 км. от столицы, на равнине мир народных сказок - Холлоке.



Подумайте, от каких существительных образованы эти прилагательные.

центральный –

холмистый –

сильный –

горный –

исторический –

зимний –

альпийский –

болотный –

южный –

лесной –

засушливый –



Соедините стрелочками:

над уровнем	Венгрия
историческая	температура
горные	низменность
средняя	моря
количество	районы
венгерская	осадков



Образуйте прилагательные от следующих существительных и употребите их в предложениях.

климат →

поток →

холм →

чернозём →

равнина →

песок →

природа →

хутор →

камыш →

мелководье →



Прочитайте слова и определите, какие из них не являются однокоренными:

А) засушливый, сухо, засудить, засуха, сухарик, засчитать, суховатый.

Б) граничить, граница, заграничный, заграждать, граничащий, гранат, загранка.



Объясните разницу в употреблении следующих однокоренных слов. Приведите примеры.

лесной – лесистый

горный – гористый

болотный – болотистый

каменный – каменистый

серебряный – серебристый

золотой – золотисный

ледовый – ледяной

вётреный – ветровой – ветряной

глубинный – глубокий

дождевой – дождливый

Водные ресурсы

Венгрия целиком расположена в бассейне Дуная, второй по величине после Волги европейской реки. Его общая протяженность 2850 км. Длина участка реки, протекающей по территории Венгрии – 417 км. В Дунай впадает большинство рек страны, в том числе Тиса. Общая протяженность Тисы 960 км, а почти 600 км. лежит в границах Венгрии. Все эти реки берут начало в Альпах или Карпатах.

Горное происхождение рек обуславливает особенности их режима. Для Дуная характерны два *наводка* – кратковременного поднятия уровня воды в реке: весенний – в период таяния снегов и летний – во время таяния ледников в горах. В Дунае водятся щуки, карпы, судаки, караси, форели, стерляди.

Значительные территории, расположенные вдоль **Тисы**, подвергались угрозе наводнений. Проведенные гидростроительные работы позволили отрегулировать сток этой реки и исключить возможность её выхода из берегов, что обеспечило стабильное судоходство. На Тисе хороши для рыбалки среднее и нижнее течения.

В Венгрии находится самое крупное *пресноводное озеро* средней и западной Европы – Балатон, обширное голубое пятно на карте Венгрии. **Балатон** расположен в западной части Венгрии, в Задунайском крае. Миллионы лет тому назад на месте озера плескалось огромное море. Сейчас площадь поверхности озера Балатон составляет 600 км², длина – 78 км, ширина – 15 км, средняя глубина 3 метра. Озеро и его окрестности превратились в курортно-туристический район международного значения.

В ходе геологических сдвигов морское *дно* «древнего Балатона» постепенно поднималось. Бурная деятельность вулканов полностью изменила ландшафт этого района. Дно озера, особенно мелководье южного берега, покрыто мелким песком. Вода остаётся относительно тёплой благодаря огромной водной поверхности и *средиземноморскому микроклимату* Балатона.

На северном берегу доломитовые нагорья и горы Бодочонь остались, как результат извержений вулканов. Северный берег Балатона является винодельческим районом. Поверхность холмов покрыта *минералами* вулканического происхождения. Из-под земли выбивается множество источников с минеральной водой (Ревфюлеп; долина Кали, Кеккут; Балатонфюред). На Тиханьском полуострове расположено своё собственное озеро Белшье-то (Внутреннее озеро) длиной 700 метров. Северный берег, поросший камышом, является лучшим местом для рыбной ловли. В Балатоне водятся щуки, карпы, лещи, судаки, сомы, причём попадаются и карпы весом 10 кг и сомы весом 30 кг.

На южном берегу примечательно местечко Киш-Балатон (Малый Балатон). Оно располагается на юго-западе от города Кестхей, в пойме реки Зала, впадающей в Балатон. Киш-Балатон – *заповедное место*, где водятся чайки, дикие гуси, утки. А тростниковые заросли этой местности – богатая кормушка для аистов. В стране довольно много небольших озёр, особенно в междуречье Дуная и Тисы. Они окружены зонами отдыха. Озёра используются и для разведения рыбы.

Венгрия очень богата *подземными водами*, термальными и лечебными источниками. Запасы подземных вод встречаются почти на всей территории страны и сосредоточены под её равнинными частями, залегая на глубине от 500 до 1500 м. Температура водных слоёв составляет от 30 до 80 градусов. В

последнее время подземные источники всё чаще используются для снабжения *населённых пунктов* чистой водой. Из геологических разломов, протянувшихся с севера на юг в срединной части страны, к поверхности земли пробиваются многочисленные крупные и мелкие потоки минеральных и лечебных термальных вод. Ежедневный *приток* воды из всех источников достигает 70 млн. литров. Благодаря этому, *в расчёте на душу населения*, Венгрия оказывается наиболее богатой минеральными и лечебными водами страной в Европе. Самые крупные и известные водолечебные курорты расположены в районе Балатона, в Будапеште, близ Мишкольца и в Альфёльде.

В Венгрии находятся самые большие в мире после Исландии открытые запасы термальной воды.



С помощью толкового словаря определите значения слов, выделенных курсивом в тексте. Придумайте свои предложения с этими словами и словосочетаниями.



Ответьте на вопросы:

1. Что вам понравилось из прочитанного текста?
2. Что нового вы узнали из текста? (Сообщите цифровые данные)
3. Как образовалось озеро Балатон? Что было на его месте раньше?
4. Какие реки текут по территории Венгрии?
5. Откуда они берут начало? Каково их происхождение?
6. Какие ещё озёра находятся в Венгрии? Куда лучше всего поехать рыболовам?
7. Где находятся водолечебные курорты и почему?
8. Почему подземные источники всё чаще используются для снабжения населения чистой водой?



Расположите пункты данного ниже плана в соответствии с текстом:

Пресноводное озеро Балатон:

- местонахождение
- северный берег
- дно озера
- южный берег
- положительная роль ветра

Дунай и Тиса

Подземные воды Венгрии



Напишите отглагольные существительные:

располагаться

расположиться -----> расположение

находиться

----->

изменять

изменить

----->

окружать

окружить

----->

использовать(ся)

----->

достигать

достигнуть

----->



Соедините данные слова:

вулканическое	с севера на юг
протянуться	источники
термальные	происхождение
пресноводное	работы
гидростроительные	на полуострове
располагаться	озеро




Прочитайте слова и определите, какие из них не являются однокоренными:


- А) расположение, расползаться, расположенный, располагающий, расползание, располагаться.
- Б) лечиться, лечо, лечебный, лечебница, лекарь, лексема, леченый, вылечить.




Соедините слова и их значения:

1. вода	1. Выливаться откуда-либо струёй или каплями. Брать начало (о реке, ручье).
2. поток	2. Место впадения реки в море, озеро.
3. междуречье	3. Углубление в почве, являющееся ложем реки, ручья. Впадина, по которой течёт водный поток.
4. пойма	4. Вливаться, втекать в озеро, море, реку (о реках, ручьях).
5. мелководье	5. Постоянный водоём с естественным течением воды по разработанному ею руслу от истока до устья.
6. дно	6. Затопление местности в результате подъёма уровня воды в реке, озере или море, обычно являющееся стихийным бедствием.
7. озеро	7. Бесцветная прозрачная жидкость; скопление жидкости, образующей ручьи, реки, озёра; поверхность рек, озёр, морей.
8. берег	8. Естественный водоём, замкнутый в берегах.
9. исток	9. Край суши, прилегающий к водной поверхности.
10. наводнение	10. Пространство, местность между двумя реками.
11. паводок	11. Начало постоянного течения реки или другого водного потока.
12. вытекать	12. Низкий уровень воды в реке, озере. Период времени, когда водоёмы мелеют. Участок реки, озера с небольшой глубиной воды.
13. впадать	13. Почва, грунт под водой как основание водоёма.
14. русло	14. Большое скопление воды в реке, ручье, образовавшееся в результате таяния снега, льда или от ливней.
15. река	15. Низкая часть речной долины, заливаемая в половодье водой.
16. бассейн	16. Стремительно текущая водная масса (реки, ручья с быстрым течением).
17. устье	17. а) Открытый или находящийся в закрытом помещении искусственный водоём для плавания, прыжков в воду. б) Совокупность притоков реки, а также площадь стока поверхностных и подземных вод в водоём (реку, озеро, море).

 Расскажите российским туристам, где можно отдохнуть на Балатоне в не очень дорогом отеле. Какие пляжи есть на озере, какой на Балатоне климат, какие места удобны для отдыха с детьми?

 Вспомните, какие лечебные курорты с термальными источниками есть в Венгрии? Предложите туристам один из таких курортов (в том числе в Сегеде) и расскажите, какие там минеральные источники и бассейны.

 Перед вами ряд фразеологизмов. Пользуясь словарём, скажите по-русски, что они значат? Придумайте диалоги, где вы можете использовать эти выражения.

быть точно в воду опущенным / точно в воду опущенный,

выводить на свежую воду / выводить на чистую воду,

выйти сухим из воды,

и в воде тонуть, и в огне гореть,

идти в огонь и в воду,

как в воду кануть,

как воды в рот набрать,

как две капли воды,

как с гуся вода,

концы в воду,

ловить рыбу в мутной воде,

много воды утекло,

не зная брода, не суйся в воду,

по воде вилами писано,

пройти огонь и воду и медные трубы,

сдьмая вода на киселе,

тише воды, ниже травы,

чистейшей воды.

 Расставьте ударение:

вода, воды, воду; спустить корабль на воду; пойти по́ воду;

множественное число: воды, вод, водам;

лечиться на водах; вымыть в трёх водах.



Для любознательных

Прочитайте и перескажите следующие тексты:

Мелеющий Балатон - обмеление вод Балатона

Напомним, что Балатон является самым большим пресноводным озером Средней Европы. Поверхность озера – шестьсот квадратных километров, длина его семьдесят восемь километров, а ширина колеблется от пяти до двенадцати километров. Самое узкое место озера – у полуострова Тихань, где расстояние составляет всего около трёх километров. Средняя глубина озера три метра.

Мы имеем данные об уровне воды за последние восемьдесят лет. Эти данные говорят о том, что уровень воды каждый год в среднем увеличивался на полметра. Поэтому возникла идея о канале, который отводил бы лишнюю воду Балатона в Дунай.

Канал Шио начали строить в конце второй мировой войны. А в 2000 году надо было закрыть шлюзы Шио из-за засушливой погоды. Летом 2001 (две тысячи первого) года была очень жаркая погода. В результате такой жары средняя глубина Балатона достигла критической отметки – 64 сантиметра.

Обмеление Балатона имеет разные последствия. Оно оказывает хорошее влияние на флору и фауну: увеличились заросли тростника, а также и место гнездования птиц. Но, с другой стороны, обмеление Балатона ведёт к заилению (ил – *iszap*; заиление – *eliszaposodás*), пляжи и вода зарастают тиной (тина – *hínár*), а в некоторых местах судоходство уже запрещено. Всё это, конечно же, влияет и на туризм, поэтому возникла идея – пополнить запас воды в Балатоне.

Академия наук Венгрии и Всемирная организация по охране природы не поддерживали этот проект. Они считали, что обмеление Балатона было полезно для флоры и фауны и вода, которую добавили бы из реки Раба, изменила бы состав воды озера. То есть последствия добавления воды из реки в Балатон были бы непредсказуемыми, а может быть даже необратимыми. Проблему частично решало бы регулярное драгирование дна, но оно было приостановлено в девяностых годах.

Малый Балатон

Это болотная трясина на западной части Балатона. В восемнадцатом

веке она была заливом Балатона, поверхность которого была 500 квадратных километров и который окружало болото. В 1921 году начали осушать трясину. Вследствие этого до пятидесятих годов болото исчезло, а открытая поверхность воды уменьшилась.

В 1952 году был создан заповедник Малый Балатон, а затем и природный парк, а в середине 1980 годов начали восстанавливать трясину. Но это непростая задача: создание биоценоза – долгий процесс.

Малый Балатон обеспечивает гнездовье для заповедных и особо охраняемых птиц: большой цапли, малой цапли, журавля, выпи.



Запомните!

Мелеть/обмелеть - становиться мелким или менее глубоким (о реке, водоёме и тому подобном) - egyre sekélyebbé válik, (el)sekélyesedik.

Заиление – eliszaposodás, eliszapolódás - заиливаться несом. вид - Заполняться илом, песком (о русле реки, канала, ложе водоёма).

Драга – kotróhajó, hidrobiológiai kotrókészülék - землечерпательная (kotrási) машина (регулярное углубление дна с помощью драги).

Биоценоз – bioszféra - взаимосвязанная совокупность микроорганизмов, растений, грибов и животных, населяющих более или менее однородный участок суши или водоёма.

Растительный и животный мир по регионам Венгрии

Мы бы разделили территорию Венгрии на четыре части: Дунаутул (Задунайский край или Паннония); Алфёльд (Большая венгерская низменность): междуречье Дуная и Тисы; затисский край и Северная Венгрия – горы.

Задунайский край

Давайте остановимся подробнее на регионе Дунаутул. Территория Паннонии окружена Дунаем на севере и на востоке и южной пограничной рекой Дравой. Это леса, просторные равнины, пологие холмы и долины. Здесь, у подножия горы Мечек, находится город Печ, который возник 2000 лет назад.

Это край мягкого климата и чистого воздуха. В летний день прогулка с семьёй по зоологическому заповеднику – Национальному парку Дуна–

Драва – доставит вам одно удовольствие. Заповедник находится в лесном массиве Геменц и располагается на площади 50000 гектаров.

Горный массив Мечек (400-500 м) знаменит своей растительностью, главным образом каштанами, свежим горным воздухом.

В местности у границы с Австрией и Словенией расположились города с самым большим количеством памятников архитектуры в стране. Город Дьёр находится в западно-задунайском крае у слияния трёх рек – Дуная, Рабы и Рабцы. Недалеко расположен Кёсегский природоохранный заповедник.

Завершаем описание задунайского края горами Баконь (самая высокая гора Кёришхедь, 704 м) и Вертеш. Территория среднегорья представляет собой заповедник с чудесными дубово-буковыми лесами, долинами с живописными ручьями, а пещеры этого места – настоящий рай для спелеологов. Горы Баконь известняковые и доломитовые.

Половину территории страны занимает Большая венгерская низменность (или «среднедунайская равнина», так она упоминается в русских источниках). Большая венгерская низменность делится на восточную часть – это затисский край (частично Пуста) и западную – междуречье Дуная и Тисы.



В первой части текста найдите предложения с указанными ниже глаголами и составьте с ними фразы:

разделить на что?

отделить от чего?

делиться на что?

Большая венгерская низменность

Северо-восточная часть венгерской равнины граничит с Украиной и Румынией. Здесь расположен Хортобадский национальный парк.

Хортобадь – одна из самых обширных в Европе заповедных травяных степей, где под открытым небом пасутся стада хортобадских коров, табуны лошадей, отары венгерских овец породы «рацка» с закрученными рогами и стада буйволов. В парке мы можем встретить в открытых загонах редкую породу свиней «мангалица», которая в своё время была вытеснена новыми видами с меньшим слоем сала.

Солончаковая, покрытая травой, равнина богата неповторимой флорой и фауной. Во время весенних и осенних перелётов в национальном парке отдыхают десятки тысяч журавлей, диких гусей и уток; изредка

встречаются здесь чёрные и белые аисты. В Алфёльде мы сами можем встретиться со взлетающими из пойменных лесов пёстрыми фазанами и зайцем-русаком; в глубине чащи обитают косули, дикие кабаны, а в густом лесу - лани.

Площадь Хортобадьского национального парка составляет 70 000 гектаров. Мост с девятью арочными проёмами является самым длинным в стране автодорожным каменным мостом (167, 3 м).

Река Тиса достигает венгерской территории и бежит на северо-запад, а затем, у города Захонь, делает крутой поворот к югу на Алфёльд. Тису называют «белокурой» из-за её песчаного дна. В пойме её берегов сменяют друг друга перелески, заросли ивы. Старые русла её срезанных когда-то излучин, рукавов, превратились в озёра с богатым растительным и животным миром. А в окрестностях её притоков Самош, Тур и Красна мы встречаемся с красотой почти нетронутой природы.

Алфёльд скрывает в себе более девяти сотен водоёмов: солончаковых озёр, искусственных рыбных прудов и мёртвых рукавов рек.

Заповедная территория баторлигетского болота, куда разрешается ходить только с проводником, хранит диковины растительного и животного мира. Эта местность даже летом почти каждое утро окутана туманом. Удлинённые песчаные дюны нанесены сюда ветром за многие тысячелетия.

Город Ниредьхаза знаменит курортом, который располагается в дубраве площадью 46 гектаров и, благодаря своему солончаковому озеру, оно вот уже 300 лет является излюбленным местом для купания и отдыха.

Озеро Тиса площадью 90 км² создано руками человека. Озеро можно назвать алфёльдским Балатоном. Шелковистая вода, огромные заливы, мёртвые рукава и острова, богатство рыбы и дичи – это и есть расположенное посреди Алфёльда озеро Тиса, второй по площади водной глади (127 км²) водоём в стране.

Его побережье – протяжённостью около 80 км. На правом берегу озера Тиса в посёлке Тисанана существует одна из самых красивых зон отдыха, известная своими романтическими заливами.

В городе Карцаг находится единственный в стране мост Задор, который стоит на суше. Река под ним высохла. Посёлок Тисачеге интересен для нас заповедным местом – островом Уток, здесь остались нетронутыми богатая флора и фауна. Около местечка Тисафюред в мёртвых рукавах Тисы, заросших жёлтыми кувшинками, есть строго охраняемый птичий заповедник. В этих местах водятся большие цапли, лопатень, чёрные аисты и очень редкие балобаны.



Во второй части текста найдите причастия. Разделите их на действительные и страдательные, определите инфинитив глаголов и суффиксы, с помощью которых образованы причастия.



Во второй части найдите краткие пассивные причастия в функции предиката (глагола), измените их на активную форму (творительный падеж изменить на именительный).



Вы знаете, что изучает «топонимика»? К какому разделу языкознания она относится? Посмотрите в Лингвистическом словаре или по интернету (если сомневаетесь).

Приведите примеры топонимических прилагательных из текста, например:

венгерский – Венгрия,
хортобадский – Хортобадь и др.



Расскажите о географических особенностях Большой венгерской низменности, употребляя следующие слова и выражения:

междуречье Дуная и Тисы, Затисский край, судоходная река, песчаное дно, река достигает территории, береговые дамбы, перелески, весенние разливы, русла превратились в (что?), смывать посевы, левобережье/ правобережье, урегулирование Тисы, выпрямить излучины, озеро создано руками человека;

плодородная земля, солочак, граничит с (чем?), закрепить сыпучие пески, размещается (что и где?), песчаные холмы, травяная степь, засадить что-либо десятками тысяч плодовых деревьев и виноградных лоз, редкая порода, стада пасутся, покрытый травой, засушливые районы Алфёльда.

Южный Алфёльд

Река Тиса даёт песчаному Южному Алфёльду жизнь, а здешней, неподражаемо вкусной ухе – рыбу.

В этом регионе страны больше всего солнечных дней и здесь обильно льются термальные воды. Городок Байя является многонациональным портовым городом, который лежит в объятиях Дуная и его рукава – реки Шуговицы. Это важный порт водной артерии Дунай – Майн – Рейн.

В Южном Алфёльде нельзя обойти вниманием Бугацкую степь площадью 11000 гектаров, которая является одной из девяти зон Кишкуншагского Национального парка. Бугацкая степь знаменита конными играми – прогон табуна и аттракцион «степная пятёрка». Лошади медленно, потом быстрее, быстрее, бешеной каруселью несутся по кругу. Дикий галоп лошадей и исключительное чувство равновесия у пастуха, когда тот балансирует, стоя на спинах двух лошадей. Оставив облако, табун уносится в степь.

Озёра Кун–Фехер и Шош около городка Кишкунхалаш и Бека то (Лягушачье озеро) под г. Мезёхедьеш известны как отличные места для рыбной ловли. В местечке Дьопарошфюрдё, близ городка Орошхаза из артезианских скважин бьёт вода температурой 40–50 С, содержащая карбонат натрия.

Самым молодым национальным парком в стране является Национальный парк края Кёрёш–Марош – это мир солончаковых степей, пойменных лесов. Мёртвое русло Холт Кёрёш с его водным зеркалом протяжённостью 30 км – пятый по величине водоём со стоячей водой.

Нельзя обойти вниманием город Сегед, который лежит в устье Тисы и Мароша. Здесь 2100 часов в году светит солнце, поэтому Сегед принято называть «городом солнечного света».

Северная Венгрия

Северную часть страны от Дуная до Тисы по диагонали пересекают самые высокие горы Венгрии. Черхат, Матра, Бюкк и Земплень достигают высоты 600-900 м. В Аггтелекском Национальном парке находится самая большая сталактитовая пещера в Европе.

Бюккские горы известковые. Бюккское плоскогорье и его скальные утёсы знамениты своими археологическими находками первобытной эпохи.

Невысокие горы, леса, освещённые солнцем долины и плоскогорья, бассейны рек и ручьёв сменяют здесь друг друга. На юге горы переходят в холмы, которые затем растворяются в степях Среднедунайской низменности – Алфёльда. Это романтический край – северный регион Венгрии, район Северного Среднегорья и его отрогов. Это родина заповедных лесов, археологических находок, пещер, целебных источников, табунов лошадей венгерской липицкой породы, водного рая озера Тиса, памятников средневековья и барокко, живого народного творчества, вин Токая и Эгера, которые своим

разнообразием круглый год обеспечивают людям всех возрастов возможность для отдыха и развлечения.

В ста километрах от Будапешта, в отрогах Черхата – на склоне массива притаился заповедник Холлокё. (О нём можете прочитать текст в главе «Венгерский фольклор».)

Красота северной горной цепи Венгрии кроется в её первозданности и многообразии. Огромные дубовые и буковые леса, величественные серые базальтовые скалы, пестреющие полевыми цветами луга, мирно поблескивающие в долинах озёра представляют собой захватывающее зрелище.

Проворные речушки возвышающегося неподалёку от столицы Бёржёнского заповедного края привлекают стремящихся утолить жажду оленей, косуль, диких кабанов. Геологической достопримечательностью края является ущелье Хонти. Восточно–Черхатский заповедный край состоит из горных цепей вулканического происхождения и из отлогий холмистой местности. Здесь непременно следует посмотреть пещеры отшельников, выдолбленные в песчаниковом склоне Кёюколдал в Кишхартяне и каменоломню в Шамшонхазе.

Лежащий в долине реки Ипой Ипойтаркоцкий заповедник знаменит на весь мир своими палеонтологическими находками.

Наиболее высокие горы Венгрии – Матра. Благодаря субальпийскому микроклимату заповедный край Матра является излюбленным местом отдыха и лечения как зимой, так и летом. Здесь находятся самая высокая точка Венгрии Кекештетё (1015 м), а также гора Гайатетё (965 м) и наиболее высокорасположенное горное озеро Шаш. С телевизионной башни на вершине Кекештетё и с вышки горы Гайатетё открывается великолепная панорама окружающей местности.

Горы Матра и Бюкк разделяются рекой Тарна, протекающей под Широкой крепостью. К западу от реки возвышается гора Дарно, в седловине которой лежит ценное торфяно–моховое болото озера Ньиреш. У подножья гор мы можем совершить освежающую прогулку среди охраняемых законом деревьев и цветов Эрдётелекского дендрария.

Приятный, ровный климат горного массива Бюкк объясняется его буковыми лесами и географическим положением. Благодаря богатому озоном воздуху этот край круглый год является раем для любителей экскурсий.



Из четвёртого текста выпишите глаголы, которые вам помогут сделать пересказ.



Вопросы ко всем текстам темы «*Растительный и животный мир*»:

1. На сколько частей вы бы разделили Венгрию с точки зрения её географических особенностей?
2. Назовите вулканические и известняковые горы.
3. Что нового вы узнали из текста?
4. Объясните, чем занимаются спелеологи? Какие глаголы вы будете использовать в своём объяснении (рассказе)? Вы когда-нибудь сами были в пещерах?
5. Расскажите, что вы знаете об аттракционе «степная пятёрка»?
6. Если ваши гости увлекаются альпинизмом, куда вы предложите им поехать?
7. Какие породы деревьев растут в Венгрии?
8. Назовите венгерские заповедники и национальные парки. Чем «заповедник» отличается от «национального парка»?
9. Какие горы, горные массивы упоминаются в тексте? Выпишите названия горных местностей и их высоту (цифры напишите прописью).



Найдите в тексте предложения с глаголом «являться»: что? – является чем?

Измените их на синонимичную конструкцию: что? – это что?



Образуйте прилагательные от следующих существительных:

равнина –

ветер –

доломит –

холм –

геология –

вулкан –

пустыня –

география –

скала –

юг –

природа –

камень –

гора –

минерал –

песок –

запад –



Соедините слова с их значениями. Незнакомые слова посмотрите в словаре:

гора	Отвесная скала.
пещера	Небольшая возвышенность – обычно округлой или овальной формы – с пологими склонами.
холм	Ответвление основной горной цепи.
плоскогорье	Каменистый утёс или гора с крутыми, отвесными склонами, острыми выступами.
утёс	Обширная возвышенность – обычно выше 500 метров над уровнем моря – с равнинной или холмистой поверхностью.
скала	Узкая и глубокая расселина между горами.
отрог	Продолговатая впадина, неглубокая выемка между двумя высотами в горном хребте.
седловина	Пустота в горе с выходом наружу, образующаяся в результате действия подземных вод или вулканических процессов.
ущелье	Значительное возвышение, резко поднимающееся над окружающей местностью.



К словам, помещённым в левом столбике, в словаре синонимов найдите синонимы.



Вставьте нужные слова в предложения:

1. Все венгерские горы на самом деле являются высотой 1000 м, тогда как горы в Словакии и Румынии достигают 2000 м (возвышенность).
2. Склоны Крепостной в Будапеште круто поднимаются вверх от берегов Дуная, и для того, чтобы облегчить доступ к древней части города, уже в XIX веке был построен фуникулёр (скала).
3. У подножия ,

на которой стоит Вышеградская крепость, почти на самом берегу Дуная, лежат руины одного из самых знаменитых памятников эпохи Возрождения (гора). 4. «Городом королев» называют город Веспрем, который находится в реки Шед (излучина). 5. На западе расположены Альп. 6. На Сильвашварде находится крупнейший в Венгрии табун лошадей (плоскогорье).

Экологические вопросы Венгрии



Проверьте себя, знаете ли вы слова и сочетания слов, которые помогут вам при обсуждении проблем, связанных с вопросами экологии.

окружающую среду	сохранять защищать беречь
воздух	отравляется загрязняется загазовывается
вода	загрязняется отравляется испаряется
река, озеро, море	мелеет
полезные ископаемые (ресурсы)	истощаются растрачиваются
плодородные почвы (земли)	затопляются иссушаются ухудшаются отравляются химикатами
плодородие почв	снижается повышается
леса	сажают вырубают уничтожают исчезают редеют
животные	вымирают
птицы	исчезают

растения	истребляются уничтожаются заносятся в «Красную книгу»
количество растений и животных	сокращается увеличивается
люди в целях охраны природы	защищают, сохраняют природу, очищают от загрязнения воздух, воды, строят очистительные сооружения, выращивают биологически чистые овощи и фрукты, озеленяют города, посёлки, контролируют состояние атмосферы.



Слова и выражения, которые помогут вам провести беседу:

А) Начало беседы, обсуждения, дискуссии

Реплика-побуждение	Реплика-сообщение
<ul style="list-style-type: none"> - Давайте обсудим проблему... - Давайте поговорим о... - Приступим к обсуждению... 	<ul style="list-style-type: none"> - Я думаю (считаю, полагаю), что лучше всего начать сообщение с... - Хотелось бы обсудить проблемы, связанные с... - Слово предоставляется...

Б) Вступление

Реплика-сообщение
<ul style="list-style-type: none"> - Тема моего сообщения (доклада)... - В своём выступлении я попытаюсь... - Хочу остановиться на вопросе с... - Следует коснуться вопроса о... - Надо заметить, что... - Следует обратить внимание на то, что... - Приведу следующий пример. - Перехожу к следующему вопросу. - В заключение хочется сказать.

В) Привлечение внимания

Реплика-вопрос	Реплика-ответ
<ul style="list-style-type: none"> - Кто хочет дополнить? - Есть ли дополнения, возражения? - Есть ли вопросы к докладчику? - Есть ли желающие высказаться? - Как вы относитесь к тому, что ... ? 	<ul style="list-style-type: none"> - Выступающий затронул интересный вопрос о... - В выступлении поставлена интересная проблема. - Хочу привлечь ваше внимание к... - Разрешите мне добавить.

Г) Обсуждение

Реплика-сообщение
а) Согласие с мнением выступавшего.
<ul style="list-style-type: none"> - Полностью (абсолютно) согласен с мнением... - С этим нельзя не согласиться. - Совершенно верно! ... Бесспорно! ... Вот именно! ... Само собой разумеется... - Очень верное замечание... Присоединяюсь к мнению...
б) Несогласие с мнением выступавшего.
<ul style="list-style-type: none"> - Я совершенно (абсолютно) не согласен...; С одной стороны..., но с другой стороны... - Я придерживаюсь другой точки зрения (другого мнения). - У меня есть сомнения по поводу того, что...

Д) Подведение итогов

<ul style="list-style-type: none"> - Пора подвести итоги... - Обобщая сказанное, можно сделать вывод, что... - Таким образом, мы пришли к выводу, что... - Итак, ... - Следовательно, ...
--



Обсудите следующие вопросы, связанные с проблемой экологического состояния окружающей среды в Венгрии.

1. Какие экологические проблемы волнуют общественность Венгрии?

2. Каким образом осуществляется контроль за состоянием природной среды?
3. Какие меры принимаются для защиты окружающей среды?
4. Что вы знаете об экологической ситуации в Венгрии?



Подготовьте материал для беседы или дискуссии с вашими одноклассниками: одна группа студентов будет экологами, другая – нарушителями закона.

- а) Строительство на горе Зенгё в горном массиве Мечек военного объекта. Найденный компромисс между министерством обороны и природоохранительными организациями.
- б) Пожар на АЭС «Пакш». Последствия пожаров на атомных электростанциях. Встреча дирекции АЭС с «зелёными».



Проведите игру «*Общественное мнение*» (по пособию Анпилоговой).

Первый этап. Каждый участник (или группа 2-3 человека) получает один вопрос (карточку) с вариантами ответов. Все по очереди задают вопросы остальным участникам игры.

Второй этап. После сбора материала каждый индивидуально (или в группах) подводит итог своей работы.

Третий этап. Каждый участник (или выбранный от группы) сообщает об итогах опроса и сделанных выводах.

Четвёртый этап. Итоги сообщений оформляются в виде небольшой заметки в газету.

Вопрос I. В какой мере вас тревожит состояние окружающей среды в вашем городе, деревне?

- Ответ: 1. Очень сильно.
2. Довольно слабо.
3. Не тревожит.
4. Затрудняюсь ответить.

Вопрос II. Если вас тревожит состояние окружающей среды в месте вашего жительства, то в связи с чем?

- Ответ: 1. Исчезают красивые места.
2. Растрачиваются природные богатства страны.
3. Ухудшается здоровье людей.
4. Нарушается естественный порядок в растительном и животном мире.
5. Сокращаются возможности отдыха на природе.

Вопрос III. Как изменилось состояние окружающей среды в вашем городе, деревне в последнее десятилетие?

Ответ: 1. Значительно ухудшилось.

2. Немного ухудшилось.

3. Не изменилось.

4. Немного улучшилось.

5. Значительно улучшилось.

6. Трудно сказать.

Вопрос IV. Что вас не удовлетворяет в вашем городе и его окрестностях?

Ответ: 1. Загазованность воздуха.

2. Загрязнение реки, озера, любого другого водоёма.

3. Повышенный уровень радиации.

4. Антисанитарное состояние территории – мусор, свалки.

5. Плохая загрязнённая питьевая вода.

6. Вредные химические вещества в овощах и фруктах.

7. Кислотные дожди.

8. Обмеление водоёмов, появление пустынь или болот, другие изменения местности.

9. Исчезновение отдельных видов птиц, рыб, животных и растений.

10. Повышение уровня шума.

11. Отсутствие парков, скверов.

12. Исчезновение лесов, их плохое состояние.

13. Грязные улицы и здания.

14. Гибель старинных памятников.

15. Заброшенность старинных усадеб, парков.

16. Ухудшение почв, снижение их плодородия.

17. Появление большого количества вредных насекомых и других вредителей.

Вопрос V. Делается ли в вашем городе, деревне что-нибудь для улучшения окружающей среды?

Ответ: 1. Проверяют степень загазованности воздуха и сооружают очистительные устройства.

2. Проводится очистка рек, водоёмов.

3. Выращивают биологически чистые фрукты и овощи.

4. Реставрируют исторические памятники, памятники культуры.

5. Взяты под охрану исчезающие виды растений и животных.



Проведите ролевую игру: «Сохраним планете жизнь».

Условия игры: В нашем городе проводится конференция по проблемам защиты окружающей среды с участием ряда специалистов, учёных, практиков и журналистов.

Цель конференции: выявить разные точки зрения специалистов по экологическим проблемам, принять решение или обращение для печати.

I. Подготовительный этап:

1) Выбор ролей:

- а) эколог, психолог, биолог, химик;
- б) историк, педагог, журналист.

2) Подготовка к выступлению, определение своей позиции, её мотивация.

Проблемы, предложенные для обсуждения:

Сохранение мира, природы, памяти;

Охрана природы;

Сокращение биологического разнообразия на планете;

Животные в городе;

Изменение климата;

Кислотные осадки, эрозия почвы;

Экспорт токсических отходов.

II. Основной этап:

- а) выбор председателя, секретаря;
- б) составление ими программы выступлений;
- в) обсуждение выступлений;
- г) принятие решений.

Критерии оценки выступлений:

проблемность,
информационная насыщенность,
полнота и яркость подачи фактов,
ссылка в речи на авторитеты,
использование цитат, пословиц и т.д.

III. Подведение итогов конференции:

- а) интервью журналистов,
- б) оценка журналистами принятых решений.

Примечание: Журналисты берут интервью.

1. а) У учёных и специалистов, выступления которых заинтересовали их;
б) У председателя конференции или секретаря;
2. Журналист знакомит всех присутствующих с собственной оценкой конференции.



Используйте данные высказывания учёных, писателей, поэтов как подтверждение ваших мыслей при обсуждении темы «Сохраним планете жизнь».

«Кто не любит природу, тот не любит и человека, тот не гражданин».

Ф.М. Достоевский

«Удаляясь от условий общества и приближаясь к природе, мы невольно становимся детьми: всё приобретённое отпадает от души, и она делается вновь такою, какою была некогда и, верно, будет когда-нибудь опять».

М.Ю. Лермонов

«Природа – единственная книга, каждая страница которой полна глубокого содержания».

Гёте

«Всякое общение с природой как-то освящает человека, даже если оно выражается в такой грубой форме как охота».

Н.К. Рерих

«Не будем... слишком обольщаться нашими победами над природой. За каждую такую победу она нам мстит».

Ф. Энгельс

«Конечно, я мог бы обойтись и без цветов, но они помогают мне сохранить уважение к самому себе, ибо доказывают, что я не скован по рукам и ногам будничными заботами. Они – свидетельство моей свободы».

Р. Тагор

«Сострадание к животным так тесно связано с добротою характера, что можно с уверенностью утверждать, что не может быть добрым тот, кто жесток с животными».

Л.Н. Толстой

«Охранять природу – значит любить Родину».

М.М. Пришвин

Краткий обзор венгерской истории

Магьярские племена пришли в Карпатский бассейн в конце IX века, завершив многовековой процесс великого переселения народов. Семь племён степных кочевников под предводительством князя Арпада к 896 году отвоевали территорию будущей отчизны у моравского князя Сватоплука. Заняв здешние плодородные земли, они постепенно перешли на оседлый образ жизни.

Карпатский бассейн называют по-разному: проходной двор разных народностей, мост между Востоком и Западом. Действительно, и до великого переселения народов здесь находили временное пристанище многочисленные племена.

По свидетельству части человеческого черепа (найденного в селе Вертешсёлёш) в древние времена в Карпатском бассейне обитал и первобытный человек. К V веку до нашей эры (далее: н.э.) здесь пасли свои табуны скифы, затем поселились кельтские племена. В 10 году н.э. их изгнали римляне, и захватив западную часть Венгрии, превратили её в римскую провинцию Паннонию.

Начиная с III века, сменяя друг друга, здесь прошли германские племена, лонгобарды, гепиды, готы, а в IV веке появились гунны. В середине V века в Карпатском бассейне находилась резиденция

предводителя гуннов Аттилы. По легенде (и по красочному описанию Ференца Моря в романе «Золотой гроб») он был похоронен в Тисе. После смерти Аттилы (453) могучая империя гуннов распалась. В VII веке пришедшие на территорию Венгрии кочевые племена аваров создали зесь своё государство. Этот так называемый аварский каганат был сломлен около 800 года Карлом Великим. Не считая двух славянских княжеств Прибины (на территории области Зала) и Сватоплука, до прихода мадяров на этой территории других государств не возникло. (Кстати, не каждый русский знает, что мадяры – это самоназвание венгров. Арпад, первый выборный вождь обретших родину племён, был главой племени мадяров. Позднее это название перешло ко всему венгерскому народу и стране.)



насумная пластинка

Откуда пришли мажьярские племена?

Прародина мажьяров находилась на южно-восточном склоне Урала, где обитали финно-угорские племена. Их обособление от других племён произошло около 1000 года до н.э. В ходе великого переселения народов наши предки отправились в путь, чтобы найти свою окончательную родину. Их странствия начались по эту сторону Уральского хребта, потом, задев Каспий, они прошли вдоль Кавказа и северного побережья Чёрного моря, и через южно-русские степи дошли до Карпат. Постепенно и относительно мирно с северо-востока и юго-востока они завоевали земли Карпатского бассейна. Обретение родины завершилось в 896 году.

В ходе долгих странствий к мажьярам присоединились чужеродные племена, привнося новые гены и новые слова. Язык финно-угорских предков обогащался словами тюрского, иранского, староболгарского языков. На территории обрeтённой родины низшие слои мажьяров вместе с местными жителями обрабатывали землю, тем временем усваивали новые слова, связанные с земледелием, с сельским укладом жизни. Оттуда же появились в венгерском языке многочисленные слова славянского происхождения.

Другую часть мажьяров, то есть высший слой, составляли воины, которые ещё долгие годы были заняты военными походами. Они были быстрыми и очень ловкими наездниками, мастерами стрельбы из лука. До 955 года они совершили немало набегов как военных, так и разбойничих на соседние и дальние феодальные государства. Предводитель мажьяров Геза, однако понял, что настало время положить конец набегам и необходимо приспособиться к христианской и феодальной Европе.



Объясните смысл следующих выражений:

великое переселение народов –

оседлый образ жизни –

кочевой образ жизни –

сельский уклад жизни –

каганат –



Уточнив значение следующих слов, подберите к ним синонимы:

предводитель –

отчизна –

обитать –

странствие –

наездник –

сломить (напр. аварский каганат) –

воин –

положить конец чему-л. –



Выпишите и запомните названия племён, обитавших на территории Венгрии.



Для любознательных

- Какие памятники архитектуры и истории культуры, связанные с римской эпохой, можно найти в Будапеште (в Аквинкуме), в поселениях

Тац –

Сомбатхей –

Фенекпуста –

- Где пролегал в античное время «янтарный путь» и каково было его значение?
- Как называются сегодня бывшие поселения Паннонии:

Савария –

Аррабона –

Скрабанция –

Сопиане –

Алиск –

- Где находится Горсий? Валкум (сегодня Фенекпуста)? Расскажите, как на автомобиле добраться до этих мест любителям античных развалин?
- Где в 955 году венгерские воины потерпели крупное поражение от германских наездников?
- Какой художник написал известное полотно «Обретение родины»? А кто написал огромное полотно о приходе венгров через перевал Верецкеи? Где можно их посмотреть?
- Приведите 10 (можно и побольше) венгерских слов славянского происхождения.



Расскажите, какую легенду помните о погоне за чудесным оленем, о братьях Хуноре и Магоре?

- Расскажите об обретении родины венгерскими племенами.
- Что произошло в 896 году неподалёку от местечка Пустасер? Употребите следующие выражения: племенные вожди, заключить договор, скрепить договор своей кровью, распределить земли между племенами.

Эпоха королей из династии Арпадов (1001–1301)

Правнук Арпада, князь Геза, в конце первого тысячелетия отдавал себе отчёт в том, что венгров от исчезновения может спасти лишь централизация власти, установление хороших контактов с соседними феодальными государствами и христианизация населения. По его просьбе пришли к венграм монахи-миссионеры. Над князем и его придворными был совершен обряд крещения, правда, он до самой кончины не мог освободиться от языческих верований. В годы правления Гезы (972–997) было начато строительство первого в Венгрии бенедиктинского монастыря, названного именем Святого Мартина Турского (316–397)

Своего сына Вайка (975–1038), который при крещении получил имя Иштван, воспитал достойным продолжателем своей политики. По его инициативе Иштван женился на старшей сестре баварского короля Генриха II Гизелле.

Иштван проявил себя решительным, волевым и мудрым правителем. В междоусобных войнах он поочерёдно побеждал своих противников – сторонников язычества. После подавления мятежей приступил к организации феодального государства. Он решил принять корону не от византийского императора, а от папы римского Сильвестра II. Таким образом, Иштван стал полноправным европейским христианским королём. Коронация произошла в начале 1001 года. С этого времени можно говорить о венгерской государственности.

Молодой король сразу приступил к организации административной системы нового государства. По западным образцам он создал ряд так называемых королевских комитатов, во главе которых стояли ишпаны. Также по его велению образовались церковно-административные единицы во главе с епископами. (Было образовано 10 епископств.)

Одна за другой строились церкви, поскольку по закону в каждом десятом селе должны были возвести по церкви, для которых выделялись королевские поместья. Строительством руководили монахи-иностранцы, прекрасно знавшие особенности романского, а также готического стилей.

Иштван много заботы и внимания уделял монашеским орденам, которые не только распространяли веру, но и передавали передовой земледельческий и ремесленный опыт Западной Европы. Возникшие при Иштване монастыри действовали и как центры письменности, науки и искусства. (Он основал монастыри в Паннонхальме, Веспреме, Печвараде, Тате.)

Заслуживает особого внимания и законотворческая деятельность короля. При Иштване I были изданы два свода законов, которые были нацелены на укрепление нового общественного строя, укрепление и защиту королевской власти и церкви.

Весьма примечательной чертой Венгрии эпохи короля Иштвана была готовность к принятию чужеземцев. Король в своих Поучениях, адресованных сыну, причисляет к добродетелям и уважение к иностранцам, у которых можно перенять разные полезные знания. В первые века второго тысячелетия в Венгрии обрели родину саксонцы, итальянцы, валлоны, а также половцы, печенег, ясы, прибывшие с Востока.

Король Иштван был не только сильным правителем, но и отважным полководцем. Он с успехом защищал границы Венгрии, отстаивал независимость молодого государства.

Сын Иштвана, герцог Имре, погиб молодым на охоте (в 1031 г.), поэтому не смог унаследовать трон отца. После смерти основателя государства началась в стране междоусобица и вторжение внешних вражеских сил. Началась яростная борьба за трон.



Скажите по-другому:

отдавать себе отчёт в чём-л. –

христианизация –

комитат –

междоусобица –

поочерёдно –

чужеземец –

отстоять границы –

примечательная черта –

возвести церковь –

перенять знания –

короли из рода Арпадов –

добродетели –



Обратите внимание на сочетаемость следующих паронимов:

вражеские силы, воины, войска

враждебные отношения, взгляды

враждебная позиция, идеология

враждебное чувство, высказывание

вражь (от вражий) силы

вражья пуля



Для любознательных

- Кто был самым яростным противником Иштвана ?
- В каком городе и на какой горе стоит памятник Иштвану и Гизелле?
- Кто был воспитателем и учителем герцога Имре?
- Где можно посмотреть регалии королевской власти?
- В каком городе был похоронен первый король Венгрии?
- Кроме Иштвана, кто из его современников был возведён в лик святых?
- Где стоят и поныне церкви, построенные в начале второго тысячелетия? Расскажите о них (Кишзомбор, Хаймашкер, Велемер и т.п.).
- Почему аббатство в Паннонхальме носит имя именно Святого Мартина?
- Назовите авторов мюзикла о короле Иштване.



Расскажите о деятельности и трагической гибели епископа Геллерта.



Расскажите, как отмечали в Венгрии тысячелетие образования государства (т.е. Миллениум).



В наше время когда и как отмечают основание венгерского государства?



В приложении прочитайте и перескажите текст о приключениях венгерской короны.



Давайте обсудим!

- Почему принятие христианства было необходимо для венгров-язычников в конце X века? Проаргументируйте свой ответ.
- Обоснуйте, почему Иштван I был хорошим правителем? Какие у него были недостатки?

Поскольку Иштван не оставил прямого наследника, после его смерти разгорелась борьба за престол, которая ослабила молодое государство. Сторонники язычества стремились восстановить прежние порядки, убивали священников, грабили церкви. В эту борьбу включился и германский император Генрик III. Распри вокруг трона кончились, когда вступил на престол **Ласло I** (1077–1095). Главной заслугой короля Ласло было упрочение феодального строя. Своими законами он укрепил положение католической церкви, посещение храмов сделал обязательным. По его инициативе были канонизированы король Иштван I, сын его Имре и епископ Геллерт. В последствии и сам Ласло I был причислен к лику святых.

Среди королей из династии Арпадов выделялся своей учёностью **Кальман** (1095–1116), которого прозвали Книжником. Он создал свод законов, при нём развивалась культура, появилась первая хроника. С его именем связано расширение границ венгерского государства. Он первым из европейских монархов запретил сжигать «ведьм» на костре.

Король **Эндре (или Андраш) II** (1205–1235) прославился изданием в 1222 году документа «Золотая булла». Этот декрет расширил привилегии крупных феодалов, и даже признал за ними право на сопротивление против королевской власти в том случае, если король нарушит буллу.

После Андраша II в 1235 году трон перешёл к его сыну **Беле IV**. Он собирался укрепить королевскую власть и вернуть себе раздаренные предками бывшие королевские поместья. Однако осуществлению этих планов помешало нашествие татаро-монгольских орд. Во главе с ханом Батыем они, разрушив Киев и захватив южно-русские территории, перешли Карпаты и с трёх сторон вторглись в пределы Венгрии. В 1241 году в битве при местечке Мухи малочисленное венгерское войско потерпело сокрушительное поражение. Сам король с трудом спасся. Он укрылся со своей семьёй на одном из островов Адриатического моря. Татаро-монголы, не встречая сопротивления, беспощадно разрушали страну, сжигая деревни и сёла, истребляя население и опустошая целые местности.

После ухода полчищ Батыя (из-за смерти великого хана Монгольской империи) Бела IV приступил к восстановлению страны. Он понял, что подобному нашествию могут устоять лишь хорошо укреплённые каменные крепости, поэтому пригласил в страну иностранных мастеров. Во время его правления укрепили оборону страны, воздвигли ряд крепостей, и одна из них, Будапештская крепость стала политическим центром страны.

К XIV веку Венгрия стала хорошо организованным государством. С XIII века её территория составляла 300–400 тысяч квадратных километров. Большинство её населения составляли венгры, однако здесь жили и словаки, хорваты, немцы, румыны, тюрское племя половцев (кунов). В 1301 году прекратилась мужская ветвь династии Арпадов, и вместе с этим развитие государства приостановилось, а феодальная анархия усугубилась.



Скажите по-другому:

сторонник язычества –

инициатива –

канонизировать –

учённость –

захватить территорию –

крупные феодалы –
распря –
разрушить страну –
истреблять население –
орды Батыя –
сокрушительное поражение –
венгерское войско –
анархия усугубилась –
прекратилась мужская ветвь династии Арпадов –



Для любознательных

- В каких городах можно полюбоваться золотой ракой Ласло Святого, то есть, позолоченным бюстом с его мощами? (Оригиналом и его копией.)
- Какой венгерский король женился на дочери киевского великого князя Владимира Мономаха?
- Какого короля прозвали Половцем? Кто написал мюзикл о нём?



В 1235 году францисканский монах по имени Юлиан отправился на Восток в поисках прародины венгров. Где он искал оставшихся соплеменников? Чем кончилась его «экспедиция»?

- Что вы знаете о судьбе дочери короля Белы IV-го Маргит? Почему остров в Будапеште называется островом Маргит?
- Чем прославилась сестра Белы IV-го Эржебет? Почему она была канонизирована папой римским?
- Несмотря на то, что Буда стала королевской резиденцией, в каком городе проходили коронации и погребения венгерских королей до середины XVI века?



Расскажите о фильме Габора Колтаи «Sacra corona»! В какую историческую эпоху происходит его действие?

- Какие исторические события послужили основой для сюжета драмы Йозефа Катоны «Банк Бан»? Кто написал оперу по этому произведению? Кто играет главные роли в одноимённом фильме, снятом в 2001 году?

- Расскажите о ваших впечатлениях, если вы видели оперу, фильм или постановку пьесы.
- Расскажите о памятниках романской архитектуры, которые можно найти в следующих городах и сёлах :
Як – Печ – Жамбек – Лебень – Тихань – Эстергом – Эгрень – ...
Какой из них видели?
- Расскажите о важнейших памятниках венгерской готики:
Паннонхальма - Шопрон – Нирбатор – Сегед – Кестхей – ...



Составьте небольшой реферат на следующие темы:

1. Позднероманская архитектура в Венгрии.
2. Памятники венгерской готики.

Эпоха королей из династии Анжу (1308–1382)

Когда в 1301 году вымерла правящая королевская династия Венгрии, началась борьба за трон /по линии дочерей/. Победителем вышел потомок неаполитанской королевской династии Анжу **Карл Роберт** (он правил страной между 1308–1342). С его именем связано введение новых денег, а именно чеканка золотого форинта. Ему удалось сломить сопротивление крупных феодалов, восстановить единство Венгрии. Опираясь на города и мелкое дворянство, Карл Роберт усилил централизованную власть. Благодаря новым деньгам оживилась торговля, пополнилась королевская казна. В 1335 в результате его успешной дипломатической деятельности был заключён в Вишеграде союз между враждовавшими раньше друг с другом государствами, между польским, чешским и венгерским королями.

После смерти Карла Роберта венгерский трон занял его сын **Лайош I (Векикий)** (1342–1382). Он был провозглашён также королём Польши. Лайош I вёл с переменным успехом ряд войн, проводил реформы с целью укрепления феодального строя. При Лайоше Великом в Пече в 1367 был основан первый венгерский университет. Его двор стал центром гуманизма. Лайош Великий умер в 1382 году, не оставив наследника, поэтому снова возгорелась борьба за трон. В результате этой борьбы на престол вступил **Жигмонд Люксембургский** (1387–1437), ставший впоследствии не только королём Чехии, но и императором Священной Римской империи. При нём будайская королевская резиденция превратилась в прекрасный готический дворец. В Обуде был открыт второй университет. В это же время участились нападения турок на южные регионы Венгрии.

Правление короля Матьяша Хуньяди (1458–1490)

Короля Жигмонда сменил на троне Альберт Габсбург, затем последовал польский король Ягелло. За время правления этих королей страна дошла до состояния гражданской войны. Враждовавшие силы не уделяли внимания растущей угрозе со стороны Османской империи. В это время был избран королём Матьяш Хуньяди, сын Яноша Хуньяди, победителя над турками при Нандорфехерваре (1456). Король Матьяш был одним из популярнейших королей Венгрии. Его имя окружено легендами. Он правил твёрдой рукой, опираясь главным образом на среднее дворянство, а не на крупных феодалов. Ему удалось централизовать власть, ограничить господство враждующих между собой «баронов». Он увеличил налоги, создал наёмную армию, ставшую легендарной под названием «чёрное войско». Вёл успешный поход на Чехию, завоевал Моравию и Силезию, и в 1485 году его солдаты завоевали даже Вену.

Вместе с его женой Беатрисой Арагонской приехали в Венгрию итальянские мастера, которые создали в Буде и в Вишеграде такие дворцы, которым мог позавидовать любой западно-европейский вельможа. При Матьяше расцветали искусство и культура Ренессанса. Он заказывал и покупал работы лучших мастеров итальянского искусства. Его заслугой является и создание знаменитой библиотеки «Корвина». Матьяш не оставил наследника, поэтому после его смерти снова вступил на престол представитель польской династии Ягеллонов. Венгрия в последующие годы постепенно теряла своё значение, а угроза нападения турок увеличивалась.

В 1514 папа римский поручил архиепископу Венгрии и константинопольскому патриарку Тамашу Бакоцу организацию крестового похода против турок. Однако феодалы, руководствуясь личными интересами, старались помешать походу. Собравшиеся крестьянские воины, недовольные напрасным ожиданием, обернулись против своих господ – началось восстание под предводительством Дёрдя Дожи. Крестьянская война закончилась в 1514 году поражением. Наступило время жестокой расправы. Страна опустошённая и раздробленная, страдающая от негативных последствий распространения протестантизма, не могла оказать должного сопротивления туркам.



Скажите по-другому:

занять трон –

крупный феодал –

причислить кого-л. к лику святых –

участвовали нападения –

наёмная армия –

вельможа –
под предводительством кого-л. –
жестокая расправа –
эпоха Ренессанса –



Подберите прилагательные к слову поход.



Для любознательных

- Кто из венгерских королей повёл крестный поход на Святую землю?
- Откуда происходит название короля Матьяша «Корвин»?
- Каким был его фамильный герб?
- Каких мастеров западно-европейского Ренессанса вы знаете?



Расскажите легенды, которые вы читали о короле Матьяше.

- Определите в нескольких предложениях специфику искусства Ренессанса.
- Расскажите о сохранившихся до наших дней архитектурных памятниках эпохи средневековья, которые могут доказать, что творения Ренессанса на территории Венгрии своим великолепием и утончённостью не отставали от других, западных творений Ренессанса. (См.: остатки королевского дворца в Вишеграде, часовню Бакоца в Эстергоме, дворец в Пачине, крепость в Шарошпатаке и т.п.)



Прочитайте в приложении текст о библиотеке короля Матьяша. Перескажите его сначала как можно подробнее, потом в 5–6 предложениях, сосредоточивая внимание на самой важной информации.

Турецкое владычество

В 1526 году султан Сулейман начал военную кампанию против Венгрии. Решающее сражение произошло при Мохаче. В битве 80–тысячная армия турок наголову разбила 25–тысячную армию венгров. Король Лайош II напрасно обращался к западным христианским странам за помощью. В битве под Мохачем, спасаясь от турок, погиб и сам король, и также значительная часть венгерского духовенства и дворянства.

После этого сокрушительного поражения в стране воцарил полнейший хаос. Вскоре появились два короля: во главе дворянства, обратившегося в протестантскую веру, оказался Янош Сапояи, а его соперником был Фердинанд

Габсбург. Когда турецкое войско в 1451 году снова появилось на границах страны, раздробленная страна не оказала значительного сопротивления, и турки захватили Буду. После этого Венгрия раскололась на три части. Восточная часть страны Трансильвания, управляемая раньше воеводой, стала самостоятельным княжеством (1556), где на базе реформатской и унитарной церкви проводилась национальная политика. Правда, без согласия султана избираемые князья не могли вступать во власть. Западная и северная части страны остались во владении Габсбургов. В этом регионе процветали города, столица была переведена в Пожонь, а резиденция архиепископа была в Надьсомбате. В этой части доминирующей была католическая вера.

Центральная часть страны оказалась под турецким господством. Буда стала на 150 лет резиденцией турецкого паши. Настоящее сопротивление оказывали лишь некоторые крепости, которые со временем тоже пали (Кёсег, Эгер, Сигетвар). Турки опустошили земледельческие территории, которые совсем обезлюдели. Развивалось лишь скотоводство вокруг алфёльдских городов, которые за относительную свободу платили огромную дань султану.



Скажите по-другому:

военная компания –

духовенство –

обратиться в какую-л. веру –

сражение при Мохаче –

войско –

наголову разбить противника –

страна раскололась на три части –

турецкое владычество –

земледельческая территория –

территория обезлюдела –



Для любознательных

- На чьей картине изображена смерть короля Лайоша II?
- Назовите предводителей крепостей, героически сопротивлявшихся турецким захватчикам:

Эгер –

Сигетвар –

Кёсег –

- Вспомните памятники мусульманской архитектуры, сохранившиеся на территории Венгрии.
- В Будапеште какие купальни хранят память о турецких банях?
- Назовите авторов следующих произведений, действие которых происходит в эпоху турецкого владычества:
«Говорящий кафтан» –
«Звёзды Эгера» –
«Завещание аги из Коппаня» –
- Как звали архиепископа эстергомского, который в 1635 основал университет в городе Надьсомбат?
Какой трансильванский князь стал королём Польши?



Угадайте:

- Какова была численность населения Венгрии в эпоху короля Матьяша?
А/ 2 миллиона Б/ 4 миллиона Г/ 3,5 миллиона
- К началу XIII века сколько человек осталось?
А/ 2 миллиона Б/ 1 миллиона Г/ 1,5 миллиона
- К этому времени какой процент населения составляли венгры?
А/ 40 % Б/ 60 % Г/ 50%



Составьте небольшой доклад о деятельности самых значительных трансильванских политиков:

- а/ Иштван Батори (1571–1586)
- б/ Иштван Бочкаи (1605–1606)
- в/ Габор Бетлен (1613–1629)

Борьба против турок и Габсбургов

В 1683 году турецкое войско подошло к Вене и едва не заняло императорскую столицу. Нападение турок на Вену привело к созданию Священной лиги (1684). Объединённая армия христианских государств во главе с польским королём Яном Собиеским в 1688 году освободила Буду и за несколько лет полностью вытеснила турок с территории Венгрии. Однако настоящее освобождение не наступило, обрести государственную независимость не удалось. Венский двор прибрал к рукам управление освобождёнными от турок регионами. Габсбурги

урезали права и свободы венгерских сословий. Бесчинства австрийских солдат, непомерные военные налоги вызвали всеобщее недовольство. Политика венского двора, военная оккупация, уничтожение крестьянских хозяйств заставили население всей страны подняться против Габсбургов. Возглавил восстание князь Ференц Ракоци II (1703).

Ракоци создал регулярную армию, которая вела успешную войну за самостоятельность и независимость Венгрии. Князь–предводитель рассчитывал на помощь французского короля Людовика XIV и русского царя Петра I, с которым он заключил тайный договор. В конце концов он всё же не получил действенной помощи от своих союзников. На подчинённых ему территориях Ракоци проводил социальные реформы и политику религиозной терпимости. Государство куруцев продержалось восемь лет. Восстание из-за отсутствия внешней помощи, из-за внутренних конфликтов, экономических трудностей и предательств в 1711 году было подавлено. Сам Ракоци вынужден был эмигрировать. Несколько лет он жил во Франции, потом поселился в Турции. Он умер в изгнании в 1735 году.

После жестокого подавления восстания Габсбурги хотели превратить Венгрию в одну из провинций империи. Они взорвали оставшиеся крепости, немецкий язык превратили в господствующий. Некоторый прогресс произошёл во время царствования императрицы Марии Терезии (1740–1780). Будучи просвещённым правителем, она провела реформы, было введено народное образование, экономика стала оживляться.



Скажите по-другому:

бесчинства солдат –
урезать права сословий –
непомерные налоги –
религиозная терпимость –
просвещённый правитель –



Кого называли куруцами? Расскажите о них.

- Расскажите о художественных произведениях, фильмах, телесериалах, которые рассказывают о данной эпохе.
- Прочитайте и перескажите текст в приложении об истории русско-венгерских торговых связей.



Для любознательных

- Кто написал известный портрет Ференца Ракоци?
- Переведите на русский язык лозунг, написанный по-латыни на знамёнах венгерских повстанцев.
- В каком городе был захоронен прах Ференца Ракоци в 1906 году?
- Почему называли сына Марии Терезии Иосифа II «королём в шляпе»?
- Какое венгерское вино поставляли во двор Петра I?



Напишите небольшие доклады на следующие темы:

1. Самые важные моменты жизни и деятельности поэта и полководца Миклоша Зрини.
2. Героическая борьба Илоны Зрини против Габсбургов.
3. Восстание, возглавленное графом Имре Тёкели?
4. Как проходила контрреформация на территории Венгрии?

Эпоха национального возрождения

Несмотря на то, что в 1795 году заговор «венгерских якобинцев» был раскрыт и его участники казнены, распространение революционных идей венский двор не мог уже остановить. После окончания войн с Наполеоном (1815) наступил период, названный по имени всемогущего канцлера эпохой Меттерниха. Любое политическое сопротивление пресекалось, цензура была ожесточена. Открыто бороться за национальную независимость стало невозможным, поэтому недовольство с австрийским абсолютизмом приобрело своеобразный, косвенный характер. Усилились стремления, которые были нацелены на развитие национального языка. Основателем и вдохновителем этого движения был Ференц Казинци. Шла борьба не только за обновление венгерского языка, но одновременно и за вытеснение немецкого языка из официальных учреждений, из общественной жизни. Гастролирующие театральные труппы, исполняя произведения классиков и венгерских авторов, распространяли обновленный литературный язык. Во всех сферах духовной жизни наблюдалось

возбуждение, крепло национальное самосознание. Во главе этого движения встали представители наиболее прогрессивной и образованной части дворянства. Начиная с 1825 года на сессиях Государственного собрания депутаты всё активнее требовали проведения неотложных политических и общественных реформ.

Выдающимся деятелем этой эпохи был Иштван Сечени. Своей организаторской деятельностью, разносторонними начинаниями, личным примером он стал центральной фигурой национального возрождения. В своих произведениях он нарисовал путь развития венгерской нации посредством постепенных социальных преобразований. Его идейным противником был Лайош Кошут, юрист, публицист, отличный парламентский оратор, который, наоборот, выступал с радикальными требованиями. Он требовал, в том числе, создания независимого венгерского государства. Молодые депутаты всё интенсивнее стали поддерживать идеи Кошута. Зажигающие речи ораторов, революционные стихи поэтов, среди них и Шандора Петефи, к 1848 году увлекли за собой всю нацию.



Найдите антонимы к следующим словам:

косвенный –

противник –

поддерживать –

развитие –

прогрессивный –

крепнуть –

разносторонний –



Перефразируйте следующие выражения:

участники заговора были казнены –

всемогущий канцлер –

любое сопротивление пресекалось –

цензура была ожесточена –

стремления, нацеленные на что-л. –

разносторонние начинания –

социальное преобразование –



Найдите прилагательные и глаголы, которые сочетаются со словом реформа.

провести реформу,

радикальные реформы,



Подберите к следующим словам существительные, называющие участников данных политических акций:

заговор – заговорщик

революция –

путч –

мятеж –

бунт –

восстание –



Для любознательных

- Среди следующих начинаний, что не связано с именем Иштвана Сечени?
основание Венгерской Академии наук,
строительство Цепного моста,
урегулирование нижнего течения Дуная,
основание судоходства на Дуне и паромства на Балатоне,
создание отечественного коневодства,
учреждение банков,
основание Национальной библиотеки,
развитие железнодорожного транспорта,
основание Национального Казино,
создание судоверфей
- Кто спроектировал Цепной мост?
- Где потерпела позорное поражение армия венгерских дворян в 1809 году в борьбе против Наполеона?
- С чьим именем связана поговорка, которая легла в основу романа Мора Йокаи: «А всё-таки земля вертится» («Eppur si muove»)



Вспомните других выдающихся представителей «эпохи реформ». Расскажите об одном из них.



Назовите романы и художественные фильмы, действие которых связано с эпохой реформ. Расскажите о ваших впечатлениях от одного из них. Убедите товарищей, что данный фильм стоит посмотреть или данный

роман стоит прочитать. Употребите следующие выражения:

Фильм заслуживает внимания, потому что ...

Фильм производит сильное впечатление тем ...

В романе затрагиваются следующие проблемы ...

... не оставляет читателя / зрителя равнодушным ...

Автору (не) удалось показать/ раскрыть ...

Во-первых, во-вторых, в-третьих, ... наконец ...



Прочитайте текст в приложении о Национальной библиотеке им. Сечени и перескажите его.

Революция 1848 года и национально-освободительная борьба

В 1848 году революция вслед за другими европейскими городами (Париж, Палермо, Прага, Вена) вспыхнула и в Пеште. 15 марта во главе революционных событий стояла радикально настроенная, так называемая «мартовская молодёжь». Сначала они требовали свободы слова, отмены цензуры, соединения с Трансильванией, освобождения политзаключённых и т. п. Требования восставших состояли из 12 «пунктов». Они содержали программу буржуазного преобразования страны. В этот день стихотворение Шандора Петефи «Национальная песня» стало гимном демонстрантов. В апреле в Пожони (сегодня Братислава) было создано первое независимое правительство, которое вскоре переехало в Пешт. Оно провело ряд антифеодальных реформ, однако не учло интересы национальностей, проживавших на территории Венгрии. Из-за ошибок венгерского правительства австрийский император сумел с успехом использовать недовольство других национальностей, главным образом румын, хорватов и сербов против венгров. Венский двор старался любым путём подавить революцию. В сентябре 1848 года 40-тысячная армия под командованием хорватского бана Елашича двинулась к столице Венгрии. Сражение окончилось победой народной армии, основанной Кошутом. Однако в декабре австрийские войска, руководимые герцогом Виндишгрецем, уничтожая всё на своём пути, захватили Буду, и правительство должно было перебраться в Дебрецен. Немного позже здесь на открытом заседании Парламента было провозглашено ниспровержение Габсбургов и объявлена независимость Венгрии.

Тем временем Кошут как глава Комитета обороны взял в руки организацию сопротивления, и с зажигательными речами агитировал население поддерживать революцию. К весне венгерская армия насчитывала уже около 90 тысяч человек. Поскольку Парламент принял закон и об отмене крепостного права, крестьяне с полной отдачей поддерживали освободительную борьбу. Войсками

командовали такие опытные военачальники, как Юзеф Бем, Клапка, Дамянич, Гёргеи. Началась победоносная весенняя кампания, в ходе которой были освобождены Буда и большая часть территории страны.

Юный император Франц Иосиф ради спасения целостности Австрийской империи обратился за помощью к русскому царю, который отправил 200–тысячную армию для смирения венгров. Венгерская армия почти два месяца героически сопротивлялась вражеским силам, которые в два с половиной раза превосходили её. 13 августа после поражения под Шегешваром главные силы венгерской армии у села Вилагоша сложили оружие. Лишь крепость Комаром держалась ещё до начала октября. Потом наступила жестокая расправа. В Буде был казнен первый премьер-министр граф Баттани, а в Араде 13 генералов. Около ста человек было казнено, тысячи людей брошены в тюрьмы, 50 тысяч гонимых перевели в императорскую армию, тысячи людей рассеялись по свету. Уехал в эмиграцию и Лайош Кошут, который также был приговорён к смерти. Его надежды на международную помощь оказались тщетными.



Скажите по-другому:

- абсолютизм –
- союз с Трансильванией –
- военная кампания –
- поражение под Шегешваром –
- сложить оружие –
- жестокая расправа –
- уйти в эмиграцию –
- тщетные надежды –



Перестройте предложения, в которых встречаются выражения «ради спасения империи...», «для смирения венгров», употребив союз чтобы.



Подберите синонимы к выражению любым путём и составьте с ними предложения.



С помощью словаря уточните значение следующих слов:

- повстанцы –
- добровольцы –
- ополченцы –
- гонимые –
- рекруты –



Уточните, какая разница есть в значении следующих понятий:

военачальник –

полководец –

командующий войсками –

главнокомандующий –

командир –

генералиссимус –



Для любознательных

- Где произошло победное сражение 29 сентября 1848 года?
- Кто возглавлял защиту комаромской крепости?
- Какого русского царя называли «жандармом всей Европы»?
- Что вы знаете о дальнейшей судьбе Лайоша Кошута?
- Когда и при каких условиях вернул Советский Союз Венгрии боевые знамёна, захваченные царской армией в 1849 году?



Давайте поиграем!

1. Разыграйте суд над Артуром Гёргеи, с чьим именем связано сложение оружий под Вилагошем. Будьте его обвинителями или защитниками!
2. Разгадайте кроссворд! В клеточки напишите названия местечек, где венгерская армия одержала победу над австрийцами.



Эпоха буржуазного развития Венгрии

После жестокой мести над участниками революции и борьбы за независимость венский двор старался полностью отстранить венгров от управления и укрепить единую австрийскую империю. Униженная венгерская нация, лишённая лучших своих сынов, выбрала путь пассивного сопротивления. Почти 20 лет понадобилось, чтобы Габсбурги поняли, что они должны идти на уступки. С венгерской стороны творцом австро-венгерского соглашения был Ференц Деак. В результате этого соглашения в 1867 году была создана дуалистичная монархия во главе с австрийским императором. В 1867 году Франц Иосиф был коронован венгерским королём. По соглашению Венгрия была объявлена суверенной частью государства, она обладала независимым парламентом и правительством, лишь министерства иностранных дел, военных дел и финансов являлись общими. Первым венгерским премьер-министром стал Дьюла Андраши, который через несколько лет занял пост министра иностранных дел.

В рамках Венгерского Королевства началось бурное развитие. Преобразилась столица, началась индустриализация страны, строилась сеть железных дорог, культура переживала небывалый расцвет. Словом началось, правда, запоздалое буржуазное развитие страны.

Особым толчком для преобразования страны был Миллениум, тысячелетие обретения венграми родины. Вся страна с огромным воодушевлением готовилась к празднованию этого юбилея. Строились прекрасные административные здания, банки, культурные учреждения, хорошели города, воскрешали духом люди. Бывшая восточная провинция Австрийской империи превратилась в цветущее, развитое европейское государство. Бурное экономическое развитие затрагивало главным образом центральные регионы, восточные же части стали всё больше отставать, что привело к нищете и эмиграции сотни тысяч людей в Америку. И всё-таки в памяти людей период, озаглавленный именем «доброе, старого короля» Франца Иосифа, сохранился как время благополучия, гармонии, творчества, стабильности, словом, как «славные мирные времена». Этот взлёт национального развития прервала первая мировая война, в которой Венгрия участвовала в составе Австро-венгерской монархии (Австро-Венгрии).



Подберите синонимы или синонимичные конструкции к следующим выражениям:

идти на уступки –

с воодушевлением готовиться к чему-л. –

воскрешать/воскреснуть духом –

Миллениум –

затрагивать что-л. –

эмигрировать –

главным образом –

обязан что-л. сделать –



Для любознательных

- Назовите крупнейшие архитектурные памятники, построенные в Будапеште и в больших городах Венгрии в 80-90 годы XIX века.
- Перечислите лучших архитекторов того периода.
- Соедините строителя и архитектурный памятник, который он построил:

Замок Вайдахуняд

Алайош Хаусман

Парламент

Игнац Алпар

ансамбль на Площади героев

Имре Штейндл

Королевский дворец

Альберт Шикеданц



Расскажите:

1. Что обозначало после подавления революции «пассивное сопротивление»?
2. Что такое дуалистическая (по-другому двуединая) монархия?
3. Какое значение имел в истории венгерской нации «Миллениум»?
4. Почему была так популярна среди венгров императрица Элизабет? Чтобы легче было ответить на этот вопрос, прочитайте текст в приложении под заголовком «Узница венского двора».



В начале XX века в Венгрии был широко распространён в разных видах прикладного искусства сецессион или по-другому стиль модерн. Напишите небольшой реферат об одной из следующих тем:

- А/ Специфика направления сецессиона.
- Б/ Лучшие образцы венгерского сецессиона.
- В/ Творчество Эдёна Лехнера.

Трагедия Трианона

В 1914 году убийство крон-принца Франца Фердинанда в Сараеве послужило формальным поводом для войны между Австро-венгерской монархией и Сербией. Венгрия, будучи составной частью монархии, вступила в войну на стороне Австрии, в союзе с Германской империей. Венгерские солдаты воевали на Балканах, на восточном фронте и в северной Италии. Война затянулась на четыре года. В 1916 году австрийский император и король венгерский Франц Иосиф умер и на престол вступил его племянник Карл IV. Он стремился с помощью либеральных реформ спасти монархию от распада, однако катастрофа была неизбежна. «Центральные державы» проиграли войну. На месте Австро-венгерской монархии образовались новые государства, как Чехословакия, Румыния, Югославия, которые с помощью западных стран увеличили свою территорию за счёт Венгрии.

Вследствие мирного договора, который был подписан 4 июня 1920 года в Большом Трианонском дворце Версаля под Парижем, Венгрия потеряла две трети своей территории, и одна треть венгерского населения оказалась в положении национального меньшинства в соседних государствах. К Румынии присоединили Трансильванию и восточную часть Баната, к королевству сербов, хорватов и словенцев были присоединены Хорватия, Бачка и западная часть Баната, к Чехословакии Словакия и закарпатская Украина, а Бургенланд

был передан Австрии. Этот унижительный и несправедливый диктат сломил судьбу сотни тысяч семей, члены которых оказались в чужих и враждебно настроенных по отношению к венграм государствах. Венгерское Королевство лишилось большей части своих полезных ископаемых, лесов, многих плодородных земель, культурных центров таких как Коложвар, Надьварад, Кашша. Современная железнодорожная



сеть, соединявшая разные концы монархии, была урезана, выход к морю отобран. Руководители победивших стран и их союзники продемонстрировали нежелание учитывать географическое и демографическое положение в бассейне Дуная, а страны Малой Антанты доказали эффективность националистической пропаганды. Несправедливость мирных договоров, которые заключили под Парижем, требовала их пересмотра, что в конце концов привело ко второй мировой войне.



Переведите, а потом запомните следующие словосочетания со словом договор:

- заключать/заключить договор –
- подписывать/подписать договор –
- выполнять/выполнить договор –
- соблюждать/соблюсти договор –
- следовать договору –
- нарушать/нарушить договор –
- продлевать/продлить договор –
- разрывать/разорвать договор –
- расторгать/расторгнуть договор –
- аннулировать договор –
- ратифицировать договор –
- договор о дружбе –
- договор с партнёрами –
- проект договора –
- условия договора –



Темы для рефератов:

1. Около Парламента стоит памятник графу Михаю Каройи, президенту первой венгерской республики. Расскажите, что вы знаете о его деятельности, о буржуазной революции 1918 года.
2. До 1990 года почти в каждом поселении можно было найти улицу им. Белы Куна. Кем он был? Что вы знаете о пролетарской диктатуре 1919 года? Каким образом была она связана с трианонским диктатом?
3. Жертвы Трианона. Расскажите о судьбе венгерского населения, оказавшегося в положении национального меньшинства в соседних странах.
4. В какой мере коснулся Трианон вашей семьи, судеб близких или дальних родственников?
5. Расскажите о художественных произведениях, которые посвящены этой тематике.

Эпоха Хорти

Ещё не зажили раны первой мировой войны, когда наступил красный террор. Потом последовала французско-чешско-румынская интервенция, когда по Будапешту гуляли оккупанты. Затем страна должна была пережить травму Трианона. Обедневшая, униженная Венгрия, в которой тысячи беженцев из оторванных частей Венгерского Королевства жили в вагонах, всё-таки встала на ноги, и благодаря деятельности министра просвещения и культуры Куно Клебельсберга в области образования и науки стала творить чудеса. Заслуга наиболее значительных премьер-министров Иштвана Бетлена и Пала Телеки в том, что Венгрия добилась международного признания. Хотя последний король Карл IV в 1921 году был изгнан из страны и через год умер, Венгрия оставалась королевством, регентом которого был Миклош Хорти (с 1920 до 1944 года, до ареста немцами). В своей консервативной политике он опирался главным образом на средний класс. Венгрия, конечно, не могла избежать и последствий мирового экономического кризиса. В стране были миллионы безземельных крестьян, которые нищенствовали. В этом тяжелейшем положении люди всё-таки жили надеждой, что вернут отрезанные территории, где проживают венгры. В 30-е годы нарастало давление немецкой политики на венгерское правительство, которое в противовес укрепляло контакты с Италией. В конце концов с помощью Германии был осуществлён пересмотр трианонских границ, и в результате первого, а потом второго Венского диктата Венгрии вернули сначала территорию, присоединённую к Чехословакии, затем Северную Трансильванию, такие города как Коложвар и Надьварад. Миллионы венгров снова стали гражданами Венгерского Королевства. Но за это пришлось жестоко расплатиться. В 1941 году Венгрия вступила в войну против Советского Союза. В 1942–1943 годах почти вся вторая венгерская армия, которую немцы использовали как пушечное мясо, была уничтожена. Большинство солдат погибло в боях на Дону, другие замёрзли или попали в плен, откуда было мало шансов вернуться. Попытки Хорти выйти из войны кончились полным провалом. 19 марта 1944 года Венгрию оккупировали немцы. Началась массовая депортация евреев, преследование левомыслящих и людей англосаксонской ориентации. 15 октября 1944 года захватила власть крайняя фашистская партия «нилашистов» во главе с Салаши. Из Венгрии немецкую армию изгнала Красная Армия, после чего последовала сорокалетняя советская оккупация страны. Будапешт в результате бомбардировок и уличных боёв почти полностью был разрушен. Пришлось снова встать из пепла ...



Скажите по-другому:

нищенствовать —

захватить власть –
политическое давление нарастало –
было мало шансов –
полный провал –
депортация –
человек англосаксонской ориентации –
город был почти полностью разрушен –
встать из пепла –



С помощью словарей объясните значение следующих понятий:

регент – губернатор – надор – бан – воевода



Для любознательных

- Почему покончил с собой Пал Телеки?
- Какие из следующих городов не вернули после второго Венского диктата:
Кашша, Унгвар, Брашшо, Сабадка?
- Как звали шведского дипломата, который спас тысячи евреев от депортации? В Будапеште где стоит его памятник?
- Почему эмигрировал в 1940 году Бела Барток в Америку?



Вспомните романы, пьесы, фильмы, в которых изображается период между двумя мировыми войнами. Расскажите о них.



Расскажите о художественных произведениях, действие которых происходит во время второй мировой войны.



Давайте поспорим!

Одна часть группы утверждает, что весной 1945 года изгнание немецких захватчиков советской армией было освобождением для Венгрии. Другие это отрицают и утверждают, что наоборот, это было началом оккупации страны. Проаргументируйте вашу позицию, употребляя такие выражения, как:

на мой взгляд, по моему мнению, я совершенно согласен/несогласен или согласна/несогласна с мнением ..., я поддерживаю позицию кого-л., я разделяю точку зрения кого-л., мне кажется, что ..., из этого следует, что ..., нельзя согласиться с мнением ..., это совсем не так.

Социализм в Венгрии

К концу второй мировой войны было ясно, что англо-американские власти не будут возражать, если после войны Венгрия будет относиться к сфере влияния Советского Союза. В первые послевоенные годы венгры надеялись на демократическое преобразование страны, однако коммунистическая партия, опираясь на поддержку оккупационных войск, всё агрессивнее стремилась захватить власть. Это им удалось после выборов 1947 года, правда, с нарушением избирательных законов. Коммунисты жестоко расправились с политическими противниками, вытеснили из власти даже бывших союзников – социал-демократов. С 1948 года коммунистическая партия во главе с Матьяшем Ракоши добилась единовластия. В следующем году была принята конституция советского образца, и скоро в стране воцарилась суровая диктатура. Вместо того, чтобы поддержать мелких хозяев, загнали крестьян в колхозы. Началась форсированная индустриализация страны. Устраивались показательные процессы сначала с целью разоблачения классовых врагов, а потом с целью отстранения своих бывших товарищей. Представителей правящих классов, интеллигенции, высшего административного слоя сажали, казнили, депортировали. Тысячи людей покинули родину. Частную собственность отменили, предприятия национализировали. Люди жили в постоянном страхе, вдруг ночью остановится чёрная машина АВО (венгерский аналог КГБ), и кого-нибудь увезёт из дома.

После смерти Сталина на некоторое время смягчился террор. Весной 1956 года XX съезд Коммунистической партии Советского Союза пробудил надежды на демократизацию строя. Однако политический курс в Венгрии не изменился, а недовольство масс возрастало. 23 октября 1956 года начались демонстрации, на которых сначала студенты требовали лишь отмены обязательного изучения русского языка, а позже уже вывода советских войск из Венгрии. Восставший народ хотел покончить с тоталитарным режимом. В дни революции во главе правительства стоял Имре Надь. Без внешней помощи (а Запад был занят ближневосточным кризисом) победить Голиафа Давиду не удалось. Однако 14 дней революции в сердцах миллионов людей остались самыми светлыми воспоминаниями жизни. 4 ноября на Будапешт шли бесконечные колонны танков, чтобы подавить революцию. Последовала жестокая расправа, был казнён сам премьер-министр Имре Надь. Спасаясь от репрессий, из Венгрии эмигрировало в западные страны или в Америку 200 тысяч человек. С помощью советских танков к власти пришёл Янош Кадар. Он стал руководителем Венгерской социалистической рабочей партии и главой правительства. Под давлением ООН и западной демократической общественности в начале 60-ых годов стали выпускать из тюрем политических заключённых.

К нашему времени в памяти людей живёт скорее образ Кадара как доброго,

мудрого правителя. Это объясняется тем, что в результате экономического роста люди стали жить лучше, а позже имели возможность (правда, ограниченную) ездить даже в западные страны, что было невозможно в других странах социалистического блока. Относительно либеральная внешняя политика периода «мягкой диктатуры» вызвали на Западе бесспорное признание политики Кадара. Однако социальное благополучие осуществлялось ценой задолженности страны, которая постоянно росла. Экономический крах был неизбежен. При Горбачёве в период перестройки (1985–1990) появились шансы на демократические преобразования. Внутри ВСРП окрепло крыло сторонников демократических реформ. Одна за другой создавались оппозиционные партии, которые выступали со всё более радикальными требованиями. Коммунистическая элита вынуждена была сесть за стол переговоров и договориться о передаче власти. 23 октября 1989 года была провозглашена Венгерская Республика и объявлены парламентские выборы. Произошла мирная смена политического режима.



Скажите по-другому:

западные политики не будут возражать –
добиться единовластия –
загнать крестьян в колхозы –
сажать людей –
во главе правительства стоял –
эмигрировать –
социалистический блок –
социальное благополучие –
зadolженность страны росла –
сторонники реформ –
элита была вынуждена ... –



Объясните следующие понятия:

демократические преобразования –
форсированная индустриализация –
национализация –
показательный процесс –
репрессии –



Расшифруйте следующие аббревиатуры:

ВСРП –

КПСС –

КГБ –

ООН –



Напишите предложения, употребляя в них выражение вместо того, чтобы...

Например: Вместо того, чтобы поддержать мелких хозяев, загнали крестьян в колхозы.



Вспомните требования революционеров 1956 года. Напишите предложения с конструкциями требовать чего-либо и требовать, чтобы... по следующему примеру: Демонстранты требовали вывода советских войск из Венгрии. Демонстранты требовали, чтобы вывели советские войска из Венгрии.



Возьмите интервью у ваших родственников, которые пережили события 1956 года, потом на занятии перескажите услышанное товарищам.



Расскажите, что вы знаете о периоде советской перестройки, другими словами о времени «гласности».



Давайте поиграем!

1. Будьте защитниками или обвинителями политики Яноша Кадара. Проаргументируйте вашу позицию.
2. Выскажите мнение об эпохе Кадара от имени бывшего секретаря партии, простого рабочего, интеллигента-оппозиционера, эмигранта, вынужденного покинуть свою родину, коммуниста-реформатора, женщины, чья молодость совпала с периодом «мягкой диктатуры», от имени члена современной Венгерской социалистической рабочей партии и от имени бывшего заключённого при режиме Кадара.

Государственный строй и политическая система Венгерской Республики

Политические изменения 90-х годов

К началу 90-х годов XX века произошли коренные изменения в мировой политике. Рухнул советский блок, а потом распался и Советский Союз. В бывших странах-сателлитах и советских республиках образовались суверенные государства. Аннулировали Варшавский договор, следовательно вывели советские войска из бывших социалистических стран, и перестал существовать СЭВ (Совет экономической взаимопомощи), объединилась Германия (бывшие ФРГ и ГДР). В этой внешнеполитической обстановке Венгрия выбрала путь постепенной евроатлантической интеграции. Венгрия хотела вернуться в Европу, органичной частью которой она ощущала себя уже тысячу лет.

В соответствии с Конституцией Венгерская Республика – провозглашённая 23 октября 1989 года – является суверенным и демократическим правовым государством. Вся власть в ней принадлежит народу, который осуществляет это непосредственно или через избираемых им представителей.

В мае 1990 года на парламентских выборах прошли в Государственное собрание представители шести партий. На выборах больше всех голосов набрал Венгерский демократический форум, поэтому формирование правительства было поручено председателю этой партии Йожефу Анталлу. Должность премьер-министра после его кончины в 1993 году занял Петер Борош, бывший ранее министром внутренних дел. Парламент избрал президентом Республики Арпада Гёнца от Союза свободных демократов.

Депутатам первого демократического парламента и правительству пришлось работать очень много. Необходимо было принять законы, закладывавшие основы правового государства, обеспечившие переход от планового хозяйства к рыночной экономике. Для этого нужно было провести интенсивную приватизацию, моральную и материальную компенсацию жертв прежнего режима (с каким успехом, это уже другой вопрос). Новое правительство стало активно представлять интересы венгров, живущих в соседних странах, рискуя даже ухудшением дипломатических отношений с некоторыми из них. (В годы правления Яноша Кадара «трианонского вопроса» не существовало, а человек, осмелившийся напомнить о нём, попадал в списки ревизионистов и националистов). Венгрия была принята в члены Европейского парламента и Совета Европы. Начался диалог с Европейским Союзом и НАТО.

В выборах 1994 года одержала победу Венгерская социалистическая партия, и она вместе с бывшей оппозиционной партией Союзом свободных демократов

сформировала коалиционное правительство, во главе с Дьюлой Хорном. В эти годы Венгрия была принята в Организацию экономического сотрудничества и развития. В 1997 году после мадридского саммита начались переговоры о присоединении к НАТО. В том же году был проведён референдум, который показал, что большинство населения поддерживает членство Венгрии в НАТО.

В результате выборов, которые состоялись в 1998 году, формирование правительства президент страны Арпад Гёнц поручил председателю победившей ФИДЕС-Венгерской гражданской партии Виктору Орбану. В коалиционное правительство вошли представители Независимой партии мелких сельских хозяев и Венгерского демократического форума. Основной целью правительственной программы было построение гражданского общества. Соответственно этому поддерживали средних предпринимателей, вообще местные инициативы. За этот период был построен мост, соединяющий Словакию и Венгрию под городом Эстергом, построен Национальный театр, стали строить по стране купальни, аквапарки, стали хорошееть города. Повсеместно широко отмечался Миллениум. Вышли на экраны такие масштабные фильмы как «Сечени» и экранизация оперы «Банк бан». В 1999 году Венгрия присоединилась к НАТО.

В 2002 году опять Венгерская социалистическая партия сформировала правительство вместе с Союзом свободных демократов. Правительство возглавил Петер Меддеш. В 2004 году он ушёл в отставку, и его пост занял Ференц Дюрчань. 1-го мая 2004 года Венгрия стала полноправным членом Европейского Союза, а венгры гражданами ЕС. Стал возможным свободный переезд в другие страны-члены Евросоюза. Началось интенсивное строительство автострад, приступили к расширению линий будапештского метро.



Объясните смысл следующих слов:

- аннулировать –
- интеграция –
- страны-сателлиты –
- приватизация –
- ревизионист –
- националист –
- саммит –
- референдум –



Расшифруйте следующие аббревиатуры:

СССР –

СЭВ –

ФРГ –

ГДР –

ЕС –

ОЭСР –

Названия венгерских партий:

ВДФ –

НПМСХ –

ВСП –

ССД –



Подберите прилагательные к слову изменение и употребите новые словосочетания в отдельных предложениях.

Например: В начале 90-х годов в Венгрии в политике произошли значительные изменения. /существенные, частичные, глубокие, резкие, огромные .../



Замените причастные обороты, которые нашли в тексте, определительными предложениями.

Например: Законы, заложившие основы правового государства. → Законы, которые заложили основы правового государства.



Переведите названия следующих министерств. Скажите, кто их возглавляет в данный момент. Если произошли изменения в структуре и названии министерств, внесите поправки в перечень.

Министерство иностранных дел –

Министерство внутренних дел –

Министерство финансов –

Министерство юстиции –

Министерство обороны –

Министерство здравоохранения –

Министерство транспорта –

Министерство образования –

Министерство информатики –

Министерство экономики –

Министерство по охране окружающей среды –

Министерство земледелия и территориального развития –

Министерство национального культурного наследия –

Министерство по вопросам молодёжи и спорта –



На основе текста переведите следующие выражения на русский язык: gyökeres változások zajlottak le, a Szovjetunió szétesése, Varsói Szerződés, a szovjet csapatok kivonása, az NDK és az NSZK egyesítése, az Alkotmány szerint, a jogállam megteremtése, kormányalakítás, miniszterelnök, államfővé választ, országgyűlési képviselő, piacgazdaság, erkölcsi és anyagi kárpótlás, győzelmet arat a választásokon, madridi csúcstalálkozó, koalíciós kormány, polgári társadalom, helyi kezdeményezések támogatása, a Bánk bán c. opera megfilmesítése, az EU tagállamai



Для любознательных

- Кто провозгласил Венгерскую Республику в 1989 году?
- Сколько лет Арпад Гёнци был президентом Венгерской Республики?
- Кто сменил его на этом посту?
- При каком правительстве вошли в Парламент представители Венгерской партии свободы и жизни?
- Сколько депутатских мест в Государственном собрании?
- В каком году были выборы депутатов в Европейский Парламент?
- Какие страны были присоединены к Европейскому Союзу в 2004 году кроме Венгрии?



Давайте поспорим!

1. У нас каждые четыре года после парламентских выборов меняется правительство, следовательно и политический курс. По вашему мнению, это хорошо или плохо, и вообще целесообразно ли это? Почему это так происходит у нас?
2. В выборах депутатов в Европейский Парламент участвовало не намного больше четверти венгерских избирателей. На ваш взгляд, чем объясняется пассивность избирателей в выборах? Как вы оцениваете это явление?

Венгерская избирательная система

Все согласны, что в Венгрии очень сложная избирательная система и она с точки зрения маленьких партий несправедливая. Постараемся определить

её специфику. Одной из её особенностей является так называемая система выдвижения. Кандидаты, желающие выступать на выборах в индивидуальном порядке (в одномандатных округах), должны набрать определённое количество подписей граждан, поддерживающих их кандидатуру.

В Венгрии действует смешанная избирательная система, согласно которой из 386 депутатов Парламента 176 депутатов избираются в одномандатных избирательных округах, 152 депутата по областным и будапештским спискам, а 58 депутатов получают мандаты соответственно доле голосов, отданных им по всевенгерским партийным спискам.

Выборы проводятся в два тура. Уже первый тур может оказаться успешным, если за кандидата в избирательном округе подано более половины голосов всех участвовавших в выборах, а для этого нужно, чтобы в выборах участвовало более половины всех избирателей данного округа. Такое абсолютное большинство



встречается довольно редко. Во втором туре побеждает тот кандидат, который наберёт наибольшее количество голосов, при условии, что в выборах примет участие не менее четверти всех имеющих право голоса граждан. Мандаты по территориальным спискам получают лишь те партии, которые набрали 5 процентов голосов. Этот нижний порог хотят снизить, чтобы не получилась двухпартийная система, и маленькие партии как, например, ВДФ и ССД, не оказались вне Парламента, не говоря уже о новых партиях.

Венгерское Государственное собрание играет важную роль в структуре власти. Государственное собрание избирает президента Республики, утверждает премьер-министра, избирает членов Конституционного суда, председателя Верховного Суда и генерального прокурора, спикера гражданских прав (другим словом омбудсмана). Заседания Парламента открытые. Для кворума необходимо присутствие в зале не менее половины от общего числа депутатов. Если хотят внести изменения в Конституцию или принять решения по особо важным вопросам, то требуется большинство в две трети голосов. Правовой статус, который включает в себя и их иммунитет, определяется специальным законом.

Государственное собрание имеет одного председателя и трёх-четырёх заместителей. Формами контролирующей функции Государственного собрания являются запрос и интерпелляция депутатов, а также деятельность парламентских комиссий.

Венгерская парламентская система является однопалатной.



Объясните следующие понятия:

мандат –

спикер гражданских прав –

кворум –

иммунитет –

интерпелляция –

однопалатная парламентская система –



Обратите внимание на употребление словосочетания внести изменения во что-л. и его синонимичных вариантов: вносить/внести поправки, напр., в закон, вносить/внести уточнения в текст, вносить/внести предложение в законопроект. Определите разницу в их значениях.



С помощью текста переведите на русский язык следующие слова и выражения:

jelöltállítási rendszer, kopogtató cédula, egyéni választási körzet, területi lista, kétfordulós választás, Alkotmánybíróság, a Legfelső Bíróság elnöke, főügyész, az állampolgári jogok biztosa, parlamenti bizottság, egykamarás parlament



При Венгерском Парламенте работает свыше двадцати комиссий, постоянных и специальных. Переведите названия некоторых из них:

Бюджетная и финансовая комиссия –

Оборонная комиссия –

Комиссия по экологии –

Комиссия по культуре и печати –

Комиссия по вопросам самоуправления и охраны общественного порядка –

Сельскохозяйственная комиссия –

Комиссия по правам человека, национальных меньшинств и по делам религии –

Комиссия по иностранным делам –

Комиссия по вопросам здравоохранения и социального обеспечения –

Специальная комиссия по вопросам занятости и труда –

Комиссия по национальной безопасности –

Комиссия по делам европейской интеграции –

Конституционно-правовая комиссия –

Переведите на венгерский язык:

основополагающий закон –

Акционерное общество по приватизации и управлению государственным имуществом –

Государственная счётная палата –

Регистрационный суд –

служащие госаппарата –

национальные меньшинства –

уполномоченный по делам национальных и этнических меньшинств –

взнос на социальное страхование –

Для любознательных

- Кто является председателем Государственного собрания в данный момент?
- В 1990 году кто стал первым председателем Государственного собрания?
- Назовите нескольких председателей парламентских комиссий.

Давайте поиграем!

1. Одни считают, что нужно сократить число депутатов в парламенте. Другие возражают. Обоснуйте ваше мнение. Используйте уже знакомые вам по предыдущей главе обороты для выражения согласия или несогласия.
2. Наверное, среди ваших близких многие смотрят прямые репортажи из Парламента. На основе их и вашего собственного мнения оцените работу депутатов. В группе одни довольны, другие совсем недовольны ими, даже ругают их. Сыграйте эти роли.
3. В 2004 году Венгрия вошла в Европейский Союз. Как вам кажется, через несколько лет оправдались ли ожидания венгров в связи с присоединением? Что изменилось за эти годы в жизни людей? Распределите роли, потом выскажите мнение скептика, сторонника Евросоюза, восторженного венгерского чиновника, работающего в Европейском Парламенте, скотовода, лишённого возможности продавать свой продукт, безработного филолога, мясника, работающего в Германии, контрабандиста, торгующего сигаретами, оптимиста, пессимиста и т.п. Один из вас должен быть репортёром.



Темы для докладов:

1. Расслоение общества на богатых и бедных. Возможности решения этой проблемы.
2. Почему ухудшается демографическая ситуация страны? Как можно решить эту проблему?
3. Как можно остановить распространение наркомании, когда в связи с расширением свободы наркотики стали фактически доступными для всех желающих?
4. Как можно остановить «утечку мозгов» из Венгрии? Как относиться к этому явлению?
5. Возможности защиты венгерского рынка от демпинга зарубежных товаров.

Органы самоуправления

Каждые четыре года, когда весной проходят парламентские выборы, осенью проводятся выборы в органы местного самоуправления. Тогда же избираются мэры и члены областного самоуправления. По опыту можно сказать, что на выборах в органы местного самоуправления наибольшее количество голосов набирают независимые (беспартийные) кандидаты, а в органы областного самоуправления, как правило, большинство голосов приходится на кандидатов ВСП (Венгерская социалистическая партия). Начиная с 1994 года проводятся и выборы в органы самоуправления национальных меньшинств.

Местные самоуправления являются хозяевами поселений, они распоряжаются имуществом данного города или села, распределяют деньги, решают повседневные вопросы местного населения. Руководящим органом самоуправления является коллегия депутатов, а в больших городах, которые имеют областные права – общее собрание. Главой местного самоуправления является мэр, ему подчиняется мэрия, то есть городская администрация, которая является органом исполнительной власти. Работу мэрии координирует натариус.



Знаете ли вы, что...

В середине XIX века венгры составляли всего 40–44% населения (численность населения страны тогда составляла 9,3 миллиона человек). Число немцев, проживавших тогда на территории Венгрии составляло 1,1 миллиона.

По переписи населения 2001 года 314 060 человек (3% населения) относится к какой-либо национальности. Однако по подсчётам специалистов реальное

число представителей национальных и этнических меньшинств достигает 8-10% населения Венгрии.

В законе зафиксировано 13 национальностей, которые имеют право создать свои органы самоуправления. Среди них имеется 12 национальных меньшинств и одно этническое меньшинство. К последнему относятся цыгане. Эти меньшинства называются «историческими», поскольку их представители проживают на территории Венгрии дольше 50 лет.

В области Бараня проживает больше всего представителей национальных и этнических меньшинств (главным образом немцы, цыгане и хорваты).



Запомните, что в связи с этой тематикой в отношении больших городов часто употребляется и слово муниципалитет, что обозначает: орган местного самоуправления, и также здание, в котором он находится. Данное слово часто встречается в следующих конструкциях: городской муниципалитет, войти в состав муниципалитета, избрать муниципалитет и т.п. Также широко распространены словосочетания: муниципальная квартира, муниципальная собственность, муниципальные выборы, муниципальный совет, муниципальное учреждение. Употребите эти словосочетания в предложениях.



На основе данного текста переведите, а потом запомните следующие слова и выражения на русский язык: önkormányzati választások, sok szavazatot szerez, az MSZP jelöltje, etnikai kisebbség, kisebbségi önkormányzat, a város vagyona, polgármester, polgármesteri hivatal, megyei jogú város, közgyűlés, képviselő testület, jegyző.



Обратите внимание на разные значения слова право. Переведите следующие выражения:

авторское право –

всеобщее избирательное право –

право вето –

право выбора –

право голоса –

право наследования –

право на социальное обеспечение –

право на судебную защиту –

право наций на самоопределение –

право убежища –
права и обязанности –
защита прав –
водительские права –
гражданские права –
демократические права –
крепостное право –
личные права –
международное право –
римское право –
трудовое право –
уголовное право –



Расскажите, как работает в вашем городе или селе местное самоуправление. Какими его достижениями вы довольны и какие недостатки можно отметить в его работе?



Если бы вас избрали мэром, какие меры приняли бы прежде всего. Что вы изменили бы в работе мэрии?



Составьте план программы для мэра вашего поселения на будущие 4 года.



Расскажите о проблемах национальных меньшинств, проживающих в Венгрии.

Религии в Венгрии

Иностранный турист, приехав в Венгрию с востока или из страны, где распространена лишь одна религия, явно удивится, когда у нас даже в небольшом селе найдёт рядом три церкви, которые относятся к разным конфессиям. В одну церковь ходят католики, в другую ходят лютеране, а в третью кальвинисты, несмотря на то, что все они христиане. Да и сами церкви называются на русском языке по-разному: костёл, кирха, молельный дом. Развяжем этот узел!

Католицизм

Католицизм является наиболее распространённой религией в Венгрии. До начала Реформации католицизм был единственной религией в стране. Организация католической церкви отличается строгой централизацией, иерархией. Его центром является Рим, а его главой – папа Римский. Для этой религии характерно резкое разграничение между клиром и мирянами, в отличие от православной церкви догмат о непорочном зачатии Девы Марии и её телесном вознесении, догмат о непогрешимости папы, celibat. В 60-е годы началась модернизация догматики католической церкви. Богослужения с тех пор проходят не на латинском языке, а на национальных языках. Во главе венгерской католической церкви стоит примас Эстергомский.

Католицизм тесно связан с историей Венгрии. Принятие христианства произошло с помощью католических монахов, священников. Подчинение венгерской церкви Папе римскому обеспечило присоединение Венгрии к европейскому христианскому миру. Лишь таким образом наши предки смогли обосноваться в Карпатском бассейне. Венгерская письменность складывалась в монастырях. Талантливые монахи, священники не раз возглавляли сопротивление турецким захватчикам. Монахи же обучали народ грамоте, воспитывали людей в духе христианской морали.

Греко-католическая церковь

Наверное, многих иностранных туристов удивит в Венгрии и то, что в некоторых католических церквях стоит иконостас. Придётся объяснить, что это такое. В 1596 году после заключения Брестской унии в результате объединения православной церкви с католической возникла униатская (то есть основанная на союзе, унии) церковь. Она признала своим главой Папу римского, однако сохранила православные обряды и богослужение на церковно-славянском языке. Эта конфессия распространена, главным образом, в восточной части

Венгрии, в Закарпатье и в Трансильвании. В Советском Союзе и в Румынии при коммунистическом режиме греко-католики были лишены своих церквей, которые перешли во владение Православной церкви.

Реформация

Это общественное и религиозное движение в Западной и Центральной Европе в XVI веке, направленное против католической церкви. Оно началось с выступления Мартина Лютера в Германии в 1517 году. Идеологи Реформации отрицали иерархию католической церкви, её права на земельные богатства и др. Основные направления Реформации: бюргерское (его наиболее известные представители Лютер, Кальвин, Цвингли), народное (Т. Мюнцер, анабаптисты), королевско-княжеское. Последнее направление отражало интересы светской власти, которая стремилась захватить земельные владения католической церкви. Под идейным знаменем Реформации проходили крестьянская война 1524–1526 годов в Германии, Нидерландах и революция в Англии. Реформация положила начало протестантизму.

В 1590 году благодаря Реформации был сделан первый полный перевод Библии на венгерский язык, что оказало большое влияние на венгерскую литературу и вообще на духовную жизнь. Выпускники колледжей в городах Шарошпатак, Папа, Надьеньед, Дебрцен, Эперйеш стали определяющими центрами культурной жизни.

К концу XVI века в Венгрии приверженцев Реформации было больше, чем католиков. В распространении идей Реформации особую роль сыграли венгерские студенты, вернувшиеся с учёбы из Голландии и Швейцарии и саксонцы, поселившиеся на территории Венгрии.

Протестантизм

Это одно из основных направлений в христианстве, которое образовалось в ходе Реформации. Оно объединяет ряд самостоятельных течений, церквей и сект (лютеранство, кальвинизм, англиканская церковь, методисты, баптисты, адвентисты и др.) Для протестантизма характерны отказ от строгой церковной иерархии, отсутствие монашества, отказ от celibата. Отсутствует принципиальное противопоставление духовенства и мирян, следовательно возрастает роль последних. В протестантизме нет культа Богородицы, святых, ангелов, икон, число таинств лишь два: крещение и причащение. Основным источником вероучения: Священное Писание. Протестантские церкви играют главную роль в экуменическом движении. По данным за 2000 год общее число приверженцев протестантизма было около 325 миллионов человек.

Кальвинизм

Кальвинизм является наиболее распространённым направлением протестантизма в Венгрии и Трансильвании. Его основатель Жан Кальвин превратил Женеву в один из центров Реформации. Для кальвинизма особенно характерны: признание только Священного Писания, значение доктрины предопределения, отрицание необходимости духовенства в спасении людей, упрощение церковных обрядов, отсутствие настенных изображений. Приверженцев кальвинизма во Франции называли гугенотами, а в Англии пуританами. Непосредственно под влиянием кальвинизма проходили нидерландская (XVI век) и английская революции (XVII век).

В Венгрии кальвинизм имеет особые заслуги в области развития и защиты национального языка и национальной культуры, в формировании и сохранении национального самосознания. Кальвинистская церковь и по сей день выполняет эту функцию в Румынии.

Лютеранство

Лютеранство – крупнейшее направление протестантизма. Его основателем был Мартин Лютер (1483-1546). Его выступление в Виттенберге (1517) с 95 тезисами положило начало Реформации в Германии. Он отверг основные догматы католицизма, резко выступил против индульгенций, установил новый порядок богослужения, перевёл Библию на немецкий язык. Лютеранство воплотило в жизнь основные положения протестантизма менее последовательно, чем кальвинизм (особенно в церковной организации). Лютеранство в Венгрии распространилось главным образом благодаря немецким и словацким переселенцам в XVIII веке.

Унитарии

Эта конфессия возникла в Трансильвании также на основе Реформации, однако её основатели (Михай Сервет, а также его венгерский представитель Ференц Давид) отрицали догмат Святой Троицы. Унитарии начиная с XVI подвергались гонениям как со стороны католиков так и протестантов. В Венгрии есть епископство унитариев. Эта религия и сегодня широко распространена в Трансильвании.

Православие в Венгрии

Учёными доказано, что венгерские князья Булчу, Дьюла и Айтонь ещё в X веке приняли христианство от Византии. Однако при Иштване I произошёл

насилованный переход людей, крещённых по византийскому обряду на непривычный им латинский обряд. Антилатинские настроения в XI веке были подавлены. В конце XVII века тысячи сербских переселенцев, спасаясь от турок, обосновались на берегу Дуная и основали новые поселения. Многие из них обрели здесь родину, и будучи хорошими торговцами, быстро разбогатели и в XVIII веке построили себе прекрасные барочные церкви. Ими можно полюбоваться в г. Сент-Эндре, Сегед, Байя и т.п. Сербские религиозные общины, проживающие на территории Венгрии, имеют своё епископство, которое подчиняется Белградскому патриархату, а русскоязычные – Московскому патриархату. Богослужение в этих церквях проходит на языке прихожан.

Иудаизм

В Венгрии к традиционным конфессиям относится и Иудаизм. Это религия евреев, возникшая в 1-м тысячелетии до н.э. Приверженцы этой религии верят в Яхве (в единого Бога), в грядущий приход Мессии, в богоизбранность еврейского народа. Канон священных книг Иудаизма включает Тору (Пятикнижие Моисея), книги пророков и так называемые Писания. Различные толкования и комментарии канона (то есть основные положения, имеющие догматическое значение) собраны в Талмуде.

На территории Венгрии евреи живут почти две тысячи лет. Еврейские торговцы и ремесленники появились уже в римском военном городе Аквинкум, о чём свидетельствуют надписи на каменных надгробиях. В Пеште в начале XV века у евреев было множество домов и кладбищ. Экономическая и культурная жизнь еврейства достигла особого расцвета в период турецкого владычества в Будапеште. После соглашения с Австрийским двором (1867) евреи стали эмансипироваться, и в превращении Будапешта в развитую европейскую столицу они сыграли заметную роль. Тогда начался процесс ассимиляции венгерского еврейства.

С историей еврейской общины на территории Венгрии можно познакомиться в Еврейском музее, который находится в Будапеште, а с достижениями современной еврейской культуры – на будапештском Летнем еврейском фестивале.

Обновление религиозной жизни

Так называемые исторические церкви (они обосновались на территории Венгрии раньше 100 лет) имеют весьма разветвлённую деятельность в социальной сфере, которую они смогли возобновить после 1989 года. Эти церкви имеют многочисленные учреждения для больных, для умственно отсталых детей, содержат приюты для престарелых, бездомных людей,

оказывают помощь многодетным семьям, людям, оказавшимся в кризисной ситуации, лечат наркоманов в реабилитационных центрах, проводят службы в тюрьмах. Помимо социальной, благотворительной деятельности очень важной сферой деятельности церковью является образование. В церковных школах уделяют особое внимание не только уровню обучения, но и нравственному воспитанию молодёжи.

После 1990 года в Венгрии стали говорить даже о ренессансе религии. Государство постепенно возвращает церквям конфискованное коммунистами имущество. Стали возобновлять свою деятельность монашеские ордена, которые в 1950 году были распущены. Возросло число крестин и венчаний. Окрепи секты, запрещённые при социализме, (например, Общество свидетелей Иеговы, Общество веры) и возникли новые. Сегодня в Венгрии существует и мусульманская община, 5 буддийских общин и одна община последователей Кришны.



Знаете ли вы, что...

- Орден Святого Павла является единственным орденом, который был создан венгерскими монахами. Он называется орденом паулинцев.
- На основе результатов переписи населения 2001 года процентный состав верующих в Венгрии с точки зрения вероисповедания таков:

Католики	51,9 % опрошенных
Кальвинисты	15,9 %
Лютеране	3,0 %
Греко-католики	2,6 %
Евреи	0,1 %


По этой же переписи выяснилось, что 74 % опрошенных, хотя «по-своему», но относится к какой-либо религиозной общине. Число названных конфессий, общин, сект составляло около 260!

- В Будапеште находится самая большая действующая синагога в Европе и единственный в Восточной и Центральной Европе университет по подготовке раввинов.



Объясните значение следующих слов:

- клир –
- целибат –
- мирянин –
- индугльгенция –
- причащение –
- канон –
- экуменическое движение –

 Уточните значения слов: вероисповедание – конфессия – религия – церковь.

 Подберите слова, обозначающие представителей разных конфессий:

лютеранство – лютеранин


православие –

буддизм –


мусульманство –

иудаизм –

кришнаизм –

 Объясните, чем отличаются по своему значению следующие слова и словосочетания:


капелла – часовня – мечеть – храм – костёл – кирка – синагога –
кафедральный собор – приходская церковь – дом (напр. Кёльнский) –
молитвенный дом – церквушка.

 В каком из перечисленных церквей работает :

раввин – кантор – поп – пастор – имам – приходской священник.

 В какой церкви проходит:

месса – служба – богослужение – литургия – молебен.

 Какая деятельность связана традиционно со следующими католическими монашескими орденами? Соедините название ордена с одной из форм возможной деятельности:

францисканцы –

выращивание и сбор целебных трав

бенедиктинцы –

забота о бедных

пиаристы –

уход за больными

иезуиты –

обучение крестьян виноделию

доминиканцы –

распространение грамоты


кармелиты –

обучение ремёслам

клариссы –

цистерцианцы –

минориты –

 Где находятся наиболее известные – и в туристическом плане интересные – католические аббатства на территории Венгрии?

бенедиктинские:

цистерцианское:



Найдите венгерский эквивалент следующих, широко распространённых библейских выражений:

«Ноев ковчег», «Всемирный потоп», «Обетованная земля», «Соломоново решение», «Око за око и зуб за зуб», «Козёл отпущения», «Прожить мафусаилов век», «Содом и Гоморра», «Запретный плод», «Беречь как зеницу ока», «Иудин поцелуй», «Тридцать сребреников», «Заблудшая овца», «Нести свой крест», «Блудный сын», «Не хлебом единым жив человек», «Не ведают, что творят».



Передайте смысл данных афоризмов своими словам:

«Грех предаваться унынию, когда есть другие грехи».

Неизвестный автор

«Не позолотчик создает божество, а поклонник».

Бальтесар Грасиан

«Вместо того чтобы возвеличивать Небо и размышлять о нем, не лучше ли самим, умножая вещи, подчинить себе Небо?»

Сюнь-цзы

«Отвергая любовь, человек не только отвергает Бога, но и громко зовёт дьявола.»

Авессалом Подводный

«Сомневаться в Боге – значит верить в него».

Оноре де Бальзак

«Я не берусь судить, кто грешнее – природа, облакающая возвышенную душу в презренную плоть, или же Фортуна, принуждающая плоть, наделенную возвышенной душою, заниматься неказистым ремеслом».

Джованни Боккаччо

«Потребность человека в исповеди не исчезнет никогда».

Иоган Вольфганг Гёте



Раскройте смысл следующих фразеологизмов и пословиц!

«Идти в Каноссу».

«Боится как чёрт ладана».

«Все дороги ведут в Рим».

«Париж стоит мессы (обедни)».

«Жить как у Христа за пазухой».

«Не так страшен чёрт, как его малюют».

«В чужой монастырь со своим уставом не входят».



Употребите вышеуказанные библейские выражения и поговорки, пословицы в ситуациях.



Составьте короткое сообщение о распространённых в Венгрии конфессиях.



Давайте обсудим!

- Какое впечатление сложилось у вас о церковных общеобразовательных и средних школах? Чем отличается обучение в государственных и церковных школах?
- О каких церковных вузах вы слышали? На ваш взгляд, чем они отличаются от государственных вузов?
- Размежевание общества по вероисповеданию в прошлом причиняло немало политических конфликтов и семейных трагедий. О каких подобных случаях вы читали или слышали?
- Какой социальной/благотворительной деятельностью занимаются венгерские церкви? Как вы оцениваете их деятельность?
- Что вы знаете о названных и других сектах? Расскажите о них.



Для любознательных

- Какое отношение имел к Паннонии святой Мартин, бывший епископ французского города Тур? Какая легенда связана с ним? Как празднуют его именины в задунайских городах?
- Кто перевёл в 1590 году Библию на венгерский язык? Какой город называют «кальвинистским Римом»? Почему?
- Сколько минаретов и мечетей можно найти на территории Венгрии? В каких городах они находятся?
- В каком городе находится мечеть, в которой после изгнания турок проходят христианские службы?
- В каком городе находится наиболее богатая коллекция шедевров христианского искусства?
- Где расположен в Будапеште Еврейский музей?
- Как называется по-русски государственный язык Израиля?
- Имре Маковец построил не только интересные жилые дома, но и своеобразные новые церкви. Где можно полюбоваться этими зданиями?
- На территории Венгрии находится и одна Ступа. Что это за сооружение? С какой религией она связана?

Д **Д** Переведите следующий текст на русский язык:

A kereszténység alapvető állításait egy tényleges történeti tapasztalat alapján, egy konkrét személy, a Názáreti Jézus tanítása és sorsa nyomán hirdeti. A Názáreti Jézusra vonatkozó alapvető tapasztalat nem más, mint a kivégzése – azaz halála – után bekövetkező váratlan történés: a feltámadás. Ez az egyedülálló esemény hozza létre az első keresztény gyülekezetet, azoknak a közösségét, akik a Názáreti Jézus életét és tanítását immár a feltámadás tapasztalata alapján elevenítik fel, illetve értelmezik, hirdetik mindazoknak, akik nem voltak közvetlen tanúi az eseményeknek. Amit hirdetnek, az éppen ama jó hír (görög eredetű szóval evangélium), hogy a Názáreti Jézus példája szerint az emberi életnek mégiscsak van értelme. Az emberi élet a kudarcok és a halál ellenére maradéktalanul beteljesedik, jóllehet nem önerőből, hanem az isteni kegyelem által. (Rubicon, 2000/10/38)

Архитектура Венгрии

Целое тысячелетие Венгрия была и оккупированной территорией, и мостом между Востоком и Западом. Страна на перекрёстке двух миров часто была под чужеземной властью, долго не могла обрести самостоятельность в культуре, ибо её культура почти всегда вынуждена была испытывать чужие влияния.

Архитектурные памятники римской эпохи погибли в волнах великого переселения народов и освоения венграми их нынешних территорий. И всё же археологические находки в бывшей провинции Паннония свидетельствуют о замечательных архитектурных достижениях римских завоевателей.

Средневековая архитектура представлена в Венгрии позднероманскими и готическими храмами, в облике которых сказывается воздействие западноевропейского и византийского искусства. Памятники средневековья, большей частью разрушенные в период татаро-монгольского нашествия, сохранились в городах Печ, Эстергом и Тихань; восстановленные или ставшие живописными руинами церкви можно увидеть в Яке, Лебени и Жамбеке.

В XV веке благодаря королю Матяшу Венгрия переживала эпоху Ренессанса. Именно по его воле в Буде, Вишеграде, Пече и Эстергоме появились представительные постройки новейшего по тем временам стилевого направления. Большинство из них разрушили или перестроили турки.

Но именно туркам Венгрия обязана многими великолепными, богато украшенными сооружениями XVI–XVII вв. Некоторые из них можно осмотреть и сегодня: купальни в Будапеште, напоминающие мечети, или мечети Печа, или минарет в Эгере.

Многие архитектурные памятники Венгрии относятся к периоду, наступившему после турецкого завоевания, к эпохе барокко. В задунайском крае сохранилось немало церквей и дворцов в этом стиле, – например, дворец Эстерхази в Фертёде или замок Надашди в Шарваре. Барокко в этой стране сменилось собственной, венгерской вариацией рококо, отметившей переход к классицизму (дворец в Тате или бывший лицей в Эгере).

Классицизм стал первым самостоятельным стилем в венгерском зодчестве. Его строгие линии были ответом венгров на габсбургское рококо – как это видно, например, в центре Дебрецена.



Напишите письмо подруге (другу) и расскажите об архитектурных памятниках города, где вы живёте или учитесь.



Вы экскурсовод. В вашей группе только архитекторы, проведите экскурсию по городу, где вы живёте или учитесь, и расскажите им о зданиях, которые могут привлечь их внимание.

Архитектурные памятники Паннонии

У границы с Австрией и Словенией расположились города с самым большим количеством памятников архитектуры в стране. Хранителем культурного достояния Венгрии можно назвать архитектурный ансамбль Паннонхальмского аббатства, который вот уже 1000 лет возвышается на горе Святого Мартона и является сокровищницей архитектурного искусства страны – «самым древним венгерским собором». Бенедиктинское аббатство в год его тысячелетнего юбилея посетил сам папа Иоанн Павел Второй. В Базилике XIII столетия сегодня проводятся концерты органной музыки. Здесь находится крупнейшая в мире бенедиктинская библиотека, насчитывающая 360 тысяч томов, архив, где хранится первый памятник письменности венгерского языка – учредительная грамота Тиханьского аббатства, датированная 1055 годом.

Город **Дьёр** – римская Аррабона, почти тысячелетняя епископская резиденция – популярен своим уютным центром и красивыми зданиями в стиле барокко. С башни холма Капталан издалека можно узнать дьёрскую епископскую резиденцию, Пюшпёквар. Самыми старыми городскими зданиями являются жилая башня XIII века и готическая часовня XV века. Предшественник епископского собора, возведённого в ранг базилики минор, стоял здесь ещё в романскую эпоху в 1030 году, а 400 лет спустя к нему была пристроена готическая часовня Святого Ласло (часовня Хедервари). В каземате-лапидарии крепости, построенной в стиле классицизма, интересной достопримечательностью являются надгробья римской эпохи и новых времён. Символом города Дьёр является Железный петух – декоративный колодец на площади Дунайских ворот. Внушительно новое здание городского муниципалитета в стиле необарокко.

Небольшой город у самой австрийской границы **Шопрон** богат памятниками архитектуры. Шопрон был удостоен в 1975 году премии «Европа Ностра». Римский город Скарбантия был важным пунктом на пересекавшем Европу с севера на юг Янтарном пути. Фрагменты скульптур и каменных урашений хранятся у подножья 61-метровой Пожарной башни, известной как символ этого города, открывающей перед посетителями роскошную круговую панораму. Над живописной барочной площадью возвышается бенедиктинская церковь с готическими сводами и внутренним убранством в стиле барокко. Там в XVII веке проводились коронации королей и заседания парламента. Её в простонародье называют церковью Козы. Средневековая Старая синагога была построена в конце XIII века, в ней выставлены памятники религиозного культа еврейского населения Шопрона.

Вокруг внутренней части города располагается система улиц и площадей,

это крепостной район с крошечными средневековыми торговыми домиками. Одним из наиболее ценных памятников города можно назвать церковь Святого духа, готический шедевр рубежа XIV–XV веков. Выдающимся произведением городской архитектуры стиля барокко является богато украшенный дом Двух Мавров с витыми колоннами у входа. Его фронтонный карниз поддерживают фигуры двух мавров. Готическая церковь Святого Михая, построенная в XV веке на фундаменте романской эпохи, возвышается над городом своей 48-метровой башней. Наиболее ценным произведением искусства в ней считается статуя девы Марии, вырезанная из дерева. В окрестностях города также есть чем полюбоваться: в зелёном пригороде Шопронбанфалва на пригорке стоят внушительное здание кармелитской церкви с лестницей в стиле барокко и кармелитский монастырь.

Жители Саварии, основанной в 43 году н.э., пользовались равными правами с римскими гражданами. На прибыль от пересекающего город Янтарного пути они выстроили великолепный город, былой блеск которого помогают представить находки на двух участках археологических раскопок. Мы в городе **Сомбатхей**. Памятники форума римского города можно увидеть в Ромкерте – в «Саду руин». Строительство самого большого в Венгрии храма в стиле барокко, епископальной резиденции с её двумя башнями началось в 1791 году, его огромный интерьер был украшен фресками, картинами и статуями в исполнении выдающихся художников. В 1945 году этим произведениям был нанесён большой ущерб, работы по их реставрации продолжаются и по сей день. Парадный зал епископского дворца – одно из красивейших помещений страны в стиле барокко. Готическая приходская церковь Святой Эржебет известна своим замечательным парадным входом в стиле барокко.

Альба Регия, основанная в 972 году – первый престольный город венгерских правителей **Секешфехервар** – в средне-задунайском крае, простирающийся на запад от Будапешта и на север от Балатона. В самом своём имени он носит белый цвет, цвет правителей. В течение пяти столетий здесь стоял главнейший храм страны, где были коронованы 37 королей и 39 королев. Здесь хранились Святая Корона и государственный архив, здесь проводились заседания государственного собрания. О выдающейся роли города в средние века свидетельствуют известные атрибуты площади городского муниципалитета – держава и построенная на месте дворца Святого Иштвана францисканская церковь, на фресках которой изображены картины из жизни его рано умершего сына, принца Святого Имре. Во францисканском монастыре можно осмотреть коллекцию Музея церковного искусства. Зданием наибольшей важности в стране в XI – XVI веках была Базилика Святого Иштвана: здесь стоял королевский трон, символ королевской власти. Коронационный зал в

1602 году был взорван турками, сегодня мы можем видеть лишь стены его основания (средневековые руины). В сегодняшнем виде, в стиле барокко, епископский собор хранит мощи черепа Святого Иштвана. Единственным сохранившимся средневековым зданием города является часовня святой Анны с её сеточными сводами. Романтические жилые дома площади Вёрёшмарти проектировались знаменитым архитектором, уроженцем города Миклошем Иблом (1814–1891).

Стоит упомянуть городок **Зирц** и его цистерцианское аббатство, церковь, которой стояла тут уже в 1182 году. Сегодняшним её наследником является церковь с двумя башнями, построенная в стиле барокко, расписанная фресками Ф.А. Маульберча.

Территория на юг от Балатона, ограниченная Дунаем и южной пограничной рекой Дравой, является южной частью бывшей римской провинции Паннония, где расположен город **Печ**. Загадочные римские усыпальницы, турецкие джамии под куполами, стройный минарет, декоративные орнаменты Вазарелли, расцветающие ранней весной миндальные деревья – всё это город Печ. Он возник 2000 лет назад у южного подножия горы Мечек и с 1009 года является епископской резиденцией.

Предшественник теперешнего города Печ, римское поселение Сопиане, было в то время важным центром раннего христианства. Несравненным памятником архитектуры является состоящий из 16 построек Некрополь. Возвышающийся на Домской площади епископский собор с 1993 года носит ранг базилика минор, его нижний храм является первой христианской церковью XI века в стране. Средневековые резные камни не раз перестроенной церкви, свидетельствующие о высоком художественном мастерстве, можно увидеть в домском лапидарии.

В городе находятся самые замечательные в Венгрии памятники 150-летнего турецкого ига. Турецкий купол паши Хасима Гази определяет весь вид города. Джамии паши Хассана Яковали – наиболее сохранившийся в стране шедевр мусульманской архитектуры, сегодня здесь молельня, в музее которой можно увидеть предметы турецкой истории и искусства. Рядом возвышается минарет высотой в 23 метра.

Есть в городе и замечательные памятники эпохи барокко: внутреннее убранство францисканских церкви и монастыря в стиле барокко – работа францисканского монаха. Церковь-лицей и бывший монастырь ордена Святого Павла являются замечательными городскими памятниками в стиле барокко.

Достопримечательностью церкви Святого Августина являются гнутые пролёты окон, оставшиеся от турецкой мечети. Фасад церкви Ордена милосердия выполнен в эклектическом стиле, уникальны его инкрустированные алтари. Одна из достопримечательностей города –

покрытая эозинной глазурью Жолнай колодезная колонка в стиле модерн на главной площади города.



Опираясь на содержание текста, ответьте на ряд вопросов:

1. Где находится архитектурная сокровищница Венгрии? Какие достопримечательности она хранит?
2. Какие архитектурные стили можно встретить в Паннонии?
3. Какими архитектурными достопримечательностями знаменит город Шопрон?
4. Какое другое название носит город Сомбатхей?
5. Укажите годы жизни короля Матьяша.
6. Чем знаменит город Печ?



Пользуясь толковым словарём русского языка, выпишите определения к следующим понятиям: (звездообразный) свод, собор, церковь, храм, святилище, ратуша, минарет, лапидарий, молельня, купол.



В толковых словарях представлено несколько значений слов. Придумайте свои примеры, пользуясь толковым словарём, на каждое из значений данных выше слов. Запишите свои предложения.



Соедините стрелками следующие понятия и их определения:

1. неф	1. Религиозная община монахов или монахинь, представляющая собою отдельную церковно-хозяйственную организацию. Церковь, жилые и хозяйственные строения, территория и т.п., принадлежащие такой общине.
2. джа́ми	2. Небольшое церковное строение с иконами, но – в отличие от церкви – без алтаря.
3. ба́шня	3. Мусульманское культовое здание.

4. резиденция	4. Продолговатая часть романских и готических соборов и церквей стиля Возрождения, имеющая форму католического креста, простирающаяся от главного входа до хоров и покрытая сводами.
5. аббатство	5. Прямоугольное – в древности общественное, позже культовое здание, разделённое рядами колонн.
6. часовня	6. Местопребывание правительства, главы государства или высокопоставленного лица.
7. хоры	7. Комната, помещение для религиозных собраний и служб (обычно у сектантов и нехристиан).
8. монастырь	8. Высокое строение круглой, четырёхгранной или многогранной формы, стоящее отдельно или являющееся частью здания.
9. муниципалитет	9. Открытая галерея, балкон в верхней части парадного зала или церковного здания (первоначально предназначавшиеся для размещения хора, музыкантов).
10. базилика	10. Соборная мечеть для коллективной молитвы, совершаемой всей общиной в пятницу в полдень.
11. молельня, молельная	11. Орган городского или сельского самоуправления. // Помещение такого органа.
12. мечеть	12. Католический монастырь с принадлежащими ему владениями



Для любознательных

Базилика (греческое слово) первоначально – жилище царя (Базилевса); позднее продолговатое здание, которое рядами колонн разделялось на нечётное число пролётов или нефов (3 и 5); средний неф был самый широкий и высокий и заканчивался абсидой. В базиликах производился суд, происходили совещания граждан. При императоре Константине большинство базилик было отведено для христианских богослужений; с тех пор многие храмы стали именоваться базиликами и образовался особый стиль церковных построек в форме базилик.



Подготовьте реферат (биографическую справку) о следующих личностях:

- Берталан Секей
- Карой Лотц
- Америго Тот
- Виктор Вазарели
- Эржебет Шаар
- Ференц Мартин
- Тивадар Чонтвари-Костка

Архитектура Будапешта

Среди самых красивых городов мира Будапешт занимает одно из ведущих мест. Удачно сочетаются здесь культурное и архитектурное наследия предыдущих эпох с современным строительством. Памятники, охраняемые государством, систематически поддерживаются в своём первоначальном виде, в соответствии с финансовыми возможностями.

Будапешт с его двухмиллионным населением – самый большой город на Дунае. Дунай делит его на две части. На правом берегу находится Буда, на левом – Пешт. Пешт лежит на равнине, Буда – на холмах.

Город расположился на Дунае, в самом подходящем для переправы месте, там, где пересекались важные торговые пути. Здесь уже две тысячи лет назад было поселение городского типа, названное кельтами Ак-Инк – «богатый водой». Это название потом перешло в латинское – Аквинкум. Аквинкум стал столицей римской провинции Паннонии. Римский Аквинкум на территории нынешней Обуды был богатым городом: 30 000 жителей, купальни, помпезные дома и торговые лавки. Позже здесь жили гунны, авары и славяне. Венгры обосновались на земле сегодняшней Буда около 896 года. После отступления татаро-монголов, захвативших эти земли в 1242 году, король Бела IV начал в Буда строительство дворца; вокруг него вырос новый город. Пешт на другой стороне Дуная также постепенно превратился в значительный торговый центр.

Реформаторы – как, например, граф Иштван Сечени – всеми силами добивались экономического подъёма страны. Так, был построен Цепной мост, основана Венгерская академия наук, а по Дунаю стали ходить пароходы. В 1873 году Буда, Пешт и Обуда объединились в Будапешт. Тогда и были осуществлены многие значительные проекты: строительство Парламента, Западного вокзала, Большого кольца вокруг Старого города в Пеште, Центрального рынка, первой подземки и роскошной улицы Андраши.

Общественный переворот, произошедший в 1989 году, дал возможность превратить Будапешт в крупный город западного типа. Иностранные инвесторы финансировали реставрацию многих домов и некоторые районы города засияли в новом блеске.



Ответьте на вопросы:

1. Каково географическое положение Будапешта?
2. Назовите народы, которые жили на территории Паннонии?
3. К какой части столицы относится Аквинкум?
4. Какие значительные архитектурные сооружения были построены после объединения Буда, Пешта и Обуды?
5. Как изменился внешний вид города после 1989 года?



Какие предметы свидетельствуют о высоком мастерстве римских каменщиков, скульпторов в Аквинкуме? (Например: мозаичный пол, надгробье, ...)



Составьте диалоги. В процессе беседы убедите ваших друзей или гостей, что стоит посмотреть какой-либо музей. Например, музей римской эпохи в Аквинкуме. Коммуникативные конструкции, которые помогут вам в этом:

- Давайте вместе пойдём (куда? почему?)
- Это памятник архитектуры, который необходимо посетить каждому туристу!
- Стоит заглянуть в.../посмотреть/посетить (что? где?)
- Только там вы увидите (что?)
- Это одно из самых (каких?) мест в Венгрии!
- Непременно сходите/сходим/зайдём (куда? почему?)
- Если вы не побываете (где?) , считайте, что вы упустили возможность увидеть в Венгрии !
- Не упустите возможность сходить/побывать (где?)



Предлагаем написать вам доклад на следующие темы:

- а) «По следам наших предков» – история о жителях Буды.
- б) «История строительства и судьба Цепного моста».
- в) «Аквинкум – поселение кельтов и римлян».

I. Достопримечательности Буды

На крепостной горе много исторических памятников. При короле Матьяше Хуняди известный итальянский архитектор Аристотель Фиорантани перестроил королевский дворец в стиле Ренессанса. Успенский собор в Москве построен тем же архитектором, приглашённым Иваном III. Строительство громадного здания началось около 1250 года, а нынешние черты стиля барокко оно приобрело в XVIII веке. Теперь здесь размещаются Исторический музей, где собраны археологические находки эпохи средневековья, Национальная галерея, где представлены венгерские художники, а также и Национальная библиотека.

На широкой улице Тарнок в средние века жили богатые люди, а квартал Крепости в Буде – подворотни домов в стиле барокко с их прекрасно вырезанными в нишах стен каменными скамеечками эпохи рыцарей – просто сказочное место для прогулок.

Через площадь Сентхаромшаг подходим к церкви Матьяша, одному из самых любимых храмов горожан (1255–1269). В архитектуре этой эпохи отразился

переход от позднего романского стиля к готике, но с течением времени облик постройки неоднократно менялся. В этой церкви дважды венчался король Матьяш Корвин. В 1867 году здесь короновали Франца-Иосифа I и его супругу Элизабет (Сиси), здесь впервые была исполнена «Венгерская коронационная месса» Ференца Листа.

Главный вход в трёхнефную церковь – портал Девы Марии. В интерьере особого внимания заслуживает капелла Лоретто со статуей так называемой Чёрной Мадонны: её красный мрамор потемнел от свечной копоти.

Рядом с церковью расположен Рыбацкий бастион – оборонительное сооружение с башенками и лестницами, построенное в 1899 – 1905 годах Фридешем Шулеком как архитектурный фон для церкви Матьяша. Своим названием эта неоромантическая постройка обязана артели рыбаков, защищавших именно этот участок городских стен во время турецких войн.

Далее на улице Фортуны видим Музей торговли и ресторанного дела. Тут собраны детали интерьера старинных лавок, вывески и утварь кондитеров. Улица Фортуны выходит к Венгерским воротам, восстановленным в 1936 году на том месте, где древние городские ворота были разрушены турками.



Ответьте на вопросы:

1. Какой известный архитектор перестроил дворец на Крепостной горе?
2. Где хранятся археологические находки эпохи средневековья?
3. Что вы можете сказать об улицах Буды?
4. Что происходило с внешним обликом церкви Матьяша на протяжении веков?
5. Чем привлекает портал Девы Марии?
6. Какова история создания Рыбацкого бастиона? Кто был архитектором этого здания и почему оно так называется?
7. Что вы знаете о деятельности Матьяша Хуньяди?



Переведите на венгерский язык слова:

достопримечательность, инкрустация, предшественник, свидетельствовать, оборонительное сооружение.

II. Достопримечательности Пешта

Напротив королевского дворца, на левом берегу Дуная, в Пеште в 1885 – 1902 годах в неоготическом стиле было построено здание Парламента. Можно сказать, что его купола и шпили занимают большую часть городской панорамы

Пешта. Здание Парламента, расположенное на площади Лайоша Кошута, самое большое и самое блистательное сооружение в Венгрии. Этот шедевр зодчества высотой 96 метров и шириной 118 метров создан Имре Штейндлом. В здании десять дворов, двадцать девять лестничных клеток, двадцать семь ворот. Здесь впервые в Центральной Европе появилось центральное отопление. В здании Парламента и правительственных канцелярий хранится Святая Корона и регалии коронации.

На площади Рузвельта помещается здание Венгерской академии наук построенное в стиле неоренессанса. В центре площади друг против друга стоят памятники Иштвану Сечени и Ференцу Деаку.

Венгерский национальный музей – одно из прекрасных произведений венгерской архитектуры, созданное в классическом стиле. Базилика Святого Иштвана – церковь в стиле неоренессанса – является в столице первым, а в стране вторым по величине храмом; нигде в Венгрии нет такого большого колокола, как здесь. С балкона башни открывается роскошная панорама города.

В центральной части города на площади 15 Марта находится приходская церковь – первая построенная в Пеште церковь. Она уникальна тем, что в её внутреннем убранстве присутствуют памятники архитектуры всех стилей – от романского до классицизма. Отреставрированная недавно Синагога (улица Дохань, 2) является самой большой в Европе и, благодаря своей акустике, служит местом проведения концертов.

Из центральной части Пешта к Площади Героев ведёт прямой, как стрела, проспект Андраши. Обе стороны проспекта были в XIX–XX веках застроены роскошными виллами в стиле эклектики по проектам, разработанным на высоком художественном уровне. Венгерская Государственная Опера на проспекте Андраши (дом 22), великолепное творение известнейшего венгерского архитектора Миклоша Ибла, с 1864 года является центром венгерской музыкальной жизни. Интерьер Оперы украшен фресками. В конце проспекта Андраши начинается парк Варошлигет – «Городская роща».

В центре Площади Героев возвышается памятник Тысячелетия Венгрии, воздвигнутый в 1896 году. Здесь конные статуи семи вождей венгерских племён, за ними полукругом – статуи 14 выдающихся деятелей венгерской истории [слева направо: Иштван I (1001 – 1038); Ласло I (1077 – 1095); Коломан (1095 – 1116); Андраш II (1205 – 1235); Бела IV (1235 – 1270); Карл Роберт (1308 – 1342); Лайош (Людвик) I Великий (1342 – 1382); Янош Хуньяди – его победа над турками в 1456 году остановила турок на 70 лет; Матьяш Хуньяди (1458 – 1490); Иштван Бочкаи – князь Трансильвании; Габор Бетлен (1613 – 1629) – трансильванский князь и король Венгрии (1620 – 1621); Имре Текели (1680 – 1691) – руководил армией куруцев; Ференц Ракоци II (1703 – 1711) – руководитель антигабсбургской освободительной борьбы; Лайош Кошут

– выдающийся деятель революции 1848 года и освободительной борьбы 1848 – 1849 годов]. В центре памятника – колонна, увенчанная фигурой ангела.

Архитектурные стили

1) *Романская архитектура* была распространена в Европе в X – XII веках. Этот стиль отличался суровостью и крепостным характером сооружений. В этом стиле были построены главным образом монастырские комплексы, церкви, замки. Церкви украшались росписями и рельефами, и в условных, экспрессивных формах выражали могущество Бога.

В селе Як (в 12 км от Сомбатхея к югу) находится выдающийся памятник венгерского зодчества середины XIII века – двухбашенная монументальная церковь бывшего бенедиктинского аббатства, построенная в романском стиле. В ходе веков она не раз была сильно повреждена, но в 1896 – 1904 годах восстановлена во всей позднероманской красоте.

2) *Готика* – художественный стиль средневекового искусства, характерный для Европы XII – XVI веков, проявившийся в строительстве устремлённых ввысь храмовых зданий с ажурными башнями, стрельчатыми окнами, красочными витражами.

Столичная приходская церковь – самая старая церковь Пешта была построена в XII веке *в романском стиле* на месте могилы епископа Геллерта, умершего смертью мученика. От первоначальной церкви на сегодняшний день не осталось ничего. За прошедшие столетия церковь носила на себе *следы готики*, а в XVII веке турки использовали церковь как мечеть. Можно посмотреть часовню в стиле готики, резную кафедру в стиле неоготики, итальянскую фреску XV века и главный алтарь XX века. Это яркий пример того, когда стили, начиная с романского стиля, переплетаются друг с другом и наслаиваются друг на друга.

3) *Ренессанс*, или искусство Возрождения, отражал отход от суровой средневековой культуры. Этот стиль возник в Италии и был определяющим в XV – XVI веках. Отличительные черты культуры Возрождения: обращение к культурному наследию античности, светский характер, гуманистическое мировоззрение, жизнерадостность. Используя арочные галереи, коллонады, своды, купола, лучшие архитекторы Возрождения придали постройкам величественность, ясность, гармоничность.

А) Дворец короля Матьяша в Вишеграде. Почти ничего на осталось от дворца, который один современник назвал в своём письме «земным раем», где были террасы, висячий сад, сказочные дворы. О былой красоте дворца сегодня свидетельствуют колодец «Геркулес» на восьмигранном основании, пышно

украшенный мраморный колодец со львами и баллюстрада над готическим коридором.

Б) Облицованная красным мрамором часовня Бакоца в Эстергомской базилике, построенная в 1507 году.

4) *Барокко* – от итальянского слова *bagosso* (причудливый) – направление в европейской архитектуре и искусстве конца XVI – XVIII веков, для которого характерны: грандиозность, пышность и динамика; патетическая приподнятость; интенсивность чувств; пристрастие к эффектным зрелищам, совмещению иллюзорного и реального; игра света и тени.

А) Будапештский Музей Кишцелли. Здание построено в XVIII веке для Тринитарного ордена в стиле барокко. Оно служило в прошлые века в качестве больницы, где сегодня можно посмотреть выставку истории Бадапешта нового периода и богатую коллекцию изобразительного искусства.

Б) Дворец-музей Надьтетени был построен на остатках готического здания XV века, в 1766 году получил свою окончательную форму.

В) Центральная францисканская церковь в Будапеште. На её месте уже в XIII веке стояли монастырь и церковь. Сегодняшнюю форму в стиле барокко церковь получила в XVIII веке. Росписи на стенах сделаны Кароем Лотцем. Особой красотой отличаются главный алтарь периода барокко и украшающие алтарь скульптуры.

Г) Сербская церковь (Будапешт, Сербская улица). Эту церковь сербы-переселенцы построили в 1698 году. Внутренняя часть церкви следует основному плану греко-католической церкви. Женскую церковь отделяют деревянные перила от мужской церкви, лежащей на одну ступеньку ниже. На картинах иконостаса, изготовленного в 1850 году, можно наблюдать влияние итальянского ренессанса.

5) *Рококо* – стилистическое направление, развивавшееся во Франции в XVIII веке, для которого характерны игривость, лёгкая развлекательность, прихотливое изящество.

Примером позднего рококо частично может послужить дворец Эстерхази в Фертеде.

6) *Классицизм* – стиль в архитектуре XVIII и в первой половине XIX веков, одной из важнейших черт которого явилось обращение к образам и формам античного зодчества (система с колоннами) как идеальному эстетическому эталону. Наиболее характерным элементом классицистической постройки является портик, увенчанный фронтоном или аттиком и эффектно выделяющий центральную часть здания. Часто встречающимся мотивом церковных построек становится венчающая храм купольная ротонда.

А) Венгерский Национальный Музей, Будапешт. Проект Михая Поллака.

Б) Будапештский Выставочный зал (Мючарнок). Здание определяет внешность площади Героев.

В) Лютеранская церковь. Здание, определяющее лицо площади Деак, характеризуется простотой раннего классицизма, соответственно пуританству протестантских церквей. Хотя церковь была построена в период между 1797–1808 годами, окончательную форму с дорическими колоннами церковь получила в 1856 году.

Г) Базилика Святого Иштвана. Самую большую церковь Будапешта (высота купола более 96 метров) можно видеть почти из любой точки города. Строительство церкви началось в 1851 году, затем в 1867 году строительство взял в свои руки Миклош Ибл, великий строитель того времени, а в 1905 году строительство закончил Йожеф Каузер. Здание, построенное в стиле классицизма, хранит самую большую реликвию венгров: мумифицированную руку («святую десницу») короля Иштвана Святого, в честь которого получила своё имя Базилика.

7) Стиль *сецессион* или стиль «модерн» – одно из названий стилевого направления в европейском и американском искусстве конца XIX – начала XX веков. В Бельгии, Великобритании и США оно известно как «новое искусство» (Art Nouveau), в Германии – «югендстиль» (Jugendstil), в Австрии – «стиль Сецессиона» (Sezessionstil), в Италии – «стиль Либерти» («stile Liberty»), в Испании – «модернизм» (modernismo).

Будапештский Музей прикладного искусства (крыша украшена керамикой фарфорового завода Жолнаи). Проектировали здание Эдён Лехнер и Дьюла Партош.

8) *Неоклассицизм* – стилевое направление в архитектуре XX века. Возникший в недрах стиля модерн, неоклассицизм был одной из попыток найти «большой стиль» эпохи. С модерном его роднит широко понимаемая стилизация, с классицизмом – рационализм архитектурных решений, упорядоченность форм.

Музей изобразительных искусств, Будапешт. Роскошное здание на площади Героев.

9) *Неоготика* – псевдоготика, направление в архитектуре XVIII – XIX веков, возрождающее характерные черты средневековой готики.

А) Центральная реформатская церковь в Будапеште на площади Кальвина. Четырёхколонный вестибюль у главного входа был сделан Йожефом Хильдом. По его проектам были изготовлены хоры органа и кафедра. Известны также цветные стеклянные витражи, которые проектировал Микша Рот.

Б) Церковь Матьяша. Самая красивая и самая известная католическая церковь Будапешта, которая благодаря своему прекрасному расположению в большой степени определяет картину квартала Крепости со стороны Пешта. Королевский собор, носящий имя Богородицы, строился в несколько периодов (с XIII по XV век). Совершенную неоготическую форму церковь получила в 1896 году в процессе большой перестройки, которой руководил Фридеш Шулек. Постройка сохранила своё внутренне убранство 700-летней давности. Фрески, стеклянные окна делались при участии самых известных художников того времени – Кароя Лотца, Михая Зичи, Берталана Секея.

В) Столетнее здание Парламента, архитектором которого был Имре Штейндл.

10) Будапештский этнографический музей объединяет в себе элементы ренессанса, барокко и классицизма. Он построен *в стиле эклектики* – направления в архитектуре 1830–1890 годов, в котором строгой нормативности и стилевому единообразию классицизма противопоставляются разнообразие, широкая свобода выбора стилевых источников.

11) *Византийский – мавританский стиль*. Эклектика часто использует элементы этого стиля. Мавританское искусство – средневековое искусство XI – XV веков в странах Северной Африки и в Южной Испании. Для декора построек и предметов прикладного искусства мавританского стиля характерен повышенно-декоративный орнамент, насыщенный растительными, геометрическими и эпиграфическими мотивами.

Синагога на улице Дохань, Будапешт. Очень помпезное здание, которое является самой большой синагогой Европы. В середине XIX века была построена венским строителем Людвигом Фёрстэром. Это здание из белого и красного кирпича, богато украшенное керамической отделкой, лукообразными куполами-башнями. Оно является одним из самых импозантных памятников Будапешта.

12) *Неоренессанс* отличался от классицизма и романтизма как формой, так и теоретической разработкой концепции художественной правдивости архитектуры. Главным источником вдохновения для неоренессанса в большинстве европейских стран была архитектура Италии: расчленённость общего целого и деталей, арочная система. Одновременно происходит и значительное обогащение архитектуры произведениями изобразительного искусства.

Здание Венгерской академии наук.



Объясните, следующие понятия:

базилика минор –

карниз –

шедевр –

находки –

святилище –



Вспомните и опишите архитектурные памятники, построенные: а) в романском стиле, б) в готическом стиле, в) в стиле ренессанса, г) в стиле барокко, д) в стиле классицизма, е) в эклектическом стиле и ж) в стиле сецессиона.



Составьте таблицу: слева у вас будут названия стилей, а справа здания и сооружения, которые построены в этом стиле.

Велосипедная прогулка по Сегеду

Приглашаю вас на велосипедную прогулку по городу Сегед. Почему на велосипедную? Да потому, что в Венгрии, как и во всей Европе, есть своего рода культ велосипеда. Для велосипедистов установлены знаки, на дорогах размечены специальные полосы, куда не заезжают машины и где не ходят пешеходы. Для велолюбителей созданы дорожки, чтобы они могли беспрепятственно ездить по ним, не мешая скоростному транспорту. В Венгрии велосипед — это не развлечение или спорт, а средство передвижения, которым активно пользуются все, от мала до велика.

Хочется немного рассказать об истории Сегеда, который, как и Будапешт, принадлежит к самым «городским» городам Венгрии. Население Сегеда составляет 189 000 человек. В этом он уступает лишь Дебрецену и индустриальному центру Мишкольцу. На протяжении долгих веков жизненными артериями города являются река Тиса и сливающийся с ней здесь Марош.

В римские времена Сегед был перевалочным пунктом для торговцев солью и золотом. После татаро-монгольского нашествия (1241) король Бела IV велел построить здесь крепость и наделил Сегед правами вольного города. Золотой век Сегеда приходится на правление короля Матьяша, который часто посещал город. В 1465 году король посетил церковь, часовня которой и сегодня стоит на площади перед кафедральным собором. Увидев бедную ризу священника, Матьяш снял с себя богато украшенную мантию и подарил её церкви. Эта мантия до сих пор хранится в церкви, находящейся на площади Матьяша.

В 1710 году город стал одним из опорных пунктов восстания Ракоци и его разрушили габсбургские войска. В 1728 году Сегед приобрёл скандальную известность из-за массового сожжения ведьм. В результате «процесса ведьм» было сожжено 13 человек. Часть поймы Тисы так и называется: «Остров ведьм», поскольку именем Католической Церкви именно там совершались экзекуции.

После наводнения 1879 года, которое снесло около шести тысяч зданий, Сегед был очень удачно спланирован. Улицы широки, архитектура монументальна. Ориентироваться здесь не сложно. Внутренний город лежит в излучине реки Тисы и его огибают три кольцевых магистрали. В восстановительных работах городу помогали другие страны. В память об этом участки большого кольца носят названия городов, которые пришли на помощь Сегеду (Вена, Лондон, Париж, Брюссель, Рим). Однако магистрали не очень приятны для велосипедной прогулки – там слишком много машин. Впрочем, венгерские водители исключительно вежливы. О том, чтобы не пропустить пешехода на переходе или светофоре, не может быть и речи. Более того, водители готовы пропустить и зазевавшегося пешехода, переходящего проезжую часть в неположенном месте. Впрочем, местные пешеходы дисциплинированы.

Я медленно еду в центр города по симпатичным улочкам с платанами: сколько звуков, тенистых аллей и солнечных перекрёстков, запахов встречается на моём пути от дома до университета! Проезжаем гостиницу «Новотель», около неё фонтан. Мы переезжаем перекрёсток и сразу около жёлтого здания гимназии имени Радноти сворачиваем направо. Проезжаем церквушку слева и тут же справа «Церковь с петушком», как называют его сегедцы. Тут аптека «Шаш» и бани с термальной минеральной водой «Анна Кут». Какие чарующие запахи доносятся из маленького окошка душистой сауны! Сегодня там остановлюсь! Хвойный... Цитрусовый аромат!.. Рядом со зданием бань находится источник «Анна Кут» с горячей минеральной водой! Жители города наливают воду в бутылки! Вода летом обжигает руки – 50 градусов. Она полезна для желудка. А зимой – утолить жажду после вечеринки в ночном клубе и дожидаться первого автобуса – оазис!



Приближаемся к площади Сечени. Раньше здесь была рыночная площадь. Граф Иштван Сечени (1791–1860) основал Академию наук Венгрии, по его инициативе было осуществлено

пароходство по Дунаю и на озере Балатон, построены в Будапеште Цепной мост. (В приложении вы можете прочитать ещё больше о его деятельности.) Клумбы всегда пестрят сезонными цветами. Лавочки под кронами платанов почти никогда не пустуют. Слева – гостиница «Тиса». Справа – жёлтое здание ратуши с многоцветной крышей. На башне музыкальные часы. Рядом с мэрией стоит дом № 11. В этом доходном доме, построенном в конце XIX века, прежде размещалось налоговое управление. Два здания соединяет с 1883 года «мост вздохов»: горожане, печальясь и вздыхая, переходили по нему из ратуши в налоговую службу.



Если вы пройдёте между гостиницей «Тиса» и главпочтамтом города в сторону реки, то окажетесь на маленькой улочке. Там затерялось «Гранд Кафе» – сказочное место городка: запах кофе и алкоголя. Гул голосов. Сидеть и смотреть вечером в тёмное окно–зеркало! Слышать резкий громкий стук за барной стойкой – это парень выбивает кофейную гущу из джезвы и сварит сейчас для кого-то кофе. Летом это кафе не работает, но во время учебного года вечерами сюда многие приходят на киносеанс.

А вот мы уже и на пешеходной улице Карас. Женщина пьёт свой утренний кофе в кондитерской «Керек–Перец». «Вкусно» наблюдать за людьми, выходящими из кондитерских с пакетиками булочек. Самые вкусные погачки, и выпечка вообще, продаются именно там! Пересекаем площадь Клаузала. Тёплыми летними вечерами здесь допоздна звучит живая музыка. 12 июля 1849 года, незадолго до окончательного разгрома освободительного движения, Лайош Кошут обратился с последней речью к венгерскому народу с балкона дома № 5. На площади Клаузала расположились три очень вкусных места! Если вы двигаетесь по направлению к площади Дугонич, слева от вас будет кафе-кондитерская «Вираг» – самая известная кондитерская города. Воздушные и свежайшие пирожные, со взбитыми сливками и на основе йогурта, для диабетиков и для сладён – все найдут себе угощение и лакомство. Вкусный кофе и освежающие коктейли, соки – всё многообразие напитков. Залы для некурящих и для любителей выпить чашечку кофе с сигаретой. Всё это кафе-

кондитерская «Вираг». Летом музыканты развлекают гостей кафе живой музыкой на летней террасе. Напротив находится маленький «Вираг» – там нет столиков – люди заходят сюда за мороженым. Кроме того, слева на углу есть итальянское двухэтажное кафе «Акапелла» с летней террасой. В «Акапелле» такой огромный выбор мороженого, так что летом тут выстраиваются очереди из желающих получить два–три шарика мороженого.

И, наконец, справа вас приглашает в гости ресторан «Золотой лев». Хозяева этого места открыли буфет на площади Клаузал – повар приготовит ваше блюдо прямо у вас на глазах. Тех же, кто хочет основательно пообедать или поужинать – прошу во дворик, где «Золотой лев» и его повар угостят вас превосходным обедом. Словом, сделайте остановку на площади Клаузал, чтобы перекусить или полакомиться десертом.

Что такое воскресный Сегед? – Нескончаемые фестивали в центре, базары с всевозможными сувенирами и паприкой! Вот, где надо купить красного перца! Сегедская паприка придаёт еде совершенно особый вкус! Приезжие и сегодня, как и столетия назад, могут увидеть на стенах домов на окраине города связки сохнущего на солнце перца. Когда-то паприку использовали как лекарство от малярии, Альберт Сент-Дьёрди, установивший, что в ней содержится аскорбиновая кислота, получил Нобелевскую премию.



А перед нами уже площадь Дугонич. Если мы никуда не спешим, то повернём налево. По улице Шомоди доедем до Соборной площади. Она почти квадратная и окружена своеобразным ансамблем зданий, хотя доминирует здесь собор – церковь Обета. Соборную площадь справедливо сравнивают с площадью Святого Марка в Венеции. Как и многие другие строения Сегеда, она была построена после наводнения. В 1883 году властями города было решено в качестве обета возвести церковь «в уповании на Божью помощь при наводнениях».

Но собор – это не только достопримечательность Сегеда. Площадь перед ним служит местом проведения Сегедских театральных летних игр под открытым небом.



Выпишите из текста названия всех достопримечательностей города.



Площадь Сечени с городе Сегед является одной из самых красивых и самых больших площадей Центральной Европы. На площади находится два ряда скульптур и памятников. Ваша задача назвать, кого изображают эти скульптуры и кто был их автором. Какие здания окружают эту площадь? Опишите эти здания и расскажите: каково их назначение и кто был их архитектором. Может быть, вы знаете, в каком архитектурном стиле построено то или иное здание.



Вспомните и расскажите об архитектурных памятниках региона, где вы живёте.



Прочитайте вслух разговор по телефону:

- Алло. Добрый день! Это 321–321?
- Да. Здравствуйте! Чем я могу вам помочь?
- Меня зовут Устименко Антон. Я бы хотел взять напрокат велосипед.
- Пожалуйста. На какой срок и когда вам нужен велосипед? И сколько?
- Мне нужно два велосипеда на неделю.
- Прекрасно, день – за один велосипед – стоит 2000 форинтов.
- Я бы хотел узнать, сколько я должен буду заплатить, если у нас угонят велосипед или он будет повреждён?
- Я надеюсь, ничего подобного не случится. Наши велосипеды застрахованы и мы дадим вам цепь, которая надёжно защитит ваш велосипед.
- Прекрасно, а куда мне подойти?
- Наш адрес: улица Дугонич дом 12. Мы работаем с 10 до 17. Воскресенье – выходной день.
- Спасибо, я подойду через полчаса. Всего доброго.
- Пожалуйста, будем вас ждать. До свидания.



Составьте подобный диалог, если вы: а) хотите купить велосипед; б) если у вас угнали велосипед.

Приложение

Тексты для чтения и для получения дополнительной информации

Рекомендуем в этой главе немного заняться и устным переводом. По абзацам переведите следующий текст без предварительной подготовки.

Рождение туризма

По-видимому, у человека тяга к перемене мест находится в крови. Его постоянно тянет заглянуть за горизонт, узнать, что там за горами, за лесами и за морями. Он не хочет обязательно покорить новые земли, но им движет любознательность, тяга к неизвестному. Так он становится туристом.

Туризм, конечно, зародился в Древнем Риме. Уже тогда существовало там своеобразное «транспортное агентство», которое возникло в третьем веке до нашей эры. Путешественники использовали экипажи, движение которых осуществлялось строго по расписанию, где были указаны время отправления и прибытия в пункт назначения, остановки и даже длина маршрутов. В крупных городах и портах находились многочисленные бюро, которые давали любителям путешествий справки по самым различным вопросам.

У римлян были и коллективные путешествия. Группы туристов отправлялись в Грецию, Египет и другие страны. На месте назначения их ждал гид, который знакомил гостей с достопримечательностями своей страны. В большинстве городов и поблизости от исторических памятников располагались гостиницы, в которых туристов кормили римские шеф-повара. С падением Римской империи туристические поездки надолго прекратились.

Туризм вновь возник, когда франкский король Карл Великий (742–814) установил дружеские связи с багдадским халифом Гарун-аль-Рашидом. В восьмом веке начались первые путешествия франкских придворных и дворян в Палестину и другие места Малой Азии. В этих поездках стали снабжать туристов своего рода справочниками о маршруте и расстояниях между городами. Позже в такие справочники стали вносить более подробные данные о посещаемых туристами местах, достопримечательностях. Так появились всем известные сегодня туристические проспекты. Первыми организаторами международного туризма в это время и чуть позже стали торговцы из Генуи, Пизы, Аугсбурга и Нюрнберга. Поездки в те времена были весьма дорогими, и туризмом занимались лишь очень состоятельные люди.

Во второй половине XIX века некий Томас Кук, английский садовник и плотник, проложил дорогу в век массового туризма. Закупив 600 железнодорожных билетов, этот предприимчивый человек организовал поездки, которые позволяли и необразованным и не владеющим иностранными языками людям познакомиться с чужими странами. Дело пошло.

Массовый туризм стал приносить Куку приличные доходы. В 1867 году уже фирма «Томас Кук и Сын» организовала поездки 20 тысячам англичан на парижскую выставку.

В России первые туристические организации появились в 1885–1890 годах в Петербурге, Тифлисе, Одессе. При этом самая крупная туристическая организация была основана в 1885 году Липсоном в Петербурге под названием «Предприятие для общественных путешествий во все страны света». В 1901 году было создано Российское общество туристов (РОТ), которое организовывало поездки по стране и за границу. Заметим, что к 1914 году такие поездки совершили около 5 тысяч человек, главным образом, конечно, представители имущих классов. А сегодня? /По тексту Н.Шеховнина/

- Перечислите встречаемые в тексте даты, которые вы запомнили.

Текст для устного пересказа:

Из истории венгерского конного спорта

Для наших предков, которые вели кочевой образ жизни, лошадь была помощником в повседневной жизни и средством быстрого передвижения. Без неё они не могли бы выжить в тяжёлых условиях. Когда венгры в IX веке пришли в Карпатский бассейн, о них уже сложилась в Европе слава блестящих наездников и наводящих на всех страх воинов. Ранней весной они отправлялись в военные походы, переходили Альпы, а к концу осени возвращались домой по долине реки По. Можно представить, как трудно было преодолеть такой путь в те давние времена верхом на лошадях.

Лошадь играла важную роль в жизни венгров и в более поздние времена. Венгерские породы лошадей получили известность во всей Европе. В 1895 году их число достигло двух миллионов. В развитии коневодства большую заслугу имеет граф Иштван Сечени. Уже в начале XIX столетия Сечени предвидел значение разведения племенных породистых лошадей и проведение состязаний по верховой езде. Вместе со своим другом трансильванским бароном Миклошем Вешелени он много сделал для развития коневодства и организации скачек, опираясь на полученные ими в Англии знания.

Благодаря подготовительным работам Сечени и Вешелени в 1870 году появилась в имении дворянина Эрне Блашковица чистокровная английская кобыла «Кинчем» («Сокровище»). Карьера этой лошади была поразительной. На скачках она 54 раза выходила на старт и 54 раза одерживала победу. Среди прочих наград она выиграла престижный английский кубок и была удостоена французской премии Гран-при. Многие английские специалисты и сейчас

вспоминают о лошади «Кинчем» как о венгерском чуде. Её скелет хранится в будапештском Сельскохозяйственном музее. Кроме «Кинчем» было ещё немало отличных скакунов, снискавших венграм славу.

Заслуживает упоминания тот факт, что в конце XIX – в начале XX столетия в скачках, проводимых в Венгрии, принимал участие не один известный английский наездник. Они часто участвовали в скачках на венгерских лошадях, а венгерские жокеи учились в Англии.

Первая и вторая мировые войны нанесли большой ущерб коневодству Венгрии. Жокеи с мировым именем должны были эмигрировать. Большая часть лошадей погибла, манежи были разрушены. Всё надо было начинать сначала. Почитатели конного спорта, преодолевая немало трудностей, отстроили скаковые дорожки и вырастили новых скакунов. Благодаря завозу рысаков из США скачки не канули в вечность.

При социализме в течение 40 лет политическое руководство страны, правда, не запрещало проводить состязания по верховой езде, но и никак не поддерживало этот вид спорта, хотя в 1960-е годы чудесный конь «Империял» получил призы на венгерских и австрийских дерби и Гран-при Европы в Кёльне.

А/ Выясните, как обстоит дело с конным спортом в начале XXI столетия.

Б/ Постарайтесь приобрести как можно больше информации об истории и настоящем положении всемирно известного конного завода, находящегося в Баболне. Пользуйтесь услугами Интернета.

Прочитайте следующий текст и объясните, почему велосипед становится всё более популярным средством передвижения в нашей стране?

Велотуризм

Увлечение транспортным средством на двух колесах охватило и Венгрию. Трудно представить более приятное и одновременно полезное для здоровья времяпрепровождение, чем крутить педали в хорошую погоду. Многие спортсмены и туристы с увлечением путешествуют на дальние расстояния. Для велосипедистов прочерчены специальные дорожки, есть даже свои светофоры. Передвижение на велосипеде по городу безопасно: водители и пешеходы уступят вам дорогу. И всё же – «бережёного Бог бережёт» – не забудьте надеть шлем, особенно вашим детям, если они едут с вами на своём собственном велосипеде, или в маленьком кресле сзади вас.

Во всех общественных местах есть специальные стоянки для велосипедов.

Приход весны можно определить по количеству велосипедистов. Служащие едут на работу, мамы отвозят детей в школу, студенты спешат в университет – тебе не надо покупать билет, не надо думать, сколько бензина осталось в баке, не надо толкаться в час-пик в душном салоне автобуса. Ты садишься и едешь. Велосипед доставит вас туда, где не проедет машина. На велосипедах разрешено кататься в парках, где на мотоцикле или мопеде ездить запрещено. Велосипед для многих – независимость, или зависимость только от самого себя.

Учителя физкультуры устраивают для своих учеников велосипедные турпоходы. Во время такого урока дети не только получают физическую нагрузку, тренируются, но и открывают для себя мир природы. Современной молодёжи, к сожалению, надо напоминать, что чистота окружающего нас мира зависит не только от работы экологов, но и от нас самих.

Кроме того, что вы можете взять велосипед напрокат, они продаются во всех крупных супермаркетах или специализированных магазинах. Для удобства передвижения придумано множество предметов и деталей, которые облегчают вашу поездку: шлемы, плащи от дождя, корзинки для хозяек, багажники, кресла для детей, сетки, предохраняющие вашу одежду от попадания между спицами колеса и многое-многое другое.

Велосипед можно взять напрокат во всех крупных городах, во всех курортных местах. Особенно приятны маршруты вдоль излучины Дуная, к северу он Будапешта, до Таты, а также по Хортобадьской пусте, в горах Бюкк и Матра, по окрестностям Печа, вокруг Балатона и на севере от него. Велосипедный маршрут вокруг Балатона надо продумать так, чтобы он шёл вдоль железнодорожной насыпи. Велосипеды разрешают провозить во многих поездах венгерских железных дорог, да и в автобусе это возможно, если водитель закроет глаза на это.

Очевидно одно – велосипед становится всё более и более популярным и желанным для всех нас. А от этого выиграем и мы, и наша планета.

- Ответьте на следующие вопросы:
 1. Правильно ли, что в городах строят специальные дорожки для велосипедистов?
 2. Что такое велосипедные турпоходы?
 3. Как люди используют велосипеды в городах?
 4. Какие предметы используются для безопасной поездки на велосипедах?
 5. Какие велосипедные маршруты популярны в Венгрии?

Предлагаем вам песенку кота Леопольда из русского мультфильма. Прочитайте текст песни, посмотрите новые слова в словаре. Какие слова напрямую относятся к велосипеду? Прочитайте и спойте песенку с преподавателем.

Песенка кота Леопольда

слова и музыка неизвестного автора

Кручу, кручу, кручу педали, кручу,
С горы, с горы, с горы как птица лечу.
Спешу, спешу, спешу, спешу налегке
Навстречу радуге – дуге.

Пусть, пусть дорога вдаль летит,
Грусть пусть на сердце не лежит,
Мне всё на свете по плечу,
И с песней этой качу по свету,
Качу, качу, куда хочу.

Терпи, терпи, терпи, когда тяжело,
Скрипи, скрипи ты подо мною, седло,
Не смей, не смей, не смей на миг ослабеть,
Сумей себя преодолеть.

Лечу, лечу, лечу, не знаю куда,
Хочу, хочу, чтоб это было всегда,
Сильней, сильней, сильней лишь зубы сомкну,
Но я назад не поверну!

Мы нарочно перепутали фрагменты следующего текста. Восстановите логический порядок абзацев, потом перескажите содержание текста.

Об истории венгерского виноделия

Конные венгры, пришедшие значительно позже на эту территорию, нашли в округе Токай-Хедьалья цветущие виноградники. Тогда венгры уже были знакомы с «первобытным вином» Закавказья. Прибыв в Токай, князь-предводитель венгров, построил там замок-крепость, но не знал, что делать с виноградниками. Однако там проживал родственный народ кализов, которые занимались виноделием, и им было поручено ухаживать за плантациями.

Римские посадки в Задунайской области значительно пострадали при великом переселении народов, и сначала не могли заинтересовать венгров, которые стремились на Запад за добычей. Но, потерпев поражение, венгры вынуждены были вернуться назад и в невероятно короткий срок они превратились не только в добрых католиков, но и в виноградарей и виноделов.

В XVI веке пришли турки и оставались здесь на протяжении многих поколений. Коран запрещал им пить алкогольные напитки. Хотя они не всегда придерживались этого запрета, виноградники «Бычьей крови» постепенно стали гибнуть. Военные действия, по крайней мере, косвенно затронули и виноградники на берегах Балатона. Лишь земпленские плантации выдержали испытание историей. Правда, они находились по большей части во владении трансильванского князя Ракоци. XVI век принёс всемирное признание токайским винам. Огромные партии здешних вин вывозились в Восточную Европу, а также в Прагу, Вену, Швецию, Англию. Токайское вино пробовали короли и папы. В XVII веке, благодаря запоздалому сбору урожая, родилось «Токайское асу», которое вскоре прочно утвердилось на праздничных столах Европы.

Венгрия изначально была страной виноделия – точнее, со времён кельтов. Они нашли подходящие земли и разбили первые виноградники как на берегах Балатона, так и на южных склонах Земпленских гор. Когда римляне заняли Задунайскую область, они жаловались на «низкое качество» местного вина. И когда для римских легионеров наступила мирная передышка, император Проб направил их в район Балатона и приказал заняться разведением виноградников.

Токайское вино воспевали поэты, музыканты оставили о нём память в песнях. Великий французский философ Вольтер писал о токайском вине: «Оно приводит в движение мозг, и в его огне рождаются мудрые речи». Чилийский поэт Пабло Неруда, лауреат Нобелевской премии, писал следующее во славу токайского вина: «Пусть горит огонь янтаря, пусть сверкают мёд и топаз, но твоё сияние не затмит никогда».

Документы, относящиеся к 1000 году нашей эры, сообщают о хорошо ухоженных виноградниках в Западной и Южной Венгрии. Но ничто в этой стране не было постоянным. Вскоре появились татары, которые затоптали и плантации. После катастрофы переселились сюда валлонские виноградары и итальянские виноделы. В XIII веке в районе Эгера насчитывалось уже 5000 виноградарей.

Токайское вино пили легаты папского Тридентского собора, ароматными

винами князя Ракоци наслаждался и Людовик XIV. В своём петербургском дворце то же самое вино пил и царь Пётр Великий. Он получал его с собственных виноградников, которые он приобрёл в Токае из-за этого вина. Его солдаты под бдительной охраной спешили доставить оттуда вино на берега Невы. (См. об этом подробнее в тексте «Из истории русско-венгерских торговых связей».)

В 1875 году на плантациях впервые появилась виноградная вошь и свирепствовала там ещё целых двадцать лет. Весь труд виноградарей пошёл прахом, пока французы не сделали открытие, что нашествие этого вредителя выдерживают непритязательные сорта, которые хорошо растут на песчаной почве. С тех пор виноградники появились и на песчанистой почве Венгерской равнины. Венгерские виноградники общей площадью в 170 000 гектаров дают немало знаменитых сортов вина.

Прочитайте внимательно следующий текст. Потом проверьте вашу память.

Херендский фарфор

В 1826 году в задунайском местечке Херенд Винце Штингл создал маленькую мастерскую, которая вскоре стала всемирно известной фарфоровой мануфактурой. В год своего 25-летия мануфактура, принадлежавшая тогда уже второму хозяину Мору Фишеру, на всемирной выставке в Лондоне завоевала признание самой королевы Виктории. Этим самым продукция Херенда заняла ведущее место в искусстве убранства стола. Для подтверждения этого факта стоит перечислить нескольких заказчиков Херенда: кайзер Франц Иосиф I (от него Мор Фишер получил дворянское звание), русский царь Александр II, король Италии Виктор Эммануил, Александр фон Гумбольдт, династия Эстерхази и Ротшильд, леди Даяна и т.п.

После повальной национализации херендская фарфоровая мануфактура смогла сохранить своё лицо лишь благодаря жене Матьяша Ракоши, которой понравилась продукция мануфактуры. (Она и сама занималась этим ремеслом.) Не последнюю роль сыграл и тот факт, что изысканная продукция мануфактуры была очень прибыльным экспортным товаром. В Херенде до сих пор каждая фарфоровая продукция раскрашивается вручную. Все, работающие в Херенде, проходят курс обучения при заводе, поэтому лишь они знают секреты херендского фарфора.

Херендский фарфор – настоящий хунгарикум. Он завоевал широкое международное признание. Во многих королевских, императорских дворцах и сегодня накрывают столы херендской посудой. Английская королева Елизавета, американские президенты и кинозвёзды причисляют к своим любимым наборам продукцию венгерской мануфактуры.

Фарфоровые изделия Херенда экспортируются во все концы света от США до Японии и даже в такие экзотические уголки мира, как Бермудские и Багамские острова, Барбадос и т.п.

Мануфактура имеет свои фирменные магазины в Будапеште и в других больших городах страны. В этих магазинах гарантирована оригинальность и безупречное качество продукции. Успех фирмы заключается в первую очередь в том, что она смогла противостоять разным течениям моды и продолжать свои старые традиции как в форме, так и в орнаменте продукции. И поныне самые известные рисунки херендского фарфора: «Виктория», «Ротшильд» и «Апони», – которые как бы возвращают нас в давно ушедшие времена.

Херендские мастера выпускают только первоклассную продукцию. Они не допускают ни малейшей возможности того, чтобы в торговлю попал некачественный фарфор с маркой «Херенд».

Прочитав текст, ответьте на следующие вопросы:

1. Где и когда завоевала херендский фарфор признание королевы Виктории?
2. Назовите самых известных обладателей херендской продукции.
3. В чём заключается секрет успеха херендской мануфактуры?

Тексты о венгерской истории

Приключения короны

В первый день января 1001 года венгерский князь Вайк стал королём нового государства, приняв имя Иштвана Первого. Он был коронован короной, присланной папой римским Сильвестром II. Святая Корона долгое время считалась короной короля Иштвана. Сейчас уже почти с уверенностью можно сказать, что эта корона никогда не касалась головы первого венгерского короля. В её сегодняшнем виде она была создана между 1074 и 1166 годами из двух частей: из обруча, подарка византийского императора Михая Дукаса королю Гезе II, и крестообразного оголовья, которое было изготовлено, вероятно, из золотого переплёта книги, возможно принадлежавшей Иштвану.



Святая Корона с древних времён являлась символом власти в венгерском королевстве. После коронации на короля переходили права Святой Coronы, но для этого надо было выполнить три условия: коронация должна была состояться в Секешфехерваре, её должен был осуществлять эстергомский епископ, и на голову короля должна была быть возложена Святая Корона.

Судьба Святой Coronы полна приключений. За её обладание плелись интриги, велись войны. Бывало, что во время переезда её теряли, отдавали в залог, выкрадывали, спасаясь от преследования, зарывали в землю. Много раз её вывозили из страны, но она всегда возвращалась, и её возвращение всегда было праздником.

Первый раз Святую Корону вместе с другими королевскими регалиями вывез из страны на один из адриатических островов Бела IV, спасаясь от татаро-монголов. В 1301 году после того, как прекратилась династия дома Арпадов, на обладание венгерской короной претендовали трое: Карой Роберт, чешский король и баварский герцог Отто. Началась приключенческая история короны. Её увезли в Чехию, оттуда сын Вацлава II, перед смертью отрекшись от венгерского трона, отправил корону в Баварию Отто, внуку короля Белы IV. Отто Баварский, захватив корону, отправился в Венгрию, но по дороге потерял её. Корона находилась в деревянном сундучке, привязанном к седлу. По дороге узел развязался, и сундучок с короной упал в грязь. Когда потеря была обнаружена, Отто вынужден был вернуться на поиски короны, которые в конце концов увенчались успехом. Видя в этом божье предзнаменование, Отто решил, что королём может быть только он, ведь как тогда считалось: кому принадлежит корона – у того и власть. Следующим приключением короны была её кража, которую совершил трансильванский воевода Ласло Кун. Когда Отто приехал к воеводе просить у него руки дочери, Ласло Кун отобрал корону и спрятал её в лесу в орлином гнезде. Отто после этой истории навсегда покинул Венгрию, а Ласло Кун, уступая требованию папского посла, отдал Святую Корону Карою Роберту, которого в 1308 короновали, соблюдая уже все три условия.

Приключения короны продолжались и в XV веке. В 1439 году вдова венгерского короля Альберта Габсбурга Эржебет, приказала своей фрейлине украсить корону, хранившуюся в Вишеграде, для своего ещё не родившегося сына. Корону, спрятанную в подушку, удалось вывезти из крепости и по ещё не совсем замёрзшему Дунаю перевезти в Комаром и передать её королеве. Эржебет, опасаясь соперников, передала Святую Корону австрийскому герцогу Фридриху. Корона надолго покинула Венгрию. Лишь королю Матьяшу удалось выкупить её у Фридриха за 80 000 золотых форинтов.

Во время турецкого господства корона попала даже в руки султана Сулеймана. Он был разочарован тем, что она так скромно выглядит, и отдал её обратно Яношу I. В 1551 жена Яноша I Изабелла передала корону Габсбургам.

С тех пор только королей этой династии короновали Святой Короной. В разное время корону хранили то в Пожони (ныне Братислава), то в Вене, а некоторое время в Праге, затем она вновь возвратилась в Буду.

В 1849 году по приказу Лайоша Кошута корону перевезли в Дебрецен, где Национальное собрание провозгласило детронизацию Габсбургов. Позже, спасая корону от австрийцев, её закопали в землю вблизи Оршовы. Австрийцам понадобилось 4 года, чтобы найти тайник. Разыскав Святую Корону, австрийцы привезли её в Буду, где она и находилась до 1944 года.

В ноябре 1944 года венгерские фашисты вывезли корону из Буды, и по приказу Салаши в мае 1945 года корону, скипетр, державу и коронационную мантию поместили в бочку из-под горючего и зарыли на берегу озера Маттзее недалеко от Зальцбурга. Когда американцы нашли тайник, корона и другие символы королевской власти отправились в долгое заточение в США. По решению правительства США в 1978 году Святую Корону возвратили Венгрии, которая хранилась на одной американской военной базе. После 33-летнего отсутствия Святая Корона окончательно возвратилась на венгерскую землю.

- Прочитав текст, вспомните основные моменты приключенческой судьбы Святой Короны.
- Составьте сжатый пересказ текста.
- Придумайте оглавление для отдельных частей.
- Проверьте вашу память: перечислите условия коронаования, вспомните коронационные сокровища.
- Где выставлены символы королевской власти?

Прочитайте и перескажите следующий текст без пользования словаря.

Библиотека короля Матьяша

В период правления Матьяша Хуньяди Венгрия широко раскрыла свои ворота Ренессансу и гуманизму. Высокообразованный король за исключением греческого и турецкого языков владел всеми европейскими языками, свободно говорил на латыни, на немецком, итальянском и на нескольких славянских языках. Круг учёных и художников, находившихся при дворе Матьяша, можно сравнить лишь с окружением французского короля Людовика XIV в XVIII веке.

Самым выдающимся детищем ренессансно-гуманистической культуры являлась будайская библиотека короля Матьяша, которая по многим критериям превосходила лучшие собрания книг Европы.

Больше тысячи лет прошло с тех пор, когда на горе Св. Мартина, в Паннонхалмском монастыре, была создана скромненькая, состоящая из нескольких книг, первая библиотека страны. Спустя пятьсот лет, в 1489 флорентийский гуманист Бартоломео делла Фонте писал о том, что Лоренцо де Медичи, следуя примеру венгерского короля, создал свою греко-латинскую библиотеку.

Библиотека Матьяша была расположена в будайской крепости, в дунайском крыле дворца, рядом с королевской часовней. Вдоль стен в три ряда стояли позолоченные книжные полки с тематически сгруппированными кодексами в кожаном переплёте вишневого цвета с гербом и позолотой. Они же назывались «Корвинами». Профессионализм венгерских переплётчиков славился во всём мире. Под полками в застеклённых деревянных шкафах, богато украшенных резьбой, тоже стояла масса книг. Читатель мог сесть на стул-треножник под огромными сводами залов.

Король Матьяш очень любил новшества. Как только узнал о возможности книгопечатания, сразу же велел создать в Буде печатную мастерскую. Памятник будайскому первопечатнику Андрашу Хессу стоит в Крепостном районе. Сам Матьяш – собственноручно – тоже сделал книгу. Она называлась «будайской хроникой» и описывала историю происхождения венгров на латыни.

Получение, возвращение или же «присвоение» библиотечных книг в эпоху Матьяша стало привычным делом, почти как сегодня.

Ценность королевской библиотеки была бесспорной. Иногда за стоимость одного манускрипта можно было купить три деревни! Король часто отправлял своих послов с поручением закупать красивые и ценные книги. Он тратил на свою библиотеку больше денег, чем любой другой император того времени. Бартоломео делла Фонте полгода спустя после смерти Матьяша писал из Флоренции следующее: «...король этой библиотекой, как и во многом другом, хотел превзойти – и превзошёл – других правителей...».

Потомков до сих пор волнует вопрос: сколько томов насчитывала библиотека короля Матьяша? Вероятно, в королевской библиотеке было около 4000 кодексов и первопечатных книг. Среди «Корвин» особенно ценными считались подлинники и переводы на латынь греческих авторов, но в библиотеке были представлены все литературные жанры и отрасли науки. Среди авторов были представлены писатели разных народов и разных времён: греческие классики, мастера средневековья, арабы и гуманисты.

После смерти Матьяша библиотека постепенно стала разоряться, а во время турецкой оккупации почти полностью была разграблена. Центр средневропейского гуманизма переместился из Буды в Вену, но «Корвины» и сегодня являются носителями славы короля Матьяша и венгерского Ренессанса и гуманизма.

Прочитайте и перескажите следующий текст.

Из истории русско-венгерских торговых связей

Уже в средние века сложились оживлённые торговые связи между Великим Московским княжеством и Венгерским королевством. Во времена Ивана III (1462–1505) и Матьяша Хуньяди (1458–1490) русские меха менялись на качественные венгерские вина. На свадьбу Лжедмитрия I (1606–1607) из Токая было поставлено 30 бочек вина.

В эпоху Петра I вино способствовало оживлению политических связей между русским царём и князем Ференцом Ракоци II. Царь, о котором известно, что был большим любителем выпить, относил токайское вино к числу лучших вин. Он с восхищением высказывался в своих письмах о качестве и аромате токайских вин. Как гласит молва, в 1711 году на одном из обильных завтраков он заявил: «До сих пор меня не одолел никто и ничто, но вчера ночью меня осилило токайское вино». Князь Ракоци, узнав об этом увлечении царя, неоднократно преподносил ему в дар токайские вина.

Историки утверждают, что в подготовке и подписании договора между Петром I и Ракоци II, заключённого в Варшаве 15 сентября 1707 года, сыграли важную роль те же токайские вина.

Скупщики тех времён платили крупные деньги за небольшую бочку старого вина, которое отправлялось потом сначала сухим путём по маршруту Токай – Киев – Москва, или повозками до Вислы, а оттуда водой до Данцига, а потом до Санкт-Петербурга. Такое предприятие было не безопасным: в ходе длительного передвижения аромат порой терялся, словом, дело было не особенно доходным. Несмотря на это, в 1714 году по поручению Петра I капитан Параскевич закупил 300 бочек токайского вина, заплатив за них 10 тысяч рублей.

В торжествах по случаю коронации Анны Ивановны (1730–1740) приглашённые пили тоже венгерское вино. Императрица оказалась большой любительницей токайского нектара. В 1733 году Анна Ивановна издала указ о создании токайской Комиссии по закупке вин. С тех пор, созданная ею в Токае русская колония во главе с резидентом в течение 65 лет заботилась о закупках и перевозках через Украину в Санкт-Петербург ежегодно 11–15 тысяч литров вина. Эта колония состояла из 35–40 человек. Среди них были сопровождающие резидента: 10–15 драгунов, 2–3 гонца, два писаря, доктор, поп, дьякон и обслуживающий персонал.

Царица Елизавета Петровна обожала вина Токайского подгорья. Этим объясняется, что в период её правления заметно возрос вывоз токайских вин. Она была готова заплатить за «божественный напиток» любую цену. Мария Терезия, узнав об этой страсти царицы, в 1746 году заказала для неё 600 бутылок асу.

Екатерина II после революции 1789 году запретила ввоз «заразных» французских вин в Россию, что способствовало растущему спросу на токайские вина. Однако сын императрицы Павел I (1796–1801) указом запретил действие токайской Комиссии по закупке вин. Последний российский резидент покинул Токай в 1799 г.

Некоторые считают, что Комиссия была в первую очередь политическим агентством. Бесспорный факт, что российские торговцы часто игнорировали местные законы, например, при нелегальном вывозе виноградных лоз в Крым, где в 1784–1875 гг. было посажено 30 тысяч штук виноградной лозы. Закрытие Комиссии безусловно было трагедией для токайских виноделов, которые остались без богатых русских покупателей.

Прочитайте и перескажите следующий текст. На основе текста составьте портрет Иштвана Сечени.

Граф Иштван Сечени – величайший из венгров

Иштван Сечени происходил из богатой аристократической семьи. Перед ним был открыт весь мир. Ещё до того, как ему исполнилось 26 лет, он объездил Италию, Францию, Англию, Грецию. Он часто бывал в Вене, где в самых высших придворных кругах считался «своим человеком». (Старинный родовый замок семейства Сечени находился недалеко от столицы империи в местечке Надьценк.)

Путешествия Сечени по Европе убедили его в том, что Венгрии необходимо преодолеть свою отсталость. Гусарский капитан императорской армии, один из богатейших вельмож страны стал инициатором реформ, которые по существу расшатывали феодальные порядки. Со всей своей горячностью он пытался убедить представителей господствующего класса использовать английский опыт для преодоления отсталости и бедности страны.

Основание коневодства, введение в Венгрии конных скачек ещё можно было истолковать как прихоть молодого вельможи и гусарского офицера. Однако, немного позже, в 1825 году он заявляет на заседании Государственного собрания, что отдаёт весь свой годовой доход на основание Венгерской Академии наук. В государственном собрании он выступал в духе либерализма и просвещения, что венский двор воспринимал с неудовольствием. Скоро он отказался от офицерского чина, который сковывал его в действиях и политических высказываниях.

Сечени было 37 лет, когда появилась его первая книга, вслед за которой в 1830 году он написал «Кредит», в котором отстаивал необходимость осуществления капиталовложений, современного хозяйствования и новой кредитной политики. Сечени верил в возможность национального подъёма: «Многие думают, что Венгрия была – я бы хотел верить, что она будет», – заявил он.

Сечени принял деятельное участие в создании отечественного Торгового банка, в строительстве Цепного моста, соединившего Буду и Пешт. Мост стал воплощением замыслов Сечени: он возвысил Пешт и Буду до ранга столицы Венгрии.

В 30-е годы и в начале 40-х годов Сечени был против отделения Венгрии от Австрии и низложения Габсбургов с венгерского трона. По этим вопросам он был яростным противником Лайоша Кошута.

Несмотря на это, Сечени продолжал бороться за экономическое развитие и духовный подъём Венгрии. Первое венгерское паровое судно «Кишфалуди» было построено на основанном им заводе в 1846 году. В эпоху конных экипажей это было большим достижением. В то время Сечени набрасывал уже перспективы развития туризма: «Появление на Балатоне парохода – искра, которая пробудит благодатный и ныне, но пребывающий в дреме край. В будущем для него наступит чудесная весна, которой могут насладиться местные жители». Это предсказание сбылось.

Спустя два года началась освободительная борьба против Габсбургов. Сечени, ставший министром транспорта в первом независимом национальном правительстве, понял необходимость отделения Венгрии от монархии. Однако длительная внутренняя борьба истощила его организм, постоянное напряжение психики привело к умопомрачению, и его отвезли в санаторий для душевнобольных, где каждый его шаг был под надзором Вены. К 1857 году его состояние ухудшилось. Не в силах вынести постоянного надзора, он 8 апреля 1860 года застрелился.

Политический антагонист Сечени – Лайош Кошут – назвал его «величайшим из венгров». Сечени всей своей практической деятельностью, готовностью идти ради неё на жертвы, своим патриотизмом, смелостью и решительностью идти до намеченной цели – действительно заслужил право считаться величайшим из венгров. /По тексту А. Будаи/

Прослушав следующий текст, запишите опорные слова, потом составьте план текста. Сравните ваши варианты.

Узница венского двора

Среди наиболее популярных представителей австрийской нации, наверное, абсолютными лидерами являются Вольфганг Амадей Моцарт, и сразу за ним «по рейтингу» следует Элизабет, или как её именovali соотечественники, Сисси. В Австро-венгерской монархии её любили все (конечно, вне стен Габсбургского двора), но венгерские дворяне её просто обожествляли, и не только за её редкую красоту, но главным образом за её приверженность к венграм. К концу века, благодаря широкому распространению печатных изданий, о ней знали и простые люди и говорили о ней с любовью и жалостью.

Элизабет родилась в 1837 году в семье баварского герцога Максимилиана и дочери баварского короля. Молодой император Франц Иосиф собирался жениться на её старшей сестре, но когда увидел младшую, то с первого взгляда влюбился в неё и скоро сделал ей предложение. Элизабет было 16 лет, когда она стала императрицей Австрии. Своевольная, свободолюбивая Элизабет с первого дня своего пребывания в резиденции Габсбургов почувствовала себя стеснённой устаревшими церемониями, скованной нелюбовью свекрови, императрицы Софии. В поисках свободы Элизабет старалась почаще находиться вдали от строгого, недружелюбного венского двора. Она фактически покинула враждебную по её взглядам австрийскую столицу и прожила долгие годы в королевском дворце в Гёделлэ, на греческом острове Корфу, в замке в Баварии, часто находилась в летней резиденции Габсбургов, в Бад Ишле, имела особняк на курорте Херкулешфюрдэ и т.п.

В 1898 году Сисси трагически погибла на берегу Женевского озера. Она собиралась со своей свитой поехать на корабле в Монтрё, когда недалеко от гостиницы, где она остановилась, её заколол итальянский террорист Луиджи Лукени. О настоящих мотивах этого убийства нам до сих пор не всё известно. Из мемуаров убийцы, написанных во время тюремного заключения, знаем лишь то, что он хотел убить какую-нибудь известную персону, лишь бы об этом поступке написали газеты. И тогда в роковой день на набережной Женевского озера появилась жена ненавистного австрийского императора...

Часовня русской принцессы в Юрёме

Регент Венгрии Йозеф в 1799 году отправился в Санкт-Петербург, чтобы по старым европейским традициям с помощью «политической свадьбы» укрепить дипломатические отношения между Габсбургами и Романовыми. Молодой герцог, избранный в 1796 году наместником Венгрии, говорил на нескольких языках, играл на различных музыкальных инструментах и, конечно, прекрасно владел шпагой и верховой ездой. Избранной невесте, дочери царя Павла I, тогда едва исполнилось 16 лет. Александра Павловна была настоящей красавицей, и герцог сразу влюбился в неё, так что брак вышел по любви. Венчание с юной принцессой состоялось в часовне Гатчинского дворца под Санкт-Петербургом.

В том же году состоялось венчание и в Вене, потом в январе 1800 года молодожёны приехали в Буду, где их встречали торжественно и шумно. Молодая пара остановилась в королевском дворце, где после обеда начался бал, который продолжался до утра, а в будайских корчмах всю ночь веселились жители города за счёт регента.

Жизнь Александры Павловны в венгерской столице была полна любви и развлечений. В Будапештской крепости постоянно давали балы и приёмы. В честь русской красавицы давали концерты такие мастера, как Гайдн и Бетховен. Всё это не вскружило голову молодой принцессе. Она покорила всех своей добротой и непосредственностью. Венгерские аристократы называли её не иначе как «венгерская королева», что вызывало недовольство у венского двора. Молодожёны всё чаще проводили время вне столицы, на острове Маргит и в частном владении регента в Юрёме недалеко от Буды.

8 марта 1901 года Александра Павловна родила дочь, которая прожила всего несколько часов. Через неделю скончалась и сама роженица. В столице распространился слух, что супругу регента отравили. Люди просто не могли поверить, что юная принцесса умерла.

Александру Павловну похоронили в Юрёме. По приказу регента Йозефа её тело было забальзамировано, а потом бронзовый саркофаг помещён в склеп, над которым через год воздвигли православную часовню. До 1917 г. через застеклённое отверстие саркофага можно было видеть хорошо сохранившееся лицо Александры Павловны.

Дом Романовых учредил фонд, на средства которого содержали в Юрёме священника, дьякона и нескольких певчих для проведения православных литургий. Многие иностранные гости приходили в часовню, чтобы почтить память русской принцессы. В 1814 году австрийский император Франц, германский император Фридрих Вильгельм и русский царь Александр I приняли участие в литургии перед гробом Александры Павловны.

К сожалению, в 1917 году часовню разграбили, после этого заменили крышку саркофага, и больше уже нельзя было видеть лицо усопшей. Второе разграбление часовни произошло в 1968 году, когда были похищены ценные иконы. Сегодня часовня находится под опекой венгерской православной церкви. Вокруг часовни – небольшое кладбище, где покоятся священнослужители и певчие, которые в течение почти 150 лет три раза в год проводили службу над гробом великой княгини. Юрём со временем стал местом паломничества русских граждан, проживающих в Венгрии. И Вам стоит её при случае посетить. /По тексту Эдуарда Суровцева/

1. Выпишите из текста лексику, связанную с семейным положением человека.
2. Найдите на карте Гатчину и Юрём и определите их географическое положение. С помощью Интернета выясните, как можно попасть в эти места.
3. По памяти перескажите текст на русском языке, сначала подробно, потом в 5-6 предложениях.

Переведите следующий текст на русский язык устно по абзацам, по возможности без словаря. Старайтесь основной смысл абзацев передать своими словами.

Szent-Györgyi Albert

Szent-Györgyi Albert polgári családból származik, gyermek- és ifjúkorát Budapesten töltötte. Későbbi pályájára bizonyára nagy hatással volt anyai nagybátyja, Lenhossék Mihály, aki a budapesti orvosegyetem híres anatómiaprofesszora volt. 1911-től ennek az intézménynek a hallgatója lett Szent-Györgyi is. Az első világháború idején csaknem három évet töltött a fronton. Miután visszatért a frontról, 1917-ben doktori címet szerzett.

Érdeklődése a gyógyszertan és a kémia felé fordult. Hamarosan tíz évig tartó vándorútra indult, amelynek fontosabb állomásai Pozsony, Berlin, Leiden, Groningen és Cambridge voltak. Az itteni kutatóintézetekben, miközben elvégezte a rá szabott munkát, főként saját ötletei és elképzelései megvalósításán dolgozott. A növényi sejtek légzésének (pontosabban oxigén felhasználásuknak) tanulmányozása során egy olyan különleges anyagot talált, amely mind az állatok, mind a növények szervezetében előfordul. Az általa és más kutatók által is vizsgált anyagokból azonban csak igen kis mennyiségben tudták kinyerni, ezért a kémiai szerkezetét nem sikerült kideríteni.

Klebelsberg Kuno kultuszminiszter hazahívta a közben Cambridge-ben kémiai doktorátust szerzett kutatót, aki lehetőséget kapott, hogy a szegedi egyetem orvosi vegytani intézetében tovább folytassa biokémiai kutatásait. Alig egy év múlva sikerült neki paprikából előállítani immár kilónyi mennyiségben a keresett anyagot, az aszkorbinsavat, ami lényegében a C-vitamin. Ez vezetett oda, hogy 1937-ben neki ítéltek az orvosi Nobel-díjat, melynek stockholmi átadását - televízió még nem lévén – a magyar rádió is közvetítette. Személyében az egyedüli olyan magyar kutató részesült a legmagasabb tudományos kitüntetésben, aki magyar állampolgárként, idehaza végzett munkájáért érdemelte ki a díjat.

A harmincas évek végétől 1943-ig végzett kutatásai során sikerült számos addig megválaszolatlan biokémiai kérdésre fényt derítenie. A háború befejeződése után nagy lendülettel látott hozzá a hazai tudományos élet fellendítéséhez, ám az 1947-es politikai fordulat, a kommunisták hatalomra jutása után az emigrációt választotta.

Munkáját az Egyesült Államokban, a Massachusetts államban lévő tengerbiológiai laboratóriumban folytatta. Itt élt és dolgozott 1986 őszén, 93 éves korában bekövetkezett haláláig.

Сделайте письменный перевод следующего текста:

Gondok az idegenforgalomban

A 2004-es esztendő a világturizmus élénkülésének éve volt: a világkereskedelmi szervezet, a WTO adatai szerint nemzetközi szinten több mint tíz százalékra tehető az előző évben az általános növekedés. Kelet-Közép-Európában pedig mintegy 15 százalékos növekedést regisztráltak. Ezek a világtendenciák hazánkban nem érvényesültek. A Magyarországra látogató külföldiek száma 2003-hoz képest mindössze 1,2 százalékkal nőtt. Igaz, hogy a kereskedelmi szálláshelyeken élénkült a vendégforgalom – 3,7 százalékkal –, a turisták átlagos tartózkodási ideje csökkent. A főváros és Közép-Magyarország kivételével minden régióban visszaesett a látogatók száma. Különösen szembeűnő volt ez két idegenforgalmi szempontból kiemelkedő jelentőségű régiónál: a Balatonnál és a Tisza-tónál. Az előbbinél 87,3, míg az utóbbinál 78 százalékra csökkent a szálláshelyek vendégforgalma. Míg 2001-ben 4,22 milliárd euró volt Magyarországon az idegenforgalom bevétele, 2004-ben csak 2,09 milliárd euró.

A magas adó- és járulékterhek miatt a korábban – például a Széchenyi-terv segítségével – felvett fejlesztési hitelek visszafizetése az idegenforgalommal foglalkozó vállalkozásoknak mind nagyobb nehézséget okoz. Olyannyira, hogy több cégnél már-már csőd közeli helyzet alakult ki. A szállodákban elmaradnak a szükséges karbantartó munkálatok, beruházások. Emiatt csökkenhet a vendéglátóhelyek színvonala. A jövedelmezőséget csak a bevételek ugrásszerű növekedése javíthatná, ehhez azonban kormányzati segítségre is szükség van.

Переведите устно следующий текст на русский язык:

Gyógyító hungarikum

A Béres Gyógyszergyár neve mára már fogalomává vált a lakosság körében. A „Béres” – több felmérés szerint is – az egyik legismertebb és legnépszerűbb márkanév Magyarországon. Sok millióan ismerik és használják a cég által gyártott vitaminokat, gyógyszereket és egészségmegőrző termékeket, mert tudják, hogy azok megbízható forrásból származnak.

A Béres Cseppet – mely köré egy cégcsoport és több tucatnyi termékből álló kínálat épült – valódi hungarikumként tartják számon. Ez nyilván azzal magyarázható, hogy mára emberek milliói köszönhetik neki az egészségüket. A Béres Csepp születése szorosan összefügg a daganatos betegségek kutatásával. Dr. Béres József 1972-ben alkotta meg ezt a csodálatos szert. Kutatásai során felismerte, hogy számos nyomelem és ásványi anyag nélkülözhetetlen az ember anyagcsere-folyamataiban. Megállapította, hogy a nyomelem- és ásványi anyag hiány következtében a

szervezet védekezőképessége csökken. A Béres Csepp éppen a szervezetünk számára szükséges nyomelemek pótlását segíti, hiszen azok sokszor az egészségtelen táplálkozás következtében nem kerülnek be a szervezetünkbe megfelelő mennyiségben.

A kutatások azt is bebizonyították, hogy a nyomelemek pótlása külön-külön nem elegendő, mert azok csak komplexen, együttesen képesek a szervezet bonyolult egyensúlyi rendszerében a megfelelő hatást kifejteni. A Béres Csepp ezért hatóanyagait olyan mennyiségben és olyan speciális formában tartalmazza, amely segíti a szervezet biológiai egyensúlyának fenntartását és az immunrendszer erősítését. A Béres Csepp azáltal, hogy támogatja az immunrendszert, erősíti a szervezetet, segít, hogy elkerülhetőek legyenek a betegségek.

Дополнительные задания, викторина

Знаете ли вы Венгрию?

Скажите, в каком городе или в какой местности находятся следующие достопримечательности:

а/ Реформатская церковь – один из красивейших памятников венгерской позднеготической архитектуры. Она была построена в 1484–1511 годах, а в конце XVI века перешла во владение протестантов. Первоначально она была построена как фамильная церковь Батори. В ней сохранилось несколько надгробных памятников, в том числе готическое надгробье основателя церкви Иштвана Батори. Рядом с церковью стоит деревянная колокольня 1640 года.

б/ Одна из главных достопримечательностей города – музей, в котором наряду с богатым этнографическим материалом, в двух залах устроены выставки, знакомящие с жизнью и творчеством Имре Мадача. Интересным памятником старинной народной архитектуры и своеобразного жизненного уклада жителей области Ноград является стоящий во дворе музея «палатский дом».

в/ Здесь находится выдающееся произведение венгерского зодчества середины XIII века – двухбашенная монументальная церковь в романском стиле бывшего бенедиктинского аббатства. В ходе веков она не раз была сильно повреждена, но в 1896–1904 была восстановлена во всей позднероманской красоте.

г/ Гордостью одного алфёльдского города и важной достопримечательностью бедного лесом и парками Алфёльда является дендрарий (арборетум), разбитый на площади около 85 гектаров. Дендрарий был основан в конце XVIII века графом Палом Бонцой, однако главная заслуга в деле его развития принадлежит его сыну Йожефу, именем которого он и назван (Пепикерт, значит сад Пепи). Дендрарий объявлен заповедником. Он особенно богат хвойными породами деревьев, но широко представлены и лиственные деревья, так, например, многочисленные разновидности клёна, тополя, берёзы, дуба и ивы.

д/ В данном городе находится крепость, которая в эпоху реформации была важным культурным центром. В ней часто бывал и здесь же умер знаменитый лютеранист того времени Шебештен Тиноди (1505–1556). В здешней типографии была отпечатана первая книга на венгерском языке – латино-венгерская грамматика (1539), а также первый венгерский перевод Нового завета (1541). В залах крепости, украшенных фресками Иштвана Дорфмейстера, теперь находятся мемориальная выставка Тиноди и другие ценные собрания Музея им. Надаши.

е/ В селе находится уникальная каменоломня, в которой начали добывать камень ещё во времена римлян (сейчас добыча уже прекращена). В

результате многовековой разработки здесь образовались залы, напоминающие египетские скальные храмы. В устроенном в них пещерном театре летом здесь бывают концерты и театральные представления.

ж/ Дворец, построенный в необарочном стиле в начале XX века, расположен на севере страны, в живописной долине речки Синва, в окружении трёх гор. Из здания открывается прекрасный вид на озеро Хамори. Во дворце работает гостиница с первоклассным обслуживанием. Эта местность считается одним из красивейших климатических курортов Венгрии.

з/ В этом городе интересным памятником турецких времён является джами, построенная в XVI веке. Это наиболее сохранившийся памятник турецкого зодчества на территории Венгрии и единственный магометанский храм, у которого уцелел и минарет.

и/ В данном городе находится так называемый дом Шторно, который был построен в 1400-х годах в духе позднего Ренессанса. Как свидетельствует мемориальная доска, в нём разное время останавливались король Матьяш, Иштван Сечени и Ференц Лист. В его помещениях выставлены художественные предметы, собранные многими поколениями Шторно: старинная мебель, печи, люстры, скульптуры, ценные картины, разные изделия прикладного искусства.

й/ Главной достопримечательностью данного города является дворец семьи Фештетич. Современный облик дворец получил в 1883–1887 годах. Главный фасад здания украшен аллегорическими скульптурами, которые тематически связаны с кругом деятельности членов семьи Фештетич (коневодство, сельское хозяйство, судостроение). Дворцовая библиотека «Геликон» содержит 52 тысячи томов. В парадном зале дворца устраивают концерты камерной музыки, а летом в парке – симфонические концерты.

Слова для справок: Нирбатор, Лиллафюред, Шопрон, Балашшадярмат, Сарваш, Як, Фертёракош, Кестхей, Шарвар, Печ.

- Какой город называют в Венгрии «городом на трёх реках» –
 - «королевой Дуная» –
 - «венгерским Монмартром» –
 - «Меккой ревматиков» –
 - «кальвинистским Римом» –
 - «городом солнечного света» –
 - «городом верности» –
 - «городом вод» –
 - «городом королей» –

Слова для справок: Дьёр, Шопрон, Будапешт, Веспрем, Тата, Сентэндре, Хевиз, Дебрецен, Сегед

Венгерские объекты в списке всемирного наследия, составленном Юнеско

В 1987 году специальная комиссия ЮНЕСКО по всемирному наследию занёс сразу два венгерских архитектурных ансамбля в международный список, включающий в себя самые ценные памятники культуры и природы: Будайскую крепость с панорамой Дуная, здания на обеих набережных Дуная, включая Цепной мост и Цитадель, а также ансамбль народного зодчества в крохотной деревне Холлоке (область Ноград).

Позже в этот список был включен и проспект Андраши, построенный по единой архитектурной концепции.

В каталоге ЮНЕСКО значатся и три природных объекта, расположенных на территории Венгрии и объявленных Национальными парками. Первый – система карстовых пещер (общее достояние Словакии и Венгрии), включающая в себя карсты Аггтелека, другой объект – озеро Фэртё, самое западное степное озеро Евразии (частично и на территории Австрии). Третий объект, который с 1999 года числится в категории «культурный пейзаж» – травянисто-степной Хортобадь, знаменитая венгерская «Пуста». Подобную территорию с аналогичными геологическими свойствами можно найти только восточнее Урала.

В 2002 году ЮНЕСКО удостоил внимания и особой охраны, а также занёс в свой список как «культурный пейзаж» винодельческий регион Токая со своими уникальными географическими и геологическими условиями.

Среди объектов, созданных рукой человека, числится в списке и найденный в городе Печ древнехристианский некрополь с расписными усыпальницами.

- Один объект, включённый с 1996 года также в список всемирного культурного наследия, мы нарочно пропустили. Угадайте, о каком архитектурном ансамбле идёт речь.
- Составьте небольшой реферат об объектах всемирного наследия, расположенных в Венгрии. (Смотрите о них подробнее: www.budapestinfo.hu, www.vilagorokseg.hu)

Знаете ли вы венгерскую культуру?

- Кого называли «бичом божьим»,
«мудрецом отечества»,
«величайшим из венгров»,
«королём живописи»?

- Кого считали основателем так называемого венгерского стиля в архитектуре сецессиона?
- Какому венгерскому художнику в России присвоили титул «живописец Его Императорского Величества»?
- Назовите венгерских авторов следующих произведений, известных и у русских читателей:
 - «Без судьбы» –
 - «Жаворонок» –
 - «Сыновья человека с каменным сердцем» –
 - «Лутра» –
 - «Чёрные алмазы» –
 - «Странный брак» –
 - «Анна Эдеш» –
 - «Богатые бедняки» –
 - «Барская пирушка» –
- Какими достижениями принесли славу венгерской нации:
 - Шандор Кёреши Чома –
 - Аньош Йедлик –
 - Янош Ирини –
 - Янош Бояи –
 - Янош Нойман –
 - Тодор Калман –
 - Лео Силард –
 - Ласло Йозеф Биро –
 - Эде Теллер –
 - Эрнё Рубик –
- Выясните, в какой области науки и культуры прославились эти лауреаты Нобелевской премии венгерского происхождения:
 - 1905 г. – Фюлеп Ленард (1862-1947) –
 - 1914 г. – Роберт Барань (1876-1947) –
 - 1925 г. – Рихард Жигмонди (1865-1929) –

1937 г. – Альберт Сент-Дьерди (1893-1986) –
 1943 г. – Дьердь Хевеши (1885-1966) –
 1961 г. – Дьердь Бекеш (1899-1972) –
 1963 г. – Ене Вигнер (1902-1972) –
 1971 г. – Денеш Габор (1900-1979) –
 1986 г. – Джон Полани (1929 -) –
 1986 г. – Елие Визел (1928-2005?) –
 1994 г. – Дьердь Олах (1927-) –
 1994 г. – Янош Харшани (1920-) –
 2002 г. – Имре Кертес (1929-) –

- Какие венгерские учёные и инженеры, кроме вышеназванных, внесли свой вклад в мировую науку и технику? Составьте о них небольшой доклад.
- Назовите пять, на ваш взгляд, наиболее известных в мире представителей венгерской культуры. Объясните ваш выбор.

Устроим викторину!

- В античной мифологии какой бог был покровителем путников?
 А/ Геркулес Б/ Гермес В/ Аполлон
- Христиане кого чтят как покровителя путешественников и торговцев?
 А/ св. Варвара Б/ св. Николай В/ св. Христофор
- Какой венгерский город упоминается Птолемеем под названием Партискон?
 А/ Бая Б/ Сегед В/ Буда
- В каком году закончились набеги венгерских племён на соседние европейские государства?
 А/ 955 г. Б/ 970 г. В/ 985 г.
- Где поселил Андрей (Эндре) I киевских монахов, приехавших вместе с Анастасией, женой венгерского короля?
 А/ Веспрем Б/ Зирц В/ Тихань
- Какой город был столицей Венгрии во время правления династии Анжу?
 А/ Буда Б/ Секешфехервар В/ Вишеград Г/
 Эстергом

- Какой город называли турки воротами Венгрии?
А/ Мохач Б/ Нандорфехервар В/ Сегед
- В средневековой Венгрии чем выдавали зарплату наёмным солдатам?
А/ солью Б/ пшеницей В/ деньгами
- Кто сделал первые переводы сказок Андерсена?
А/ жена И. Сечени Б/ жена Ш. Петефи В/ Жужанна Кошут
- До какого года латынь была официальным языком в Венгрии?
А/ до 1790 Б/ до 1836 В/ до 1848
- Кем был составлен проект конфедерации придунайских стран?
А/ Миклошем Вешшелени Б/ Иштваном Сечени В/ Лайошем Кошутом
- Какая библиотека является старейшей библиотекой Венгрии?
А/ библиотека аббатства в Тихане Б/ библиотека аббатства в Паннонхальме
В/ епископская библиотека в Дьёре
- Когда вернулась окончательно из Соединённых Штатов Америки Святая Корона?
А/ в 1963 Б/ в 1978 В/ в 1989
- Кто сказал о токайском асу: «король вин и вино королей»?
А/ Пётр I Б/ Людовик XIV В/ Мария Терезия
- Какой венгерский поэт назвал токайское асу и так называемые подгорные вина «жидким золотом»?
А/ Б. Балашши Б/ Д. Бержени В/ М. Верешмрти

Ключи: Гермес, св. Николай, Сегед, 955, Вишеград, Нандорфехервар, солью, жене Петефи, до 1836, Лайошем Кошутом, в Паннонхальме, в 1978, Людовик XIV, М. Верешмрти

- Давайте поиграем!
Назовите чудеса техники и науки XX века. Пospорьте. Проаргументируйте вашу позицию. Убедите других в своей правоте. Например:
 - На мой взгляд, наибольшую пользу принесло человечеству открытие сверхзвукового самолёта, потому, что ...
 - По-моему, важнее был выход человека в космос, потому, что ...
 - Однако, появление компьютера совсем изменило нашу жизнь, ведь ...

- Не забудем изобретение атомной энергии, которая ...
- А клонирование животных?
- Что же было бы с нами без автомобиля?
- ... и тому подобное.

Прочитайте следующее стихотворение Владимира Высоцкого:

Москва – Одесса

В который раз лечу Москва – Одесса ...
Опять не выпускают самолёт.
А вот прошла вся в синем стюардесса, как принцесса,
Надёжная, как весь гражданский флот.

Над Мурманском ни туч, ни облаков,
И хоть сейчас лети до Ашхабада.
Открыты Киев, Харьков, Кишинёв,
И Львов открыт – но мне туда не надо.

Сказали мне: «Сегодня не надейся,
Не стоит уповать на небеса».
И вот опять дают задержку рейса на Одессу,
Теперь – обледенела полоса.

А в Ленинграде – с крыши потекло!
И что мне не лететь до Ленинграда?!
В Тбилиси – там всё ясно, там тепло,
Там чай растёт, но мне туда не надо.

Я слышу: «Ростовчане вылетают!»
А мне в Одессу надо позарез,
но надо мне туда, куда меня не принимают, –
и потому откладывают рейс.

Мне надо, где сугробы намело,
где завтра ожидают снегопада!
А где-нибудь всё ясно и светло,
там хорошо, но мне туда не надо.

Отсюда не выпускают, а туда не принимают, —
несправедливо, муторно, но вот
нас на посадку скучно стюардесса приглашает,
похожая на весь гражданский флот.

Открыли самый дальний закуток,
в который не заманят и награды!
Открыт закрытый порт Владивосток,
Париж открыт — но мне туда не надо.

Взлетим мы, распогодится — теперь запреты снимут.
Напрягся лайнер, слышен визг турбин ...
Но я уже не верю ни во что, меня не примут —
у них найдётся множество причин.

Мне надо, где метели и туман,
где завтра ожидают снегопада!....
Открыты Лондон, Дели, Магадан,
открыто всё — но мне туда не надо.

Я прав: хоть плачь, хоть смейся,
но опять задержка рейса —
и нас обратно к прошлому ведёт
вся стройная, как «ТУ», та стюардесса мисс Одесса,
доступная, как весь гражданский флот.

Опять дают задержку до восьми —
и граждане покорно засыпают.
Мне это надоело, чёрт возьми,
и я лечу туда, где принимают! ...

- Скажите, в каких странах находятся упомянутые в тексте города? Если вы уже летали на самолёте, расскажите ваши впечатления от полёта (ваши личные переживания).

В защиту безопасности туристов

Наши туристы, находясь в Венгрии, на каждом шагу встречаются с проявлением симпатии, гостеприимства, готовности оказать помощь. В то же время имеются люди, которые злоупотребляют доверием других и пользуются даже минутной невнимательностью иностранных туристов и, конечно, и соотечественников. В интересах безопасности наших гостей необходимо обратить их внимание на некоторые источники, представляющие опасность для них. Вот некоторые из них:

Туристам рекомендуется на улице, в метро, в трамвае

- + тщательно закрывать сумки, их крепко держать и всегда следить за ними,
- + деньги, кредитную карточку, по возможности держать в кошельке, который можно повесить на шею или закрепить поясом на талии,
- + по возможности не носить на улице бросающиеся в глаза драгоценности, которые представляют большую ценность,
- + избегать плохо освещённых частей города,
- + не менять деньги на улице у менял,
- + брать деньги из автомата при максимальной осторожности,
- + предъявлять паспорт только милиционерам в форме, имеющим идентификационную карточку,

в автомобиле

- + автомобиль, по возможности оставлять на охраняемой стоянке,
- + никогда не отдавать незнакомым людям – даже на короткое время – ключи от автомобиля и документы на автомобиль,
- + ничего не оставлять внутри автомобиля, оставленного на стоянке, даже если эти предметы не представляют особой ценности,
- + на дороге останавливаться только по знаку милиционера в форме,

в такси

- + следить за тем, работает ли счётчик после отправления (тариф в Будапеште около 300 форинтов/км),
- + всегда просить счёт при оплате,

в гостинице

- + не оставлять без присмотра багаж, сумки, чемоданы, пока прописывается, либо выписывается,
- + паспорт, билет на самолёт, ценности, крупные суммы наличных денег держать в центральном сейфе гостиницы или в сейфе, находящемся в вашем номере,
- + не принимать в номере незнакомых людей,
- + при уходе из номера всегда закрывать окна и двери,
- + ключ от номера не оставлять на стойке, лучше передавать дежурному на первом этаже или же опускать в ящик для ключей,

в ресторане, в увеселительных заведениях

- + тщательно ознакомиться с меню, вывешенным у входа, просмотреть цены,
- + прежде чем сделать заказ, тщательно изучить меню,
- + заказывать только на основании меню, в котором указаны цены,
- + во время оплаты просить счёт (рекомендуемые чаевые – 10 процентов),
- + в увеселительных местах соблюдать осторожность при приглашении консуманток, услуги которых могут обойтись гостю очень дорого.

На всякий «пожарный» случай стоит рекомендовать туристам следующие телефонные номера:

Полиция: 107; Скорая помощь: 104; Пожарная служба: 105;

Дорожная техпомощь («жёлтый ангел»): 188;

Туринформ: +36 1/438 80 80, <http://www.hungary.com/tourinform>

- Прочитав текст, оформите эти советы в повелительном наклонении, при этом обратитесь к вашему соседу по группе, как к иностранному туристу.

Заполните следующую анкету, необходимую при оформлении визы в Россию:

Oroszországi Föderáció Magyarországi Nagykövetségének Konzuli Osztálya
Консульский отдел Посольства России в Венгрии

VÍZUMKÉRELEM

FIGYELEM! Írjon olvashatóan, feltétlenül golyóstollal vagy írógéppel. A valóságnak meg nem felelő adatok maguk után vonhatják a vízum kiadásának megtagadását, a határ átlépésének megtagadását Oroszország határán vagy a vízum érvénytelenítését Oroszország területén.

ВИЗОВАЯ АНКЕТА

ВНИМАНИЕ! Писать четко, обязательно шариковой ручкой или на машинке. Неправильные данные могут повлечь за собой отказ в визе, в пересечении границы России или аннулирование визы на территории России.

arcfénykép
фотография

1. Állampolgársága (ha korábban más állampolgársága volt, mikor és milyen körülmények között veszítette el)		A vastagon keretezett részt a konzuli osztály munkatársa tölti ki! Заполняется сотрудником консульского отдела!	
2. Családi neve		Гражданство	
3. Utóneve (utónevei, apai neve)		Фамилия	
4. Előző vagy lánykori neve —		Имя, отчество	
5. Születési ideje	6. Neme	Дата рождения	Пол
7. Utazásának célja		Цель поездки в Россию	
8. Fogadó intézménye		В какое учреждение	
9. Az utazás útvonala		Маршрут следования (в пункты)	
10. A vízum érvényességének kezdete	11. A vízum érvényességének befejezése	Дата начала действия визы	Дата окончания действия визы
12. Útlevele adatai		13. Тип визы	
14. A turistacsoport azonosítószáma és megnevezése —			
15. Munkahelyének vagy oktatási intézményének megnevezése, címe, telefonszáma, beosztás			
16. Van-e Oroszországban érvényes egészségügyi biztosítása? Típusa.			
17. Állandó lakhelye, telefonszáma			
18. Születési helye	Ha a Szovjetunióban vagy Oroszországban született, hová és mikor emigrált —		
19. Hányszor volt Oroszországban?		Legutóbbi utazásának időpontja	

	Vezetéknéve Фамилия	Utóneve, apai neve Имя, отчество	Születésének időpontja Дата рождения	Állandó lakcíme Адрес местожительства
20. Önnel együtt utazó, 16 évesnél fiatalabb gyermekei				
21. Oroszországban élő rokonai				

Kijelentem, hogy a fenti kérdőívben feltüntetett adatok megfelelnek a valóságnak.

Dátum _____

Aláírása _____

Найдите возможные эквиваленты следующих **венгерских пословиц**:

- Addig nyújtózkodj, ameddig a takaród ér. =
Ahány ház, annyi szokás. =
Ajándék lónak ne nézd a fogát. =
Aki Á-t mond, mondjon B-t is. =
A kecske is jóllakik, a káposzta is megmarad. =
Alamuszi macska nagyot ugrik. =
A légynek sem árt. =
A lónak négy lába van, mégis megbotlik. =
Amilyen az adjonisten, olyan a fogadjisten. =
Amit ma megtehetsz, ne halaszd holnapra. =
A baj nem jár egyedül. =
A bolhából elefántot csinál. =
Egyik kutya, másik eb. =
Egyszer hopp, máskor kopp. =
Éhes disznó makkal álmodik =
Él, mint hal a vízben. =
Fejétől búzlik a hal. =
Ha ló nincs, számár is jó. =
Jobb későn, mint soha. =
Jobb ma egy veréb, mint holnap egy tűzok. =
Jóból is megárt a sok. =
Jó bornak nem kell cégér. =
Jó pap holtig tanul. =
Jön még kutyára dér. =
Két dudás nem fér meg egy csárdában. =
Két legyet üt egy csapásra. =
Két szék között a pad alá esik. =
Kicsi a bors, de erős. =
Ki korán kel, aranyat lel. =
Lassan járd, tovább érsz. =
Lassú víz partot mos. =
Más szemében a szálkát felleli, magáéban a gerendát feledi. =

Madarat tolláról, embert barátjáról (ismerni meg). =
 Minden kezdet nehéz. =
 Minden szentnek maga felé hajlik a keze. =
 Minden zsák megtalálja a maga foltját. =
 Mindenhol jó, de legjobb otthon. =
 Nem mind arany, ami fénylik. =
 Nem mindig olyan fekete az ördög, mint amilyennek festik. =
 Nem zörög a haraszt, ha a szél nem fújja. =
 Néma gyereknek anyja sem érti a szavát. =
 Nyugtával dicsérd a napot. =
 Olcsó húsnak híg a leve. =
 Sokat akar a szarka, de nem bírja a farka. =
 Szegény embert még az ág is húzza. =
 Vak tyúk is talál szemet. =
 Vak vezet világtalant. =
 Vizet prédikál, és bort iszik. =

Сравните стихотворение Шандора Петёфи и его перевод, сделанный Б. Пастернаком:

Alföld

Mit nekem te zordon Kárpátoknak
 Fenyvesekkel vadregényes tája!
 Tán csodállak, ámde nem szeretlek,
 S képzetem hegyvölgyedet nem járja.

Lenn az alföld tengersík vidékin
 Ott vagyok honn, ott az én világom;
 Börtönéből szabadult sas lelkem,
 Ha a rónák végtelenjét látom.

Felröpülök ekkor gondolatban
 Túl a földön felhők közelébe,
 S mosolyogva néz rám a Dunától
 A Tiszáig nyúló róna képe.

Алфёльд

Что мне в романтизме ваших дебрей,
 Соснами поросшие Карпаты!
 Я дивлюсь вам, но любить не в силах, —
 Редкий гость ваш, но не завсегдатай.

Алфёльд низменный — другое дело:
 Тут я дома, тут мое раздолье.
 Загляжусь в степную беспредельность,
 Вырываюсь, как орёл, на волю.

Мысленно парю под облаками
 Над смеющимся, цветущим краем.
 Колосятся нивы, вёрсты пастбищ
 Тянутся меж Тисой и Дунаем.

Délibábos ég alatt kolompol
Kis-Kunságnak száz kövér gulyája;
Deleléskor hosszú gémmű kútnál
Széles vályu kettős ága várja.

Méneseznek nyargaló futása
Zúg a szélben, körmeik dobognak,
S a csikósok kurjantása hallik
S pattogása hangos ostoroknak.

A tanyáknál szellők lágy ölében
Ringatózik a kalászos búza,
S a smaragdnak eleven színével
A környéket vígan koszorúzza.

Idejárnak szomszéd nádasokból
A vadlúdak esti szürkületben,
És ijedve kelnek légi útra,
Hogyha a nád a szélről meglebben.

A tanyákon túl a puszta mélyén
Áll magányos, dőlt kéményű csárda;
Látogatják a szomjas betyárok,
Kecskemétre menvén a vásárra.

A csárdánál törpe nyárfaerdő
Sárgul a királydinnyés homokban;
Odafészkel a visító vércse,
Gyermekektől nem háborgatottan.

Ott tenyészik a bús árvalányhaj
S kék virága a szamárlenyernek;
Hűs tövéhez déli nap hevében
Megpihenni tarka gyíkok tének.

Messze, hol az ég a földet éri,
A homályból kék gyümölcsfák orma
Néz, s megettők, mint halvány ködoszlop,
Egy-egy város templomának tornya. -

Звякая подвесками на шее,
Средь степных миражей скот пасётся.
Днём с мычаньем обступает стадо
Водопойный жёлоб у колодца.

Табуны галопом мчатся. Ветер
Вбок относит топот лошадиный.
Гикают табунщики, пугая
Хлопаньем арапников равнину.

За двором качает ветер ниву,
Как ребёнок на руках, и всюду,
Где ни встретишь одинокий хутор,
Тонет он среди моря изумруда.

Утки залетают вечерами
Из окрестностей, кишащих птицей.
Сядут в заводь и взлетают в страхе,
Лишь тростник вдали зашевелится.

В стороне корчма с кривой трубою,
Вся облупленная по фасаду.
Здесь, спеша на ярмарку в местечко,
Смачивают горло конокрады.

Ястреб в чаше ивняка гнездится
Близ корчмы, где дыни на баштане.
Тут от сорванцов-ребят подальше
И для выводка его сохранней.

В ивняке потёмки и прохлады,
Разрослась трава, цветёт татарник.
Изомлев до одури на солнце,
Ящерицы прячутся в кустарник.

А где небо сходится с землею,
Несколько туманных стёртых линий.
То верхи церковных колоколен
И садов фруктовых в дымке синей.

Szép vagy, alföld, legalább nekem szép!
Itt ringatták bölcsőm, itt születtem.
Itt borúljon rám a szemfödél, itt
Domborodjék a sír is fölöttem.

Алфёльд! Ты красив, здесь я родился,
Здесь меня качали в колыбели,
Стань мне в будущем моей могилой
У последней и конечной цели!

Выскажите ваши замечания о переводе, как положительные, так и критические.

Тем, кто любит живопись

1. Прилагаемые картины ищут своего автора:

Зрини и Франгепан в бечуйхейской тюрьме
Женщины Эгера
Прощание Ласло Хуньяди
Вылазка Зрини

Берталан Секей
Виктор Мадарас
Шимон Холлоши
Дьюла Бенцур



2. Какая из последующих картин не принадлежит кисти Михая Мункачи:

Очная ставка с мертвецом

Забастовка

Женщина, сбивающая масло

Камера смертников



3. Чи это работы с изображением женщин:

Женщина с хворостом

Женщина в лиловом

Королева Элизабет

Портрет госпожи Битто



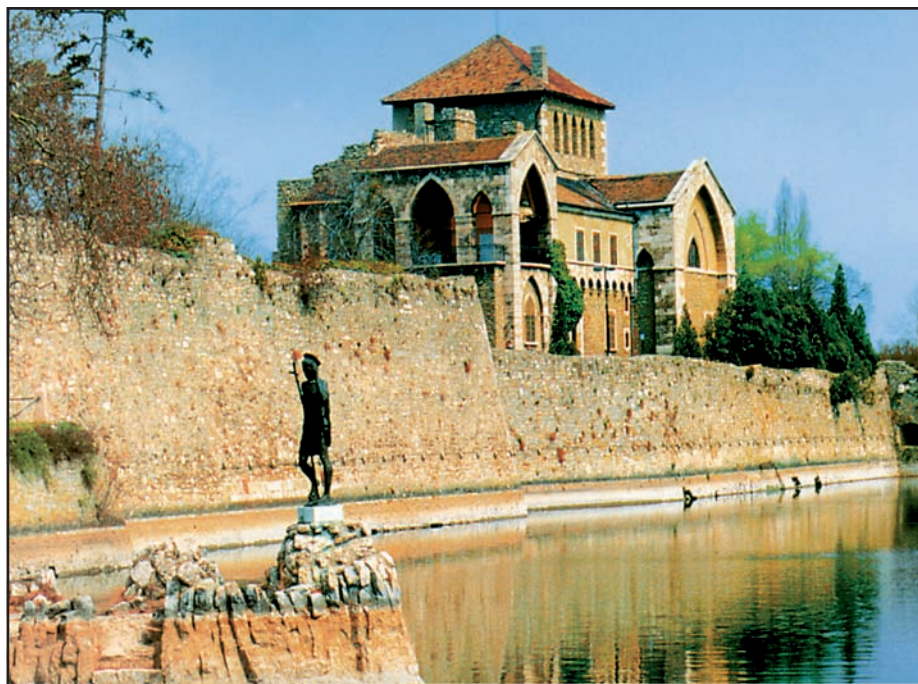
4. Вспомните и переведите на русский язык названия картин Тивадара Чонтвари-Костки:



Фотовикторина

1. Определите, где сняты следующие фотографии:





2. Скажите, в каком стиле построены следующие здания. Где они находятся?



3. Какие дворцы, крепости вы видите на следующих фотографиях:



4. В каких курортных местах и в какой купальне сделаны эти фотографии:



5. Следующие фотографии сделаны в Сегеде. В каком стиле построены эти здания?



Использованные материалы

Специальная литература:

A magyarok krónikája. Szerk.: Glatz Ferenc.

Budapest, 1996. Officina Nova Kiadó

Bagyinszki Zoltán: Magyar kastélyok.

Debrecen, kiadás éve ismeretlen. Tóth könyvkereskedés és Kiadó Kft.

Dömötör Tekla: Magyar népszokások.

Budapest, 1983. Corvina Kiadó

Gecse Gusztáv: Vallástörténeti Kislexikon.

Budapest, 1975. Kossuth Könyvkiadó

Flórián Mária: Magyar paraszviséletek.

Budapest, Budapest, 2001. Planétás Kiadó

Manga János: Magyar pásztorfaragások.

Budapest, 1976. Corvina Kiadó

Platthy György – Dr. Rónai Béla: Népművészet.

Budapest, 1978. Tankönyvkiadó

Magyar néprajz. (CD-ROM)

Budapest, 2004. Arcanum Adatbázis Kft.

Книги о Венгрии:

Барт, Иштван: Русским о венграх. Культурологический словарь.

Москва, 2005. Изд. «Радуга»

Болдижар, Иван: Венгрия (Путеводитель) 1969. Изд. «Корвина»

Бузинкаи, Геза: Венгрия. Страницы истории.

Будапешт, 2003. Изд. «Merhavia»

Гундель, Карой: Венгерская кухня.

Будапешт, 1981. Изд. «Корвина»

Дерчени, Дежё: Архитектурные памятники Венгрии и их охрана.

Будапешт, 1984. Изд. «Эдетэми»

Клауди, Кинга: Венгрия. Прогулка в глубь веков.

1998. Изд. не указано.

Конти, Лаура: Кулинарное путешествие – Венгрия.

Москва, 2000. Издательский дом «Ниола 21-й век»

Немет, Дьюла (редактор): Венгрия. Большой путеводитель.

Будапешт, 1978. Изд. «Корвина»

Секей, Андраш: Краткая история Венгрии.

Будапешт, 1975. Изд. «Корвина»

Херл Михаэль: Венгрия. (Путеводитель).

München, 2000/2001. Polyglott Verlag GmbH

Шебештьен, Тибор: Балатон (Путеводитель).

Будапешт, 1981. Изд. «Корвина»

Dr. Czellár Katalin – Dr. Somorjai Ferenc: Magyarország.

(Panoráma országkalauz) 2005. Medicina Könyvkiadó Rt.

Kugler Katalin – Lieber Péterné: Magyarországról (оросз társalgás).

Szeged, 1988. JATE Kiadó

Pete István: Оросз nyelvgyakorlat II. Idegenvezetés (Magyarország).

Budapest, 1975. Tankönyvkiadó

Журналы, бюллетени:

Budapest magic (A Magyarországon élő külföldiek magazinja) 2003/novemberi, 2005/novemberi, decemberi szám.

Budapest, Mester-Szak Kiadó

Itthon otthon van c. turisztikai melléklet 2005 július – 2006 március között megjelent számai.

Kiadja a G-mentor Kft. és a Magyar Turizmus Rt.

Rubicon c. történelmi folyóirat egyes számai: 1999/7, 2000/3, 2000/10.

Венгерское обозрение c. folyóirat 1994–2002 között megjelent számai. Издатель: Венгерский Союз журналистов научных, специальных и производственных журналов.

Будапешт

Венгрия. Зеркало экономики (ежемесячник). 2003/июнь, 2004/январь, 2005/июнь, 2006/февраль.

Будапешт

Российский Курьер c. kiadvány egyes számai.

Будапешт

Спутник (Дайджест) 1995/1.

Москва

Другие использованные работы:

Анпилогова Б.Г. – Беженцева Т.Г. – Волкова В.С. – Лебедева М.Н. – Тверитинова М.Т. – Толстая Р.А. – Чумакова Г.Н.: Добро пожаловать! (Учебное пособие по русскому языку для студентов-филологов из зарубежных стран)

Москва, 1997. Изд. отдел УНЦ ДО МГУ

Бартусь Б.В. – Бартсь И.Б. – Данциг Е.А. – Матвеева В.М. – Тимина С.И. – Эйнтрей Г.И. – Сепеши Э.: Словосочетания русского языка (Учебный словарь для говорящих на венгерском языке)

Москва–Будапешт, 1985. Изд. «Русский язык» и «Танкёньвкиадо»
Денисов П.Н (руководитель авторской группы): Учебный словарь сочетаемости слов русского языка.

Москва, 1978. Изд. «Русский язык»
Похлёбкин В.: Тайны хорошей кухни.

Москва, 1979. Изд. «Молодая Гвардия»
Формановская Н.И. – Акишина А.А. – Акишина Т.Е.: Спросите, попросите...
Москва, 1989. «Русский язык»

Wojciech Gorczyca – Barbara Lipska-Gorczyca: Русский язык по-новому.
Warszawa, 1998. «REA»

Рекомендуем читателям по данной теме:

Блюм, Тамара – Нири, Марта – Ростова, Евгения: Эхо. Россия – Венгрия: диалог культур.

Szombathely, 2004. Újsziget-rota kiadó
Вуйович, Инесса – Кёллё, Марта – Холлош, Атила: Глазами друзей.
Budapest, 1986. Tankönyvkiadó.

Кертес, Людмила – Лелкеш, Эвелина – Папп, Юдит: «Где эта улица, где этот дом?» (Глава: Туризм)

Будапешт, 1987. «Танкёньвкиадо»
Д-р Тромбиташ, Эндре: Венгерское страноведение на русском языке.
Budapest, 1994. Külkereskedelmi Főiskola nyomdája

Трушина Л.Б. – Вохмина Л.Л. – Булгина А.А. – Волкова Т.Г. – Глива Н.Б. – Лайкова М.Н. – Потёмкин А.А. – Никифорова Е.П. – Кузнецова А.Л.: Русский Экзамен Туризм РЭТ-1.

Москва, 2005. Изд. ИКАР
Янкович, Мария: Прошое, настоящее и будущее/І. (Пособие по страноведению)
Szombathely, 2003. Berzsenyi Dániel Főiskola Kiadója



A projekt az Európai Unió támogatásával,
a Nemzeti Fejlesztési Terv keretében valósult meg.
A felsőoktatás szerkezeti és tartalmi fejlesztése
HEFOP -3.3.1-P.-2004-09-0134/1.0